

Başı Tarihi : 7/12/1976
A.Ü. Alman dili ve Ed.
Bölümü Erz. başıdır.

ATATÜRK ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ
ALMAN DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ

Goethe ve Böll'ün bazı eserlerinin mukayesesine dayanarak
Günümüz Alman Edebiyat Dili Sentaks'ı üzerine bir Arştırma

(Versuch zur Syntax deutscher Literatursprache der
Gegenwart im Vergleich Goethes und Bölls Werken)

-Doktora Tezi

Yavuz Erkoç
Atatürk Üniversitesi
Edebiyat Fakültesi
Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü

0007928

Atatürk Üniversitesi
Kütüphanesi
Dmb. No: 40072

Erzurum 1976

İ Ç İ N D E K İ L E R

Önsöz

Giriş 1- 12

I. BÖLÜM

- A) Cümle Uzunlukları 13-28
1. Kelime sayılarına göre cümle uzunluklarının gurublandırılması 13-21
 2. Grafik IV ve üçer gurub halindeki cümle uzunlukları 22-24
 3. Grafik V ve cümle uzunluklarının karşılaştırması 25-28

II. BÖLÜM

- B) Yapılarına göre cümle çeşitleri..... 29-38
1. Setzungen..... 30-31
 2. Einfachsatz..... 31-34
 3. Reihungen..... 35-36
 4. Satzgefüge..... 37-38
 - a) Bir esas cümleye bağlı Satzgefüge tipi 38-39
 - b) Gefügen-und Reihengefüge tipi..... 39-40
 - c) Bir çok Satzgefüge tipi ihtiva eden cümle yapısı..... 41
- C) Satzgefüge içinde yan cümlelerin tasnifi ve karşılaştırması..... 43-73
1. Yan cümlelerin sentaks bakımından fonksiyonlarına göre bölünmeleri..... 45-46
 2. Yan cümlelerin sentaks ve semantik bölünmeleri..... 46-49
 3. Spannsatz ların tasnifi 51-53
 4. Tablo ile ilgili bağlaclar hakkında örneklerle genel bir açıklama..... 53-71

5. Bağımlı yan cümlelerin sayı ve foksiyon-
larına göre tasnifi 72
6. Şekillerine göre bağımlı cümlelerin tasnifi 73

III. Bölüm

- C) Ausklammerung 74-109
1. Präpositionalobjektlerle Ausklammerung 81- 85
2. Lokala dverb'lerle Ausklammerung 81- 85
3. Temporaladverblerle Ausklammerung 89-91
4. Modaladverb'lerle Ausklammerung 92-101
5. Akkusativobjekt'lerle Ausklammerung102-103
6. Kausalangaben'lerle Ausklammerung103-104
7. Ausklammerung açısından Goethe ve Böll mukayese-
si 105
8. "Als ve wie" öğeleri ile yapılan Ausklammerung..106-107
9. Değerlendirme107-109

IV. Bölüm

- D) Haupt ve Nebensatz Münasebeti 110-122
1. Vorfeld 110-112
2. Satzfeld 110-112
3. Nachfeld 110-112
a) Voranstellung112-113
b) Innenstellung112-113
c) Nachstellung112-113
E) Yan Cümlelerin Satzgefüge içinde yerleşme durumu..113-122
1. Inhaltsätze116-118
2. Indirekte Fragesätze 116-118
3. Temporalsätze 118
4 .Teilstz'ların yerleşme durumu 119-122
Sonuç 123-127
-Zusammenfassender Überblick einer auf türkisch
verfaßten Arbeit 128-139
-Ilâveler.....

Ö N S Ö Z

İşlediğimiz konu, Alman Edebiyatının daha önceki bir devrinin nesir diliyle günümüzdeki nesir dilini karşılaştırmak suretiyle bugünkü alman cümle yapısında cereyan eden değişme eğilimlerini tesbit etmeği amaçlayan bir denemedir. Maksadımız bu alandaki bilgilerimizi tatbik etmek, açıklığa kavuşturmak ve daha da genişletmektir.

Ancak bu tür çalışmaların bir çok istatistik hesaplarına dayanması büyük teknik ve personel imkânları gerektirmektedir. Bu imkânların henüz bütününe kavuşmuş olmamız, incelemek üzere seçtiğimiz eserlerin sayısını sınırlamıştır. Dolayısıyla bir kaç eserden hareket etmek mecburiyetinde kaldığımız için, çalışmamızın başlığında "Goethe ve Böll'ün bazı eserleri" tabirini kullandık.

Bütün gayretimize ve iyi niyetimize rağmen muhakkak ki bir çok noksanlarımız olmuştur. Bu tür çalışmaların henüz çok yeni olması, yeteri kadar örnek çalışma temin etmemize engel teşkil etmiştir. Şüphesiz ki yapıcı olan tenkitler hem bizim bu sahadaki noksanlarımızı tamamlayacak, hem de bu sahaya yeni gelişmeler kazandıracaktır.

Çalışmalarımız esnasında bize hertürlü yardımı gösteren Hocam Prof. Dr. Hüseyin Sesli'ye şükranlarımı sunarım

Erzurum 1976

G I R I S

"Dil nedir?" sorusuna cevap vermek oldukça güçtür. Dil, tenffüs ettiğimiz hava kadar, bizim için doğal bir olaydır. Bu özelliğinden ötürü, dikkatimizi kendi üzerine pek çekmez. Basit olarak, dil bir ifade, bir açıklama ve anlama organı olarak tarif edilebilir. Tasarlamayı, hüküm vermeyi, fikri olayları ve onların akışını mümkün kılar?

Modern Lengüistik, özellikle Roman ve kuzey Avrupa Ülkelerin'de, İngiltere ve Amerikada eriştiği düzeye göre dili aşağıdaki biçimde özetler:

"Sprache ist ein System von klanggetragenen Zeichen, die sich gegenseitig bestimmen und begrenzen und mit deren Hilfe die Menschen sich verständigen, durch die sie vital und geistig aufeinander wirken können.² "

Alman dil sahasında ise, Herder ve Humboldt tarafından başlatılan dil görüşü bugün halâ canlılığını korur. Bu görüş dili şöyle tanımlar :

"Die Sprache ist nicht nur ein fertiges System, ein Gebilde, ein Ergon, sondern sie ist vor allem energieia, ein Proseß, im Persönlichen, geschichtlichen Bereich, sie ist

1) Moser, Hugo, Deutsche Sprachgeschichte, Tübingen 1965. S.11

2) Glinz, Hans, Grammatik und Sprache, Sammelband 1, Sprachwissenschaft, Düsseldorf 2.Aufl. 1966, S.185

eine Kraft, durch die die einzelnen Menschen und ganzen Menschengemeinschaften ihr Leben gestalten und überhaupt erst ihre geistigen Welten aufbauen. "3

Böylece dil insan zihninin sürekli bir faaliyeti olmaktadır, ve kelimenin ses unsurunu düşüncenin taşıyıcısı yapmak çabası içindedir. Zihnin haricinde eser olarkta yaşar. Humboldt'un dediği gibi, insan dünyayı ancak dil sayesinde zihni varlığına dönüştürebilir: "Das Umschaffen der Welt in das Eigentum des Geistes."4

Dil böylece bir cemiyetin zihni düzenini sağlar. Bu Düzen muhteva ve yaşanan şeyi kavrama şekline göre ses unsurlarının düzenlenmesiyle mümkün olur. Toplum içinde insanların anlaşması için dil vasıtalarının her kullanımını söz olarak niteleyebiliriz. Bilinç muhtevasının dile dönüşmesine hizmet eden söz, çok farklı boyutlara sahip olabilir. Gel ! Dikkat ! ifadelerinde olduğu gibi, cümle bir tek kelimedenden ibaret olabiliyor. Bunun yanında söz muhteva ve şekle göre kendi içinde daha fazla sayıda kapalı ifadelerden oluşabilir. Söz içerisindeki böyle ifadeleri cümle olarak tanımlarız. Daha başka bir deyimle cümle, sözün kendi başına en küçük bir mana birliğini ifade edebilen parçasıdır.

Cümlenin kesin bir tanımını yapmak kolay olmamıştır.

"Was ist sprache " ? başlıklı eserinde Jon Ries 5 140 cümle

3) Glinz,Hans, Grammatik und Sprache , S. 185

4) Weisgerber,Leo, Das For. Zur Muttersprache Düsseldorf 1966 S.17

5) Ries,John , Beiträge zur Grundlegung der Syntax Heft 3.

was ist ein Satz ? Prag 1931. S.208

tanımını tesbit etmiştir. Buna Equen Seidel⁶ tarafından 63 tanım daha ilâve edilmiştir. Hermann Paul'da da bir cümle tanımına raslıyoruz :

"Der Satz ist der sprachliche Ausdruck, das Symbol dafür, daß sich die Verbindung mehrerer Vorstellungen oder Vorstellungsgruppen in der Seele des Sprechenden vollzogen hat, und das Mittel dazu, die nämliche Verbindung der nämlichen Vorstellungen in der Seele des Hörenden zu erzeugen."⁷

Yukarıda cümleyi söz içerisinde kapalı bir ifade diye tanımladık. Cümlenin bu özelliği ses tonundan fark edilir, söz içinde en önemli birliği yaratır. Kendi birliğinin tanımına kendi ses şekli hizmet eder. Bunun sonucu olarak, cümle ses tonu ve vurgulama vasıtasıyla bir ses kubbesi altında öğelenir ve toplanır. Bu görüşe bağlı cümle tanımını Hans Glinz'de görürüz :

"Einheit des stimmlichen Hinsetzens, das in einem Zuge und unter einem Atem hervorgebrachte sprachliche Gebilde, die kleinste, "Hervorbringungseinheit", die kleinste Atemheit der normal dahinfließenden Rede."⁸

Erben'de de bir cümle tanımı tesbit ediyoruz : "Satz die kleinste Potentiel selbständige Äußerung in einer Sprache."⁹

6) Seidel, Equen, Geschichte und Kritik der wichtigsten Satzdefinition, Jena. 1935, S. 114

7) Paul, Hermann, Prinzipien der Sprachgeschichte, Darmstadt 1968, S. 121.

8) Glinz, Hans, Die innere Form des Deutschen, eine neue deutsche Grammatik, 2. Aufl. Bern und München, 1961 (4. Aufl. 1965) S. 74

9) Erben, Johannes, Deutsche Grammatik ein Abriss, München, 1972 S. 241

Cümlenin kendine özgü şekil birliğini Porzig'in aşağıya çıkardığımız ifadesinde buluyoruz :

"Der Satz geht im Sprechen als nacheinander in der Zeit vor sich und wird doch als miteinander verstanden, in dem die Zeit gehoben scheint."¹⁰

Böylece dil, kulak yolu ile duyulabilen bir anlaşma vasıtası olarak sistematik işaret özelliğine sahiptir. Mesela resimli bir işaretin aksine dil, zaman akışında "lückenlos" bir şekilde var olur.¹¹ Seslerin ve kelimelerin zamana bağlı olarak sıralanmaları, bir cümlenin sona ermesine ya da başka küçük bir söz birliğine kadar birbirleriyle birlikte olmak mecburiyetinde olurlar. Beş dakika önce konuşulan bir ifade unutulabilir. Bütün dil cemiyetlerinde olduğu gibi, tek bir ferd her halde bir kaç yıl önce konuşulan şeylerden bir çoğunu bilmez. Bunu tekrar eden, daima yeni bir biçimde ifade eder. Böylece dil yüksek ölçüde kendisinde sık sık ifade edilenin daima başka şekilde söylendiği yeni bir faaliyettir. Dilin bu temel özelliğinden, her dilin sürekli olarak bir değişim içinde olduğu anlaşılabilir. Dil değişimi, normal olarak dili konuşan tarafından fark edilmez. çünkü

10) Porzig, Walter, Das Wunder der Sprache, 2.Aufl. Bern.1950 S.113

bak, Brinkmann, Hennig, Der deutsche Satz als sprachliche Gestalt, in : W.Wort Sammelband 1, Düsseldorf 1969.2.Aufl.S.2

11) Prof.Dr.H. Sperber. Prof.Dr.P.v.Polenz, Geschichte der deutschen Sprache, Berlin 1968.S.4.

dil, haldeki bir dil cemiyetinin "synchronik" anlaşma sistemi olarak tamamlanır ve böylece aslında değişmez görünmek görünmek mecburiyetinde kalır. Ancak fevkalâde hatırlama kabiliyeti olanlar yahutta geçmişin dil dökümanlarıyla uğraşanlar "diachronik" bakışla fark edebilmişlerdir. Bu alanlarda uğraşan kimseler, hayretle şu görüşe varmışlardır. Dil başlangıçta yanlış konuşulmuş, yada eskilerin dili modern çağ zihniyetiyle bozulmuştur.¹² Mitolojik görüşe göre, diller tanrısal kaynağa dayanan, tek bir dilden doğmuştur. Bir ve bu gerçek dilden ayrılmalar, insanların günahları yüzünden, bir ceza olarak meydana gelmiştir. "Babilonische Sprachverwirrung" (Babil dil karışıklığı), Tanrısal dil tasavvuru ve insan dilinin iyileşmezliği tasavvuru, romantik çağa kadar tesir etmiştir. Aydınlanma çağından bu yana dil değişmesi ve dil çeşitleri, insan oğlunun sosyal tarihinin kendine has tezahürleri olarak kabul edildi. 19. yüzyılın 70. senesinden beri, dil değişmesinédaha çok tesir eden unsurlar olarak, seyrü sefere dikkat edilmektedir. Dil değişmesinin ayrıntılı sebepleri daha derinlere iner. Meselâ "Akzent" de "Intonation" da ve analitik yapıya olan eğilimlerde olduğu gibi, özellikler çok eski gelişme eğilimlerine bağlı olan, genellikle dış olaylardır. Bunun gibi dilin iç dünyasında da değişmeler olur. Ses, ses grupları, kelime çekim şekilleri, kelime teşkilleri kelime hazinesinde de değişmeler olur.

12) P. Hartman, "Die deutsche Sprache im 20. Jahrhundert, Göttingen. 1966.S.15

Dili deęiřtiren i güdüler kısmen insanda kısmen de dilin kendisinde bulunur.

Zamanımızda ise, dilin "lexikal" deęiřmelerinden çok cümle yapısındaki deęiřmelerden söz edilmektedir. Gramatikal sistemdeki deęiřme söz konusu edildięi zaman, arařtırmanın merkezinde "Syntax" (Cümle Bilimi) problemi yer alır. Çünki dilin sentaks yapısı, morfolojik yapısından daha elastikidir.¹³ Kelimelerin fonksiyonu ve yapı "Potenz" i (Valenz) sabit deęildir. Dile tesir eden kuvvetin baskısı altında bulunurlarsa, gevřerler ve deęiřirler. Bu g r ř  Eggers ařaęıdaki řekilde mutal a ediyor :

"Aber der Wortschatz, so aufschluřreich er sein mag, ist überhaupt ein flüchtiges, dem raschen Wandel unterworfenen Element der Sprache. W rter kommen und vergehen mit den Sachen und Wortstellungen, die sie bezeichnen und ein Wechsel im Vokabular bedeutet keine Strukturwandel der Sprache. Wenn dagegen die syntaktischen Verkn pfungsmittel andere werden, wenn also die Art und Weise des Satzbaus sich fühlbar ändert, dann kann man wirklich von einem Strukturwandel der Sprache reden und es lässt sich zeigen, dař im heutigen Deutsch deutlich anzeichen eines syntaktischen Umwandlungsvorgangs vorhanden sind."¹⁴

-
- 13) Admoni, Wladimir, Die Entwicklungstendenzen des deutschen Satzbaus, München 1. Aufl. 1973, S. 1
14) Eggers, Hans, Zur Syntax der deutschen Sprache der Gegenwart, in : Studiumgenerale 1 (1962), S. 49-59) S. 51

Burada Eggers, kelimelerin belirttikleri meselelerle ve vokabulardaki bir değişimin, dilin bir yapı değişimi olmayacağını, buna karşılık dilde sentaks bakımından düğümlenme başkalaşırca, cümle yapısının nevi hissedilir derecede değişirse, ozaman dilin yapısının gerçek bir değişiminin söz konusu olabileceğini ileri sürmektedir.

Alman diline kuvvetlice tesir eden, böyle değişme ve gelişmeler çağdaş Alman dilinin bir özelliği haline gelmiştir. Sosyal hayattaki kuvvetli değişmeler dikkati çekmektedir. Bu problemi zamanımızda araştıran, araştırmacılarından biri olan Hans Eggers, Alman dilini içine aln sahalarda halâ "Hochdeutsch" konuşulup konuşulmadığı sorusunu ortaya atmaktadır. Buna sentaksa has şekillerin kullanımındaki değişmeyi sebep olarak göstermektedir:

"Heute nun bezeichnen wir unsere eigene Sprache gern als "Gegenwartssprache" und reden davon, daß sie -etwa im Vergleich mit der Sprache des klassischen, Zeitalters unserer Literatur-" anders geworden, "gewandelt sei."¹⁵

Dil gelişmesinin çok çeşitli etaplarına tesirli olan faktörler daha çok kültürel, politik, dini ve iktisadi neviden devam edici fikri ve ruhsal iç güdü kuvvetleri olmaktadır. İnsanın fikri ve ruhsal durumuna tesir eden bu gibi iç güdülerin bugünkü alman dilinin gelişmesindeki rolünü Hugo

15) Eggers, Hans, Zur Syntax der deutschen Gegenwart, S.49

Moser karakterize etmiştir. Bugünkü dilin gramer sistemine bilhassa müessir olan içgüdülere diğer araştırmacılarda işaret eder. Bu günün Alman gramer yapısındaki değişmeler için, geçerli olan iç güdüler, herşeyden evvel ökonomiye, yani az kelime ile ifade etmek eğilimi, açıklık ve sistemleşmedir. Umuymiyetle yazılan dilin ve konuşulan dilin yani "Umgangssprachenin yazı dilinin bir birlerine olan yaklaşma eğilimi ehemmiyetle kaydedilir. Bugün bunlardan bazılarının az çok etkili oldukları inkâr edilemez. Bu maksatla Admoni başka bir içgüdüye değiniyor.

"Triebkraft, die sich als Entwicklungstendenz manifestiert, nämlich die Tendenz, die verschiedenartigsten Potenzen der grammatischen Gebilde verwerten und die grammatische Synonyme noch ausgiebiger zugestalten, so daß ihrem Wesen nach sogar entgegengesetzte syntaktische Strukturen gleichzeitig zu größerer Geltung kommen. Dies entspricht der vor allem modernen nationalen Sprachen stehenden Aufgabe, die verschiedenartigsten und immer komplizierter werdenden Gehalte des heutigen Lebens zum Ausdruck zu bringen."¹⁶

Modern dilde, dile özgü ifadeyi güç bakımından, mana zenginliği bakımından geliştirmek, monotonluğu önlemek eğilimi ve onu matlaştırmadan açıklık kazandırmak eğilimi çok kuvvetlidir. Böylece dilin cümle yapısındaki değişimi kendine özgü

16) Admoni Wladimir, Die Entwicklungstendenzen des deutschen Satzbaus von heute, München, 1. Aufl. 1973, S. 8

"prozess" olmaktadır. Seneler önce Otto Behagel bu olayı aşağıdaki sözlerle ifade etmiştir :

"Aber die Schriftsprache lebt doch nicht bloß vom Erborgten , von dem Sprachgut der mündlichen Rede, der eigenen Vorzeit oder der fremder Völker. Sie lebt ihr eigenes Leben, hat Erscheinungen ausgebildet, die früher nicht gewesen sind und außerhalb der Schriftsprache nirgends angetroffen werde."¹⁷

Sentaks sistemi değişmez, elastikidir, gevşer fakat değişmez . Bunu eggers aşağıdaki cümleleriyle teyid ediyor :

"Eine auf vollständige Beschreibung aller syntaktischen Möglichkeit bedachte deutsche Grammatik könnte heute nicht viel anders Aussehen als vor zweihundert Jahren, die gleichen syntaktischen Regeln damals wie heute! aber der Sprachgebrauch hat sich verändert!"¹⁷

Görüldüğü gibi sentaks ve gramer kurallarında bir değişme olmamış, buna karşı dil kullanımında da değişmeler olmaktadır. Muhakkakki biz bu araştırmamızla Alman dili sentaksında cereyan eden "Prozess" lerin tüm çeşitliliğini vermek imkânına sahip değiliz. Ancak Zamanımız için geçerli olan birkaç

17) Eggers, Hans, Deutsche Sprache im 20. Jahrhundert, München 1973 S.

18) Behagel, Otto, Die deutsche Sprache, 11. Aufl. Halle 1954 S.38

bir kaç "Prozeß" hakkında bilgi edinmeğe çalışacağız.

Materyel ve Metot Hakkında

Sentaks mukayesemiz için, iki ayrı devirden iki ayrı yazarı seçtik, çünkü araya bir zaman koymak ve buna göre karşılaştırmak, bilimsel bir zarurettir.:

"Besonders merkmale, die für den heutigen Gebrauch der literarischen Prosa charakteristisch sind, findet man am leichtesten, indem man die literarische Schriftsprache einer älteren Zeit zum Vergleich heranzieht"¹⁹

Eggers'in bu ifadesinden hareket ederek, klasikten Goethe'yi günümüz Alman edebiyatından ise Böll'ü seçtik. Eserlerin ve Yazarlarının seçimi, şübhesiz münakaşa götürür. Araştırmamız herşeyden önce, Edebiyat dilini içine alır. Stilistik farkları da göz önüne alarak araştırmamızı bir kaç esere dayandırdık

Araştırma dört bölümden gelişir. Birinci bölüm cümle uzunluklarını araştırır. Bunun için yukarıda adı geçen yazarlardan ikişer eser seçtik. Bu eserlerin seçimi yazarların gençlik ve olgunluk yılları göz önüne alınarak yapılmıştır. Goethe'den "Werther ve Wahlverwandschaften" i, Böll'den ise "Wo Warts Du Adam" ve "Die verlorene Ehre der Chatharina Blum"¹⁹ u seçtik.

19) Eggers, Hans, Deutsche Sprache im 20. Jahrhundert, München 1974, S. 30

Metot olarak, istatistige baş vurulmuştur, çünkü araştırma bilimsel bir metoda dayanmalıdır. Ancak bu sayede doğru bir neticeye varılabilir. Bu sebepten sentaks unsurları objektiv olarak tesbit etmek için istatistik analize baş vurulmuştur. İstatistige olan tek taraflı bir ilgi, şübhesiz önemli problemlerin kavranılmasını daha kolay sağlar. İstatistik analizi tamamlayan ve neticelerini doğru olarak düzenleyen ve değerlendiren ilmi tasvir ve materyeli kavrama, istatistik neticelere sahip olmak mecburiyetindedir. Araştırma ferdi ve teknik bir vasıta olmadan yürütülmek zorunda ise, bu durumda cümle kesafetinin yüksekliğinin sınırlandırılması özel bir öneme sahiptir.²⁰

Sentaks mukayesemiz için, eserlerin herbirinden 500 cümle olmak üzere 2000 cümle sayıp tesbit ettik.

Werther : 500

Werther : 500 cümle

Goethe

Wahlverwandschaften 500 cümle

Böll

Wo Warst Du Adam 500 cümle

Die verlorene Ehre Katharina Blum 500 cümle

2. Bölümde ise tesbit ettiğimiz bu 2000 cümlede, yapılarına göre cümle çeşitlerinin tasnifini yaptık, ve mukayeseli olarak neticelerini ortaya koyduk

3. Bölümde ise, "Satzgefüge" ye ağırlık verdik. 1000 ner "Satzgefüge" sayıp tesbit ettik. 1000 "Satzgefüge" "Wahlver-

20) Eggers, Hans, Zur Syntax der deutschen Sprache der Gegenwart , S. 51

wandschaften" den 1000 "Satzgefuge " de, her eserden 200 er "Satzgefuge" olmak üzere Böll'ün aşağıdaki beş eserinden tesbit ettik. :

- 1- Wo warst du Adam
- 2- Und sagte kein einziges Wort
- 3- Haus ohne Hüter.
- 4- Ansichten eines Clowns
- 5- Billar um halbzehn

4. bölümde "Ausklammerung" durumu ele alınmıştır. 5. Bölümde ise Eas ve yan cümle münasebetini inceledik.

Araştırmamızı türkçe yazmamıza rağmen, "zitatların" Orijinalini muhafaza ettik ve terimleri aynen aldık. Bunu bir bilimsel zaruret olarak gördük. Zitatların türkçesini eserin sonuna aldık ve ayrıca bir terminoloji sözlüğü ilave ettik.

I. Bölüm

A) C Ü M L E U Z U N L U K L A R I

"Ein erstes und nicht ganz äußerliches Kriterium für die Beurteilung der Syntax liegt bereits in der Länge der Sätze".²¹

Bu görüşle Eggers, bugünkü yazı dilinin özel belirtisine işaret ediyordu. Kullanılan cümle uzunluklarının, karakteristik için önemli bir hareket noktası olduğunu anladı. Bu görüşe katılarak biner cümle tesbit ettik.

"Als Satz gilt dabei jede Sinneinheit, deren Ende der Autor nicht durch deutlichen Einschnitts-markierungen den Punkt, das Fragezeichen, das Ausrufzeichen in seltenen Fällen auch durch den Doppelpunkt bezeichnen hat."²²

Cümleler kelime kelime sayıldı ve cümle uzunlukları buna göre tesbit edildi. Cümleler herhangi bir sayfadan başlanarak, ara vermeden bir biri arkasına sayılarak tesbit edildi. Özellikle eserlerin orta sayfaları tercih edilmiştir.

1) Kelime Sayılarına Göre Cümle Uzunluklarının Gruplandırılması

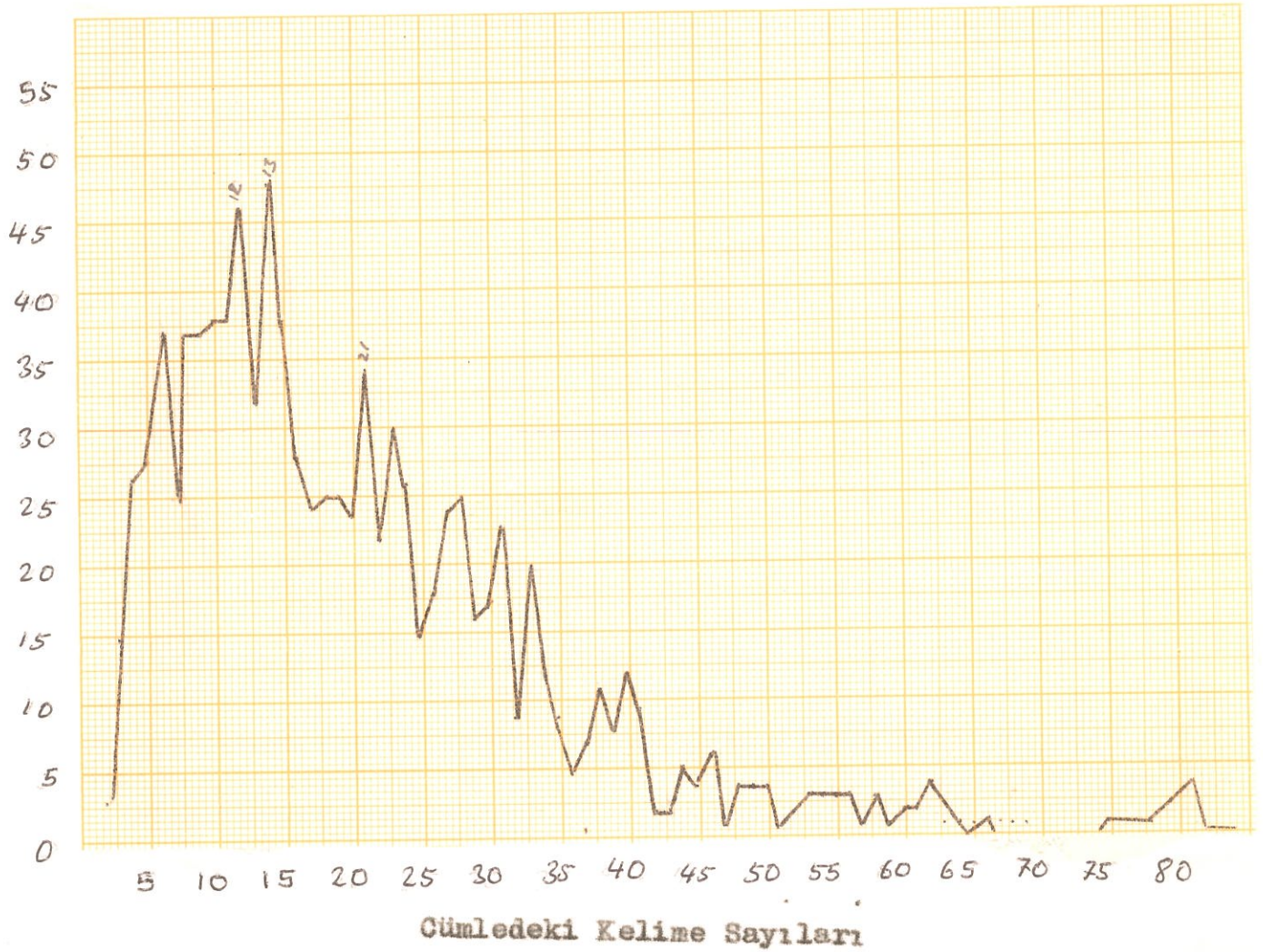
Bu başlıktan tüm cümlelerin kapsamını anlıyoruz. Çünkü burada cümle bir ifade birliğidir. Kapanmış bir ifade, yani

21) Eggers, Hans, Zur Syntax der deutschen Sprache der Gegenwart, in: Studiumgenerale 1 (1962) S.51

22) Eggers, " ", Deutsche Sprache im 20. Jahrhundert, München 1967, S.31

noktadan noktaya tüm sözbirliğidir. Hem basit kendi başına serbest bir cümle (Einfachsatz), hemde bir cümle dizisi (Satzreihe) yahutta bir "Satzgefüge" olabilir. Bu cümle tiplerinin hepsi bir arada olmak üzere grafiklerle gösterilmiştir.

Grafik I : Goethe



Grafik I, "Werther" ve "Wahlverwandschaften" den sayıp çıkardığımız bin cümledeki, cümle uzunluklarının sıklık ora-

nına göre dağılımını temsil eder.

Grafik göstergesi 2 kelimelik cümle ile yükselmeye başlar, 2 kelimelik cümleyi 3 vesika^x olarak gösterir. Bunun hemen arkasından 3 kelimelik cümle 15 vesika ile gelir. Bu rakam tüm mataryelin % 1,5 unu teşkil eder. 4 kelimelik cümle 27 vesikayı gösterir, % 2,7. 5 kelimelik cümle sayısı 28 vesikaya sahip olur, % 2,8. 6 kelimelik cümlelere kadar gösterge yükselmesine devam eder. Bu gruptaki cümleler 37 vesikaya erişir, tüm mataryelin 3,7 sini meydana getirir. 7 kelimelik cümleler de düşüş görülür, cümle sayısında bir azalma meydana gelir. Vesika sayısı 25 i gösterir, % 2,5. 8 kelimelik cümleler de yeniden yükselme görüyoruz grafik çizgisi 6 kelimelik cümlelerle aynı yüksekliği gösterir, 37 vesika. Böylece 6,7,8 kelimelik cümleler eşit vesika sayısına sahip olur. 11 kelimelik cümleye kadar büyük bir artış görülmez. 10 ve 11 kelimelik cümleler eşit vesika sayısını gösterir, 38 er vesika tüm mataryelin % 3,8 i. 12 kelimelik cümleler de bir yükselme meydana gelir. Grafiği incelediğimiz zaman, ikinci maximumu meydana getiren tepe tepe noktası görülür, 46 vesika ve tüm mataryelin % 4,6 sını içine alır. 13 kelimelik cümlelerde bariz bir şekilde bir düşüş olur ve grafikte en büyük bir derinlik meydana gelir. Bu uzunluktaki cümlelerde kelime sayısı 32 vesikaya sahip olur, % 3,2. 14 kelimelik cümlelerde gösterge ani bir yükseliş gösterir ve en yüksek tepe noktasını teşkil eder, sonra aynı şekilde ani olarak

x) Vesikadan maksat, cümle sayısıdır.

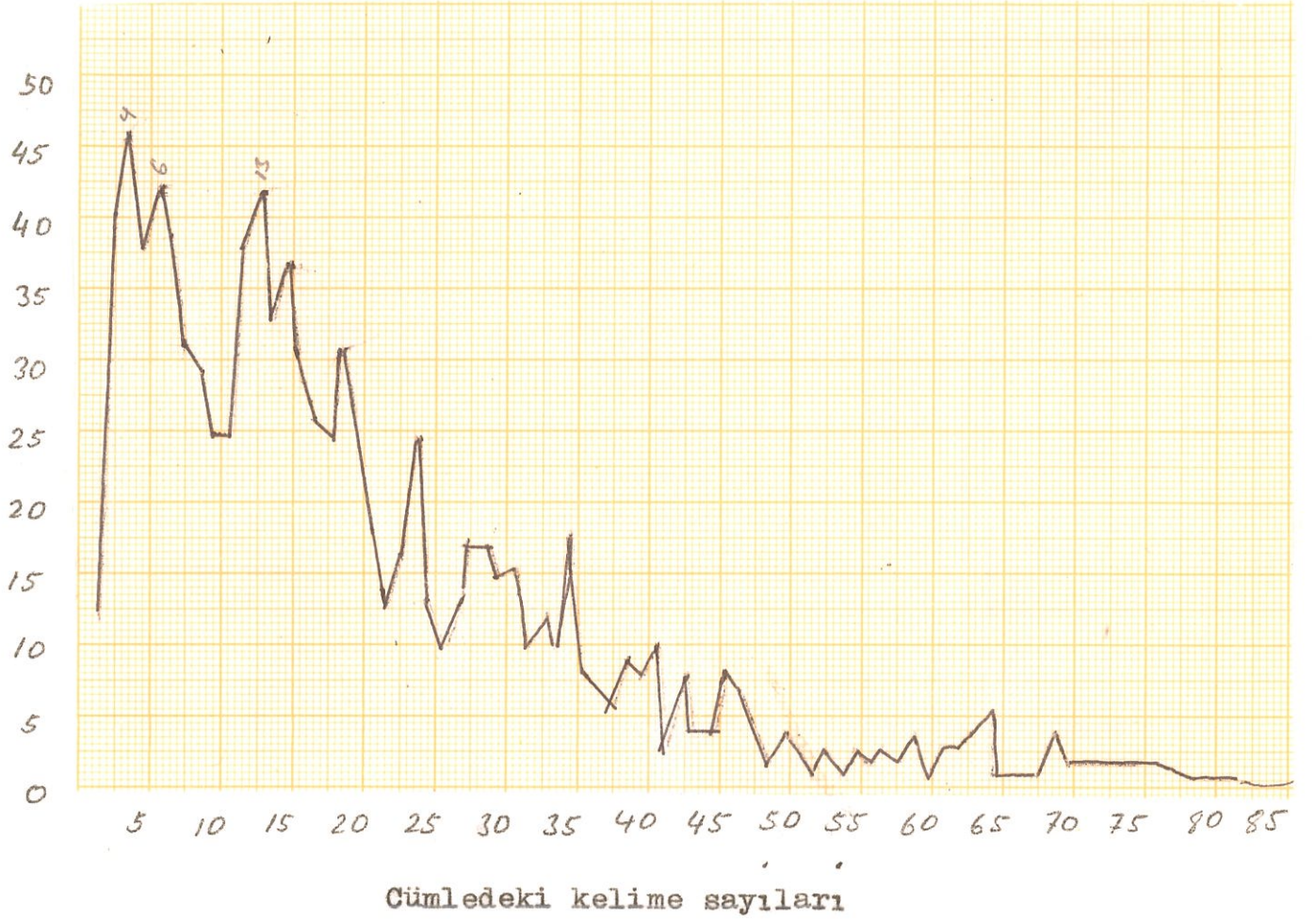
düşüş olur. Böylece 14 kelimelik cümleler maksimal değeri meydana getirirler ve 48 vesika gösterirler. Maximal değer olarak tüm materyelin % 4,8 ini meydana getirirler. Ve böylece Goethe'de en çok kullanılan cümle uzunluğu 14 kelimelik olur. Bundan son ra gösterge düşer. 15 kelimelik cümle 39 vesikaya sahip olur, % 3,9. 16 kelimelik cümlelerle düşme devam eder, vesika sayısı 28 i gösterir, % 2,8. 17 kelimelik cümle 24 vesika, % 2,4. 18,19,20 kelimelik cümleler yaklaşık olarak eşit vesika sayısını gösterirler, 25 er vesika % 2,5. 20 kelimelik cümleler 24 vesika % 2,4. 21 kelimedede grafik göstergesi yükselir. ve b̄ariz bir çıkıntı meydana gelir, vesika sayısı 34 ü bulur. Tüm vesika sayısının % 3,4 ünü teşkil eder. 22 kelimelik cümlelerde düşüş olur, vesika sayısı 22 yi gösterir, % 2,2. ve grafikte bir derinlik meydana gelir. 23 kelimelik cümle 30 vesikaya sahip olur, % 3. Bundan sonra Grafikte çıkıntı ve derinlikler bir birini takip eder. Yani bir iniş ve çıkış olur. 24 kelimelik cümle 26 vesikayı gösterir, % 2,6. 25 kelimelik cümleler 15 vesikaya düşer, % 1,5. 26 kelimelik cümle 18 vesika, tüm materyelin % 1,8 ini meydana getirir. 27 kelimelik cümle 24 vesikaya çıkar, % 2,4. 28 kelimelik cümle 25 vesika, % 2,5. Bundan sonra 29,30 kelimelik cümlelerde düşüş görülür. 31 kelimelik cümlelerde tekrar bir yükselme görülür. Grafik çizgisi bu noktada da bir çıkıntı meydana getirir, % 2,3.

Bundan sonraki bölümler aşağıdaki tabloyu meydana getirir :

32	kelimelik cümle =	9	vesika	%	0,9
33	kelimelik cümle =	21	vesika	%	2,1
34	kelimelik cümle =	12	vesika	%	1,2
35	kelimelik cümle =	9	vesika	%	0,9
36	kelimelik cümle =	5	vesika	%	0,5
37	kelimelik cümle =	7	vesika	%	0,7
38	kelimelik cümle =	11	vesika	%	1,1
39	kelimelik cümle =	8	vesika	%	0,8
40	kelimelik cümle =	12	vesika	%	1,2
41	kelimelik cümle =	9	vesika	%	0,9
42	kelimelik cümle =	2	vesika	%	0,2
43	kelimelik cümle =	2	vesika	%	0,2
44	kelimelik cümle =	5	vesika	%	0,5
45	kelimelik cümle =	4	vesika	%	0,4
46	kelimelik cümle =	7	vesika	%	0,7
47	kelimelik cümle =	1	vesika	%	0,1
48	kelimelik cümle =	4	vesika	%	0,4
49	kelimelik cümle =	4	vesika	%	0,4
50	kelimelik cümle =	4	vesika	%	0,4

50 kelimelik cümlelerden sonraki cümle uzunluklarında vesika sayısı okadar azalırki, Grafik göstergesi düz bir çizgi halini alır. En uzun cümle bir vesika ile 180 kelimeyi kapsar.

Grafik II : Böll



Grafik II, Böll'den tesbit ettiğimiz bin cümledeki kelime sıklığını gösterir.

Grafik göstergesi, 2 kelimelik cümle ile yükselmeye başlar, 2 kelimelik cümleler burada Grafik II den daha yüksek bir sayıyı gösterir. 12 vesika, tüm mataryelin % 1,2 sini teşkil eder. Grafik göstergesi yükselmesine devam eder. 3 kelimelik cümle 40 vesikaya ulaşır, tüm mataryelin % 4 ünü gösterir.

4 kelimelik cümlede çıkıntı en yüksek noktaya erişir ve Maximum' u meydana getirir, tüm Mataryeli % 4,6 sını meydana getirir. Bundan sonra 5 kelimelik cümle 38 vesikaya düşer, % 3,8. 6 keli-

melik cümle 42 vesikayı gösterir, ikinci Maximum'u meydana getirir. Bu ndan sonra Grafik göstergesinde düşme başlar. 7 kelimelik cümle 39 vesikayı gösterir, % 3,9. 8 kelimelik cümle 32 vesikaya düşer, % 3,2. 10-11 kelimelik cümlelerle düşme devam eder, 25 vesikaya sahip olurlar, % 2,5. 11 kelimelik cümlelerden sonra yükselme görülür. 13 kelimelik cümleler ikinci büyük çıkıntıyı meydana getirir. 42 vesika tüm materyelin % 4,2 sini kapsar. 12 kelimelik cümle 38 vesikayı gösterir, % 3,8. 14 kelimelik cümle 33 vesikayı içine alır, % 3,3. 15 kelimelik cümle 37 kelimeye yükselir, % 3,7. 16 kelimelik cümle 29 vesikaya düşer, tüm materyelin % 2,9 una sahip olur. •

17 kelimelik cümlelerle düşme devam eder, 26 vesika, % 2,6. 21 kelimelik cümle 13 vesika, % 1,3 düşer. 23 kelimelik cümle bir yükselme görülür, 16 vesikayı gösterir, % 1,6. 24 kelimelik cümle yükselmeyi sürdürür, bu kısımda en yüksek çıkıntıyı meydana getirir, vesika sayısı 25 i bulur. Bundan sonra bu vesikasası görülmez, gittikçe düşme olur. 25 kelimelik cümle sayısı 14 vesika, % 1,4. 26 kelimelik cümle sayısı 10 vesika, % 1. 27 kelimelik cümle sayısı 12 vesika % 1,2. 28-29 kelimelik cümleler de bir yükselme görülür, aynı vesika sayısını gösterirler, 17 vesika, % 1,7. 30 kelimelik cümle 30 vesika, % 3,5. 31 kelimelik cümle 16 vesika, % 1,6. 32 kelimelik cümle 10 vesika, % 1. 33 kelimelik cümle 12 vesika, % 1,2. 34 kelimelik cümle 10 vesika, % 1. 30-34 kelimelik cümleler arasında vesika sayısı bakımından çok az farklar görülür. 35 kelimelik cümleler de yükseliş görülür. Bu grub içerisinde en yüksek tepeyi

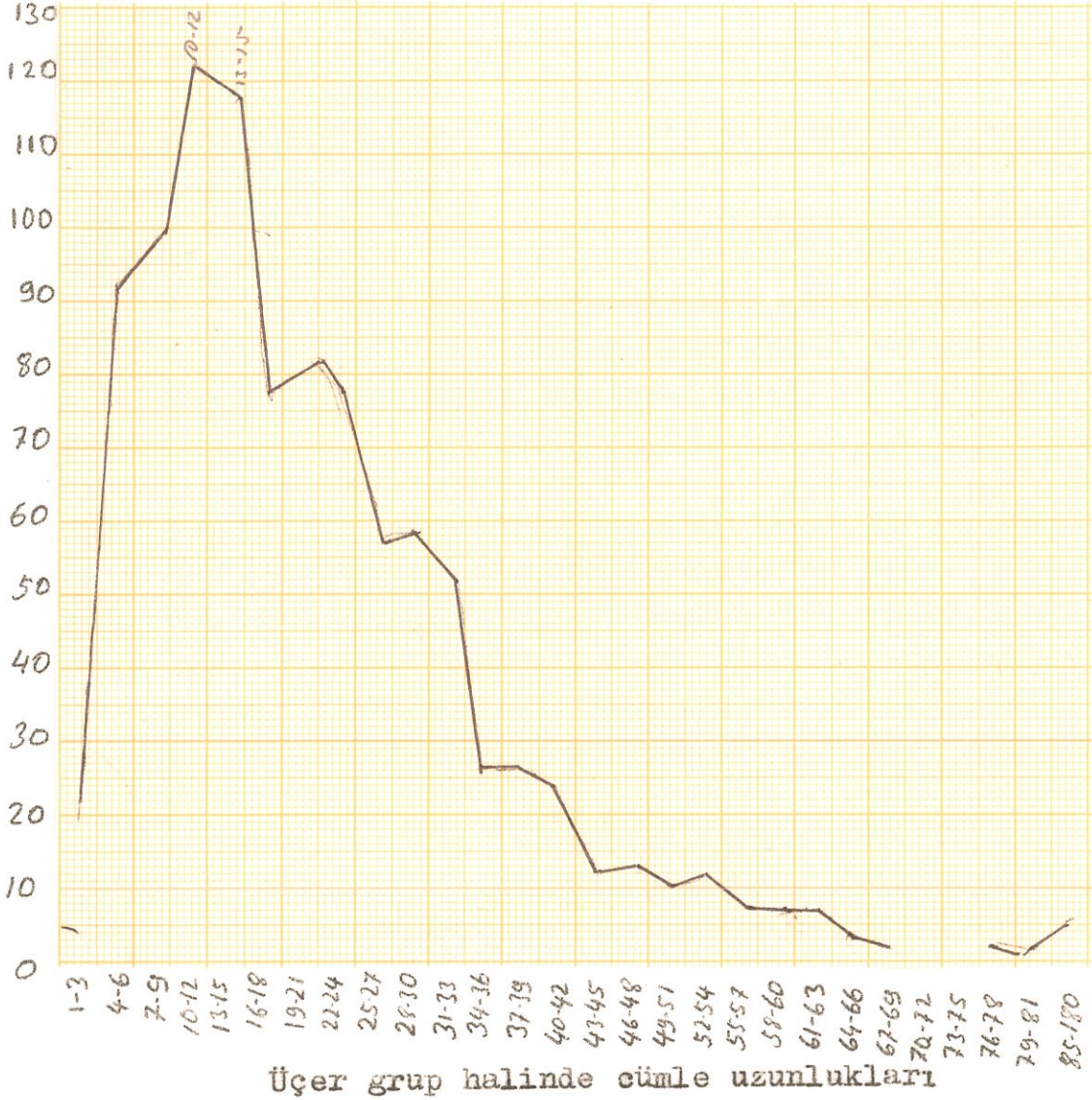
teşkil eder, 18 vesika, % 1,8. Bundan sonra kelime sayısı azalmaya başlar, % 1 in üstüne artık çıkmaz 65 kelimelik cümlelerden sonra artık grafik çizgisi düzleşmeye başlar. En uzun cümle bir vesika ile 236 kelimelik cümleyi kapsar.

Geri kalan cümle uzunlukları aşağıdaki şekilde bölünürler:

36 kelimelik cümle =	8 vesika	% 0,8
37 kelimelik cümle =	7 vesika	% 0,7
38 kelimelik cümle =	6 vesika	% 0,6
39 kelimelik cümle =	9 vesika	% 0,9
40 kelimelik cümle =	8 vesika	% 0,8
41 kelimelik cümle =	10 vesika	% 1,0
42 kelimelik cümle =	3 vesika	% 0,3
44 kelimelik cümle =	4 vesika	% 0,4
45 kelimelik cümle =	4 vesika	% 0,4
46 kelimelik cümle =	- - - -	
47 kelimelik cümle =	8 vesika	% 0,8
48 kelimelik cümle =	- - - -	
49 kelimelik cümle =	2 vesika	% 0,2
50 kelimelik cümle =	4 vesika	% 0,4

Bundan sonraki cümle uzunlukları çoğunlukla birer vesikayı ihtiva ederler 100 kelimelik cümlelere kadar birer örneğe rastlanır. 100 kelimelik cümlelerin üzerinde en uzununu 235 kelimelik cümle olmak üzere 8 vesika ortaya çıkar.

Grafik III:Goethe



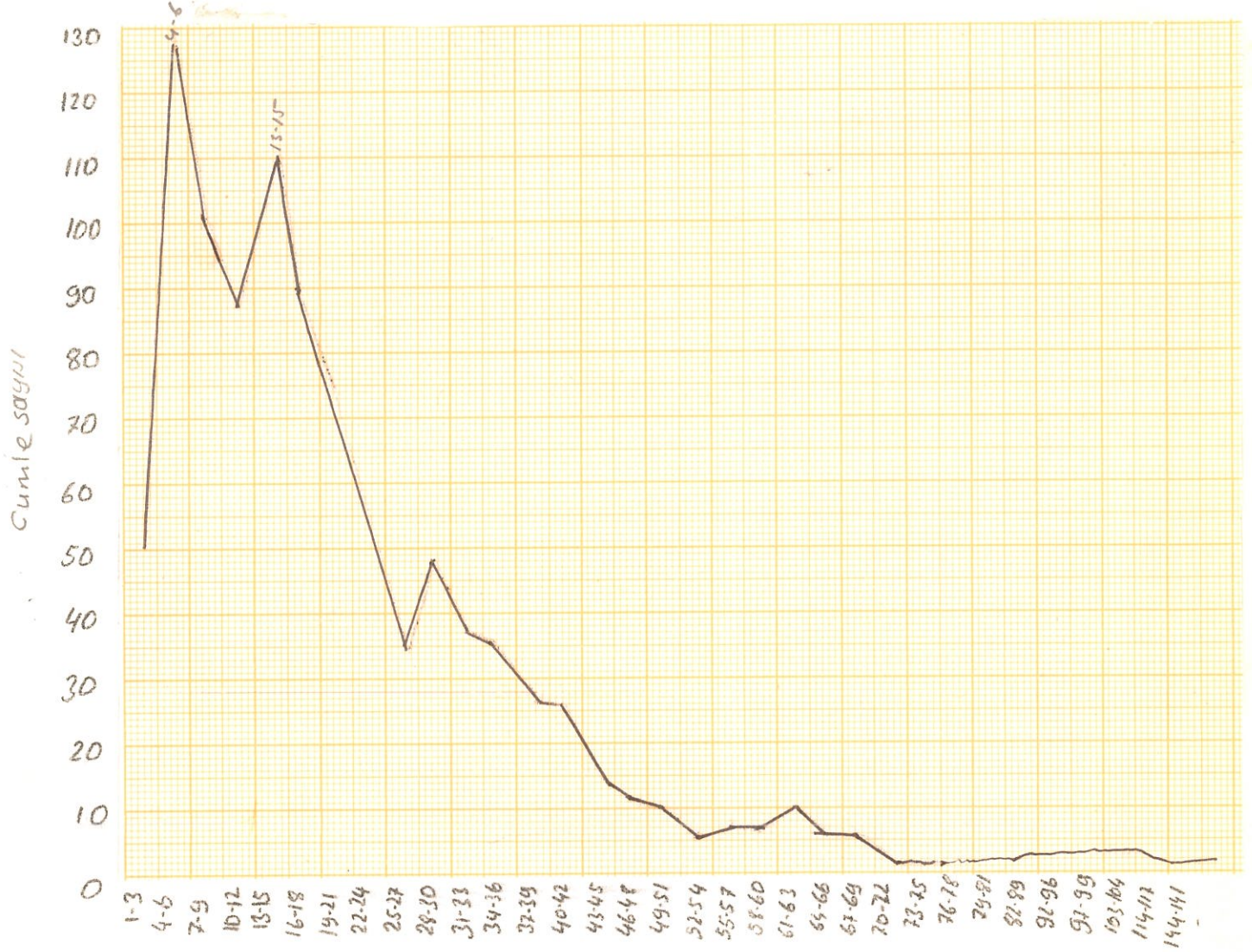
Grafik III, Goetheden tesbit ettiğimiz 1000 cümledeki cümle uzunluklarını üçer gruplar halinde gösterir. Grafik III de, 1-3 kelimelik cümleler 18 vesikayı gösterir, % 1,8. 4-6 kelimelik cümleler 92 vesikayı gösterir. Tüm materyelin % 9,2 sini kapsar. Buraya kadar grafik göstergesi düz bir çizgi ile yükselir. Bunun arkasından grafik çizgisi bir basamak teşkil

eder. 7-9 kelimelik cümleler, 99 vesikaya sahip olur, tüm materyelin % 9,9 u. En sık kullanılan cümle uzunlukları 10-12 kelimelik cümlelerde görülür. Burada grafik göstergesi tam tepe noktasını gösterir, 122 vesika ile maksimal değeri meydana getirir. Tüm materyelin % 12,2 sini kapsar. Bundan sonra grafik göstergesi az bir farkla düşme gösterir. 118 vesika ile 13-15 kelimelik cümleler ikinci maksimal değeri meydana getirirler. Tüm materyelin % 11,8 ine sahip olurlar. Bundan sonra gösterge hızla düşer. 13-18 kelimelik cümleler dahada azalma gösterir, 77 vesika, % 7,7 ye düşer. Gösterge tekrar yükseliş gösterir. Yukarıya doğru kısa bir çıkıntı meydana gelir. 19-21 kelime-lik cümleler 83 vesikayı gösterir, % 8,3. 5. derecedeki sıklığı temsil eder. Gösterge basamak şeklinde ahenkli bir düşüş gösterir. 22-24 kelimelik cümleler 78 vesika, % 7,8 i kapsar.

Diğer gerikalan ayrılmalar aşağıdaki Tabloyu
Meydana getirirler

25-27 kelimelik cümleler	57 vesika	% 5,7
28-30 kelimelik cümleler	58 vesika	% 5,8
31-33 kelimelik cümleler	43 vesika	% 4,3
34-36 kelimelik cümleler	26 vesika	% 2,6
37-39 kelimelik cümleler	26 vesika	% 2,6
40-42 kelimelik cümleler	23 vesika	% 2,3
43-45 kelimelik cümleler	11 vesika	% 1,1
46-48 kelimelik cümleler	13 vesika	% 1,3
49-51 kelimelik cümleler	9 vesika	% 0,9
52-54 kelimelik cümleler	11 vesika	% 1,1
55-57 kelimelik cümleler	7 vesika	% 0,7
58-60 kelimelik cümleler	6 vesika	% 0,6
61-63 kelimelik cümleler	6 vesika	% 0,6
64-180 " cümleler	10 vesika	% 1,0

Grafik IV : Böll



Üçer grup halinde cümle uzunlukları

Grafik IV, Böll'den tesbit ettiğimiz 1000 cümledeki üçer gruplar halinde cümle uzunluklarını gösterir. Grafik IV 1-3 kelimelik cümleleri 52 vesika olarak gösterir. Tüm materyelin 5,2 sini kapsar. Grafik göstergesi yükselmesine devam eder. 4-6 kelimelik cümleler zirvede dururlar, ve 126 vesika ile

maximum'u meydana getirirler. Tüm materyelin 12,6 sı gibi büyük bir kısma na sahip olurlar. Sonra ani bir düşüş olur, bu sebepten grafik çizgisi burada darlaşarak en büyük çıkıntıyı meydana getirir. Bundan sonraki çıkıntı ikinci büyük tepeyi teşkil eder. 7-9 kelimelik cümleler 101 vesikayı gösterir, %10,1 10-13 kelimelik cümleler 88 vesikaya düşer, % 8,8. Burada bir derinlik meydana gelir, çünkü grafik göstergesinde düşmeden sonra yükselme olur. 13-15 kelimelik cümleler 112 vesikaya yükselir. İkinci maximum'u meydana getirir. Tüm materyelin % 11,2 si. Bundan sonra 25-27 kelimelik cümlelere kadar grafik çizgisi düşüş gösterir. 25-27 kelimelik cümlelerde tekrar bir yükselme görülür, ve çıkıntı meydana gelir. Bundan sonra çıkıntılar kaybolur. Gittikçe Grafik göstergesi düz bir çizgi halini alır.

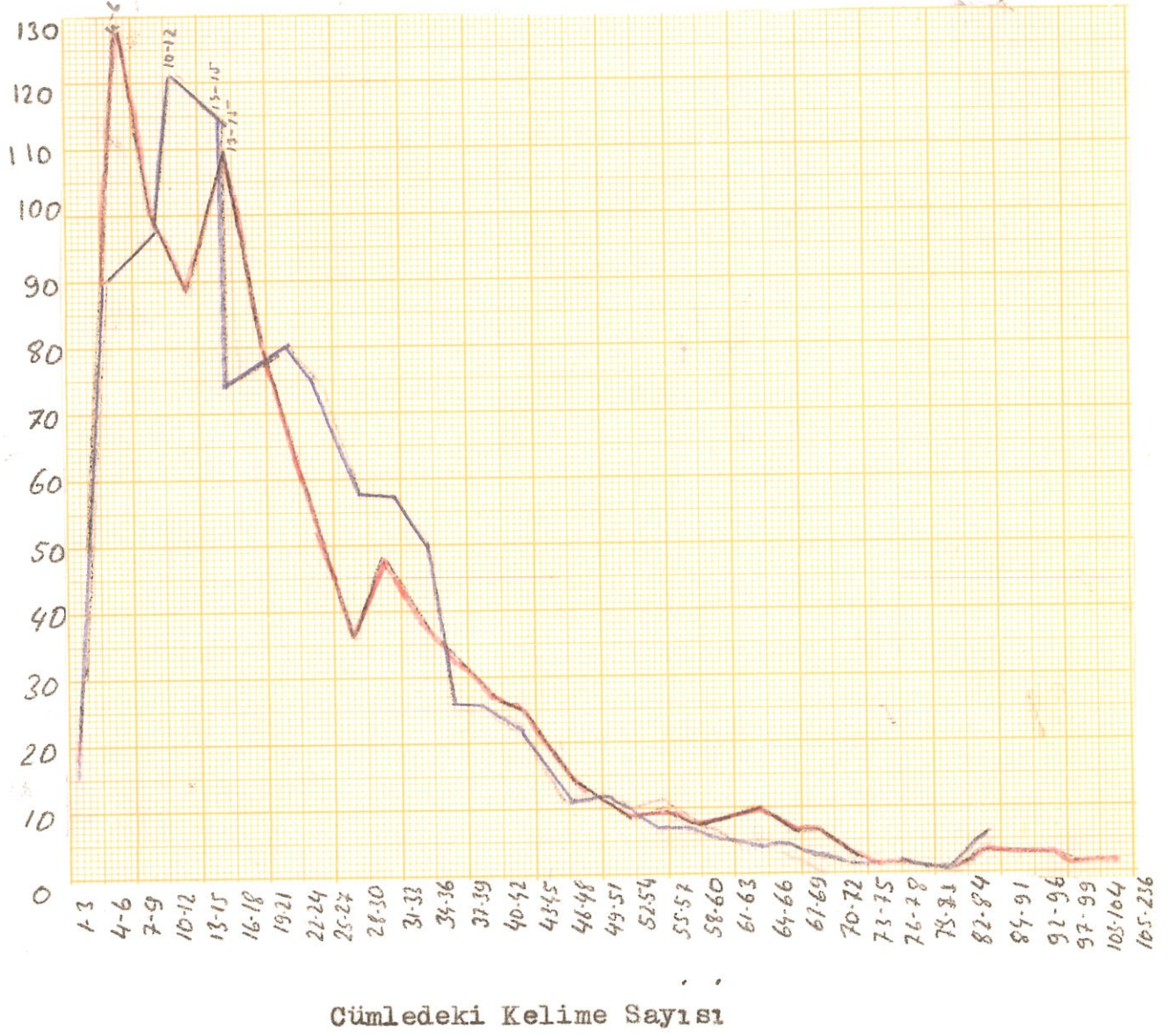
Gerikalan diğer bölümler aşağıdaki tabloyu gösterirler:

16-18 kelimelik cümleler	80 vesika	% 8,0
19-21 kelimelik cümleler	75 vesika	% 7,5
22-24 kelimelik cümleler	54 vesika	% 5,4
25-27 kelimelik cümleler	36 vesika	% 3,6
28-30 kelimelik cümleler	49 vesika	% 4,9
31-33 kelimelik cümleler	38 vesika	% 3,8
34-36 kelimelik cümleler	36 vesika	% 3,6
37-39 kelimelik cümleler	22 vesika	% 2,9
40-42 kelimelik cümleler	21 vesika	% 2,1
43-45 kelimelik cümleler	16 vesika	% 1,6
46-48 kelimelik cümleler	15 vesika	% 1,5
49-51 kelimelik cümleler	9 vesika	% 0,9
52-54 kelimelik cümleler	5 vesika	% 0,5
55-57 kelimelik cümleler	8 vesika	% 0,8
58-60 kelimelik cümleler	7 vesika	% 0,7

61-63	kelimelik cümlerler	10	vesika	% 1,0
64-66	kelimelik cümlerler	7	vesika	% 0,7
67-69	kelimelik cümlerler	5	vesika	% 0,5
70-72	kelimelik cümlerler	2	vesika	% 0,2
73-75	kelimelik cümlerler	2	vesika	% 0,2
76-78	kelimelik cümlerler	2	vesika	% 0,2
79-81	kelimelik cümlerler	3	vesika	% 0,3
82-84	kelimelik cümlerler	1	vesika	% 0,1
85-87	kelimelik cümlerler	1	vesika	% 0,1
88-90	kelimelik cümlerler	1	vesika	% 0,1
90-100	kelimelik cümlerler	5	vesika	% 0,5
103-236	kelimelik cümlerler	8	vesika	% 0,8

Goethe - Böll
K A R Ş İ L A Ş T I R M A S I

Grafik V : (Goethe mavi, Böll kırmızı çizgi ile gösterilmiştir.)



Istatistik sonuçlarına göre Goethe'de vesikaların en büyük sayısını 14-kelime cümleler teşkil eder. (Grafik 1.S.14, hemen bunun arkasından 46 vesikaya sahip olan 12 kelime cümleler gelir. Buna karşılığın Grafik II, ye göre (S.18) Böll, de

cümle kesafetinin maksimum'u 4 kelimelik cümlelerde meydana geliyor. En sık kullanılan cümle uzunluğu 4 kelimelik cümleleri kapsar. Bundan sonra sıklık bakımından 6 ve 13 kelimelik cümleler ikinci sırayı alırlar. ve aynı sıklık oranını gösterirler. İkinci Maximum böylece 6 ve 13 kelimelik cümlelerde ortaya çıkar. 13 kelimelik cümlede ortaya çıkan ikinci maksimum Goethe'dekiyle bir eşitlik gösterir. Yani 13 kelimelik cümle Goethe ve Böll'de bir paralellik meydana getirir.

Grafik III e göre üç grup halindeki cümle uzunlukları olarak Goethe'de en sık kullanılan cümle uzunluğu 122 vesikayla 10-12 kelimelik cümleler meydana getirir. Grafik IV (S. 22) e göre Böll'de bu grupta en sık kullanılan cümle uzunlukları 4-6 kelimelik cümleleri kapsar.

Grafik V (S.25) üçer gruplar halinde cümle uzunluklarını mukayeseli olarak gösterir. Kırmızı çizgi Böll'den, mavi çizgi Goethe'den biner cümledeki söz akışını (Redeablauf) mukayeseli olarak temsil eder. Kırmızı çizgi 1-6 kelimelik cümlelerde mavi çizgiden ayrılarak yükselir ve sivri bir çıkıntı meydana getirir. Bu gruptaki cümle uzunlukları 178 vesikayı içine alır, tüm materyelin % 17,8 ini teşkil eder. Bu da yaklaşık olarak tüm vesika sayısının 1/5 ini içine alır. Goethede ise 110 vesikayı gösterir, tüm materyelin % 11 i, bu gruptaki cümleler tüm vesika sayısının 1/10 unu meydana getirirler. Fark takriben yarıyarıdır. 7-15 kelimelik cümlelerde mavi gösterge kırmızı göstergeye göre farklı bir yükseklik gösterir. Bu gruptaki cümle uzun-

lukları Goethe'de Böll'dekinden daha sık ortaya çıkar. Böll'de 301 e karşı Goethe'de 339 vesika 16-36 kelimelik cümlelerde mavi gösterge kırmızı göstergeye göre daha dıştan seyredir. Bu grupta her iki kısım arasındaki cümle sıklığı bakımından büyük bir fark ortaya çıkar. Böll'deki 368 vesikaya karşı Goethe'de 426 vesika görülür. Bu grup içindeki cümle uzunlukları Goethe'de daha sık kullanılmıştır. 37-50 kelimelik cümleler her iki yazarda da eşit sayıya ulaşır. Böll'de 80 Goethe'de 80 vesika. 50 ^{den} yukarı kelimelik cümleler Böll'de sıklaşırken Goethe'de seyrekleşir. Böll'de 70 vesikaya karşılık Goethe'de 40 vesika ortaya çıkar. Grafik çizgisi Goethe'de 90 kelimelik cümlede kesilmeye başlar. 100 kelimelik cümleler üzerinde vesika sayısı Goethe'de 2 vesikayı gösterirken, Böll'de 8 vesikayı bulur, en uzun cümle Goethe'de 180, Böll'de 235 kelimeye ulaşır. Bulduğumuz neticeleri Eggers'in bulunduğu neticelerle²³ karşılaştırmalı olarak aşağıya almı bulunuyoruz.

Eggers'in araştırması "Rowohlts deutsche Enzyklopedie" nin popüler ilmi dizisinden alınmış biner cümleye dayanıyordu. Böylece 5000 cümleyi 55 ciltten tesbit ederek aldı. Bu materyelden 4,8,16,24, ve 32 kelimelik cümleleri içine alan 5500 cümleyi araştırma materyeli olarak aldı. Bu gruplar içerisinde bilhassa 16 kelimelik cümlelerin çok sayıda olduğunu tesbit etti. Eggers cümleleri niçin bu gruplara ayırdığını açıklamıyor.

23) Eggers, Hans, Zur Syntax der deutschen Sprache der Gegenwart in: Studiumgenerale I (1962) S.53

Aşağıdaki Tablo Eggers'in bulduğu sonuçlarla
bizim tesbit ettiğimiz sonuçları karşılaştırmalı olarak
gösterir:

Eggers'in bulduğu	Bizim bulduğumuz	
	Goethe	Böll
12 den 23 kelimeye kadar 19605 cümle % 40	377 vesika % 37,7	334 vesika % 33,1
8 den 11 kadar kel. Cümle 5133 vesika % 10	150 vesika % 15	112 vesika % 11,2
24 den 30 a kadar kel. Cüm. 8815 vesika % 18	141 vesika % 14,1	110 vesika % 11
8 den 30 a kadar kel. Cümle 33355 vesika 1/2	642 vesika % 64,2	556 vesika % 55,6
8 den az kel. Cümle 2914 vesika, % 6	135 vesika % 13,5	217 vesika % 21,7
30 dan yukarı cümle 13531 vesika % 27	201 vesika % 20,1	224 vesika % 22,4
31 den 40 kelimelik. Cüm. % 15	117 vesika % 11,7	104 vesika % 10,4
1 den 50 kelimelik Cüm. % 7	51 vesika % 5,1	53 vesika % 5,3
51 den 60 kel. cümleye kadar % 3	25 vesika % 2,5	24 vesika % 2,4
61 dek 90 kelimelik Cüm. kadar % 2	22 vesika % 2,2	35 vesika % 3,5
90 dan yukarı cümle % 0,25	3 vesika % 0,3	13 vesika % 1,3

II. B Ö L Ü M

A) Yapılarına göre Cümle Çeşitleri

Bu başlıktan maksadımız "Satzgefüge" sayısında azalma olup olmadığını ve diğer cümle çeşitlerinin hangi oranda bulunduğunu tesbit etmektir. Burada Eggers'e bağlı kalarak, cümle çeşitlerini 4 esas tipe ayırıyoruz.²⁴ :

- 1) Setzungen
- 2) Einfachsatz
- 3) Reihungen
- 4) Satzgefüge

Aşağıdaki Tablo I ve Tablo 2 yapılarına göre cümle çeşitlerinin Goethe ve Böll'den seçtiğimiz 1000'er cümledeki oranlarını gösterir.

Tablo I: Goethe

Cümle çeşitleri	Sayı	Yüzde Oranı
Setzungen :	6	% 0,6
Einfachsatz :	213	% 21,3
Reihungen :	151	% 15,1
Gefüge :	630	% 63,0
	1000	% 100

Tablo 2: Böll

Cümle çeşitleri	Sayı	Yüzde Oranı
Setzungen	42	% 4,2
Einfachsatz:	290	% 29,0
Reihungen :	158	% 15,8
Gefüge :	510	% 51,0

"Setzungen" yarım kalmış, tamamlanmamış eksik cümleler söz konusudur. "Setzungen" adından gramer bakımından tam olarak şekillenmemiş, içlerinde bilhassa fiillimsi "Prädikat" in çoğu zaman Subjekt" in eksik olduğu cümleleri anlıyoruz.

Örnek:

Kleine telefonische Verbindung mit Katharinaswohnung,
keine mit Frau Woltersheim, keine beim Ehepaar Hieperzt.

(Katharina Blum. s.114)

Schlimm, daß er in Kahlforstenheim, eigene Recherchen
unternahm,.

(Katharina Blum. S.169)

Son örnekte olduğu gibi, bir yan cümleye bağlanmış olan "Setzungen" tipinide sayımıza dahil ettik. Tablolardan da anlaşılacağı gibi "Setzungen" sayısında büyük bir fark görülür, % 0,6 ya karşı Böll'de % 4,2.

Eggers "Setzungen" leri "Umgangssprache" nin yazı diline olan bir tesiri olduğuna işaret ediyor:

" In der Tat bin ich davon überzeugt, daß die gesprochene Umgangssprache, selbst in ihrer niederen Schichten, heute einen sehr starken Einfluß auf die Gestaltung unserer Schriftsprache ausübt, nicht nur in der Wortwahl, sondern auch in der syntaktischen Ausformung der Satz- und Sinnzusammenhänge unkontrollierter, sorgloser Sprachgebrauch kennzeichnet die Umgangssprache."²⁴

Böylece Eggers "Setzungen" leri konuşulan "Umgangssprachenin" yazı diline olan tesiri olarak anlıyor.

24) Eggers, Hans, Wandlungen im deutschen Satzbau, in: Der Deutschunterricht 5.H. 1961, S.49

En uzun "Setzungen" 39 kelimelik cümleyi kapsar. Tablodan da anlaşılacağı gibi, daha ziyade kısa cümleleri teşkil eder. Maximum 3 kelimeyi gösterir.

Örnek:

Auch Panzerfäuste mit raus. (W.warst.d.A)86)

Nur eine Minute. (W.warst du.A. S.86)

Auch den Kuchen. (W.warst du.A. S.74)

Bunların yanında yer yer uzun cümleler halinde "Setzungen" lerde ortaya çıkmaktadır.

Örnek:

Katharinas Mutter als etwa vierzigjährige, ziemlich vergrämt, fast verkommen wirkend vor dem winzigen Häuschen in Gemmelsbroich, in dem sie gewohnt hatten, schließlich ein Foto des Krankenhauses, in dem Katharinas Mutter in der Nacht von Freitag auf Samstag gestorben. (Katharina.Blum.S1154)

Ungemütlich auch, daß das Fehlen von Katharinas ordnender Hand so rasch und so deutlich spürbar wurde.

(Katharina Blum.S.114)

2) E i n f a c h s a t z

Tablo I, Goethe'de "Einfachsatz" olarak 203 vesikayı gösterir. Tüm materyelin % 20,3 nü meydana getirir. Tablo 2, "Einfachsatz" olarak 290 vesikayı gösterir. % 29. "Einfachsatz" % 9 oranında Böll'de daha sık ortaya çıkıyor. "Satzgefügede görülen azalmaya karşılık "Einfachsatz" tarafında artış oluyor. Yalnız başına duran tek bir esas cümleyi "Einfachsatz" olarak niteliyoruz.

Örnek :

Er faßte sie am Arm und ging mit ihr langsam in die Stadt hinein. (W.warst du.Adam. S. 75)

Er bestellte noch eine Karaffe Wein. (W.warst du A. S.78)

"Einfachsatz" grubunda cümle uzunluklarının karşılaştırmalı olarak aşağıdaki tablo temsil eder:

Goethe	Goethe	Böll
2 kelimelik cümle	1 vesika	- 9 vesika
3 kelimelik Cümle	7 vesika	- 34 vesika
4 kelimelik Cümle	19 vesika	-35 vesika
5 kelimelik Cümle	18 vesika	-28 vesika
6 kelimelik Cümle	27 vesika	-33 vesika
7 kelimelik Cümle	19 vesika	-27 vesika
8 kelimelik Cümle	22 vesika	- 9 vesika
9 kelimelik Cümle	21 vesika	-14 vesika
10 kelimelik Cümle	16 vesika	-17 vesika
11 kelimelik Cümle	14 vesika	-12 vesika
12 kelimelik Cümle	16 vesika	-15 vesika

Her iki grupta da bundan sonraki cümle uzunlukları % 2 nin altına düşer. Tabloda görüldüğü gibi, Goethe'de en sık cümle uzunlukları 6 ile 9 kelimelik cümle grupları arasında görülür. Böll'de ise bu oran 2 ile 6 kelimelik cümleler arasında ortaya çıkar. Böylece daha eskiye göre basit cümlenin çerçevesi daralmıştır. Böll'de bu tip cümle grubunda maximum'u 4 kelimelik cümleler meydana getirir. 4 Kelimelik bir Cümle ancak basit bir cümleyi teşkil edebilir. Bu tip cümleler umumiyetle özne, yüklem, ve objektten ibaret olur.

Örnek : Ich warne dich! Kath.Blum. S.106)

Sie las das alles. (Kat. Blum. 104)

Ich komme bestimmt zurück. (Wo warst du A.S. 73)

Feinhals lächelte. (Wo warst du. A. S 73)

Eggers "Einfachsatz" lar için aşağıdaki görüşleri ifade ediyor

"Nun dürfen wir freilich den überwiegenden Gebrauch des Satzes aus den Sprachgewohnheiten der Umgangssprache herleiten, Auch der hohe Anteil verhältnismäßig kurze Sätze verbindet diese neue Schriftsprache mit der Umgangssprache.²⁵ "

" In einer Sprache, die den Satz so auffallend bevorzugt hat, hat das Satzgefüge naturgemäß kaum noch Raum zur Entfaltung."²⁶

Böylece Eggers "Einfachsatz" ın bu yaygın şekilde kullanımını "Umgangssprache den gelen dil alışkanlığına bağlıyor. Bu suretle "Satzgefüge" sahasını daraltmış oluyor. "Satzgefüge" oranı Goethe'de % 63 oranında ortaya çıkıyor. Bunun karşısında Böll'de % 51 oranında çıkıyor. (bak S.29)

Bu kısmı Hugo Moser şu şekilde açıklıyor:

"Die Alltagssprache ist auch durch Satzverkürzung gekennzeichnet."²⁷

Bu tip basit cümleler yanında Böll'de "Asyndese" olarak sıra-

25) Eggers, Hans, Zur Syntax der deutschen Sprache der Gegenwart, S.

26) Eggers, Hans, aynı eser S.54

27) Moser, Hugo, Zur Situation der deutschen Gegenwartssprache in: Studium generale 1 (1967) S.48.

lanmış "Einfachsatz" larda ortaya çıkar.

Örnek :

Feinhals schwenkte rechts herum, trat durch eine Tür
und warf auf dem Schulhof. (Wo warst du A.65)

Feinhals kroch die zwei Schritte an Finck heran,
stieß mit den Kopf gegen seinen Fuß, stützte sich
auf den Ellenbogen und zog sich näher. (W.warst.A.S.88)

Yaptığımız istatistik neticelere göre "Asyndese" bağlanışın bugün daha sık olduğu ortaya çıkmaktadır. Yukarıdaki örneklerde olduğu gibi bir özneye birkaç yüklem bağlanabiliyor ve en sondaki yükleme bir "und" bağlanmasıyla basit cümle son buluyor. Bu şekilde ikinci bir zamir tekrar edilmemiş oluyor.

Cümlelerin "Asyndese" sıralanması her dil periyodunda ortaya çıkar.²⁸ Eski yüksek almanca kalıntıları bu kullanışı muhafaza eder. yeni devirde edebiyat dilinde tekrar kullanılmaya başlanmıştır.

Üç yüklemden ibaret ve en sonda bir "und" la bağlanan basit cümle tipini Böll'den aldığımız materyelimizde 17 vesika olarak tesbit ettik. Goethe'de ise tesbit edemedik. Sadece basit cümleler içerisinde bir mukayese yaptık. "Satzgefüge" içerisinde bulunan "Hauptsatzlar" dizisinde de Böll'de sık bir şekilde kullanılmıştır.

28) Dal, Ingerid, Kurze deutsche Syntax, 3. Aufl. Bern 1966
S. 181

3) R e i h u n g e n

Tablo I ve 2 (S.29), "Reihungen" sayısını, Goethe ve Böll'de eşit olarak gösterir. Bizim tesbitimize göre bu tür cümlelerin kullanılış oranında bir değişme olmamıştır.

"Reihungen" olarak,yazarın bir kaç tamamlanmış "Hauptsatz" in virgül ya da noktalı virgülle ayırt edilmiş yahutta bağlacıyan yana sıralanmış olan cümleleri kastediyoruz.

Örnek :

Sie trug noch ein Pony,nur war es höher noch als unten auf dem Bild.(W.warst du.A.S.70)

Es wurde später richtig nett, und wäre da nicht ein todesfall und die Verhaftung eines sehr lieben Menschen gewesen,man hätte gewiß zu vorgerückter Stunde ein Täufchen,denn immerhin war Karneval. Kath.Blum.S.152)

Aşağıdaki Tablo bu tip cümle uzunluklarını karşılaştırmalı olarak gösterir:

	<u>Goethe</u>		<u>Böll</u>
4 kelimelik Cümle	0	-	3 vesika
5 kelimelik Cümle	1	-	1 vesika
6 kelimelik Cümle	5	-	6 vesika
7 kelimelik Cümle	3	-	6 vesika
8 kelimelik Cümle	8	-	5 vesika
9 kelimelik Cümle	8	-	5 vesika
10 kelimelik Cümle	4	-	5 vesika
11 kelimelik Cümle	9	-	4 vesika
12 kelimelik Cümle	8	-	6 vesika
13 kelimelik Cümle	9	-	10 vesika
14 kelimelik Cümle	7	-	9 vesika
15 kelimelik Cümle	11	-	8 vesika
16 kelimelik Cümle	8	-	2 vesika

17 kelimelik Cümle 7 - 8 vesika
18 kelimelik Cümle 11 - 4 vesika
19 kelimelik Cümle 3 - 9 vesika
23 kelimelik Cümle 8 - 2 vesika

Tablo 3 :

Hauptsatz sayısı	Goethe	Böll
2 Hauptsatz'lı Reihungen = 89	89	Vesika
3 Hauptsatz'lı Reihungen = 38	37	"
4 Hauptsatz'lı Reihungen = 10	8	"
5 Hauptsatz'lı Reihungen = 3	3	"
7 Hauptsatz'lı Reihungen = 1	-	"

Tablo 3, yan yana sıralanışlarına göre, bir cümledeki "Hauptsatz" sayısını mukayeseli olarak gösterir. Tablomuza göre bu tip cümlelerin sıralanış sayısı arasında, Goethe ile Böll mukayesesinde fark görülmemektedir. Böylece klasik devirle benzerlik göstermektedir.

4) S a t z g e f ü g e

"Satzgefüge" esas cümleye bağlı en azından bir yan cümle-
yi yahutta cümle değerindeki bir mastarı (Satzwertiges Infinitiv"
ihtiva eden cümle kuruluşlarıdır.

Örnek :

Er ging langsam die Treppe hinunter, obwohl er im mitt-
leren Flur den Spieß "Feinhals" schreien hörte.

(Wo warst du A. S.71)

Tablo I (bak S.29) Goethe'de "Satzgefüge" sayısını 630 ola-
rak gösterir, tüm materyelin % 63 ünü, Böll'de ise 510, % 51 i
gösterir.(Tablo 2.S.29)

Tablo 4 : "Satzgefüge" içerisindeki yan cümle adedini karşılaştı-
rılmalı olarak gösterir :

Yan Cümle Sayısı	Satzgefüge Sayısı			
	Goethe		Böll	
1	299	% 47	240	% 47
2	176	% 28	129	% 26
3	94	% 15	60	% 12
4	35	% 5,6	28	% 5,6
5	8	% 1,5	18	% 3,6
6	1	% 0,1	8	% 1,6
7	-	-	6	% 1,2
8	1		3	% 0,5
9	1		-	-
10	-		1	
11	1		-	-
14	-		1	

1136

Bir yan cümleyi ihtiva eden "Satzgefüge" sayısı her iki yazarda yaklaşık olarak aynı oranı gösterir. 2 yan cümleye sahip olan "Satzgefüge" Goethe'de % 2 oranında daha sık ortaya çıkar. Aynı şekilde 3 yan cümle ihtiva eden "Satzgefüge" Böll'de % 3 oranında bir azalma gösterir. 4 yan cümleli "Satzgefüge" oranında eşitlik görülür. 4 yan cümleli "Satzgefüge" den sonra Böll'de artış görülür. Bu da cümlelerin uzun olmasından ileri gelir. Yani bir kaç "Satzgefügenin" bir cümle içerisinde toplanmasından ileri gelir. Tablo 4 noktadan noktaya olan cümleler içerisindeki yan cümle sayısını esas aldık. Tablo 5 te ise tek esas cümle tipine bağlı yan cümle sayısını ele aldık.

Tablo 5: Goethe ve Böll karşılaştırması.

	Bir "Hauptsatz" tipine bağlı yan cümle sayısı						Toplam ve yüzde
	1	2	3	4	5	6	
Goethe	191	91	51	21	3	2	371 % 60
Böll	121	61	23	5	6	2	221 % 45

Tablo 5, bir tek esas cümleye bağlı yan cümle oranını karşılaştırmalı olarak gösterir.

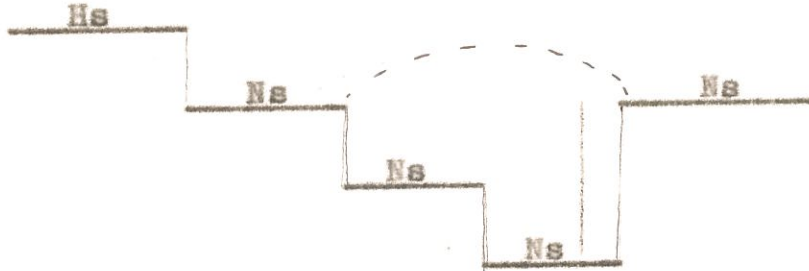
a) Tek esas cümleye bağlı "Satzgefüge" tipi.

Örnek:

"Es soll hier gleich festgestellt werden, daß Blorna Sträubläder, der da tatsächlich in einem bonbastischen Mietwagen vorgefahren war, nicht in die Presse schlug".

(Kath. Blum. S. 120)

Örnek cümlelerin şematik olarak gösterilmesi²⁹ :



Tablo 5 e göre bu tip cümle oranı Böll'de % 45, Goethe'de % 60 civarındadır. Yani Goethe'de % 60 olan yan cümle sayısı Böll'de % 45 e düşer. Analoji ile diyebilirizki, daha sonraki yazarlar da yan cümle daha da azalacak.

"Satzgefüge"yi bu cümle tipinin yanında iki ana tipe daha ayırıyoruz.³⁰

b) Gefügenreihe und Reihengefüge:

Gefügenreihe: Bu tip bileşik cümlelerde mevcut olan birden fazla "Hauptsatzlar dizisi "Nebensatz" lardan sonra gelir.

Örnek :

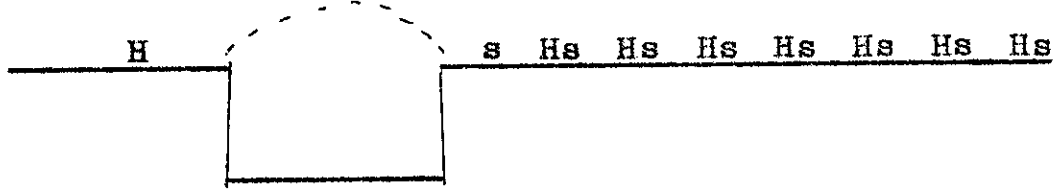
" Endlich in ihrer Wohnung, bei deren betreten sich Katharina regelrecht an Beitar's und Frau W. anklammerte klingelte das Telefon, hier war Frau Schneller als Katharina, sie rannte los, nahm der Hörer ab, man sah ihren entsetzten Gesichtsausdruck, sah sie bleich werden, hörte sie "Sie verdammte Sau, Sie verdammte feige Sau" murmelte, und klugerweise legte sie den Hörer nicht wieder auf, sondern neben die Gabel.

(Kath. Blum.S.104)

29) Sema için bak. Anstock, Heinz, Deutsche Syntax, Istanbul 1954

30) Eggers, Hans, Deutsche Sprache im 20. Jahrhundert, München 1973 S.42 und 45.

Örnek cümlenin şematik olarak gösterilmesi:



Reihengefüge: "Gefügenreihe" nin yanında son "Hauptsatz" Nebensatz" in bağlı bulunduğu bir "Hauptsatz dizisi bulunur. Bu tipe Reihengefüge" diyoruz.

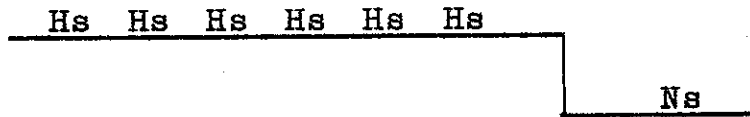
Örnek:

"In Szentgyorgy hatte er keine Zeit dazu gehabt, sie waren gleich vom Zug aus in dem Möbelwagen getrieben worden,kein Protest nützte etwas,kein Hinweis auf Krankheit, der ganze Bahnsteig war abgesperrt gewesen,und es nützte alles nichts, sie mußten in den Möbelwagen hinein Marschieren, der draußen vor dem Bahnhof stand.

(Wo warst du A.S.84)

Yukarıda örnek olarak verdiğimiz her iki cümle sadece birer yan cümle ihtiva eder. Bu yapıdaki "Satzgefüge" tipi Böll'de sık sık ortaya çıkar. En az iki esas ve yan cümle ve ya daha fazla cümlelerden ibaret olan "Satzgefüge" yapısını da bu sayıya dahil ettik.

Örnek cümlenin şematik olarak gösterilmesi:



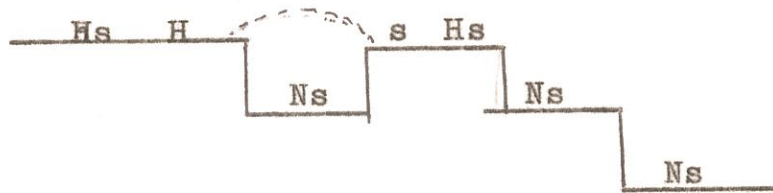
c) Bir çok Satzgefüge tipi ihtiva eden, bileşik cümle yapısı. Burada "Hauptsatz ve Nebensatz dizisi yan yana bulunur.

Örnek:

" Ihre Zöpfe, die Form ihres Kopfes, Hals und Nacken waren über alle Begriffe schön und die Taille, von der bei den modernen antikisierenden Bekleidungen der Frauenzimmer, wenn sichtbar wird, höchst zierlich, schlank und leicht, zeigt sich an ihr in dem älteren Kostüm äußerst vorteilhaft und der Architekt hatte gesorgt, die reichen falten des weißen Atlas mit der künstlichsten Natur zulegen, so daß ganz ohne Frage diese lebendige Nachbildung weit über jenes Originalbildnis hinausreichte und ein allgemeines Entzücken erregte.

(Wahl. Verwandschaft. S. 394)

Örnek cümlenin şematik olarak gösterilmesi:



Tablo 6, Her iki periyodu karşılaştırmalı olarak, yukarıda örnek olarak verdiğimiz "Satzgefüge" tipleri açısından gösterir.

Tablo: 6

	"Satzgefüge" sayısı			
	Goethe		Böll	
Gefügenreihe ve Reihengefüge	70	% 11	99	% 20
Karışık Gefüge	184	% 29	188	% 38

Tablo 6ve 6 dan çıkan sonuçlara göre,klasikten seçtiğimiz edebiyat nesrinde bir esas cümle tipine bağlı "Satzgefüge"tipi günümüz edebiyat nesrinden seçtiğimiz materyelimizden daha sık ortaya çıkıyor. Goethe'de bu oran % 65 i gösterirken,buna karşı Böll'de % 45 i gösterir. Klasik dilde bir çok"Satzgefüge" tipinin yan yana bulmasına karşılık günümüz edebiyat nesrinde "Gefügenreihe yada Reihengefüge" tipi çoğalmıştır. Bunun neticesi olarakta "Satzgefüge" ye "Parataxe " hakim oluyor. "Satzgefüge içerisinde bir çok basit cümle dizisi ortaya çıkıyor. Böylece günümüz edebiyat nesrinde "Satzgefüge" içerisinde yan cümle azalmış oluyor.

C7 "Satzgefüge içerisinde yancümlelerin tasnifi
ve karşılaştırması

"Satzgefüge" sadece esas cümleye yancümlelerin bağlanması demek değildir. Bir yan cümle diğer bir yancümleye bağlanabildiği için ve aynı zamanda "Satzgefüge" ye cümleler "Paratax" (Nebenordnung) ve "Hypotax" (Unterordnung) bağlanabildiğinden bazen karışık olabilirler ve böylece bir çok çeşitli karmaşık cümleler meydana gelebilir.

"Satzgefüge" bir veya bir çok "Teilsatz" ın "Unterordnung" halinde yanyana gelmesiyle tanınır. Bir birleriyle olan gramatikal bağıllık terminolojik olarak "Haupt ve Nebensatz" ın ayırımıyla tanımlanır. Bu ayırım ancak gramatikal kuruluş içerisinde mümkün olabilir. Modern Alman Dilin'de yan cümle 3 formal belirti ile tanılır:31

- a) Durch die Wortstellung (Kelime yeriyle)
- b) Durch die Modus des Verbes (Fiil kipiyle)
- c) Durch das einleitende Bindewort (Yan cümle kuran bağlaclarla)

Birincisi "Finites Verb" yani çekilen fiilin cümlelerin sonunda bulunması halidir. İkincisinde fiilin kipiyle olan şeklidir. Buna örnek olarak bağla_ csız "Konditional" cümleleri verebiliriz, "Indirekte" (vasıtalı) konuşmayı verebiliriz.

Örnek: Wollte die Leute mit Hand anlegen, so würde kein großer Zuschuß nötig sein. (Wahl. Verwandtschaft. S. 51)

31) Da 1, Ingerid, Kurze deutsche Syntax, 1966 Tübingen, S. 187

Indirekte Rede" (vasıtalı konuşmada) denke, sagen, wollen, gibi fiillerden sonra sık sık "daß-Cümlesi" yerine ikinci yerde "Finites Verb" şekilli "Konjunktion" la kurulmamış "Objekt) cümleler bulunur.

Örnek: Er wußte er war gerettet

Gramatikal bağımlılık "Unterordnende Konjunktionen" (yan cümle kuran bağlaçlarla ve bundan başka "Relativ, Interrogativ, ve Demonstrativ" zamirlerle, bunun gibi relativ fonksiyonlu "Frage -Adverb" lerle tanınırlar. Bunlardan başka "Indirekte Nebensatz" larda "Konjunktiv" gramatikal bağıllığın ifadesine hizmet eder. Bu özelliklere göre "Finites Verb" cümlede bulunduğu yere göre, yan cümleleri üç tipe ayırıyoruz.³²

a) Kernform: "Finites Verb" şeklinin ikinci yerde bulunması halidir.

Örnek: Es scheint fast, als wäre sie erleichtert gewesen. (Katharina Blum. s.145)

b) Stirnform: "Finites Verb" şeklinin birinci yerde bulunması halidir.

Örnek: Sollte er sie hier nicht besitzen, nicht rechtmäßig besitzen können, so wollte er ihr den Besitz des guten zueignen. (Wahl. s.115)

c) Spannform: "Finites Verb" şeklinin cümlenin sonunda bulunması halidir.

Örnek : Ich muß gestehen, daß ich einen mörderischen Durst habe. (Wo. Warst. A) 89)

32) Glinz, Hans, Innere Form des Deutschen, 2. Aufl. Bern 1962
S.487-491

C) Ya n Cümlelerin Sentaks bakımından Fonksiyonlarına
Göre Bölümleri

"Satzgefüge" de yan cümle her zaman esas cümle ile ya da kendisine gramatik bakımından bağlı olan yan cümle ile münasebet halinde bulunur. Sistematik sentaks'ta bağımlı cümlelerin ayırt edilme prensibi olarak, esas cümle ile olan sentaksal fonksiyonu esas alımlar. Bu üç özellik gösterir:³³

- a) Substantivische Nebensätze (isim cümleleri)
- b) Adjektivische Nebensätze (sıfat cümleleri)
- c) Adverbiale Nebensätze (zarf cümleleri)

"Substantivische Nebensätze, ismin hallerinin sentaks değerine sahiptir. Esas cümlenin fiilinin "Objekti ve Subjekt" i olarak vazife görür. Bu kısma ait olan cümleler "Daß-Sätze" ler ve "Abhängige Fragesätze" lerdir.

Örnek : Objektsatz :

Ich begriff plötzlich, daß sie sich wirklich freuten.
(Und sagte.13)

Subjektsatz :

...und mir fiel ein, daß er neben Alfons sitzt.
(Und sagte.s.13)

Abhängige Fragesatz :

Katharina wußte, was er meinte...(Kath.Blum.s.146)

"Adjektivischer Nebensatz "lar esas cümlenin zamirinin, ya-
hutta bir "Nomen" in yakın anlamı olarak bulunur.

33) Dal, Ingerid, Deutsche Syntax, 1966 Tübingen, S.187
Schmidt, Wilhelm, Grundfragen der deutschen Grammatik, Berlin
1973.

Buraya ait olan ve enbařta gelen cümleler "Relativsatz"lardır.

Örnek :

...so war ihm doch nicht die Geduld, die Ausdauer verliehen, die zur Ausbildung eines solchen Talentes gehört.
(Wahlverwandschaft. s. 25)

"Adverbialnebensatz"lar zarflar gibi iř görür. İçlerinde zaman, sebep, niyet, řart beyan eden esas cümle, fiilinin, zarf tümleçleri gibi iř görür.

Örnek : Erbblickte in den Hof hinaus, als sie an ihm vorbei ging.
(Wo warst du A. s. 69)

D) Yan Cümlelerin Sentaks ve Semantik Bölümleri³⁴

Sentaks ve Semantik açıdan, cümleleri kendi aralarında üçe ayırmak mümkündür. Daha öncede belirttiğimiz gibi "Satzgefüge"de "Nebensatz" daima "Hauptsatz"la sentaksal bir münasebet içerisinde bulunur. Bu münasebetle her türlü hallerde, basit kelime ve kelime grupları vasıtasıyla ifade edilen cümle öğeleri tüm cümleyi yahutta diğer öğeleri gösteren, sentaksal münasebetlere paraleldir. Yani "Nebensatz"lar kural içerisinde sentaks bakımından özel bir şekildedir. "Attribut" u da dahil olmak üzere bir "Satzglied" in cümle olarak açılmış şeklidir.

Örnek: Wir gingen bei Anbruch der Dunkelheit (Satzglied)

Als es dunkel wurde, gingen wir (Gliedsatz)

Böyle hallerde "Nebensatz"lar cümle öğelerine eşdeğerdir, ve basit cümle öğeleri halinde kalabirirler.³⁵

34) Admoni, Vladimir, Deutsche Sprachbau, Leningrad 1960. s. 269-271

35) Erben, Johannes, Abris der deutschen Sprache München. 1972

"Attribut" lar ise öge değerini fiile ait olan bir cümle Ögesi ile münasebet halinde ifade edilebildiklerinden, cümle olarak açılırlar. Gerçi yan cümledirler ama hakiki bir "Gliedsatz" değillerdir., sadece "Glieteilsatz" dırlar. Bu sebepten "Attribut" cümleler "Teilsatz" olarak isimlendirilirler.³⁶

"Attribut" Cümleler Aşağıdaki Şekillrde Ortaya
Çıkar :

1) "Relativpronomen" le:

Örnek : Er dachte an Dingen, die kein Mensch hätte erraten können.

(Böll. Wo wars A. s.18)

2) "Relativadverb"le:

Örnek : Sie stand auf dem Platze, wo das neue Gebäude hinkommen sollte.

(Goeth. Wahlverwandschaf. s.55)

3) "Konjuntion" la:

Örnek: Es war Zeit, daß der Hauptmann herauftrat und seinen Rolle vor dem Grafen entfaltete.

(Wahlverwandschaf. s.78)

4) Soru Zamirleri ve Zarflar da "Attribut" cümleler meydana getirir.

Örnek: Eine innere Geselligkeit mit Neigung, wie sie sich unter unseren Freunden erzeugt hatte, wird durch eine größere Gesellschaft immer nur unangenehm unterbrochen.

(Wahlverwandschaf. s.69)

36) Brinkmann, Hennig, Die deutsche Sprache, Düsseldorf 1962. s.589

") Griesbach, Schulz, Deutsche Sprachlehre für Ausländer, Mittelstufe München 1966. s.189

") Admoni, Vladimir, Deutsche Sprachbau, Leningrad 1960 s.269-271

5) "Infinitiv" cümleler de kendine has "Subjektli olmadığı zaman, "Attribut" cümle olarak ortaya çıkarlar.

Örnek: Wir haben keine Hoffnung, ihn wiederzusehen.

Bunların dışında "Satzglied" lere ve "Gliedteil" lere uymayan yan cümleler de mevcuttur. Bunlar cümle ögeleri haline dönüştürülemezler. Kendi başlarına bir muhtevayı ifade ederler. "Hauptsatz" ın tüm muhtevasını üzerine alır.

Karşılaştır: Der Kerl suchte offenbar Streit, weshalb ich mich schleunigst entfernte.

Böyle cümleler "weiterführende Sätze" olarak isimlendiriliyor "Weiterführende Nebensätze" Relativ" cümleler halinde, "indirekte Fragesatz" lar halinde ve "Konjunktional" cümleler haline ortaya çıkar. Basit "Attribut" cümleleri "Weiterführende Nebensätze"lerden ayırt etmek aslında çok güçtür. Bunun için Paul Grebe³⁷ "Weiterführende Attributsätze" leri diğer "Attribut" cümlelerden bir "aber" denn" auch" vasıtasıyla uzaklaştığı zaman ayırmayı tercih ediyor. Biz değerlendirmemizde Grebe'nin görüşünü uyguladık.

"Weiterführende Nebensätze" lerden ne anlıyoruz? Bunu Eggers Duden Grammatik'te Paul Grebenin verdiği örnekle şöyle açıklıyor.³⁸

Örnek : Ich suchte meinen Freund, der in Frankfurt wohnt.

Yukarıdaki relativ cümleyi bir "Satzglied" haline dönüştürebiliriz

Örnek : " Ich suchte meinen in Frankfurt wohnenden Freund!"

şeklini alır.

Weiterführende

37) Grebe, Paul, Duden Grammatik der deutschen Gegenwartssprache band 4 Mannheim 1966 S.570-571

38) Eggers, Hans, sind Konsekutivsätze "Gliedsätze" in Studien zur Syntax des heutigen Deutsch Paul Grebe zum 60 Geburtstag, Pädagogischer Verlag Schwann, Düsseldorf.

"Weiterführende Attributsätze" :

Örnek: Ich suchte meinen Freund, den ich auch endlich fand.
Burada alt durumda olan (Untergeordneter) bir Relativ cümleinin bağlı olduğu öndeki cümleden bağımsız olarak muhtevanın devamını ifade ediyor. Bu cümleği öge haline çevirecek olursak,

Mein Freund endlich fand ich ihn

şeklini alır. Bundan ötürü böyle bir "Weiterführende Relativ cümleyi" "Gleid yahutta Gliedteil haline dönüştüremeyiz. Sentaks bakımından bağlı olan bu tarz cümleler, Satzglied olarak kullanılmadan, muhtevalarına göre, yani "Weiterführende" (devam ettirici) bir ifadeyi yapan cümle neveleri, Duden Gramer'de "Weiterführende Teilsätze" olarak tanımlanır.

Üç katagori altında özetlenir.

a) Weiterführende Teilsätze in der Form eines Attributsatzes

Örnek: ..., und dann entspringen noch hundert andre Verhältnisse daraus,, die auch auf dich bezug haben. (Wahl.

b) Weiterführende Teilsätze in der Form eines indirekten

Fragesatzes: Duden & 6395

Örnek

Der Kerl suchte offenbar Streit, weshalb ich schleunigst entfernte.

c) Weiterführende Teilsätze in der Form eines konjunktionalen

Satzes. Duden. 6400

Örnek: ..., aber kaum hatte er denn Sinn der Sache vernommen, als schon wieder neuer Besuch eintraf..

(Wahlverwandschaf. s. 23)

Yan cümlelerin genel bir tanımını yaptıktan sonra, buna bağlı olarak istatistik tasnifimize ve mukayesemize geçiyoruz. Önce Tablo hazırladık. "Spannsatz" ların tasnifini ve mukayesesini gösterir, ve bağlacların sayı oranını verir. Bu Tablo için, Goethe'nin "Wahlverwandschaften" Romanından 1000 "Satzgefüge" tesbit ettik. Bu sayıya 1493 "Spannsatz" düşmektedir. 1000 "Satzgefügeyi" Böll'ün 5 eserinden tesbit ettik. Bunlar sırasıyla :

- 1-Wo warst du Adam
- 2-Und sagte kein einziges Wort
- 3-Haus ohne Hüter
- 4-Billard um halbzehn
- 5-Ansichte eines Clowns

Her eserden 200 bileşik cümle tesbit ederek, bin bileşik cümleyi tamamladık. Böll'de bin bileşik cümlenin payına 1642 "S" "Spannsatz" düşmektedir. Tablo 1 e bağlı olarak tablo 2 ve 3 hazırladık.

Einteilung der Spannsätze

Tablo 7 :

	Goethe		Böll	
	absolut	1493 (%)	absolut	1642 (%)
Spannformpronomin	524	35,09	642	39,09
der, die, das	332	22,23	594	36,17
was	152	10,18	44	2,67
welcher	31	2,07	4	0,24
Spannform Konj/Adv.	969	64,90	1000	60,90
daß	234	15,67	266	16,19
wenn	137	9,17	174	10,65
wie	93	6,36	99	6,02
als	86	5,76	143	8,70
da	42	2,54	1	0,1
wo	50	3,34	51	3,10
so daß	38	2,54	12	0,73
ob	24	1,60	17	1,03
sobald	10	0,67	12	0,73
bis	15	1,00	21	1,27
damit	12	0,80	9	0,54
indem	60	4,08	4	0,24
ohne daß	6	0,40	2	0,12
während	1	0,06	30	1,82
wennauch	8	0,53	4	0,24
obwohl	-	-	30	1,82
alswenn	18	1,21	2	0,12
ehe	9	0,60	4	0,24
bevor	-	-	20	1,22
nachdem	5	0,33	8	0,48
als daß	5	0,33	2	0,12
so lange	4	0,26	2	0,12
so sehr	-	-	2	0,12
als ob	1	0,60	6	0,39

Geri kalan bağlac sayısı % 1 in altına düşer:

<u>Goethe</u>		<u>Böll</u>
wobei	7	-
seit	1	-
sowie	2	-
außer daß	1	-
jemehr desto	4	-
obschon		-
wie so	3	-
nur daß	1	-
wovon	2	-
insofern	1	-
inwiefern	1	-
anstatt, daß	3	-
deshalb	1	-
so	2	-
woraus	3	-
sooft	1	-
umsomehr als	5	-
obgleich	7	-
soweit	1	-
also	1	6
worauf	4	-
indes	3	-
indessen	1	-
wodurch	1	-
wohin	-	1
warum	-	1
auf daß	-	1
je	-	1
wieviel	-	2

Tablo 7 yi hazırladıktan sonra, cümle çeşitlerini tesbit etmemize yardımcı olacağı için, "Konjunktion" lara da kısaca değineceğiz.

4) Tablo ile ilgili bağlaclar hakkında genel bir açıklama

"Daß-Bağlacı"³⁹

"Daß-Bağlacı" kök itibarıyla "Demonstrativpronomen" in (işaretzamiri) "Neutrum" u ve "Akkusativ" i ile aynıdır. Zamir başlangıçta esas cümleye aitti ve esas cümleden sonra gelen yan cümlenin muhtevası ile ilgi kuruyordu.

Örnek: Ich weiß das, er wird kommen.

Sonra öğelerin birlik anlayışı içinde bir kayma meydana geldi. Bu kayış esas cümleden yan cümleye oldu ve "das" yan cümlenin kurucu bağlacı olarak görüldü.

Menşelerine göre en eski "Daß-Cümlesi" bir "Nominativ" in ve bir "Akkusativ" in fonksiyonuna göre "Subjekt" yahutta "Objekt" olarak yer alırlar.

Örnek: a) Subjekt :

Es wird höchst nötig, daß ich zu dem Hauptmann auf den rechten Flügel hinüberziehe. (Wahlverwand.s.47)

b) Objekt olarak :

..,und plötzlich sah er, daß die beiden Ärzte aufmerksam wurden.

"Nominativ" ve "Akkusativ" Daß-Cümleleri mukayese halinde de ortaya çıkar.

Örnek: Und nichts ist natürlicher, als daß man sich nach einer vertraulichen Stunde sehnt. (Wahlverwand.s.83)

³⁹) Paul, Herrmann, Deutsche Grammatik IV. Tübingen 1968. S.241-252

Esas cümle yan cümleden önce geldiği zaman, fiilin öznesi yoksa o zaman öznenin "es" zamiri ile farzedilmesi zorunlu olur, ve böylece yan cümle "es" le işaret edilmiş olur. Böyle hallerde yan cümle esas cümleden evvel gelirse ve esas cümle onu takip ederse, "es" zamiri kalkar.

Örnek: Es ist mir neu, daß sie in Kaffee baden
Daß sie in Kaffee baden, ist mir neu.
(Böll, Clowns. s.143)

Bir "Subjekt" cümlesi yahutta "Objekt-Daß-Cümlesi" esas cümledeki bir "das" la işaret edilebilir.

Örnek : ...,daß er geschäftlos ist, das ist eigentlich seine
Qual. (Wahlverwand. s.13)

"Objekt" olarak Daß-Cümleleri duyu ve ifade fiillerine bağlarız. (er sah, hört, fühlte, gibi. Er sagte, glaubte, meinte, antworte, daß gibi)

Örnek: Ich wußte, daß es zwecklos war. Und sagte. s.11)
..,aber er hörte, daß es ein guter Motor war.
(Wo warst A. s.34)

Başka cümle şekillerininide teşkil ederler.⁴⁰ Daha eski yüksek almancada "Instrumental" cümlelerini kuruyorlar.

(iu quimut solida thiu mer thaf sie so ahntent iemer. Otfried)
"euch kommt dadurch mehr Seligkeit, daß sie euch so verfolgen"

40) Ingerid, Dal, Kurze deutsche Syntax, Tübingen 1966, S.192

Instrumental" örnek:

Charlotte, deren Gewohnheit im größeren und kleineren Zirkeln besonders dadurch bewies, daß sie jede unangenehme, ja selbst nur lebhaftere Äußerung zu beseitigen ..wußte, war auch diesmal von ihrer guten Gebe nicht verlassen.

(Wahlverwand. s. 37)

Daß cümlesi daha sonra genetive bağlanıyor.⁴¹

Ich erinnere mich dessen noch, daß wir zusammen waren.

"Transitiv" fiillerin "objekt" i olan "Daß-Cümleleri" genetik istiyen fiillerden sonra da kullanılıyor, Yeni yüksek almanca da bu yapılar sıktır. Gerek sıfatlar gerekse fiiller halinde bulunur. : sich erinnern, daß, sich freuen, daß, sich rühmen, daß zufrieden, sicher sein, wert sein, daß gibi.) Bu günki almanca da artık genetik yerini "Präpositional objekt" ler almaktadır.

Ich war froh, daß ich Papa wiedergefunden hatte.

Und beide Gatten freuten sich, daß sie manche Summe, ..., auf die nötigste zu verwenden Anlaß gefunden.

(Wahlverwand. s. 35)

Bundan başka "daß" "Kasus" temsil eden "da" nın açıklanması için kullanılır. Yani "Präposition" tarafından yürütülen bir "Kasus" a düğümlenir.

Örnek:

Feinhals dachte daran, daß er jetzt schon vier Jahre unterwegs war. (Wo warst. A. s. 12)

Esas cümledeki "Präposition" kullanılmayabilir.

Er dachte, daß es ihm möglich sei. (Wahlverwand. s. 17)

41) Ingerid, Dal, Kurze deutsche Syntax, S. 192

Yan cümle esas cümleden evvel gelirse, esas cümle "Präposition" un kullanılması zorunlu olur.

Daß es ihm möglich sei, daran dachte er.

Klasik yazarlar da bu "Demonstrativkorrelat" Daß-Cümlesinin esas cümleden önce gelmesi halinde kaldırılabiliyordu.

Örnek: "Daß dies wahr sei, verbürge ich mit meinem Leben"⁴²

Daß-Cümleleri bir ismin daha açık anlamının vermeye hizmet eder.⁴³

Yani "Attribut" cümleleri meydana getirir. Böylece fiilin "Nomina actionis" ine bağlanır; (Gedanke, Glaube, Hoffnung, Furcht, Meinung, Behauptung, Bitte, Befehl gibi) Bu durumlarda Daß-Cümlesinin esas cümleden evvel gelmesi adet değildir.

Örnek: Es war Zeit, daß der Hauptmann herauftrat und seine Rolle vor dem Grafen entfaltete. (Wahlverwand.s.78)

Ekseriya daß-Cümlesi bir "Demonstrativ" "so" yu takip eder. So bir sıfata, bir fiile, bir zarfa bağlanabilir.

Örnek: Es war ihm so verdrislich, daß jede neue Bekanntschaft sich auch immer mit seinem Unfall bekannt machen sollte.

Indessen hat Ottilie sich in unserer grundlichen Gesellschaft so verwöhnt, daß ihr eine andre wohl schwerlich willkommen sein möchte. (Wahlverwand.s.104)

Zu schlafen denkt er so wenig, daß es ihm nicht einmal einfällt. (Wahlverwand.s.103)

42) Paul, Hermann, Deutsche Grammatik, 4. S . 245

43) Paul, Hermann, aynı eser , S. 247

Böyle bir "so" esas cümlelerin sonuna gelebilir. Bu şekilde "So daß" "Folge" cümlelerini meydana getirirler.

Örnek: Er packte nochmals und zum dritten Mal etwas stärker,
so daß Charlotte durch die Wachstille es ganz deutlich
vernahm und erschreckt auffuhr, (Wahlverwand, 84)

Nhd. (Yeni yüksek almanca'da) "Finalsatz" lar için "auf daß" kullanılıyor. "auf daß ve damit daß" "Absichtssatz" ların kurucu bağlacı olarak kullanılıyor. Bu şekilde zamanımıza kadar gelir fakat daha çok eski Üçlüpte incil diline bağlı olarak kullanılmıştır.⁴⁴

"Daß" bağlacı "Akkusativ" le olmayan "Präposition" lardan sonrada ortaya çıkar. "außer daß"⁴⁵ 18 yüzyıldan beri "ohne daß" in en eski manasında kullanılır. Aynı durumda "Während daß", "bis, daß, seit, daß, nun, daß" da kullanılmıştır.⁴⁶

Örnek: ..,kaum bedurfte es noch seiner Pflege, außer daß
Nanni immer Giesen bereit war. (Wahlverwand, s. 113)

Daha orta yüksek almancada kendi başına duran "daß" cümleleri iki türlü fonksiyona sahip idiler. Üzüntünün ifadesi için "Indikativ" arzusunun ifadesi için "Konjunktiv" kullanılıyor. Bunun için "Präteritum" yerleşmiştir.

Örnek : C da B es ein anderes Dokument wäre !
(Wahlverwandschaf, s. 90)

44) Paul Hermann, Deutsche Grammatik, Tübingen 1968. s. 252

45) Dal, Ingerid, Kurze deutsche Syntax, S. 194

46) Paul, Herman, Aynı eser,

Wenn-Bağlacı başlangıçta "wenn" ve "wann" bağlacı şeklinde ortaya çıkar. Mhd. "swanne" "Swenne" nin devamıdır. Her ikisinde soru zamiri olarak kullanılır. Buhünki diyalektlerde biri yahutta diğeri yer alır. Yazı dilinde ise yeni devra kadar zaman zaman devam etmiştir. Soru için "wann" relativ kullanış için "wenn" geçerli olur. Bunun yanında "wann" in genel "Bedingung" şeklindeki "wenn" e karşı temporal manada kullanılma eğilimi doğmuştur. Önce Gottsched kullanıyor. Bazı yazarlar da temporal "Wenn" i yerleştirmeye çalışıyorlar.

Geister erscheinen, wann der Tag eben abbrechen will.
(J. Grimm)

Bundan başka soru kelimesi olarak "wann" yerine "wenn" kullanıla biliyor.

Wenn kann er kommen ?

wenn ist es Ihr am gelegensten ? (Lessing Minna)

"wenn" 18. yüzyılda bu şekilde edebiyat dilinde kullanılabiliyor. "Wenn" bugünkü dilde zaman ve şart bağlacı olarak faaliyet gösterir.

a) Temporal: Wenn die Mutter in der Nacht den Ventilator laufen ließ, wenn ich als kleiner Junge abends im Bett lag, hörte ich meinen Vater nach Hause kommen, ..

(Und sagte. s.7)

b) Konditional:

..., aber schämen würde er sich, wenn er einsähe, wie unerträglich er dem Leidenden wird, .. (Wahlv. s.453)

47) Ingerid, Dal, Deutsche Syntax, S.210-211

Als- Bağlacı

"so" eski zamandan beri "modal" manayı veren bir fonksiyonla bağlanır. Eski yüksek almanca devrinde "so" yan cümle kurucusu olarak kullanılıyor. Evvelâ mukayese bağlacı olarak vazife görüyor.

(so mih santa ther fater,so santa ih iumih.Tatian)⁴⁹
Bu fonksiyonda basit "so" nun yerini "als" almıştır. Orta yüksek almancada yan cümle kuran "so" bağlacı eşit zamanlı Temporal bağlacı olarak faaliyet gösterir.

so (wenn) die bloumen uz dem große dringent waz wünne
mac dich do genozen zuo Walther)

Bu kullanım yeni yüksek almanca devrinin başlangıcında en yüksek noktaya erişir. Luther'de çok rastlanır. Mukayese bağlacı olarak tüm 18. yüzyıl boyunca görülür.

So hoch als es übernötig war (wahlverwandt.s.68)

Freilich nur so gut,als ich es vermag.(Wahlverwandt.s.37)
Bu kullanışa Böll'de rastlıyamadık.

"als ob","als wenn" ve basit "als" la irreal mukayese cümleleri meydana gelir. Bundan başka mukayeseden hareket ederek,bazı kullanışlar da "Apposition" teşkil eder. (Sie werden uns minder gefährlich sein als Feinde denn Freunde,Heine)

Ortaçağın sonundan beri "wie ve als" rakip olarak ortaya çıkar. Luther her iki kelimeyi de beraber kullanır. Goethe'de de buna örnekler vardır.

(Da steh ich nun,ich armer Tor und bin so klug als
als wie zuvor.

48) Ingerid,Dal,Deutsche Syntax,S.210-211

Paul,Herman, Deutsche Grammatik IV.S.228-236

49) Ingerid,Dal, aynı eser,S.211.

Buna karşılık als yeni bir kullanma tarzını getiriyor. Yani "als" mukayese bağlacı olarak "Komparativ" ve "ander" den sonra kullanılıyor.

Leo sprach es noch deutlicher, als Brielachs Mutter es ausgesprochen hatte. (H.ohne Hüter.s.141)

Auch rauchen konnte kaum ein Mann anders, als ein Filmen gebraucht worden ist. (H.ohne Hüter.s.121)

"Als" değişmesi "wie" vasıtasıyla yeni devirde başlar. Yani "wie" daha sık kullanılır. Daha önce "als" in yerine "ander" ve "Komparativ" den sonra "wie" kullanılıyordu. Bu "Sprachgebrauch" a konuşulan dilde sık sık rastlanır. Edebiyatta 18. asırda görülür.

" Ich muß ja eher sterben wie du, denn ich bin älter wie du." Lessing.⁵⁰

Bu fonksiyonda "als,wie"Kombinasyonu da bulunur.

"der schlechter war, als wie ich von meinem Meister empfing" E.T.A.Hoffmann⁵¹

Modern dilde "als" ilk sırada zaman bağlacı olarak kullanılıyor. Luther "da" ve "als" ı birbirinin yanında kullanıyor. Daha sonra "als" yalnız başına hakim oluyor. Bundan başka "als" bağlacının "um so mehr als" şekliyle kullanılışı mevcuttur. "zumal da" ile aynı anlamda kullanılır, ve "Kausal" anlamı verir. Örnek:

Ich vermiete daher lieber, mich einer solchen Empfindung auszusetzen, um so mehr, als sich gleich darauf ein Kopfweg an der linken Seite einstellt, woran ich sonst auch manchmal leide.(Wahlv.201)

50) Ingerid, Dal, Kurze deutsche Syntax, S.213

51) Aynı eser....., S. 213

Wie-Ba ğlacı⁵²

"Wie" bağlacı orta yüksek almanca da "swie" şeklinde "Kon-
sessiv" olarak kullanılıyor. Yeni yüksek almanca da "wie dem
auch sei" e uygun olarak ,orta yüksek almanca "swie wohl" şim-
di "wie wohl" şekline dönüşerek genellik kazanmıştır. "Ob-
leich" la synonym teşkil eder. "als" gibi "swie" de orta yük-
sek almanca da zaman bağlacı olarak ta kullanılıyor. Bunun için
yeni yüksek almanca da "sowie" kullanılır. Daha sonrada wie kul-
lanılıyor. "Wie" nin bu şekilde kullanılışı daha ziyade "Vul-
gärsprachlich" dir. Buna karşılık "sowie" "sobald" ın anlamın-
da edebiyat diline yerleşmiştir. Bunlardan başka "wie" bağlacı
"Modal" ve "Attribut" cümlelerin kurucu bağlacları olarak yer
alır.

a) Modal olarak:

Wie die Sache steht, erwiederte Eduard, werden wir
uns auch nach mehreren Tagen immer übereilen.

(Wahlverwandschaft. s.17)

b) Attribut olarak:

..,a ber er hatte Pappe bekommen, wie sie der
Spieß gern hatte, um Schilder zu malen

(wo warst A. s.65)

c) Temporal olarak:

Ja, wie er sie auf dem Papier sah, fing er bitterlich
zu weinen. (Wahlv. s.107.)

52) Paul Hermann, Deutsche Grammatik IV, S. 240
Ingerid. Dal, Kurze deutsche Syntax, S. 213

"Ob" eski yüksek almançada "ibu " şeklinde ortaya çıkıyor. Başlangıçta "Bedingung" ve bağımlı soru cümlelerini kuruyordu. Orta yüksek almançanın sonuna kadar şart bağlacı olarak yerleşmiştir. "Ob" un bu kullanılışı, yeni yüksek almançanın başlangıcında da canlıdır. Luther'de tamamıyla yerleşmiştir.

"Ob ein Mann gesündigt hat, wiltu drum über die ganze Gemeinde wüten. L"⁵⁴

Klasik yazarlarda da ortaya çıkar,:

Er wollte sie wenigstens jetzt nicht widersehen, ob er sie je wiedersähe,..(Wahlverwand. s.107)

Bu örneğe Böll'de rastlayamadık. Eas ve yan cümle bir birlerine zıt olarak ortaya çıktıkları zaman, şart cümleleri "Konzessiv manayı kazanır. Yan cümle muhtevasının zıddiyeti ekseriya esas cümledeki bir "doch" la belirlenir. Şart cümlesinin başında umumiyetle bir "und" bulur. "und" kelimesi stilistik bir özellik olarak da düşünülebilir.

Örnek: Und ob sie gleich viel jünger ist als ich, so hatte doch die Gegenwart der ältern Freundin so viele Reize für dich, daß du über die aufblühende, versprechende Schönheit hinaussahest.⁵⁵

(Wahlverwand. 21)

"Ob" un bu kullanılışı yanında "auch wenn" kullanışı da yer alır. şimdi hakim olan "auch wenn" şeklidir. Bu şekilde "auch wenn" yanında, "ob" Konzessiv cümlelerin bağlacı oluyor.

53) Ingerid, Dal, Kurze Deutsche Syntax, S.214

54) Aynı eser, ..., S.214

55) Böll'de bu kullanışa rastlamıyoruz.

Genellikle Parelel cümleler halinde daha kullanışlıdır.

Irtum ist Irtum, ob ihn der kleinste begeht. (Schl.)

Yan cümleye sürülmüş bir kelime de "Konzessiv" mana kuvvetlendirir.

Eduard und Ottilien wagten nicht, bei diesen Worten ein ander anzusehen, ob sie gleich nahe gegeneinander überstanden. (Wahlverwand. s. 65)

...., denn in allem beobachtete sie nichts als Symptome, ob Eduard wohl bald erwartet werde oder nicht, ...

(Wahlverwand. s. 111)

Da-Bağlacı⁵⁶

Nhd. "da", iki ayrı mhd. "Adverbia" aynı zamana tesadüf eder. Yer zarfı "da" eski yüksek almançada "dar" ve zaman zarfı "dō" birleşmesi fonetik bir gelişmeye dayanıyor. Yer zarfı "da" ve temporal "dō" hemen hemen ayakta kalmıştır. "Konjunktion "da" relativ zarf olarak, zaman anlamı taşıyan bir isimle bağlanabilmektedir. (Zu der Zeit, im Augenblick, da) gibi.

Das ist kein Augenblick, der nicht dich verzehret und die deinigen um dich her, kein Augenblick, da du nicht ein Zerstörer bist, sein muß. (Werther. s. 53)

Arı lokal anlamda olan "da" yeni yüksek almançada "wo" vasıtasıyla değiştirilmiştir. "Da" relativ olarakta kullanılmıştır.

Im Meer, da es tiefsten ist L.

Du findest dich vor einem Gewölbe, da wohl zwanzig Stufen hinab gehen. G

Orta yüksek almancanın devamı olarak "als" vasıtasıyla gerile

56) Paul, Hermann, Deutsche Grammatik IV, § 424-427

Orta yüksek almanca'nın devamı olarak vazife görürken, zaman bağ-
lacı olarak yeni yüksek almanca devrinde "als" vasıtasıyla
gerilemiştir.

"Damit" 57

Hal temsil eden "da" nın "damit" şeklinde bağlanması Lut-
her'de bir niyetin ifadesi için ortaya çıkar. Relativ olarakta
kullanılmıştır. Şimdi bu kullanılışın yerini "womit" almıştır.
Yavaş yavaş relativ "damit" ortadan kalkmıştır. Bu durumda ni-
yetin ifadesi için, ancak "Konjunktiv" kullanmakla mümkün oluyor-
du . Relativ cümlelerin "womit" olarak ayrılmasıyla "indikativ"
le de cümle kurulabilmektedir.

..,über das Bewußtlose, womit sie in eine Falle gehen.

(Wahlverwand.79)

Die Wege sollen gebahnt sein,damit Ottilie bequem sie
gehen,die Sitze schon an Ort und Stelle,damit Ottilie
dort ruhen könne. (Wahlverwand.s.91)

"wo" Bağlacı 58

Genelleşmiş olan "wo" bağlacı lokal anlamını fiil terkiyle
"im Falle ,daß" anlamlı bağlac haline gelmiştir.

"wo ihr nach dem Fleische lebet,so werdet ihr
sterben müßen" L.

Fiilsiz :(niemand fasset Most in alte Schleuche wo anders,so
zureisset der Most die Schleuche)Luther

I

57) Paul,Hermann, Deutsche Grammatik,IV. & 424 -428. S.224-227

58) Paul Hermann, aynı eser, & 426,427, S.227-228

Bu son kullanış eskimiştir, geriye "womöglich" şekli kalmıştır.
"Südwestdeutsch" (güney Batı Almancasında) relativ zamir olarakta kullanılmaktadır :

" Der Meister nimmt das schlechteste Messer, wo er hat, Hebel!"
(Ingerid, Dal s.205)

"Umgangssprache" de bir "kausal" (sebeb) cümlesi "wo-doch" şekliylede teşkil edilebilir.

"Die Kinder dürfen heute länger aufbleiben, wo sie doch den ganzen Tag über brav waren.

"wo" bağlacıyla "objekt", "Subjekt", "Attribut" ve "Lokal" cümleler türetilir.

Örnek:a)objekt

Ja, sie fragen mich, wo du bist,..(Und Sagte.s.55)

b) attribut

Nun aber stand sie in ihrem Schlafzimmer, wo sie sich als Gattin Eduards empfinden und betrachten mußte.90
(Wahlverwand.s.90)

c) lokal

..,denn was war da zu tun, wo niemand hinreichen konnte.
(Wahlverwand.s.100)

ç) Subjekt

"indem-Bağlacı

Wortgeschichte" olarak ilk örneği Luther'de rastlanır. "indem! daß" şeklinde de ortaya çıkar. "Modal ve Instrumental" cümleleri teşkil eder.

Örnek:

Eduard unterbrach die Pause zuerst, indem er aufstand, und vor die Mooshütte hinaustrat. (Wahlverwand.27)

Laß es uns versuchen, sagte er Hauptmann, indem er die Lage mit den Augen überlief und schnell beurteile.
(Wahlverwandschaft.s.51)

"Nachdem-Bağlacı" 59

"Nachdem" bağlacı Luthere kadar dayanır, "Nach"ın çeşitli kullanımına uygun olarak, çeşitli anlamlarda ortaya çıkar. Temporal olarak, esas cümlede "Präsens" olursa, yan cümlede fiil perfekt halinde bulunur. Yan cümle "Plusquamperfekt" olursa, esas cümle "Imperfekt" halde olur.

Trotzdem Bağlacı 59

Son zamanlarda "trotzdem" ile cümle kurulmaktadır. "obgleich" rekabet eder. Yan cümle kuran bağlacı olarak hor görülmiştir. arasıra "trotz, daß" yapısında da ortaya çıkar.

Indessen Bağlacı 59

Genitiv alan "Präposition" olan mhd. "des", yan cümle kurucusu olarak kullanılıyor. Bu kullanım yeni yüksek almanca da devam eder.

Sie gingen miteinander an der einen Seite des Saals auf und ab, indes Eduard aufgereggt von Wein und Hoffnung, mit Ottilien an einem Fenster scherzte, Charlotte und die Baroness aber stillschweigend an der andern Seite des Saals nebeneinander hin und wiedergingen
(Wahlverwandschaften.s.81)

59) Paul, Hermann, Deutsche Grammatik IV, S 449.

Die,versetzte der Graf,mehr an den Anstand als an meine Zufriedenheit gedacht und eine sehr häßliche Ehrenwächterin bei sich behalten hatte,da mir denn,indessen ihr euch mit Blicken und Worten sehr gut unterhieltet,ein höchst unerfreuliches Los zuteil ward. (Wahlverwand.82)

Sobald Bağlacı 60

"sobal" ahd. "sôsliumo" ya sinonimdir. 2Sobald" Luther'den sonra kolayca yerleşmiştir. Seyrek olarak "sobald als" şeklinde kullanılır.

"Sobald als er keine Lust mehr dazu verspürte"Gellert.
(Hermann,Pauli.s.256)

Örnek : Sobald ich ihnen die Versuche selbst zeigen kann, wird alles anschaulichen und angenehmer werden.42
(Wahlverwandschaft.s.42)

Solange Bağlacı

"Eski yüksek almancada ortaya çıkar. Temporal cümle kuran bir bağlaçtır.

Örnek: Solange ich als Knabe oder Jüngling bei ihr lebte, konnte sie der augenblicklichen Besorgnisse nicht los werden. (Wahlverwand.s.20)

Soviel Bağlacı

Luther'den beri genelleştirilmiştir. Bunun yanında "als viel" şeklinde de ortaya çıkar.

Örnek : ..,und soviel ich weiß,blieb dies auch nicht ohne Wirkung.(Wahlverwand.s.13)

60) Paul,Hermann,Deutsche Grammatik IV, s.256-257.

"Soweit" Bağlacı

Lokal manada kullanılabilir.

"denn er wird zur selbigen Zeit herrlich werden, soweit die Welt ist. Luther "

(Herrman Paul, s. 257)

Örnek: Eines Tages leitete sie ihr Spaziergang durch die Schloßpforte des rechten Flügels hinunter nach dem Gasthofe, über die Brücke gegen die Teiche zu, an denen sie hingingen, so weit man gewöhnlich das Wasser verfolgte,..(Wahlverwand.s.57)

"Sofern" Bağlacı

15.ci asırdan beri kısıtlayıcı bir şart cümlesinin beyanı için, kullanılıyor. 18. yüzyıldan beri bunun yanında "insofern" kullanılıyor.

Örnek: Ich bin nicht abergläubisch, versetzte Charlotte, und gebe nichts auf diese dunklen Anregungen, insofern sie nur solche wären,..(Wahlverwandschaf.s.16)

"Nun" Bağlacı

"Nun" Bağlacı ilk zamanlarda yan cümle kurucusu olarak kısmen zaman ve sebep cümlelerini teşkil ediyordu. Nhd.gibi ahd.sebeb cümlelerini teşkil eder.

Mhd. ta zaman ve sebep bağlacı olarak kullanılır. Seyrek olmasına rağmen "nun" bağlacının bu şekildeki kullanılışı yeni yüksek almancada datsüregelir. "nun" un en eski şekli "nu"⁶¹dur.

61) Nimm mir ein "nu" ,bleibe ich ein "nu"
ceva p: (monument) = (moment)

Bugünkü dilde isim olarak kullanılır. "in einem Nu" "Augenblick" anlamında kullanılır.

"Seit" ve "Seitdem" Bağlacı

Eski yüksek almançada bir yan cümle kurucusu olarak hizmet eder. Orta yüksek almançada sık bir şekilde ortaya çıkar.

Örnek:

Seitdem er den Sunlight-Karton geöffnet hatte, dachte er oft an die Zeit in London. (H.o.H. s.147)

"Ehe" Bağlacı (Paul & 452, s.260)

"Mittelhochdeutsch" "e" tamamıyla "Komparativ" olarak muamele görür, ve kendisini bir "danne" yahutta "denne" takip eder. Bir yan cümlenin kurucusu olarakta kullanılıyor.

"êdanne ich lange lebt alsôdên krêbez wollt ich êzzen rê Walt.
(Hermann Paul, s.260)

Frühneuhochdeutsch" tada kullanılmıştır. (ehe denn ich hinfahre)
Luther.

Daha sonra "eh als" şekliyle ortaya çıkar.

"Eh als der Tag anbricht,.. " Opitz. "Nēuhochdeutsch" da "ehe" şeklini alır. "ehe" yanında "eher" şekilde kullanılmıştır. 18 yüzyıla kadar "ehe" zarf olarak şimdiki "eher" in yerine kullanılmıştır. Bunun tersi olarak "eher" de "ehe" nin yerine bağlacı olarak kullanılmıştır.

Örnek :

.., aber ich würde hier niemals eine Wahl, eher eine Natur Notwendigkeit erblicken,.. (Wahlverwand. s.41)

Sie wünschte er zu sehen, allein zu sehen, ehe noch Charlotte mit dem Hauptmann zurück käme. (Wahlv. s.87)

"Bevor" Bağlacı (Paul. & 452. s.260)

"eher" ile synonym teşkil eder "ahd". =bifore
18. yüzyıla kadar zarf olarak görülür."vor" yahutta "zuvor"
anlamındadır. Bağlac olarak 17. yüzyıldan beri kullanılmaktadır.

"Bis ve während" Bağlacları (Paul.& 453.s.260)

Bis" kendisinden sonra gelen "daß" la kullanılmıştır. Daha son-
ra "bis" şekliyle temporal cümleleri kurar. "während " başlan-
gıcta yavaş yavaş yerleşmiştir. "während dessen" yahutta
"während dem " şeklinde bir "daß" a bağlanarak, yan cümle ku-
ran bağlac olarak kullanılıyor.

Örnek : Otilie schwieg und hatte,während er sprach,vor sich
hingehen. (Wahlverwand.s.58)

"Abhängige Fragesatz" 62

(Bağımlı Soru Cümlesi)

Soru cümlelerinin bağıllık belirtisi yüklem, cümlelerin
sonunda bulunmasıyla anlaşılır. Bunlar "indirekte" soru cümle-
leri olarak da isimlendirilirler.

"Indirekte" soru cümlelerini teşkil eden kelimeler.

1-"Interrogativpronomen" (soru zamirleri) : wer, was, welcher,
wasfür ein?

62) Paul,Hermann,Deutsche Grammatik IV.Tübingen.1968.S.399-404

Örnek: a) ..,sie versteht nicht,was er damit sagen wolle,..
(Wahlverwand.s.445)

b) Wer es war, konnte man ihn nicht sagen.
(Wahlverwand.s.164)

b) Sie wußten,welchen Weg er genommen hatte.
(Wahlverwand.s.132)

2-Interrogativadverbien (soru zarfları): wo, wohin,woher,
wann,wie,warum.

Örnek :a) Ich wußte noch genau,wo das Telefon in Kinkels Woh-
nung.steht. (Clowns.s.169)

b) Ich hörte fragen,warum man von den Taten so unbe-
wunden gutes sage,..(Wahlverwand.s.127)

3-" Ob-Konjunktion" u ile:

a) Ich weiß nicht,ob er merkte,wie ich erschrack.

Yan Cümle Özelliğinde Olan Bağimli Soru Cümlele- rinin Sentaksal Fongsiyonları

Yan cümle özelliğinde olan soru cümlesi, aynı "daß-Satz" lar
gibi iş görür. Kendisine bağlı olduğu cümlenin "Subjekt"i ya
da "Objekt" i olarak hizmet eder.

Subjekt olarak:

a) Wer mir durch Wort,ja durch Tat diesen Grund aller
sittlichen Gesellschaft untergräbt,der hat es mit
mir zu tun.(Wahlverwandschaft.s-71)

Objekt olarak:

b) Es ist nur ja noch nicht einmal klar,was du vorhast.

"Konjunktion"lar hakkında genel bir bilgiye sahip olduktan sonra
(Wahlverwand.s.106)

Bu bilginin ışığı altında, materyelimizin tasnifine geçiyoruz.

5) Bağımlı (yan) cümlelerin Sayı ve Fonksiyonlarına Göre

Tasnifi

Tablo 8 :

Goethe	Böll
1000 bileşik cümleye düşen bağımlı cümle adedi 1493	1000 bileşik cümleye düşen bağımlı cümle adedi 164
Bunlardan	Bunlardan
Satzgliedwertige Sätze 948 %63,5	Satzgliedwertige 954 % 58
Attributsätze 446 % 29,87	672 % 40,90
Abh.Sätze mit unkl.Bez. 12 % 0,80	11 % 0,66
Weiterführende Sätze 29 % 1,9	2 % 0,12
Selbstst.Sätze 2 % 0,3	4 % 0,24
Gliedsatzwertige Sätze 948 % 100	954 % 100
1. Adverbialsätze 625 % 65,7	624 % 65,4
Lokalsätze 27 % 2,8	24,% 2,5
Temp.Sätze 220 % 23,2	371 % 38,7
Kond.Sätze 77 % 8,1	54 % 5,6
Modal.Sätze 140 % 14,8	48 % 5,1
Kausal-Sätze 80 % 8,4	66 % 4,01
Final-Sätze 13 % 1,3	9 % 0,9
Konzekutiv-Sätze 44 % 4,5	27 % 2,8
Konzessiv -Sätze 24 % 2,4	25 % 1,5
2.Objekt-Sätze 259 % 27,3	284 % 29,0
3.Subjekt-Sätze 60 % 6,3	46 % 4,9
4.Prädikat-Sätze 4 % 0,4	- - -

6) Şekillerine göre Bağımlı Cümlelerin Tasnifi

Tablo 9 :

Form	Goethe		Böll	
	absolut	1899	absolut	1969
Spannformadverb	969	% 51,02	1000	% 50,78
Spannformpronomin	524	% 27,59	643	% 32,65
Kernform	5	% 0,26	13	% 0,66
Infinitiv-Konstr.	340	% 17,90	279	% 14,16
Stirnform	24	% 1,06	31	% 0,05
Partizipkonstr.	37	% 1,94	33	% 1,67

Bu bölümde üç tablo hazırladık. Tablo 7 (s.51), 1000 "Satzgefüge" Goethe'den 1000 "Satzgefüge" de Böll'den aldığımız materyelimizdeki "Spannsatz" ların dağılımını gösterir. Tablomuzaya göre "Spannformpronomin" şekli Böll'de Goethe'de olduğundan daha sık bir şekilde ortaya çıkar. Özellikle "der, die das," relativ zamir şekli tüm materyelin % 36,7 si gibi büyük bir kısmını kapsar. "Spannformpronomin" şekli, Böll'de Goethe'den % 13,9 oranında daha sık ortaya çıkar.

"Spannform-Konjunktionaladverb" şekli ise Goethe'de Böll'den % 4 oranında bir fazlalık gösterir. .

Tablo 8 (s72) aynı materyel içinde yan cümlelerin sayı ve fonksiyonlarına göre tasnifini gösterir. Bağımlı cümleler içerisinde, bugünkü edebiyat dili "Attribut" cümleleri tercih eder. Daha eski dil, "Gliedsatz" ları tercih eder.

Çekilen fiille çekilmeyen fiil bir parantez teşkil eder. Bu parantez fiilin, şahsa göre çekilen kısmının "Spitzenstellung" halinde ve cümlenin sonunda diğer yüklem kısmıyla beraber cümleyi tamamen kuşattığı zaman "Satzklammer" adını alır.

Örnek: Habt ihr deswegen die innern Verhältnisse einer Handlung erforscht (Werther.s.46)

"Trennbar" fiiller "Umklammerung" teşkil edebilir.

Örnek: "Er pflügte wütend eine zweite Abrikose auf,..
(Wo warst.A.s57)

Burada fiilin şahıs şekli, kendi tamamlanmış şahıs şekliyle cümlenin sonunda bir parantez teşkil eder.(pflügen....auf)
Buradaki "auf" Erben ve Glinz'te ⁶⁵ "Verbzusatz" olarak tanımlanır. "Umklammerung" Gramerlerde geniş bir yer işgal eder. Erben⁶⁶, Glinz⁶⁷, Brinkmann⁶⁸ ve Paul Grebe⁶⁹.

"Umklammerung" kanununun bozulmasıyla "Ausklammerung" meydana gelmiş oluyor. "Ausklammerung" tan münferid cümle öğelerinin "Umklammerung" dışına taşmasını anlıyoruz. Başka bir deyimle almanca cümlenin fiille olan sınırlanmasının çözülmesi demektir. "Ausklammerung" cümle sonunun ve "Klammer" bitiminin bir olmadığı hallerde ve bunun yanında bir veya daha çok cümle kısımlarının parantezden "Umklammerung" tan dışarıya alınması halinde cümle kısaltıldığı zaman ortaya çıkar.

65) Johannes, Erben, Abrie der deutschen Grammatik, München 11. Aufl. 1972 S. 275-257

66) Glinz, Hans, Die innere Form des Deutschen, Bern, 1957 S.57-68

67) Brinkmann, Hennig, Die deutsche Sprache, Düsseldorf 162.S.486-489

68) Grebe, Paul, Duden Grammatik der deutschen Gegenwartssprache
Manheim 1966, S. 635-637

Örnek: ..sie nahm eine Stelle an in der Küche ,wo die Suppe für die städtischen Angestellten gekocht wurden.

(H.o.H) s.16)

Burada "in der Küche" "Umklammerung" dışına çıkarılmıştır. Cüm-
lenin normal şekli "Umklammerung" kanununa göre şöyle olmalıydı :

Sie nahm eine Stelle in der Küche an,wo die Suppe für die städtischen Angestellten gekocht wurden.

Yukarıdaki cümlelerde de görüldüğü gibi "Ausklammerung" da yalnız başına olan cümle öğeleri veya onların kısımları "Klammer" den çıkarlar ve tamamlanmış fiil şeklinin arkasına cümle sonuna gelirler.

Örnek: Weil er verdeckt wird vom Bard eines Gartenzwerges,der der schreck über einem Aquarium liegt.

(Und sagte.s.199)

Wunderlich Reis "Nachstellung'u" "Umklammerung" dan ayrılma diye niteliyor.⁶⁹ Edebiyatta "Nachstellung", gerek stilistik özel bir hal olarak, gerek konuşulan günlük dilin tesiri olarak "Umklammerung" un çözümlenmesi görüşüne bilhassa Willhelm Schneider yer veriyor:

"Man kann als "Nachtrag" alle Ergänzungen auffassen, die einem Satz, Hauptsatz oder Nebensatz angefügt werden, der syntaktisch und dem Sinn noch als abgeschlossen gelten könnte.

Der "Nachtrag" kann ein einzelnes Wort und eine oder mehrere Wortgruppe sein. Oft gibt der Nachtrag auch eine Erklärung so, als wenn sie vorher vergessen worden wäre, ein nämlich oder wohl verstandenscheint mit Zahlung" ⁷⁰

69) Reis, Wunderlich, syntaktische Studien im Anschluß an die Mundart von Mainz,

70) Schneider Willhelm, stilistische deutsche Grammatik, Freiburg 1959, S. 389.

Erben üslub bakımından gerekli olan ayrılmaları (Abweichungen) tanıyor ve stilistik sebeplerden ileri geldiğini ifade ediyor,

"Die Trennung syntaktischer Gruppen durch das zweite Rahmenelement kann stilistisch wirksam sein : ein Beispiel für "diese stilistisch motivierte Ausklammerung ist: Sein Gebrauch soll zugleich Dienst sein für die Gemeinde beste." ⁷¹

Ve açıklamaya devam ediyor:

"Zur Verkürzung des Spannungsbogens durch Vorwegnahme des Verbs bzw. seiner Prädikatskomponenten neigt besonders die gesprochene Sprache. Man erreicht dadurch eine raschere Information über den geschilderten Vorgang/Zustand." ⁷²

Brinkmann, ⁷³ "Klammer" in konuşma dilinin tesiri altında, çöğülme eğiliminin açıkca hissedilebildiğini yazıyor. Brinkmann'ın ifadesine göre "Nachstellung" un özel değeri, stilistik olmaktan daha çok "Umgangssprachenin tesiri kendini gösterir. Erich Drach "läßige Alltagsspracheyi" cümle kısımlarını "Umklammerung" dışına getirmeyi tercih eden dil tabakalarından biri olarak niteliyor. ⁷⁴

71) Erben, Johannes, Abriss der deutschen Grammatik, München 11.

Aufl. 1972, S. 278

72) Erben, Johannes, Aynı eser, S.278

73) Brinkmann, Hennig, Die Deutsche Sprache Düsseldorf, 1962 S. 446-489

74) Grundgedanken der deutschen Satzlehre, 4. Unveränd. Aufl. Darmstadt, 1963 & 79 ff

Karl Boos'ta "Nachtrag" dan bahsediyor, onu yazı dilinden istenilen ve istenilmeyen çözümler olarak telâkki ediyor:

"Die besondere Wirkung, die damit beabsichtigt wird, beruht auf der noch als solche empfundenen Abweichung von der Norm. Dadurch sind die aus dem Satzrahmen herausgenommenen Glieder selbständiger und erwecken Aufmerksamkeit." 75

Nihayet Grebe "Klammer"siz cümlelere değiniyor ve mukayese halinde bunun yazı dilinde çok nadir olduğunu "Umgangssprache" de daha sık olduğuna deyiniyor.⁷⁶

Schulz Griesbach'⁷⁷ göre "als" "wie ve außer" bağlaclarıyla belirtilen cümle ögeleri "Nachfeld" te bulunabiliyor.

Buraya Kadar "Ausklammerung" hakkında bilgi vermeye çalıştık. Fiil çerçevesi Alman Dilinin temel prensibidir. Ve çok önemli olduğu söz konusu edilmesine rağmen, ilmi araştırması çok geç olarak ele alınmıştır. Son otuz yıl için-yabancı de dilciler tarafından ele alınmıştır. Bunlardan en başta gelenler, sırasıyla isviçreli Lenguist "Charles Bailly", Sovyet Germanisti V.G. Admoni söylenebilir. Almanya'da da Erich Drach bu alanda araştırma yapmıştır.

Problemlerle ilgilenme araştırmacıları iki şekilde ayırma götürmüştür. Bir kısmı Erich Drach'la, "Umklammerung" u almanca cümle yapısının esas prensibi olarak görmüşler.

75) Boos, Karl, Neue Untersuchungen zum Wesen und zur Struktur des deutsch

76) Schulgriesbach, Grammatik der deutschen Sprache 9. Aufl. München 1972 S.394

77) Grebe, Paul, Duden Grammatik der deutschen Gegenwartssprache Mannheim 1966. S.

Buna karşılık Otto Behagel gibi, bir kısmı da almanca ya-
bancı bir unsur olarak kabul etmişlerdir:

"Das Zusammenstimmen der heutigen Mund-
arten mit dem Althochdeutschen und dem
Beginn des Nhd. tut dar, daß die durch-
geführte Endstellung, die das 17. und
18. Jh. bis zu Sturm und Drang beherrscht,
etwas künstliches, nicht Naturgewachsenes
ist, etwas, das lateinischem Einfluß sein
Dasein verdankt!"⁷⁸

Burada Otto Behagel "Klammer" in latincenin tesiri altında
meydana geldiğini ve yazı diline suni olarak yerleştiğini
ileri sürüyor. Ve bunun konuşma dilinde olmadığını ifade edi-
yor. Bugünkü araştırmacılar, bunun tersini iddia etmekte dir-
ler !

"Diese Erscheinung ist in der deutschen
Sprachen seit der ältesten Zeit zu beo-
bachten, so finden wir im 16. Jahrhundert,
um nicht zu weit zurückzugreifen, diese Ge-
setzmäßigkeit sehr klar in den Denkmälern
ausgeprägt die besonders unmittelbar das
Rededeutsch der Zeit wiedergeben und sich
an Breite Volksmessen wenden."⁷⁹

Burada Admoni, Otto Behagel'in aksine "Umklammerung" un
Umgangssprachenin her tabakasında yeri olduğunu tesbit edi-
yor, ve "Umklammerung" un Alman Dilinin en eski çağlarında

78) Behagel, Otto, Deutsche Syntax, Band IV. Heidelberg
- 1932, S.134

79) Admoni, Vladimir, Die Entwicklungstendenzen des Deutschen
Satzbaus von Heute, München 1973, S.90

bugün ki konuşma dilinde olduğu gibi, aynı şekilde canlı olan almanca cümlenin temel bir prensibi olduğunu isbat ediyor. Fakat bunun yanında almanca da "Kalmmer" sız cümleler de mevcuttur. Böyle hallerde daha öncedendaha öncede açıkladığımız gibi "Umklammerung"un bozulmasından ya da kısalmamasından söz edilir.

Biz araştırmamızın bu bölümünde, istatistiki bir karşılaştırma ile neticelerini ortaya koymağa çalışacağız.

1) "Peäpotionalobjekt" lerle "Ausklammerung"

"Wo warst du Adam"⁸⁰

- ⁸¹
- 15- ..nichts mehr wollte er hören und sehen v o n d i e s e m
R e g i m e n t.(s.18)
- 19- Er muß geknielt haben ü b e r s e i n e m K o f f e r.(s.88)
- 20- Der Alte ist wirklich verrückt mit s e i n e r S i n g e -
r e i . ..(s.102)
- 30- ..und als er mit den anderen ausstieg, war alles ringsum
eingehüllt v o n d e m b i t t e r e n R a u c h d e r
Kartoffelfeuer, die...(s.

"Und sagte kein einziges Wort"⁸²

- 1-,begriff ich,daß sie sich fürchteten v o r d e m
B ü c h e r n , d e n z i g a r e t t e n u n d d e m
T e e , d a ß s i e A n g s t hatten v o r d e m A b e n d , v o r
d e r u n e n d l i c h e n L a n g w e i l e , d i e s i e
s i c h a u f g e p a c k t h a t t e n . . . (s . 1 3)
- 9- ..und wie ich den Blick hebe v o m T i s c h , a u f d e n
g e s t ü t z t i c h n a c h z u d e n k e n b e g a h n , f ä l l t m e i n B l i c k . . (s . 2 3)
- 14- Das Gesichts eines Mannes, der zu früh von Gleichgültig-
k e i t e r f a ß t w u r d e , g e g e n a l l e s , w a s e r n s t z u
n e h m e n a n d r e M ä n n e r s i c h e n t l a s s e n h a b e n . (s . 3 9)
- 18-,daß man uns ein völlig nutzloses Mittel verkaufte
a u s e i n e F a b r i k , d i e d e r W e t t e r d e s G e s u n d -
h e i t s m i n i s t e r s u n t e r h i e l t , . . . (s . 5 7)
-

21- ..,von dem,,was wir hören müssen, a u s H o p f s -
Zimm e r n e b e n a n und was Hopfsvon uns gehört
habe. (s.173)

35- Ich ka nn sie nur warnen v o r Z i m m e r, v o r
B r e s g e n, v o r F r ä u l e i n H e c h t,..
(s.143)

" Haus ohne Hüter"⁸³

6 - ..stundenlang,bis man müde war und Hunger hatte a u f
d a s B r o t. (s.10)

28- ..aber würde nach Hause gehen a n d e i n r S t e l l e..
(s.173)

30- Was in der Schule gesagt wurde v o m L e h r e r v o m
K a p l a n, entsprach dem,was Karl gesagt hatte. (s.90)

41- Ich bin gereut worden v o n e i n e m schwärmerisch blicken-
den Franziskaner an einem sonnigen Frühlingstag,..(s.29)

58- Der Vater schien zu warten auf e t w a s,worauf ...(s.57)

60- ..und daß sie sich schuldig mache an der Entstehung ei-
ner falschen Legende. (s.71)

65- Das Gesicht eines Mannes,der zornig war ü b e r d i e -
s e n z u f ä l l i g e n s i n n l o s e n T o d.
(s.80)

68-,konnte ich aus seinen Blicken,aus seinem Händedruck
wohl einiges lesen, daß der zornig war ü b e r d e n
K r i e g,..(s.88)

" Billard um halbzehn"⁸⁴

1- Drinnen trag ich ihn nicht,Junge,die sollen etwas sehen
f ü r i h r G e l d, sollen mir ins Gesicht schauen
f ü r m e i n G e l d, aber...(s.44)

- 2 - Es war peinlich, allein mit Schrellazu sein, Dank entgegen zunehmen aus diesem kühlen Augen, die selbst zum Hassen zu kühl waren,..(s.37)
- 3 - Auch die Kellner im Café heimsten Trinkgelder ein für A u s k ü n f t e . (s.70)
- 5- Das hab ich noch nie jemandem erzählt, a u ß e r m e i - n e r F r a u ..(s.57)
- 7- Ich war beglückt über das U n v o r h e r g e s e - h e n e(s.78)
- 11- Ich hatte die Kleider, die Hüte für sie schon ausgesucht a u f m e i n e r N a c h m i t t a g s p a z i r g ä n g e , im Schaufenster von Hermine Horuschka..
- 17- Ferdi hat einen zu hohen Preis gezahlt für dies n g e r i n g e r N u t z e n . (s.108)
- 26- Ich bin so gespannt auf ihn. 167)
- 28- Wir waren erschrocken v o r dem klebrigen, dunkel brau- nen Zeug,..s.173)
- 39- ich bin nicht böse a u f i h n . (s.166)
-machte den Platz frei für e i n e n M a n n , d e r ... (s.180)

"Ansichten eines Clowns"⁸⁵

- 1 - Ich hätte mich mein Hemd hergegeben für e i n e n S c h n a p s nur die komplizierten Verhandlungen, die der Tausch erfordert hätte,....(s.10)
- 10- Sie wird betrübt sein " über d e n k ü n s t l e - r i s c h e n A b s t i e g " und ü b r m e i n E l e n d , d a s i c h g a r n i c h t a l s s o s c h r e c k l i c h e m p f i n d e . (s.36)

85)

- 11- Ich habe es lange schon aufgegeben, mit irgendjemand über Geld zu reden oder über Kunst. (s.37)
- 18- ..,du weißt doch ,wie wir uns krumm gelegt haben für diese verfluchte Prüfung,..(s.37)
- 22- ..,sie kann fast alle Farben tragen außer rot und schwarz.
- 21- ... ,schob meine Hände von ihrer Schulter weg und fing wieder zu reden von ihrem metaphysischen Schrecken und von Ordnungsprinzipien.(s.78)
- 24- Götz war in Schwierigkeiten geraten,weil seine Mutter eine Italienerin war, aus einem Dorf in Süditalien. (s.189)
- 59- Er war mir eingefallen,daß er bei seinem Vortrag damals auch vom "Eros" der Grausamkeit gesprochen hatte und Machiavelismus des Sexuellen.(s.193)
- 53- Sie kam fast alle Farben tragen außer rot und Schwarz. (231)
- 61- Ich fahre weg, für vierzehn Tage. (s.210)
- 63- Ich wollte nichts mehr sehen von dem Laden , dem Haus, wollte auch kein Andenken an ihm haben . (s.239)
- 66- Das lächerlichste an dem Offizier waren seine Orden, die auf der Brust behten vor Empörung,während meine Mutter mit ihrer sanften Stimme sagte..(s.248)
- 69- Er ist krankhaft ehrgeizig,hat wahrscheinlich immer die Hand auf der Telefon liegen,um anzurufen oder Anrufe anzunehmen, von ministerialdirektoren ,redakteuren, Zentralkomitees, Dacverbände und von der Partei.(s.80)

"Die verlorene Ehre der Katharina Blum"⁸⁶

- 3 - Das bedeutet nicht, daß es nun etwa gemütlicher wurde bei den B l o r n a s, im Gegenteil: (s.120)
- 13- ..aber am Sonntag sei er eben nicht mit ihr, der Sekretärin, unterwegs und ob es nicht möglich sei, daß Lüdings Nachtschwünsche eben abhängig seien von der G e s e l-
schaft, in der er sich befinde,..(s.136)
- 14- Sicher ist nachgewiesen, belegt geradezu, daß Dr. Heinen überrascht war v o m p l ö t z l i c h e n T o d s e i-
ner Patientin M a r i a B l u m,..(s.142)

"Präpositinal-Örnekleri şematik deęerlendirilmesi"

Tablo 1

Böll	nach Partizip	nach trennb. Prädikat	nach Prädikat	nach Inf.	nach Verbinf.	topl.
Ansichten eines Clowns	1	1	4	3	4	13
Billard um halbzehn	6	1	1	1	1	10
Wo warst du Adam	2	-	-	2	-	4
Haus ohne Hüter	1	-	5	1	1	8
Die verlorene Ehre der Kat. Bulum.	-	-	3	-	-	3
Und sagte kein einziges Wort	-	-	6	-	-	
	10	2	24	7	6	1 38

86)

2) 3) Lokaladverb" lerle "Ausklammerung"

"Wo warst du Adam"

- 11- Als er mit bloßen Augen wieder hinunter sah i n d e n
G a r t e n, in dem die Soldaten...(s.125)
- 18- ..,es war vielleicht Anmaßung, eine Jüdin zu lieben i n
d i e s e m K r i e g,..(s.77)
- 23- Wenzel war korporal gewesen i n P r e ß b u r g b e i d e n
J ä g e r n ,...(s.118)
- 24- ..und sie hatten ihn hinuntergeschickt i n e i n L a n d,..
(s.118)
- 27- ..zeichnete die Berge, die man so schön sehen konnte
v o n h i e r a u s,..(s.120)
- 28- ..der Professor war mit ihr gegangen bis T e s a r z y .
(s.120)
- 29- ..daran zu denken, daß Wenzel Susan wahrscheinlich nichts
getan hatte i n d i e s e m L a n d, das...(s.120)
- 31- ..und er wußte, sie wäre mit ihm gegangen i n d i e s e s
Z i m m e r,..(s.124)
- 35- Er konnte von hier aus auch über den zweiten Hof hinweg-
sehen b i s a u f d i e S t r a ß e, die..(142)

" Und sagte kein einziges Wort"

- 19- wenn ich am Herd stehe oder a m T i s c h , sind sie oft
still. (s.58)
- 21- ..von dem, was wir hören müssen aus Hopfs Zimmer nebenan
und was Hopfs von uns gehört habe. (s.73)
- 23- ..erzähle ihm, daß ich nächtelang dort liege, a u f m e i-
n e m schäbige C a u c h ... (s.73)
- 26- Sonst wäre mich schlecht geworden a u f d e m K a r u s-
s e l. (s.99)
- 29- Wenn ich die Kinder abziehen höre, i m K l o, bricht mir
der Schweiß aus. (s.100)

33- Es wäre schön dich wiederzusehen in einem Leben, in dem ich dich lieben könnte, so lieben wie jetzt, ohne dich zu heiraten. (s.133)

44- Er ist offenbar eingeweiht i n d i e G r ü n d, um derentwillen ich die Kinder verlasse,..

" Haus ohne Hüter"

4- Sie nahm eine Stelle an i n d e r K ü c h e,wo..(s.16)

7- ..und es war der am besten geeignet Ort,den Film zurecht zufliehen,die Streifen,die Träume geworden waren,einzu-
hängen i n d i e Z ä h n e d e r K u r b e n w e l l e.
(s.25)

14-...,die sündigender Plakatkleber,der im Schwarzenmeer er-
trank zwischen Odessa und Sewastopol,..(s.42)

24- Für einen Augenblick war es still gewesen i n d e r
g a n z e n W e l t,..(s.87)

27- Diese Frau war alt geworden a u f d e m E t i k e t.

29- Wenn sie abfahren zu d e n K a s e r n e n h i n,wo
die Trostlosigkeit schmort. (s.40)

31- ..ein Heft,das die Mutter hartnäckig aufbewahren zwischen
romanhaften und Illusrierten verschmutzte dünne,gelbliche
Broschüre(s.31)

32- Seine Mutter hatte ihn geboren, während Bonben auf die
Stadt fielen, i n d i e S t r a ß e, zu letzt auf das
Haus, in dessen Keller sie in den Wehen schrie.(s.12)

61- ..und um nicht allein zu sein i n d i e s e m Z i m -
m e r,..(s.72)

62- ..die blaue tintige Nacht war schon wässerig geworden
h i n t e r d e r P a p p e l r e i h e,..(s.73)

"Billard um halbzehn"

- 4- Unten im Hause meinte meine Schwiegermutter, weil ihren beiden Söhne mit dem allerersten Aufgebot schon ausgeritten, zum Güterbahnhof, wo die Pfade verladen wurde... (s.73)
- 8- .., daß es Spuren von Wirklichkeit gab in diesem Spiel, das ich ablaufen ließ.. (s.78)
- 22- ..sie kamen die Modestgasse herauf, schwenkten vor dem Hotel ab zum Bahnhof,.. (s.120)
- 24- ..Edith, neben ihm, preßte seine rechte Hand, vielleicht auch, weil Otto ihm nicht einmal fremd gewesen war in einer Welt,.. (s.137)
- 29- Ich wusch die Kreidezeichen ab zwischen Sankt Johannes und Peters Fuß und das kleine im Kellner des Gästehauses, (s.173)
- 45- .., sind meine Haare wirklich weiß geworden in der Folterkammer der sanften Stimme. (s.208)

"Ansichten eines Clowns"

- 26- Dann kam Marie auf den fürchterlichen Gedanken, mit mir Ferien zumachen an einem Ort, wo Künstler Urlaub machen. (s.101)
- 58- Als ihm zum letztenmal traf, bei meinem Eltern in der Garderobe, hatte er mich traurig angesehen und gesagt: (s.193)
- 69- Ich habe es gelesen, auf der Bahnschranke an der Bahnstraße. (s.25)

"temporal örneklerin şematik değerlendirilmesi"

Tablo 2

Böll	nach Partizip	nach trennb. Präfix	nach Prädikat	nach Inf.	nach Verbinf.	Top.
Wo warst du Adam	4	-	3	1	1	9
Und sagte kein einziges Wort	2	-	4	1	-	7
Haus ohne Hüter	2	1	3	2	-	8
Billard um halbzehn	-	2	4	-	-	6
Ansichte eines Clowns	1	-	1	1	-	3
Die verlorene Ehre der Kath. Blum.	-	-	1	-	-	1
	9	3	16	5	1	34

3) "Temporaladverb" lerle "Ausklammerung"

"Wo warst du Adam"

- 4- Mutter hatte ihm immer viel Obst gegeben i n d e r z e i t,
da es billig war,...(s.18)
- 10- Er bedete auch abens im Bette und dachte an die Gespräche,
die er mit ihr gehabt hatte a n d e n T a g e n, bevor
sie weg mußten..(s.25

36- Arbeit würde es sicher genug geben n a c h d e m
K r i e g,..(s.149)

"Un sagte kein einziges Wort"

11- ..ich spürte, wie mir das Wasser in den Mund schoß
b e i m A n b l i c k, dieser frischen blonden Brötchen.
(s.31)

12- Denn das merkwürdige ist, daß sie mich zu lieben scheinen,
nach mir verlangen, von mir sprechen, obwohl ich sie schlug,
i n d e n l e t z t e n W o c h e n, in denen ich bei
ihnen war,..(s.65)

7- Frankes sind verreis ü b e r s W o c h e n e n d e
z u e i n e r T a g u n g d e s K a t h o l i s c h e n
F r a u e n b u n d e s. (s.17)

" Haus ohne Hüter"

9- ..,zwei Jahre später hatte ihre Hand dort gelegen a n
d e m T a g, als Rai ihr erzählte,..(s.27)

39- Ein Leben ohne Ballast hatte begonnen i n d e m A u g e n -
b l i c k, da der dunkelgraue Schatten auf ihre gelbge-
färbte Hand fiel. (s.26)

47- ..,obwohl er sich oft halbe Stunden lang von ihr das Ge-
sicht streicheln ließ w i e e i n K i n d. (s.45)

49- Und sie sagte, was zu sagen sie gewohn war i n d i e s e r
w e i h e v o l l e n S t u n d e,..(s.53)

" Billard um halbzehn"

13- ..,gewiß hätten Brehmockel, Grumpeter Wollersein triumphiert
b e i d i e s e m A n b l i c k,..(s.102)

"Ansichten eines Clowns"

- 5- Als ich ihm zum letzten Mal traf, v o r v i e r J a h-
r e n ,hatte er nach Kartoffelsalat gerauchen,..(s.152)

"Die verlorene Ehre der Katharina"

Blum

- 6- Als sie dann gefragt wurde,warum sie ausgerechnet a n
d i e s e m T a g,wo sie doch offensichtlich zugegebener-
ma ßen so gern Auto fahre,..(s.74)
- 7- ..und wenn ich hätte warten müssen, j a h r e l a n g,bis
er a us dem Kittchen wieder raus war..(s.80)

"Temporaladverb" lerle "Ausklammerung" örneği
lerinin şematik olarak değerlendirilmesi

Tablo III:

Böll	Na ch Partizip	Nach Tränubar Präfix	Nach Prädikat	nach Infinitiv	nach Verb Inf.	Top.
Und sagte kein einziges Wort	2	-	2	-	-	3
Wo warst du Adam	2	-	1	-	-	3
Haus ohne Hüter	3	-	1	-	-	4
Billard um halbzehn	1	-	-	-	-	1
Ansichten eines Clowns	-	-	1	-	-	1
Die verlorene Ehre der Ka t. Blum	1	-	-	-	1	2
	8	-	5	-	1	14

4) "Modaladverbliche Ausklammerung"

"Wo warst du Adam "

- 1- ..,er sah aus wie eine alte Frau,..(s.27)
- 2- ..und als er nach vorn fahren mußte, mit diesem Stahlhelm auf dem Kopf,..(s.47)
- 6- ..sahen sie,daß ihr Schein die ganze Kuppel des Himmels füllte mit etwas zu hellem Rot,das wie schlecht gemaltes Blut aussah-s.11
- 7- Niemand konnte von seiner Löhnung solche Sprünge machen wie dieser freche kleine Leutnant, der in seiner Stube lag,der nachmittags Krentörchen aß,
(s.56)
- 8- Greck sah,als er sich umwandte,daß der Wirt den Rest des Schnapses auf die Erde goß, mit einer heftigen Bewegung. (s.60)
- 9- Sie hatte einen grünen Mantel und eine braune Kappe an und eine braune Kappe an und er fand,daß sie noch hübscher aussah als in ihrer rötlichen Weste. (s.73)
- 10- ..und als er zuletzt in die offene Flanke schwenkte mit einem kleinen Schwanz von Offizieren,..(s.8)
- 14- ..,daß er fast vier und zwanzig Stunden nichts gegessen hatte als ein säuerliche-synthetisches Bonbon ,nichts getrunken als einwenig Wasser,rostig und Lauwarm mit dem Geschmack von Sand
- 18- Niemand konnte von seiner Löhnung solche Sprünge machen wie dieser freche kleine Leutnant,..(s.55)
- 21- ..sie konnten sich kaum etwas schöneres denken als einen Kinderchor,..110

- 22- sie sang weiter,während das Gesicht vor ihr sich verzerrte wie ein schreckliches Gewächs, das einen Krampf zu bekommen schien. (s.112)
- 26- sie taten es,weil sie mehr freie Zeit hatten als_G e l d,.. (s.119)
- 32- ..die Tiere waren verstreut wie winzige,weiße hart umrandete Wölkchen,..(s.124)
- 33- Am Nachmittag schien es stiller zu rein als an den Tagen vorher,obwohl..(130)
- 34- ..,die Gegner schienen Granaten zu wechseln wie Bälle,die nicht ernst gemeint waren,..(s.137)

"Und sagte kein einziges Wort"

- 1- Ich wußte plötzlich,daß ich aussah wie einer von den Männern, die bei meiner Mutter hauierten und nie abgewiesen wurden.(s.6)
- 2- ..,er wäre lieber für sein Leben lang in einer kleinen Fernsprechzentrale eingeschloßen als ich. (s.10)
- 8- Manchmal aber zeigt Frau Franke Regungen von Gefühl,die mich noch mehr erschrecken als i h r H a s s. (s.20)
- 10- ..,ich ging weiter,obwohl ich festgestellt hatte,daß es draussen noch Kälter war als ß r a u ß e n: (s.26)
- 12- ..,deren Kreischen sich von gewissen Zentren aus in verschiedenen Richtungen verlor wie in weitere Kanäle weißen Knirschens,Fadenbündeln gleich.(s.31)
- 16- ich..und hörte mir die Lebensgeschichte von Menschen an, von denen ich nichts konnte als i h r e n S o r g (S.87)
- 17- Außerdem wußte sie mir klarzumachen,daß die Renovierung des Zimmers mehr kosten würde als die M i e t e von drei Jahren. (s.56)
- 22- und ich flüsterte schneller,erzählte ihm von meinem Haß auf die Priester,die in großen Häusern wohnen und Gesichter haben wie R e k l a m e b i l d e r für Hautkreme. (s.73)

- 25- Sie sahen aus wie wei ß l i e h e n K a r p f e n,
die langsam durch helles graues Wasser schwimmen.(s.92)
- 27- Ich kann mir nicht langweiligeres denken a l s t ü c h -
t i g e r M ä n n e r. (s.101)
- 28-faßt die selben Worte,wie ich selbst brauchte, als
ich so alt war wie sie..(s.99)
- 36- ..sah sie genau,sie,mit der mich so viel verband w i e
m i t k e i n e m M e n s c h e n a u f d i e s e r
W e l t..147
- 38- ..am Abend vorher hatte mehr getrunken a l s s o n s t,
(s.24)
- 45- ..,warf ich mich mitten in die Sonne hinein,deren Schein
mich traf w i e e i n S c h l a g,..(s.95)
- 46- ..wenn wieder so etwas passiert w i e e b e n,..(s.115)

" Haus ohne Hüter"

- 1- Viel jünger als die Mütter war ,die so alt war w i e
d i e M ü t t e r a n d e r e r J u n g e n. (s.5)
- 2- Der Trankgeruch hatte sie mehr zum erbrechen greift
a l s i h r Z u s t a n d,..(s.12)
- 8- Hellgraue Nächte,in denen sein Haar nicht mehr schwarz
sondern hellgrau erschien wie das L i c h t.
- 10- Ich werde dich töten,werde dich zerschneiden,zersägen
m i t m e i n e r W a f f e,die schrecklich ist:(s.33)
- 11-..ein Junge,der so alt war wie i h r e r,..(S.33)
- 12- ..,Worte,die über sie hingesprochen wurden w i e F l ü -
c h e . (s.38)
- 13- Sie wußten,daß der Bächer besser war a l s L e o.(
- 15- ..obwohl er sich oft halbe Stunden lang von ihr das
Gesucht streicheln ließ w i e e i n K i n d. (s!45)

- 17- ..und er mochte sie, obwohl sie albern werden konnte
w i e d i e L e u t e , die sie immer mitbracht. (s.53)
- 20- ..und dieses Lachen hatte ihm die Mutter nicht unsympa-
tisch gemacht w i e d a s K i c h e r n , das sie bei
Karl ausstieg. (s.63)
- 22- .., sie tranken beide und rauchten, während der Heizofen
in seinem Rücken summte w i e e i n e g r o ß e
f r e u n d l i c h e K a t z e . (s.80)
- 23- Müder war Rai gewesen w i e d i e m e i s t e n I n -
f a n t e r i t e n , von denen er sich nur wenig unter-
scheidet.. (s.
- 25- Glum müßte älter sein a l s d i e G r o ß m ü t t e r , ..
(s.109)
- 26- Jeden Morgen, wenn..., verliebte sie sich in die Gleich-
gültigkeit, die sie sein Rasiergerät ausströmte w i e
e i n e n G e r u c h , der Sympathie erweckt: (s.124)
- 35- sah sie nichts fast aus w i e d i e M ä d c h e n , die, ..
(s.18)
- 36- ..seine Komplexe waren so echt gewesen w i e s e i n e
N a i v i t ä t . (s.21)
- 37- und nichts würde übrig bleiben a l s e i n e H a n d v o l l
konzentrierter übelreichender Trauer. (s.21)
- 38- Helgraue Nächte, in denen sein Haar nicht mehr schwarz,
sondern hellgrau erschien w i e d a s L i c h t . (s.26)
- 40- .., schwarzer lächelnder Junge, dessen Hände so leicht wa-
ren w i e R a i s H ä n d e . (s.27)
- 42- Ein Junger, der so alt war w i e i h r e r , .. (s.53)
- 43- Der Vater, der so rote Wagen hatte w i e s e i S o h n .
(s.36)
- 44- .., als sie so alt war w i e s i e j e t z t : einund-
dreissig. (s.37)
- 45- .., als sie so alt war w i e s i e j e t z t : einund-

- 45- Worte, die über sie hingesprochen wurde wie Flüge,..
(s.38)
- 47- .., obwohl er sich oft halbe Stunden lang von das Gesicht streicheln ließ wie ein Kind. (s.45)
- 48- .., sein Schatten sprang aus dem Licht heraus wie ein dunkles sehr schwellen Tier,..(s.46)
- 50- .., nahm das Leder Taschen aus dem Rock, daß so groß war wie Zigaretten des Tischlersmeisters in Brilachshaus. (s.55)
- 51- .., ihren schneeweißen fleischigen Arm, der wirklich so weiß war wie Onkel Alberts Hemden,
(s.55)
- 52- .., sie sahen auf eine andere Weise nicht glücklicher aus als der Vater..(s.57)
- 59- Karl hatte auch schenken können wie Gertr.,..(s.63)
- 63- ..Requisiten eines mörderischen Spiels, in das er hinein gezogen wurde als einziger und wichtiger gerstatist..(s.74)
- 64- .., wie ihn auch der Anblick ihrer zarten weißen Hände ermüdete, die ebenso bekannt waren wie ihr Lächeln... (s.75)
- 67- .., obwohl er nichts auf der Welt so haßte wie Militärr..(s.86)
- 69- .., fünfter Hand von Journalisten, die so schlecht waren wie er..
- 70- .., weil Leen unruhig war wie ein junges Pferd
(s.96)
- 80- Glum lebte von Brot, Eier und Gurken, in die er biß wie in Äpfel,..108
- 82- und Bresgote sah aus wie einer,..(s.155)
- 84- Er hätte weinen mögen, schluchzen wie die Mutter unten,..
(s.220)

"Billard um halbzehn"

- 6- "Brückenwache", ein Unteroffizier und sechs Mann, keine besondere Vorkommnisse" winkte ab m i t e i n e r H a n d b e w e g u n g ..(s.78)
- 9- ..,wie eine Kindheit, auf die ich zulief w i e a l s K i n d a u f m e i n e m V a t e r. (s.78)
- 12- ..sah a us wie ein gescheiterter Berufsradfahrer,..(s.100)
- 15-..du siehst aus wie ein Mann,..105
- 16- .du siehst aus w i e e i n C h e f,..(s.106)
- 18- Ich wußte, daß ich süß aussah, mit meinem grünen-Kleid.. (s.109)
- 19- sie war blond, sah aus w i e s e c h z e h n und..(s.113)
- 20- Das hätte doch klingen können: nach trägig, Größe, Brüderlichkeit, hätte verbunden mit dem Lebensalter rührend sein können w i e a u f G r a b s t e i n : f ü n f u n d z w a n z i g - j a h r e a l t , l e b t d e r N a m e u n s t e r b l i c h f o r t (s.119)
- 23-..solte er sagen, daß er den Respekt vor kulturgeschichtlichen Denkmälern so rührend fände w i e d e n I r r t u m,..(s.136)
- 27- "eben sagte er" habe in mir vorgestellt, daß ich durchfahre, die Baubuden wegreise und über die kahle Rampe hinweg wie vor einer Schanze herunter ins Wasser springe m i t d e m A u t o. (s.167)
- 30- Ich hörte nur, wie sie explodierten und die Splitter durch die Nacht rauschten w i e f l t t e r n d e V ö g e l,.. (s.176)
- 31-..,also kann ich nicht so milde sein w i e e r. (179)
- 32- ..und ich kam mir vor w i e j e m a n d, dem sie was wegoperiert haben. 179
- 33- wenn ich einen hätte w i e d u ,ich würde alles für ihn tun. (s.179)
- 34- Als sie starb, sah Mutter aus w i e e i n M ä d c h e n (s.182)

"Ansichten eines Clowns"

- 2- Ich schlief großartig, tief und mit Träumen, in denen der schwere Bühnen Vorhang als ein weiches, dickes Leichentuch über mich fiel wie eine dunkle Wohltat, (s.10)
- 4- Der bis sofort an, wurde wütend und hörte mitten in seinem Vortrag darüber, daß ein Auto für zwölftausend Mark billiger sei als eins für viertausend fünfhundert, auf, und sogar seine Frau..(s.18)
- 5- Du wirst es einmal besser machen als dieser dumme Junge, nicht wahr..(s.29)
- 6- ..,wenn der von ihrer mystischen Begabung sprach, hatte es so schön geklungen wie Schnee.(s.32)
- 9- Es würde sie furchtbar treffen, schlimmer als mich. (s.36)
- 14- Nicht einmal der Teufel kann so scharfe Augen haben wie Nacbar n. (s.54)
- 15- Bach kommt mir immer vor wie eine dreissige Dogmatik, die mich in Erstaunen versetzt. (s.57)
- 16- Er sieht aus, wie ein Junge, der vom Turnen befreit ist,...(s.58)
- 17- Als sie sich endlich umdrehte, mit der Kaffeekanne an den Tisch kam, hielt sie die Augen gesenkt wie eine Nonne, die einen etwas unrühigen Bischof bedient. (s.61)
- 19- Ich komme mir in diesem Hotels immer vor wie in einem besonders teuren und besonders langweilige Internat,...(s.75)
- 22- ..,daß sie mir weniger wiederwärtig sind als gewisse Formender Unterhaltung. (s.81)
- 23- "und ich konnte aus dieser Stimme heraushören, daß es in Küche, Badezimmer und Schlafzimmer hoffnungsloser aussah als je.(s.81)

- 24- ..und ich konnte ihr wohl nicht zumuten, einzusehen, daß Fredebeul nicht viel mehr ist a l s ein oportunistischer Schwätzer, der....(s.84)
- 25-..,über Fredebeul war ich weniger erschrocken a l s ü b e r s e i n e F r a u..(s.84)
- 27- ..und er sah aus w i e ein durch geheimnisvolle Lasten gealterter Abiturient. 109
- 28- und sie war mir im Kreise noch weniger passand vorgekom - men a l s Marie dabei ein Gesicht gemacht w i e e i n e besonders beherrschte Kinderschwester. (s.120)
- 30- Sie wissen auch genau,daß selbst ein gewissenloser Künstler tausendmal mehr Gewissen hat a l s e i n g e w i s s e n h a f t e r M a n e g e r,..(s.112)
- 32- ..,aber wenn sie hätte bei mir bleiben wollen, hätte sie zwingen können a l s gar nicht zu trinken.(131)
- 33- Ertrank und machte eine Bewegung,die ich nur deuten konnte a l s "B i t t e ",...(s.174)
- 36- ..und sah sie sich an w i e e i n m e r k w ü r d i g e I n s e k t. (s.157)
- 38- und er war immer glücklich w i e e i n K i n d , wenn seine Haushälterin krank war.
- 39- Es kam mir vor w i e e i n e E w i g k e i t v o l l e r T r ü b s a l .(14)
- 45- Dieses dumme Luder würde wahrscheinlich lächeln,heimlich den Kopf schütteln w i e e i n e v e r h i n d e r t e L e h r e r i n,..(s.182)
- 52- Ich hatte nicht einmal mehr die Kraft,daran zu glauben w i e a n d a s H o l z d u r c h s ä g e n m i t l e o
- 55- ..,sieht das ganze aus w i e e i n e G e n e r a l v e r s a m l u n g mühsam zum Leben erweckter weiblicher Bischöfe. (s.232)

- 62- ..und ich war sehr gerührt a l s e n t s e t z . (s.239)
- 64- Die offene Kopffer starren mich an wie M ä u l e r , die gestopft werden wollen. (s.240)
- 65- Ich bin nämlich verlätzt , o h n e G e l d o h n e E n g e g a m e n t - u n d o h n e M a r i e
- 67- Ich zog meine dunkle Hose runter, ließ sie auf den Boden liegen w i e e i n e a b g e s t r e i f t e H a u t , ..
- 68- Nirgend wo ist ein professioneller versteckt a l s u n t e r A m e t e u e r e n .
- 69- Sie hatte alles vergessen, e r s t a u n l i c h g e n u g , daß die jüdischen Yankees überhaupt bei ihrer noch Erinne- rungen auslösen. (s.34)
- 12- Marie zurück haben und hatte angefangen zu kämpfen, a u f m e i n e W e i s e , ..38

" Die verlorene Ehre Katharina von "

Blum

- 1- Es wird also nichts weiter vorgenommen a l s e i n e A r t D r ä n g e o d e r T r o c k e n l e g u n g . (s.11)
- 3- Er gab zu viel Trinkgeld und der Fahrer, dessen Grinsen gar nicht schadenfroh war w i e s e i n e n S t i m m e k l a n g , brachte ihm Koffer, ..63
- 4- ..und wenn ich dann noch erfahre, daß ihr die Zärtlichkei- ten eines Mörders und Räubers lieber waren a l s m e i n e unkomplizierte Zuneigung, dann ist auch dieses Kapital gekärt. (s.55)
- 5- Ich kann nicht sagen wie oft und in welchem Abstände. (S.66)
- 6- .., daß der als Scheich verkleitete Karl ihr mindestens so verdächtig erschienen sei w i e G ö t t e n . (s.90)

- 8- ..und was er ebenso fürchtet wie die Schlagzeilen, ist das bittere und säuerliche Gesicht einer gewissen Mund,..(s.118)
- 9- ..,obwohl er fünfzehn Jahre älter sei als Katharina a.. (s.119)
- 10-Das bedeutet nicht,daß es nun etwa gemütlicher wurde bei den Blornas, im Gegenteil : (s.120)
- 13-...,so habe ich zum Beispiel herausgestellt,daß Frau Waltersheim ebensowenig ein unbeschriebenes Blatt sei wie Frau Blorna (s.159)

"Modaladverb" lerle "Ausklammerung"
 Örneklerinini şematik olarak deęerlendirilmesi

Tablo IV :

Böll	nach Partizip	nach trenb. Verben	nach Prädikat	nach Infin.	nach Verbinf.	Topl.
Wo warst du Adam	1	1	8	2	3	15
Und sagte kein einziges Wort	2	1	9	-	2	14
Haus ohne Hüter	5	4	24	-	3	36
Billard um halbzehn	-	7	7	-	1	15
Ansichten eines Clowns	9	8	8	2	5	32
Die verlorene Ehre der Katharina Blum	1	-	3	-	1	5
	18	21	59	4	15	117

5) " Akkusativobjekt" lerele Ausklammerung"

"Wowarst du Adam"

-

" Und sagte kein einziges Wort"

- 30- Ich kann nicht aufhören, du kannst weggehen, wenn du willst, obwohl ich gern mit dir zusammen gewesen wäre d i e s e N a c h t,...(s.105)
- 34- Es kamen viele Leute in die Bude, das Mädchen gab Brötchen aus, W u r s t und M i l c h..134
- 39- Manchmal weinen ich dort unten, wenn mit Käte einfällt und d i e K i n d e r,...(s.25)
- 49- Ich bin gar nicht gut gelaunt, "sagte er" nicht einmal besonders schlecht, obwohl es bitter ist, noch kein frühstück gehabt zu haben, k e i n e n K a f f e e.)s.132)
- 50- .., "vergiß nicht , ich habe noch einen Kaffee zu zahlen und d r e i K u c h e n. (s.135)

" Ansichten eines Clowns"

- 3- ..,im Schreibtisch würde ich finden : d i e F a h r - s c h l ü ß e l. (s.15)
- 13-...,denn manchmal kämen die Schulkinder schon vor der Messe, um Hefte zu kaufen, B l e i s t i f t e , B o n b o n s.(s.53)
- 42- ich nahm mir vor,Heinrich Behlen anzurufen und K a r l E d m o n s. (s.172)
- 50-Wenn sie gesagt hat einen, aber warum sagt sie dann nicht meinen?
- 52-Wenn sie mit Züfner Kinder haben sollte,könnte sie ihnen weder Anoraks anziehen noch flott g e s c h n i t t e n e h e l l e R e g e n m a n t e l,...(s.225)
- 60- Er brauchte nur den Oberbürgermeister anzurufen oder i h n , wenn er in der Herrenunion mit ihm Skat spielte, darauf anzusprechen..(s.237)

"Akkusativobjekt" lerle "Ausklammerung"
örneklerinin sematik olarak de"erlendirilmesi

Tablo V :

Böll	nach Partizip	nach Trenb. Präfix	nach Prädikat	nach Infiniv	nach Verb- inf.	topl.
Wo warst du Adam	-	-	-	-	-	-
Und sagte kein einziges Wort	-	1	2	2	-	5
Haus ohne Hüter	-	-	-	-	-	-
Billard um halbzehn	-	-	1	3	2	6
Ansichten eines Clowns	-	-	1	3	2	6
Die verlorene Ehre der Kath. Elum	-	-	-	-	-	-
	-	1	3	5	2	11

6) "Kausalangaben" lerle "Ausklammerung"

"Wo warst du Adam"

3- Er wußte natürlich nicht ,daß ein Kriegsgerichtsverfahren gegen ihn lief wegen Selbstverstümmelung ,weil er im Gefecht und dazu auf einem Krad den Stahlhelm abgenommen hatte..47

" Haus ohne Hüter"

59)--..und Martin hatte fünf Vaterunser und fünf Auemaria extra beten müssen wegen dieses Wortes,..

(s.60)

66- ..es tut mir leid, daß es zum Streit kommen ließ wegen dieser alten Geschichte,..(s.86)

81- Man sollte sich beschweren wegen des Putting.
(s.149)

"Ansichten eines Clowns"

43- Er war gemein zu mir gewesen, aus einem ganz dummen Grund:.
(s.172)

47- Kalick war der Junge gewesen, der mich angezeigt hatte wegen Defätismu(s. 187)

48- Er habe das Bundesverdienstkreuz bekommen wegen "seiner Verdienste um die Verbreitung desdemokratischen Gedankens in der Jugend". (s.187)

49- ..wenn nicht der Gauleiter seine "schützende Hand" über ihn gehalten hätte, aus seinem Grund, den wir nie heraus bekamen...(s.191)

" Die verlorene Ehre der Katharina"

Blum

3- Ich wurde schuldig geschieden wegen böswilligen Verlassens..(s.31)

"Kausalangaben" lerie "Ausklammerung" örneklerinini
genatik deMerlendirmesi

Tablo VI:

Böll	nach Partizip	nach trenab. Präfix	nach Prädikat	nach Infinitiv	nach Verb- Infin.	topl.
Wo warst du Adam	-	-	-	-	-	1
Und sagte kein einziges Wort	-	-	-	-	-	-
Haus ohne Hüter	-	-	1	-	2	3
Billard um halb zehn	-	-	-	-	-	-
Ansichten eines Clowns	2	-	2	-	-	4
Die verlorene Ehre der Katharina Blum.	-	-	-	-	-	-
	2	-	3	-	2	8

Bunlardan başka bir örnekle de "Subjekt" le olan "Ausklammerung" şekline rastladık:

21-Solange noch lebt ein deutsches Wort,
lebt der Name unsterblich fort. (Billard.s119)

7) "Ausklammerung" açısından Goethe - Böll mukayesesinin şematik değerlendirilmesi

a) Ansichten eines Clowns"

Tablo VII:

Ausklammerung	nach Partizip	nach trennb. Präfix	nach Prädikat	nach Verb- infin.	nach Inf.	topl.
Präpositional- objekt	1	1	4	4	3	13
Lokalobj.	1	-	1	1	-	3
Modaladverb	9	8	8	5	2	32
Kausalangab.	2	-	2	-	-	4
Tempobjekt.	1	-	1	-	-	2
Akk. objekt.	-	-	1	2	3	6
888	13	9	17	12	8	59

b) "Wahlverwandschaften"

Tablo VIII :

Ausklammerung	nach Partizip	nach trennb. Präfix	nach Prädikat	nach Verbinf.	nach Inf.	topl.
Präpositional- objekt	-	-	2	2	-	4
Lokalobjekt	-	-	1	1	-	2
Modalobjekt	2	2	9	6	-	19
Kausalobjekt	-	-	-	-	-	-
Temporalobj. Akk. objekt	-	-	-	-	-	-
	2	2	12	9	-	25

8) "als" ve "wie" Ögeleri ile yapılan
"Ausklammerung"

Örnek: ... , sie tarnken beide und rauchten, während der
Heizofen in seinem Rücken sumtete wie eine
g r o ß e f r e u n d l i c h e K a t z e .

(Clowns, s.80)

- Glum müßte älter sein als die G r o ß m u t t e r .

(Clowns, s.109)

Her iki durumda da mukayese kısımları, yani "als" ve "wie"
nin teşkil ettiği cümle kısımları cümle parantezi içinde
bulunan ilgili ögesinden çözülmüştür. Cümle parantezi
içerisinde veya cümle sonuna, yani parantez dışına yerle-
şen mukayese ögeleri arasında sayıca oran münasebeti gü-
nümüz edebiyat nesrinde ve klâsik nesirden seçtiğimiz ma-
teryelimizde aşağıdaki tablolarımız mukayeseli olarak gös-
termektedir.

Tablo:1 Mukayese Ögelerinin Yerleşme Durumu

		Klammer	Ausklammerung
Böll	Wie-Glieder	% 38,4	% 61,5
Clowns			
Goethe	Wie-Glieder	% 66,5	% 33,3
Wahlverwand.			

Tablo 2:

		Klammer	Ausklammerung
Böll	Als-Glieder%	37,5	62,5
Clowns			
Goethe	Als-Glieder	%44	% 56
Wahlver.			

Tablo 1, ve Tablo 2 den çıkan sonuç, günümüz alman edebiyatı nesrinin "wie" ve "als" mukayese öğelerinin klâsik edebiyat nesrinden daha sık olarak, cümle parantezinin dışına almayı tercih ettiğini ortaya koyar.

Mukayesemizde, esas olarak yukarıda verdiğimiz, iki örnekte olduğu gibi, cümlelerin dışında olan ve içinde olan "wie" ve "als" mukayese öğelerinin sayıca oranına göre her iki Tablomuzu düzenledik. Diğer, bir "Prädikat"lı cümlelerin sonunda bulunan, yani "Ausklammerung" teşkil etmeyen "wie" ve "als" mukayese öğelerini sayımıza katmadık.

Örnek: Sie betrug sich dabei vorsichtiger als sonst, -- (Wahl. s.159)

Mukayese ögesi olarak "als" ögesinin "Apposition" olarakta parantez dışına çıktığı örneklere de rastlanmıştır. Bu şekildeki "Glieder" leri de sayımıza katmadık

Örnek:

Er habe den alten Derkum, wie ich weiße ,immer
geschätzt, a l s G e g n e r u n d a l s M e n s c h , ..
(Clowns. s.158)

...denn ich würde hier stehen n u r a l s e i n e
D e n k m a l m e i n e r s e l b s t , ...(
(Billard. s. 195)

9) D e ğ e r l e n d i r m e

Önce Böll'ün 6 eserinde, "Ausklammerung" sayısını tesbit ettik ve bunları tablolar hakkında düzenledik. Bu tablolara göre, en çok cümle çerçevesinin dışına çıkan öğelerin, "modal" öğeler olduğunu tesbit ettik; 117 vesika, bunların büyük bir kısmını "wie" ve "als" mukayese öğeleri oluşturmaktadır. İkinci sırayı 38 vesika ile "Präpositionalobjekt" ler meydana getirir. (tablo I. s.85)

Üçüncü sırayı 34 vesika ile "Lokaladverb"ler teşkil eder, (tablo 3.s.89). Dördüncü sırayı "Temporaladverb" ler 14 vesika ile teşkil eder,(Tablo 4 s.91) .Beşinci sırayı 11 örnekle "Akkusativobjekt" ler meydana getirir, (Tablo 5 s.103). Altıncı ve son sırayı ise, en az cümle dışında çıkan öğeler olarak 8 vesika ile "Kausalangaben" ler meydana getirir. Böll'ün 6 eserinden tesbit ettiğimiz "Ausklammerung " 222 vesika halindedir. 222 vesikanın 111 ini "wie ve als" öğeleriyle yapılan "Ausklammerung" teşkil eder. Bunun % 33,3 ünü 74 vesika ile "wie" öğeleri teşkil etmiş oluyor. % 15,3 ünü 33 vesika ile "als" öğeleri teşkil ediyor. Geriye kalan % 48,6 sını diğer öğeler teşkil ediyor. Tablolarımıza göre en çok "Ausklammerung" "Pädikat" dan yani şahsa göre çekilen fiilden sonra meydana gelmektedir, 101 vesika, tüm vesika sayısının % 45,5 ni teşkil eder. İkinci sırayı "Partizipler"den, yani "Perfekt halindeki yüklem ikinci kısmından sonra gelen "Ausklammerung" lar 47 vesika ile % 21,1 ini teşkil eder. Bundan sonra gelen "Trennbar" fiiller ve mastar halindeki fiillerden sonra ortaya çıkan "Ausklammerung" sayısında bir eşitlik görülür,27 şer vesika. Tüm materyelin % 11,9 nu her biri ayrı ayrı teşkil eder. En son olarak, mastar cümlelerinden sonra gelen "Ausklammerung" 21 vesika ile % 9,4 oranında bulunur. Böylece "Ausklammerung" kullanımının sıklık oranına göre , hangi fiil çerçevesinden sonra daha sık ortaya çıktığı tesbit edilmiş oluyor.

Bizim sonuçlarımıza göre, "Spannsatz" larda "Ausklammerung" olayı daha sık meydana gelmektedir. Bu tabloları tesbit ettikten

sonra bunlardan birini, "Ansichten eines Clowns" u "Wahlverwandschaften" ile karşılaştırmak üzere seçtik ve Tablo 7 ve 8 i hazırladık. Tablo VII (s.105) "Ansichten eines Clowns" u temsil eder, Tablo VIII (s.105) "Wahlverwandschaften" i. Her iki Tablo mukayese edildiği zaman, tesbit edilen "Ausklammerung" sayısında büyük bir fark görülür. "Ansichten eines Clowns" dan tesbit ettiğimiz "Ausklammerung" sayısı Tablo VII göre 59 vesikayı gösterir. Buna karşılık Tablo VIII, "Wahlverwandschaften"de bu sayı 25 e düşer. Tablo VII göre Tablo VIII, yani Goethe'de % 41,65 oranında daha az bir vesika sayısını gösterir. Bunun sonucu olarak "Ansichten eines Clowns" Romanında "Ausklammerung" olayının "Wahlverwandschaften" karşısında % 58,35 oranında fazla bir vesika sayısına sahip olduğu ortaya çıkar. "Clowns" da tüm vesika sayısının % 28,3 ünü 17 vesika ile "wie" ögeleri teşkil eder "Wahlverwandschaften" de ise "wie" ögesi, tüm vesika sayısının % 16 tısını 4 vesika ile teşkil eder. "als" ögeleri ile ortaya çıkan, "Ausklammerung" ise, "Clowns"ta % 13,3 e sahip olur. "Wahlverwandschaften" de ise "als" ögeleri 16 vesika ile tüm materyelin % 64 ünü teşkil eder. Bu oranın yüksek gözükmesi, diğer ögelerin daha az parantez dışına çıkmasından ileri gelmektedir, geriye kalan diğer 5 vesika ile % 20 oranında bulunur. "Clowns"ta "wie ve als" ögelerinin dışında kalan cümle ögeleri, 25 vesika ile tüm materyelin % 41,66 sını meydana getirirler.

D) HAUPT und NEBENSATZ MÜNASEBETI⁸⁶

Son on yıllık bir zamandan beri, alman dili cümle kuruluşunun en önemli belirtilerinden biri olarak "Rahmenbildung" ağırlık kazanır. Burada genellikle fiil çerçevesi söz konusudur. Esas cümlede "finites Verb" ikinci yerde bulunur, mastar kısmı ise, cümlelerin sonunda bulunur.

Örnek: Charlotte selbst konnte als gute Haushälterin nicht viel dagegen erinnern . (Wahlver.59)

Aşağıdaki tablo alman dilinin bu yapı özelliğini daha açık olarak ifade eder⁸⁷

Tablo 1:

HS		Finitum	Nachfeld (Drach)	Infinite Prädikatsteile	
Ns	Vorfeld	Subjunktion	Satzfeld (Griesbach)	Nachgestellte Prädikat	Nachfeld

Örnek:

Hauptsatz: Charlotte war innerlich zerrissen. (Wahlver.s.78)

Nebensatz: ..und er wußte, daß es nichts als Angabe vom Chef, war, (Wo warst.s.84)

Fiil çerçevesi içerisinde kalan yeri Erben "Mittelfeld" olarak isimlendiriyor. "Nachfeld ve Mittelfeld" ikisi beraber "Hauptfeld" i teşkil eder. Pratik sebeplerden, eğer "Mittelfeld" i takip eden kısım çerçeve olarak nitelendirilirse, aşağıdaki şema ortaya çıkar.

86) Paul, Hermann, Deutsche Grammatik Band 4.S. 312-330

87) Drach, Grundgedanken der deutschen Satzlehre 4.Aufl.1963 Darmstadt. S.58

88) Ulrich Engel, Studien zur Geschichte des Satzrahmens und seiner Durchbrechung., in : Studien zur Syntax des heutigen Deutsch, Pädagogischen Verlag Schwann Düsseldorf,

Tablo 2:

HS		Finutum		innere	Verbalrahmen	
NS	Vorfeld	Subjunkt.	Mittelfeld	Rahmen	nachgestellte	Nachfeld
					Finitum	

Çoğu dillerin cümle yapısından farklı olan almanca'nın kendine özgü bir yapısı vardır. Bun da yüklem'in iki kısımlı olmasının büyük payı vardır. Bu fenomen almanca'yı kuvvetli "inkorporierende Sprache" olarak gösterir. "Prädikat" kısımları Alman Dili Cümlesi için, üzerlerinde cümle öğelerinin yerlerini buldukları alanları teşkil ederler. Bu alanlar Tablo 2 de "Vorfeld", "Satzfeld", (Mittelfeld), "Nachfeld" olarak gösterilmiştir. "Satzfeld" her iki kısmıyla sınırlanmıştır. Griebach'a göre öndeki yüklem kısmını P_1 olarak, sondaki yüklem kısmını P_2 olarak belirtiyoruz (matar şekilleri, fiil ekleri, bu kısma dahil olabilirler) Her iki yüklem parçası arasında kalan kısım cümle alanı (Satzfeld) olarak isimlendirilir.

Örnek:

Diese Wirkung lies sich augenblicks in der Gesellschaft empfinden

$\underbrace{\hspace{10em}}_{P_1} \qquad \qquad \qquad \underbrace{\hspace{10em}}_{P_2}$

Subjekt, P_1 ...Satzfeld.... P_2

Das Vorfeld: ilk yüklem kısmının (Finites Verb) almış olduğu yerin yerin hemen önünde kalan kısma denir.

Örnek: Eduard nickte Baronesse zu

Vorfeld : P_1 : P_2

Nachfeld: Yüklemin ikinci kısmından sonra gelen yerdir.

Örnek: Es sah im Schrank aus wie hoch einer erfolgreichen Operation. (Slowns.s.232) (Nachfeld)

88) Griesbach -Schulz, Grammatik der deutschen Sprache, München, Dora - Heinz -
9.Aufl. 1972, S.390-398.

Burada çerçevenin dışına çıkma sözkonusudur. Ve böylece çerçevenin bütünlüğü bozulmuş olur. Cümle öğelerinin cümle içerisindeki yerleşme alanlarına Leo Weisgerber'de değiniyor ve örnek olarak "Drach" dan hareket ediyor.⁸⁹ Bu alanlar? "Vorfeld, Mitte, ve Nachfeld" olarak niteliyor.

Bu bölümdeki çalışmamızda "Hauptsatz" çerçevesi içerisinde "Glieder- ve Teilsatz" ların yerlerini mukayeseli olarak tesbit etmeğe çalışacağız, Nach-ve Vorfeld" de ekseriya öge cümleler bulunur. Bunlar kendi öz "Subjekt" leri olan yahutta olmuyan cümleler olabilir. (Infinitivsatz"lar gibi).

Örnek: Wenn du auf den Boden spukst, bist du ein Schwein.
(H.o.H)s.148)

Her durumda esas cümle "Satzfeld" i teşkil eder, o zaman öge cümle kendisinden önce geldiği zaman "Vorfeld" de yer almış oluyor. Örnek:

....und ich sah sofort, daß er Geld in der Hand hatte.
(Nachfeld)
(Und sagte, s.54)

Burada öge cümle esas cümleden sonra geliyor ve "Nachfeld" de bulunuyor. "Attribut" cümleler içinde bu varittir.

Lehne, solange es noch Zeit ist, den guten Rat nicht ab.
(Satzfeld)
(Wahlverwand.s.105)

Burada da "Gliedsatz" esas cümle içerisine yerleşmiş oluyor.

89) Weisgerber Leo, Vom Weidbild der deutschen Sprache, 2. Band
Düsseldorf 1954 S.180

Bu duruma göre alman dili cümlesinde yan cümleler için üç esas yerleşme imkânının olduğu ortaya çıkıyor.

- a- Öne yerleşme (Voranstellung)⁹⁰
- b) içe yerleşme (Innenstellung)
- c) Sona yerleşme (Nachstellung)

Bu üç yerleşme pozisyonuna göre "Gliedsatz ve Teilsatz" özelliğindeki yan cümlelerin bağlı oldukları esas cümleye göre, mukayeseli olarak bu üç yerden hangisinin⁹¹ daha çok tercih edildiğini bulmaya çalışacağız.

Bu yan cümleler bir cümle ögesi yahutta bir ögenin kısmı özelliğinde kendi yüklemeleri olan "Subjektleri ve Objekt'leri gerçekleştirdikleri için esas cümleleriyle belli açıdan uygunluk gösteren bir cümle karakterine sahip olurlar. Sahip oldukları bu cümle özelliği "Satzgefüge" içinde kendilerine has sabit yahutta sabit olmuyan yerlerde bulunur. Cümle melodisine has, esas cümlelerin akışını daha az ve daha çok frenlenmesine sebep olur.

Bu yerleşme durumunu, cümleleri tatbik etmek suretiyle görmeye ve izah etmeye çalışacağız:

1) "Inhaltsätze":

"Ich kann gewiß sein, daß sie bis zum Abendessen beschäftigt sind. (Wo warst. s.24)

Bu bileşik cümlede "Gliedsatz" bir "genitivobjekt" in yerini tutar. Şimdi yan cümlelerin yerini değiştirip değiştirmeyeceğini tec -

90) Christian, Bockemuehl, Die Nachstellung als syntaktische und syntak stilistische Erscheinung in literarische Gegenwarts-Prosa, Saarbrücken 1969 Phil F. Diss.

1. Voranstellung (Öneyyerleşme)

Subjekt	Daß er das Haus verließ,	kam ihr wunderbar. (Wahl.s.108)
Akk.objekt	Daß Schwitz auf ihn zukam,	sah er. (Wo warst.s31)
Genobj.	Daß sie bis zum Abend essen beschäftigt,	kann ich gewißsein. (Wo warst.s. 24)
Präpositi- nalgän.	Daß er jetzt schon vier Jahre unterwegs war,	dachte Feihals. (Wo warst.s. 12)

Öne yerleşme; "Daß-Satz" "Subjekt" yahutte "@kkusativobjekt" i temsil ediyorsa, öne yerleşme itirazsız mümkündür. Buna karşılık bir "Genitivobjekt" i yahutta bir "Präpositionalobjekt" için bulunuyorsa, ozaman bir desteğe muhtaç olur, ya da bir işaret zamirine ihtiyaç hasil olur.

Örnek:

Genitiv- objekt	Daß sie bis zum Abend- essen beschäftigt sind,	<u>dessen</u> kann ich gewiß sein.
Präpositi- nalgän- zung	Daß er jetzt schon vier Jahre unterwegs war,	<u>daran</u> dachte Feinhals.

Bu destek, yukarıdaki örnekte olduğu gibi (Dessen, ve Daran) olmadan "Daß-Satz" ın hangi cümle ögesini temsil ettiği, karanlıkta kalırdı.

2. Innenstellung (içe yerleşme)

Subjekt	wir werden von ihm	daß es die eigent- liche Grabstätte bezeichnen	nicht verlangen
Akk.obj.	Es könnte wohl	daß das innere Licht- einmal aus uns he- rausträte,	sein
Gen.obj.	ich kann,	daß sie bis zu Abendessen beschäftigt sind,	gewiß sein.
Präpo.	er Feinhals konnte sich,	daß er schon vier Jahre Unterwegs war	denken

Bu durumda ie yerleşme, hiç bir şekilde ^{burada} mümkün değildir.

Fakat "Genitivobjekt" ve "Präpositionalobjekt" halinde ancak işaret kelimesi koyulursa, ie yerleşme mümkün olur.

Örnek:

Genitivob.	Ich kann <u>dessen</u> ,	daß sie bis zum Abendessen beschäftigt sind	gewiß sein
Präpo.ergän.	Feinhals konnte sich <u>daran</u>	daß er schon vier Jahre unterwegs war,	denken

3. Nachstellung (Sona yerleşme)

Subjekt	Es kam ihr wunderbar,	daß er das Haus verließ.
Objekt	er sah,	daß Schwitz auf ihn zukam.
Gen.objekt	Ich kann gewiß sein	daß sie bis zum Abendessen beschäftigt sind.
Präposi.obj.	Feinhals dachte,	daß er jetzt schon vier Jahre unterwegs war.

Bu durumda öge cümlelerin sona gelmesi, işaret kelimesi (destek) olmadan da mümkündür. Eğer esas cümle biliniyorsa ve hangi cümle ögesini, öge cümlelerin temsil etmesi gerektiği bununla tesbit ediliyorsa, öge cümlelerin artık sentaks olarak düzenlenmesi mümkün olur. Bu noktada "Nachstellung" öge cümlelerin diğer yerleşme imkânlarından ayrılır. Ancak burada biz cümleyi "Zeigewort" suz kullanabiliriz. Başka bir ifade ile "Nachstellung" öge cümleler için en müsait yerdir.

"Indirekte Fragesatz"

Örnek: Nachstellung (sona yerleşme)
 Sie erkannte einen Mann daran, wie er aus Telefon ging.
 (H.o.H.s. 125)

Akk.obj.	Er hatte nie genau ausgerechnet,	wie lange er Nella kannte. (H.o.H. 151)
Genp.obj.	Er muß sich bewußt werden,	wie lange er Nella kannt
Prä.obj.	Er kann sich nicht erinnern,	wie lange er Nella kannte.
Subjekt.	Es ist mir schon immer rätselhaft geworden,	wie lange er Nella kannt

Sona yerleşme "Zeigewort" olmadan her durumda mümkündür

Voranstellung (öne yerleşme)

Subj.	Wie lange er Nella kannte,	ist mir schon immer rätselhaft.
Akkobj.	Wie lange er Nella kannte,	kann er sich nicht erinnern.
Gen.obj.	" "	muß er bewußt werden.
Präposi- objekt	" "	hatte er nie ausgerechnet

Genitiv ve Präpositionalobjekt" halinde bir "Zeigewort" un kullanılması burada da "Inhaltsatz" larda olduğu gibi geçerli olur.

Innenstellung (içe yerleşme)

Subjekt	Es ist mir	wie lange Nella kannte,	schon immer rätselhaft gewesen.
Akk.obj.	Er hatte	" "	nie genau ausgerechnet.
Gen.obj.	Er muß sich	wie lange Nella kannte,	bewußt werden
Präp.obj.	Er kann sich	" "	, nicht erinnern

Relativsatz' ın (öge cümle şeklindeki) "Satzfeld"deki yeri.

Örnek:

Eduard wußte nicht, was er erwiedern sollte.

(Goethe Wahlver. s.87)

Öne yerleşme

Subj.	:	:	fiel ihm nicht
Akk.obj.	:	:	wußte ich nicht
Dat.obj.	:	:	wollte ich erwähnen
Gen.obj.	:	:	konnte Eduard nicht gedenken.
Präpo.obj.	:	:	hat er verzichtet.

Öne yerleşme, eğer relativ cümle bir Akkusativobjekt'i ve bir "Subjekt'i temsil ediyorsa, ancak ozaman esas cümlede bir işaret kelimesi olmadan mümkündür. Bunun aksine diğer hallerde öge cümlenin öne yerleşmesi durumunda, esas cümlede bir işaret kelimesinin bulunması zaruridir. (dessen, dem, darauf) gibi.

Örnek:

Dativobj.		dem	wollte ich erwähnen.
Gen.obj.	Was er erwiederte,	dessen	konnte Eduard nicht gedenken.
Präpos.obj.		darauf	wollte ich erwähnen.

içe yerleşme

Subjekt	Es hat ihm	:	nicht eingefallen
Akkobjekt	Eduard konnte,	:	verstehen
Genobj.	ich konnte	:	gedenken
Präp.obj.	Er hat sich	:	verzichten
Dat.obj.	ich wollte	:	erwähnen

İçer yerleşme , öne yerleşmede olduğu gibi ancak aynı şartlarla mümkündür.

Örnek:

Gen.obj. Ich wollte dessen, was er wiedererte, gedenken.

Dat.obj. Ich wollte dem ,was er erwiederte, ^{sollte}erwähnen

Pröp.obj. Er hat sich darauf, was er erwiederten, sollte, verzicht

Temporalsätze:

a) Öne yerleşme

Wenn man sie nicht selbst gibt, tut man aber besser besonders zu Hause

Während er sprach, schwieg Ottilie und hatte vor sich hingehen.
sobald er mit dem essen fertig ist, möge er anrufen.

b) içer yerleşme

Man tut aber besser, wenn man sie nicht selbst gibt, besonders zu Hause
(Wahlv. s. 52)

Ottilie schwieg und hatte, während er sprach, vor sich hingehen, ...
(Wahlv. s. 58)

...und er möge, sobald er mit dem Essen fertig ist, anrufen. H.o.H.s
Er machte sich, als er mich erblickte, aus dem Staube...

(H. Paul. S. 313)

c) Sona yerleşme

Man tut besser besonders zu Hause, wenn man sie nicht selbst gibt.

Ottilie schwieg und hatte vor sich hingehen, während er sprach.

und er möge anrufen, sobald er mit dem essen fertig ist.

Er machte sich aus dem Staube, als er mich erblickte.

Böylece örneklerde de görüldüğü gibi, temporal cümleler için her üç yere de yerleşmeleri mümkün olmaktadır.

Teilsatz'ların yerleşme durumu

"Teilsatz" ların bileşik cümle içerisinde nerede durabileceği sorusu pek zorluk çıkarmaz. Daima kendisiyle ilgili buldukları kelimeye bağlanmak suretiyle yer alırlar. Öge cümleye nazaran, cümle içerisinde daha kolayca yer bulabilirler. (Kendi ilgili kelimelerini doğrudan doğruya takip etmeksuretiyle).

Teilsatz"lar cümle içerisindeki bir öge ile ilgilidirler ve onun "Attributu" olarak vazife görürler. "Relativ" cümleler, bağlaclarla ve indirekt soru kelimeleriyle teşkil edilen "Attribut" cümleler bu tip cümlelerden sayılır. Öge cümleler ise, kendi başına buyruk bir ögeyi temsil ederler ve tüm cümleyle ilgilidirler. Öne içe ve sona yerleşmeleri mümkündür.

Örnek:

- a) ..und hatte in seinem Siedlungshäuschen auch mit einer geschiedenen Frau zusammengelebt, deren drei Kinder er sogar ernährte (Böll.H.o.H. s. 90)

Relativ cümle burada "Nachstellung durumundadır. (sona yerleşmiştir). Relativ cümleyi gramatik imkân çerçevesi içerisinde esas cümlenin içerisine alabiliriz:

- b) ..und hatte in seinem Siedlungshäuschen auch mit einer geschiedenen Frau, deren drei Kinder er sogar ernährte, zusammengelebt.
- c) ..Ich sah der Hauswirtin zu, die mit erfahrener Geste das zweite Glas vollschenkte...

Relativcümlenin parantez içine alınması

- ç) ..ich sah der Hauswirtin, die mit erfahrener Geste das zweite Glas vollschenkte, zu.

Burada "verbzusatz" ın (zu) cümlenin sonuna alınması mümkün olmaktadır, ve böylece relativ cümle içe yerleşmiş olur.

d) Eine Stadt, die keine Übertreibung verträgt, kann man nicht darstellen .

Relativ cümle burada öne yerleşmiş durumda bulunmaktadır.

Alman dilinin bu yapı özelliğinden hareket ederek, her iki devri temsil eden eserlerden tesbit ettiğimiz cümleleri mukayese ederek, bugünkü dilde yan cümlelerin bu üç yerleşme yerlerinden en çok hangisinin tercih edildiğini bulmaya çalıştık. Aşağıdaki tablolar bize bu sorun hakkında bilgi vermekte ve istatistik sonuçları ortaya koymaktadır.

Tablo 1:

Gliedsatz			
	Vorfeld	Klammer	Nachfeld
Goethe	% 25,3	% 4,1	% 70,7
Böll	% 14,9	% 0,9	% 84,2

Tablo 2:

Relativsatz			
	Vorfeld	Klammer	Nachfeld
Goethe	% 28,5	% 6,8	% 64,1
Böll	% 13,1	% 2,4	% 84,4

Tablo 3:

Öge ve Relativ cümlelerin birlikte
yerleşme oranı

	Vorfeld	Klammer	Nachfeld
Goethe	% 25,7	% % 4,6	% 69,7
Böll	% 14,5	% 1,1	% 84,4

Tablolarımızı hazırlarken, mukayesemiz için sadece "Teil-ve Gliedsatz" ları aldık, çünkü öge cümlelerin ve "Teilsatz" ların yerlerinin sabit olmadığını, yerlerinin değişebildiğini örneklerle göstermeğe çalıştık, ve sabit olmadığını gördük. Bunun yanında yerleri sabit olan, bazı yan cümle çeşitlerini de görmekteyiz. Bunlar muhtevaları yüzünden "Vorfeld" te bulunamazlar. (Konsekutiv cümlelerde olduğu gibi) aksine "Nachfeld" e bağlı kalırlar. Karşılaştırmamıza yerleri sabit olan böyle cümleleri dahil etmedik. "Teilsatz" olarak der, die, das la teşkil edilen cümleleri aldık. Tablo 1 (s.120), öge ve öge durumunda olan "Teilsatz" ların karşılaştırmasını verir.

Burada Goethe'den tesbit ettiğimiz sonuçlar karşısında, Böll den tesbit ettiğimiz sonuçlar, üç yerleşme durumundan "Nachfeld" de daha çok kullanıldıkları ortaya çıkar. Bu modern alman dilinin bir özelliği olsa gerek.

Tablo 2 (s.120) Relativ cümlelerin yerini istatistiki olarak, yüzde üzerinden gösterir. Öge cümlelerin yerleşmesinde olduğu gibi, Relativ cümlelerin yerleşmesinde de Goethe karşısında

S o n u ç

Istatistik metot vasıtasıyla, Goethe ve Böll ' ün eserlerinden hareket ederek, sentaks yapısının şu sahalarını araştırdık: Cümle şekilleri, uzunluğu, sayısı, bileşik cümlenin kuruluşu , yan cümlelerin şekli ve sayısı, cümle çerçevesi. Araştırmamız bizi aşağıdaki sonuçlara götürmüştür.

- 1) Günümüz Edebiyat Dilinde kısa cümlelere olan bir eğilim doğmuştur.
- 2) Dile kısa cümlelerin hakim olma temayülü belirlemiştir. en sık kullanılan cümle uzunlukları 4-6 kelimelik cümleler olduğu meydana çıkmıştır.
- 3) Kısa cümleler uzun cümleleri atmamış, aksine kısa cümleler yanında çok uzun cümleler de kullanılmaktadır. yazar tarafından her ikiside serbestçe kullanılabilir. tedir.
- 4) Kısa cümleler genellikle basit cümleler halindedir.. "Setzungen" tipinde kısa cümlelerin oranının büyük olmasında payı vardır.
- 5) "Setzungen" bugünkü Edebiyat Dilinde büyük bir yer tutmaktadır. Böylece gramer bakımından tamamlanmamış cümlelerin, bugünkü edebiyat dilinde kullanılmasından çekinilmemektedir.
- 6) Bileşik cümle oranında azalma olmuş, bunun yerini, basit cümle almıştır.
- 8) Bir tek Hauptsatz tipine bağlı, birden fazla yan cümle ihtiva eden bileşik cümle tipinde azalma olmuştur.

Baha çok bir yan cümleli "Gefüge" tipi kullanılmakta , bunun sonucu olarak "Gefügenreihe" şekli ortaya çıkmaktadır. Bunun yanında birde "Reihengefüge" şekli yaygınlaşmaktadır. Bir çok "Hauptsatz" lar dizisinden sonra, cümle bir yan cümle ile sona ermektedir. Böylece bileşik cümleye "Parataktisch" bir yapı hakim olmuştur.

- 9) Yan cümle kuran bağlacı olarak, en çok "daß" bağlacı kullanılıyor. bunun yanında "wenn" bağlacında da bir fazlalık görülür. Zamir olarak, der, die, das "Relativpronomen" leri kullanılmaktadır. "was" Pronomen" inde azalma tesbit edilmektedir.
- 10- "Satzgliedwertige Sätze" çeşitlerinde azalma olurken, "Attribut" cümlelerde çoğalma olmuştur. Bunlar daha çok "der, die, das" la teşkil edilen "relativ" cümleleri oluştururlar.
- 11) Zarf cümleleri içerisinde bugünkü Edebiyat Dili en sık "Temporal", Temporal/Konditional cümleleri kullanmıştır. Eski dilde ise bu cümleler yanında "Modal" cümleler yer almaktadır.
- 12) Cümle şekillerine göre, cümlelerde "Spannformadverb" , eski dilde daha çok ortaya çıkmaktadır. Bunun karşısında yeni dilde "Spannformpronomin" şeklinin daha çok hakim olduğunu müşahade ediyoruz. "Infinitiv-Konstruktion" bakımından günümüz Alman Edebiyat Dilin'de eskiye göre bir gerileme olduğu, istatistik sonuçlarımızla ortaya çıkmaktadır. Eski dilde "Stirnform" nun daha çok kullanılması karşısında, bugünkü dilde "Kernform" ortaya çıkmaktadır.

"Par "Partizipkonstruktion" bakımından büyük bir fark görülmemektedir. Modern dil daha çok bağlaclarla türetilmiş cümleleri tercih eder.

13) Cümle çerçevesi bakımından ayrılıklar görülmektedir. Eskiye göre, cümle çerçevesi "Gefrorene Stilistik" vasfını kaybetmiş, "Ausklammerung" olayı daha sık görülmektedir. "Ausklammerung" esas cümleden daha çok yan cümlelerde meydana gelmektedir. Cümle öğelerinden en çok "modalglied" ler cümle çerçevesi dışına çıkmaktadır. "als" ve "wie" mukayese öğeleri eskiye göre günümüz alman dilinde, büyük bir farkla cümle çerçevesinin dışına kaymaktadır.

14) "Glieb-ve Relativsatz" lar eskiye göre, tercihan "Nachfeld" de yer almaktadır. Böylece bugünkü dil, "Glieb- ve Teilsatz" lar için "Nachfeld" i tercih etmektedir.

15-Bütün bu özelliklerden şu sonuca varabiliriz: Bugünkü dil "Umgangssprache" ye daha yakın bir şekil almaktadır. Bunun en açık belirtisi, "der kurze Satz, die Sätze, ve Parataxe" dir.

Çok uzun cümlelerin kullanılması, eylemin hareketini doğruya bağlamak ve düşünce tablolarını kahramanın iç "monolog" undaki hislerine sadık kalarak, bir biri arkasına vermek istenmesinden ileri gelmektedir.

Buna örnek olarak aşağıdaki cümleyi veriyoruz:

"Wie kommt es bloß, daß innerhalb einer halben Stunde, obwohl man doch nur Kaffee aufgegossen,Knäckenbrot,Butter und Honig aus dem Schrang geholt und die Paar Gepäckstücke in die Diele gestellt hat,schon das Chaos ausgebrochen zu sein scheint und schließlich wurde sogar Trude gereizt,weil er sie immer wieder fragte,wo sie denn da einen Zusammenhang sehe zwischen Katharinas Affäre und Alois Sträubläder oder gar Lüding und sie ihm so gar nicht entgegen kam,nur immer wieder in ihrer gespielt naiv-ironischen Art,die er sonst mochte.,an diesem Morgen aber gar nicht schätzte,auf die beiden Ausgaben der Zeitung verwies, und ob ihm da nicht ein Wort besonders aufgefallen sei und als er fragte welches,weigerte sie die Auskunft mit dem sarkastischen Hinweis,sie wolle seinen Scharfsinn auf die Probe stellen und er las wieder "Diesem Dreck,diesen verfluchten Dreck,der einen über die ganzen Welt hin verfolgt ",las es immer wieder,unkonzentriert weil der Ärger über seine verfälschte Äußerung und die "rote Trude" immer wieder hochkam,bis er schließlich kapitulierte und Trude demütig bat,ihm doch zu helfen,er sei so außer sich, daß sein Scharfsinn versage und außerdem sei er ja seit Jahren nur als Industrie-,kaum noch als kriminalanwalt tätig,wo-raufhin sie trocken sagte "Leider",dann aber Erbarmen zeigte und sagte "fällt dir denn das Wort Herrenbesuch nicht auf und ist dir nicht aufgefallen,daß ich das Wort Herrenbesuch auf die Telegramme bezogen habe?"

Katharina Blum. s.115)

Bu şekildeki uzun, hatta çok uzun olan cümleler,tamamen yeni olan modern yazarların dillerinin bir karışıklığı değil,zaruri olan bir parçasıdır. Hiç olmazsa eserlerinden bir kaçında çeşitli tasvirlerden hatta reflesiyon dan ibaret,sım sıkı bir örülmeyi meydana getirirler. Zaman ve anlatım perspektivi, eserde canlandırır-

lan hayat tablosuna özel bir hususiyet verir. Böyle yapılar ancak araverilmeyen söz akışının yaratılmasına olan genel eğilimin bir ifadesidir. Tek tek cümleler arasındaki bütünlük kalkar. Bu şekildeki bir çok müstakil cümlelerin, bir cümle içerisinde taplanması hadisesi 20 yüzyıl dünya edebiyatının önemli bir akımının özelliğidir.⁹¹ Böylesine uzun cümleler karşısında, kısa cümlelerde ortaya çıkabiliyor, ve böylece cümleler esasta birliklerinden ayrılabilirler.

Örnek :

Sie haben den Jungen geschnappt, dummerweise hat er er geschoßen und ist beschoßen worden, verletzt, aber nicht lebensgefährlich. In deinem Garten, Alois, in Kohlforstenheim, zwischen Swimming-pool und Pergola.

(Katharina Blum.s.129)

Eksik cümlelerin sık sık kullanılması, dünya görüşü tablosundaki birliğin bozulmasına, tek tek anların yansıtılmasına ve canlandırılmasına hizmet eder. Bu her iki zıt eğilimin, gerek bir çok müstakil cümlelerin bir arada bulunması hali, gerekse cümle bölünmeleri, bilhassa 20. asırda böylesine hisli olan insanın hüküm süren heyecanından doğmakta, bir nevi yaşantısının dile sığmamasından ileri geliyor.

91) Admoni Wiladimir, Die Entwicklungstendenzen des deutschen Satzbaus von heute, München 1973 S.

Versuch zur Syntax
deutscher Literatursprache der Gegenwart
im Vergleich Goethes und Bölls Werken

(Zusammenfassender Überblick einer auf
türkisch verfaßten Arbeit)

Yavuz Erkoç
Assistent für Deutsche Sprache und
Literatur an der Atatürk Universität
Erzurum

Erzurum / Türkei 1976

Zum Material und zur Methode

Im Laufe der letzten hundert Jahre hat die Germanistik sich verschiedenen Richtungen zugewandt. Im 19. Jahrhundert blieben sprachwissenschaftliche Studien vor allem auf die Sprachgeschichte beschränkt. In der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts ist in der Sprachwissenschaft anstelle der Geschichte die Gegenwart in den Vordergrund getreten. Man redet von der Veränderung im heutigen deutschen Sprachbau.

H. Eggers, der dieses Problem in unserer Zeit untersucht, warf die Frage auf, ob man in deutschsprachigen Ländern noch Neuhochdeutsch spricht?

Angeregt durch diese Äußerung von H. Eggers, habe ich versucht auf statistischem Vergleichsweg über Veränderung im Satzbau der heutigen schönen Literatursprache Aufschluß ^{zu} zu gewinnen. Eggers erklärt, daß eine syntaktische Veränderung im deutschen Satzbau vorhanden ist. Wir haben uns, ausgehend von dieser Auffassung, bemüht unsere Untersuchung auszuwerten. So sagt Eggers: "Ein erstes und nicht ganz äußerliches Kriterium für die Beurteilung der Syntax liegt bereits in der Länge der Sätze". Mit dieser Methode fand Eggers besondere Merkmale der heutigen Schriftsprache. Er erkannte, daß schon die gebräuchliche Satzlänge eine wichtige Ausgangsbasis für die Charakteristik ist.

Als repräsentativen Querschnitt für die heutige Schriftsprache legte Eggers die Monographien aus "Rowohlts" deutscher Enzyklopädie" zugrunde. Er stützte sich je auf 1000 Sätze aus 50 Bänden dieser Enzyklopädie und aus diesem Material sonderte er etwa 5500 Sätze aus und zwar sämtliche Sätze mit 4, 8, 16, 24, 32, Wör-

tern Dieses ausgewählte Material wurde vollständig statistisch ausgewertet.

Weil wir unsere Untersuchung auf das bestimmte Gebiet stützten und uns kein Computer zur Verfügung stand, hätten wir eine solche große Zahl nicht bewältigen können. Anstatt die Serie 4,8,16,24,32 Wort-Sätze zugrunde zu legen, haben wir uns damit begnügt, unserer Analyse insgesamt 2000 Sätze beliebiger Wortzahl zugrunde zu legen.

Zum syntaktischen Vergleich haben wir zwei Autoren aus zwei verschiedenen Perioden ausgewählt: Goethe für die Klassische Zeit Böll für die Gegenwart.

1000 Sätzen stammen aus den folgenden zwei Werken von Böll.

1- Wo warst du Adam 500 Sätze

2-Die verlorene Ehre der Katharina Blum. 500 Sätze

Die anderen 1000 Sätzen stammen aus folgenden Werken von Goethe:

1-Die Leiden des jungen Werther 500 Sätze

2-Die Wahlverwandtschaften 500 Sätze

Aber wir haben uns für andere Untersuchungen noch vier Werke von Böll benützt.

1-Haus ohne Hüter

2-Und sagte kein einziges Wort

3-Billard um halb zehn

4-Ansichten eines Clowns.

Die Auswahl dieser Autoren und gerade dieser Romane ist freilich diskutabel. Unsere Untersuchung strebt vor allem literarische Gegenwartssprache an. Aus diesem Grunde haben wir Böll ausgewählt. Wegen der stilistischen Unterschiede legten wir ^{der} Untersuchung die oben genannten Werke zugrunde.

Untersuchung von Satzlänge

Als wir je 1000 Sätzen von jedem der beiden Autoren ausgewählt zählten wir nicht nach irgendeinem Kriterium aus, ~~so~~ irgend einem Seite ab wurde die Sätze von Punkt zu Punkt, ~~swortzfürwort~~ aus - gezählt. Danach wurde die Länge der Sätze festgestellt. Wir haben jeden Satz, der mindestens aus zwei Wörtern bestand, in unsere Zahl eingerechnet, denn der Satz im Deutschen wird dadurch charakterisiert, daß er zwei gliedrig, aus dem Subjekt und Prädikat besteht.

Unseren statistischen Befund von den Satzlengthen stellen die Graphiken dar. Wir haben dafür fünf Graphiken aufgestellt. Graphik I. zeigt den Redeablauf bei 1000 Sätzen von Goethe: Die Sätze mit 14 Wörtern betragen 48 Belege, 4,8 %. (Vergl. Graphik I S.14) Sie bilden Maximalwert. So liegen die häufigsten Satzlengthe beim 14-Wort-Satz. Der 12 Wort-Satz hat 46 Belege, 4,6 %. Er bildet ^{ein} zweites Maximum.

Graphik II, zeigt den Redeablauf bei 1000 Sätzen bei Böll. Hier liegt ^{das} ^{im} Maximum 4-Wort Satz. Die Sätze mit 4-Wörtern haben 46 Belege, 4,6 % des Gesamtmaterials. 6-Wort-Satz zeigt 42 Belege. er bildet ^{ein} zweites Maximum. Die häufigste Satzlengthe liegt beim 4 Wort-Satz. (Vgl. Graphik II, S.18)

Graphik III, (Vgl. S.21) stellt die Länge der Sätze in Dreiergruppen bei 1000 Sätzen von Goethe dar. In dieser Gruppe liegt die am häufigsten gebrauchten Satzlengthe bei 10-12 Wort-Sätzen. Diese Spitze bildet mit 122 Belegen den Maximalwert. 13-15 Wort-Satz zeigt 118 Belege, 11,8 %. Sie bilden ^{die} zweithäufigste Satzlengthe.

Graphik IV. (Vgl. S. 22), stellt die Satzlänge in dreier Gruppen bei 1000 Sätzen von Böll: Die 4-6 Wortsätze liegen an der Spitze und bilden mit 126 Belegen das Maximum. Dahinter haben 7-9 -Wortsätze 101 Belege, 10,1 %. Diese Wortgruppen bilden nach den 4-6 Wort-Sätzen die am häufigsten gebrauchten Satzlänge.

Vergleich

Graphik V (Vgl. S. 25), stellt den Vergleich der Satzlänge beider Perioden dar. 2-10 Wort-Sätze bildet bei Goethe 216 Belege, bei Böll 304 Belege, 31,9. Diese Ergebnis drückt aus, daß kurze Sätze bei Böll häufiger als bei Goethe vorkommen. Gegenüber 21,1 % sieht man einen Unterschied wie 9,3 %. Nach Hugo Moser ist die Alltagssprache durch Satzverkürzungen gekennzeichnet. Demnach steht unser Befund bei Böll näher der Umgangssprache. Die Belege, die 11-20-Wort-Sätze bilden, haben bei Goethe 330 Belege, 33 % des Gesamtmaterials. Demgegenüber zeigt diese Zahl bei Böll 312 Belege, 31,2 %. In diesen Kerngruppen sieht man keinen großen Unterschied. 21-30 Wort-Sätze haben bei Goethe 227 Belege, bei Böll 157 Belege. Der Unterschied zwischen beiden Wortgruppen beträgt 60 Sätze, 6 %. Die Sätze in dieser Gruppe treten 60 Belege häufiger als bei Böll. 31-40-Wort-Sätze sind bei Goethe 146 Belege, bei Böll 102 mal ge. Der Unterschied ist 44 Belege, 4,4 %. Diese Satzlänge wird auch häufiger als bei Böll verwendet. 41-50-Wort-Sätze sind bei Goethe 42 Belege, bei Böll 50 Belege. 31-50- Wort-Sätze sind bei Goethe 188 Belege, bei Böll 142 Belege. Der Unterschied beträgt 36 Belege. Das Ergebnis zeigt uns, daß 31-50-Wort-Sätze bei Goethe häufiger sind als bei Böll.

Sätze mit mehr als 50 Wörtern treten dagegen bei Böll häufiger auf als bei Goethe. Die Sätze über 50 Wörtern enthalten bei Böll 66 Belege, 6,6 %, bei Goethe 40 Belege, 4 %. Die Sätze über 50 Wörtern sind häufiger bei Böll als bei Goethe. Der längste Satz umfasst bei Goethe 183 Wortsatz bei Goethe, bei Böll 235-
Wort-Satz.

Satzform in den 1000 Sätzen

Wir verstehen unter Satzformen den Ganzsatz, dh. von Punkt zu Punkt. Danach enthalten die Sätze vier Grundtypen: "Setzungen, Einfachsatz, Reihungen und Satzgefüge".

Setzungen

Es handelt sich hier um grammatisch unvollständige Sätze.

Typ: Ihr Mann wohl nicht zu Hause. (Böll A. Clowns. S. 183)

Unsere Tabellen zeigen bei Goethe als Setzungen 6 Belege, bei Böll 42 Belege. Der Unterschied ist ziemlich groß. Im allgemeinen bestehen sie aus Kurzsätzen. 3-8-Wortsätzen bilden die häufigste Form. Eggers versteht die "Setzungen" als Einwirkung der gesprochenen Umgangssprache auf die Schriftsprache. Wie gezeigt wurde, verwendet Böll viel häufiger "Setzungen" in seinen Werken als Goethe. Schließt man sich nun der Meinung von Eggers an, so ist die obigen Tatsache ein Zeichen dafür, daß die gesprochene "Umgangssprache einen Einfluß auf die gegenwärtige literarische Prosa hat.

Einfachsatz

"Einfachsätze" sind Satzgebilde, die nur aus einem Hauptsatz bestehen, in denen also kein Nebensatz und kein Satzwertige Infi-

nitiv vorhanden ist.

Typ: Er bestellte noch eine Karaffe Wein .
(Wo warst.s.78)

Die Tabellen (Vgl. Tablo 1,2 s.129), zeigen bei Goethe als "Einfachsatz" 213 Belege. Sie bilden 21,3 aller Satzarten, bei Böll 290 Belege, 29 %. Wenn wir dazu "Setzungen" hinzunehmen, enthalten, sie bei Böll 332 Belege, 33,2 % des Gesamtmaterials. Und ^{ist} die "Einfachsatz" ~~ist~~ auch bei Böll häufiger als bei Goethe. Asyndetische Anreihung von Sätzen kommt unter Einfachsatzen bei Böll in großem Ausmaß vor. Bei Goethe konnten wir nicht solche asyndetische Anreihung von Einfachsatz feststellen.

Typ: Feinhals schwenkte rechts herum, trat durch eine Tür und warf auf dem Schulhof. (W.Adam.S.65)

Reihungen

In der Auffassung der "Reihungen" ^{folgen} wir ebenfalls H.Eggers, indem die Nebeneinander gestellten, durch Komma, Semikolon oder einem Doppelpunkt nur leicht gegliederten selbstständigen Hauptsätzen erst nach einem Punkt als abgeschlossen betrachte.

Typ: Sie trug noch ein Pony, nur war es höher noch als unten auf dem Bild.

(Wo warst.S.70)

Tabelle 2 (s.129) zeigt bei Goethe ^{für} "Reihungen" 151 Belege. Tabelle 2 (s.129) zeigt bei Böll ^{für} "Reihungen" 151 Belege. Man sieht keinen großen Unterschied zwischen beiden Teilen. Tabelle 3 (S.36) stellt ^{die} Anzahl der Hauptsätze in Reihungen dar..

"Satzgefüge"

"Satzgefüge" sind alle diejenigen, die außerdem Hauptsatz mindestens einen Nebensatz oder Satzwertigen Infinitiv enthalten.

Typ: Ihm blieb nichts übrig, als insdas Wasser zu steigen, das Seicht genug war und die Freundin an das Land zu tragen. (Wahlv.S.89)

Tabelle I (s.129) zeigt bei Goethe als "Satzgefüge" 626 Belege, 62,6 %. Tabelle 2 (s.129) zeigt bei Böll als "Satzgefüge" 510 Belege, 51 %. Tabelle 4.(Vgl.s.37) stellt die Anzahl der Nebensätze im Satzgefüge dar. Tabelle 5 (Vgl.s.38) stellt den Typ des Satzgefügen^{dar}, das nur aus einziger Hauptsatz besteht, dar. Dieser Typ ist bei Goethe 60 %, bei Böll 45 %. Der Unterschied ist groß. Tabelle 6(Vgl.s. 38) stellt "Reihen-und Gefügen Reihen dar. Dieser Typ ist häufiger bei Böll als bei Goethe. Einfachsätze herrschen in der heutigen Literatursprache vor, daneben findet sich eine Reihe,deren letztes Glied auch einen Nebensatz bei sich hat (Reihengefüge). Dieser Typ findet sich bei Böll im Ausmaß 38 %, bei Göethe 29 %. Sämtliche Hauptsätze können von Nebensätzen begleitet sein. (Gefügenreihe). Dieser Typ hat bei Goethe 70 belege, 11 %- bei Böll 99,Belege , 20 %.

Der Vergleich und Einteilung der Nebensätze im Satzgefüge

Wir haben in diesem Kapitel drei Tebellen aufgestellt. Tabell 7, stellt die Einteilung der Spannsätze bei 2000 Satzgefügen ,1000 von Goethe, 1000 von Böll. Spannformpronomin kommt bei Böll häufiger als bei Goethe vor. Besonders betragen der,die, das Re-

lativpronomen eine große ~~Summe~~^{verwendet}, 36,7 des Gesamtmaterials. Sie wurden bei Böll 13,9 % , mehr als bei Goethe. Spannform-Konjunktionaladverb tritt bei Goethe im Ausmaß 4 % häufiger auf.

Tabelle 8 (s.72) stellt die Zahl und Funktion der abhängige Sätze bevorzugt heutige literarische Prosa Attributivsätze, die ältere Gliedsätze. Bei den Adverbialsätzen überwiegen in der heutigen literarischen Prosa die Sätze, die Grundbeziehungen ausdrücken (Temporal , Temporal/Konditional, Kausal). Tabelle 9, stellt die Form der abhängigen Sätze. Der Tabelle nach tritt neben der Spannform in der klassischen Literatursprache Stirnform und Infinitivkonstruktion auf, in der Gegenwartsprosa dagegen Spannformpronomin und Kernform.

Ausklammerung

In diesem Kapitel haben wir den Satzklammer untersucht (dh. die Lockerung der Satzklammer).

Die Umklammerung ist ein Grundprinzip des deutschen Satzbaus. Es gibt aber in allen Bereichen der deutschen Sprache genügend Beispiele für klammerlose Sätze oder solche, bei denen ein oder mehrere Satzglieder aus dem Prädikativen Rahmen heraustreten sind, also hinter dem zweiten Prädikatsteil folgen. Man spricht in diesen Fällen von "Ausklammerung", von Lockerung der verbalen Klammer oder von Verkürzungen des Prädikativen Rahmens. Wir haben die Anzahl der Ausklammerung aus Bölls 6 Werken festgestellt und in Tabellen dargestellt.

Die Tabellen zeigen folgende Ergebnisse.:

Die häufigste Ausklammerung haben Modal Glieder, mit 117 Belegen.

vergleich (S.101)! Der größte Teil von ihnen besteht aus "wie und als" Gliedern. Dann kommen die Präpositionalen Objekten. Sie haben mit 38 Belegen zweite Reihe. Lokaladverbien haben mit 34 Belegen dritte Reihe. Dann kommen temporale Adverbien. Sie haben mit 14 Belegen vierte Reihe (Tabelle 4.S.91) Akkusativobjekten bilden mit 11 Belegen fünfte Reihe (Vgl.Tabelle 5.S.103) Kausalangaben bilden mit 8 Belegen letzte Reihe. (Tabelle 6.S.104).

Die Anzahl der Ausklammerung, die wir aus Bölls 6 Werken herausgestellt haben, beträgt insgesamt 222 Belegen, davon 111 Belege sind "als-und wie" Glieder. Nach unserem Befund tritt die Ausklammerung überwiegend nach der Prädikat auf. Sie haben 101 Belege, 45,5 % des Gesamtmaterials. Die Ausklammerung, die nach dem Partizip vorkommt, findet sich mit 47 Belegen an der zweiten Reihe. 21,1 %. Die Ausklammerung nach dem Infinitiv haben 21 Belege, 9,4 %. Die Ausklammerung nach dem Verbzusatz ^{nach dem} und Verbinfinitiv zeigen die gleiche Belegzahl: 27, 11,9 % des Gesamtmaterials. Dadurch haben wir festgestellt, in welchem Ausmaß und nach welcher verbalen Klammer der Ausklammerungsfall häufiger vorgekommen ist. Unserem Befund nach ist die Ausklammerung häufiger bei den Spannsätzen vorgekommen.

Tabelle VII und VIII (S.105) vergleicht Goethe und Böll, durch die Romanen Wahlverwandschaften und Ansichten eines Clowns. Tabelle 7 zeigt die Anzahl der Ausklammerung bei Böll 59 Belege. Dagegen zeigt Tabelle 8 (S.105) bei Goethe 25 Belege. Man sieht einen großen Unterschied zwischen beiden Teilen. Der Unterschied beträgt 41,65 %. dh. die Ausklammerung kommt bei Böll im Ausmaß 41,65 häufiger bei Goethe vor. Wir kommen auf das Ergebnis

Die Stellung der Vergleichsglieder

Beispiel:

Sah sie sich an, wie merkwürdiges Insekt.
(Clowns.157)

Ich ging weiter, obwohl ich festgestellt hatte, daß
es drinnen noch Kälter war als draussen
(Und sagte. s.26)

In beiden Fällen hat sich der Vergleichsteil von seinem Bezugs-
glied gelöst, das in der Satzklammer steht. Das Zahlmäßige Ver-
hältnis zwischen den in die Klammer einbezogenen und den nachge-
stellten Vergleichsgliedern in unserem Material aus der litera-
rischen Prosa der Gegenwart zeigen Tabelle 1 und Tabelle 2. (S.10)
Der Sprachgebrauch der Gegenwart verwendet "wie" und "als" Ver-
gleichsglieder verschieden. "Wie"-Glieder finden viel häufiger
den Platz in der Nachstellung, (61,5 %) . "als" Glieder, (56,5 %)
Der Sprachgebrauch der Klassik aber verwendet "als" Glieder häu-
figer als "wie-Glieder" in der Nachstellung. In der Sprachgebrauch
der Gegenwart "als-und Wie -Glieder" den Platz in der Nachstel-
lung häufiger als in der Klassik.

Verhältnis von Haupt und Nebensatz

Der Grad der logischen Abhängigkeit, in dem ein Nebensatz zu
einem Hauptsatz steht, ist verschieden.

Für die Glied- und Teilsatz gibt es im Deutschen drei Stellungen:
1, Voranstellung, 2- Innenstellung, 3- Nachstellung. (Vgl. S.110)

E r g e b n i s

Mittel statistischer Methoden untersuchten wir folgende Bereiche der syntaktischen Struktur der literarischen Prosa der Gegenwart und der Klassik : Zahl ~~und~~ Länge und Form der Sätze, Struktur des Gefüges, Zahl und Form der Satzwertigen Gliedteile, Verhältnis Haupt- und Nebensätze (Die Stellung der Glied- und Teilsätze) und "Ausklammerung".

Die Untersuchung führte zu folgenden Ergebnissen :

- 1- Heutige literarische Prosa bedient sich in der Regel kürzerer Sätze als die ältere literarische Prose.
- 2- Die häufigste Satzlänge der literarischen Prosa der Gegenwart umfaßt 4-6 Wortsätze. Die häufigste Satzlänge der literarischen Prosa der Klassik umfaßt 10-12-Wortsätze.
- 3- Neben kurzen Sätzen können extrem lange Sätze in der heutigen literarischen Prosa vorkommen. Der Kurzsatz verdrängt den Langsatz nicht, sondern beide Satzarten kann frei gebraucht werden. Die große Tendenz geht zum Kurzsatz.
- 4- Das Satzgefüge als schriftsprachliche Ausdruckform verliert an Boden. Statt dessen steht der "Einfachsatz".
- 5- Der "Einfachsatz" herrscht heute stärker als in der älteren literarischen Prosa.
- 6- Innerhalb der abhängigen Sätze bevorzugt die heutige literarische Prosa Attributsätze (Relativsätze) die ältere infinitivsätze und Gliedsätze.
- 7- Der Anteil der "Setzungen" liegt heute im allgemeinen viel höher als in der älteren literarischen Prosa.
- 8- Innerhalb der Gliedsätze bevorzugt die heutige Sprache Objekt-Adverbial- und Attributsätze. Bei den Adverbialsätzen überwiegen in der Gegenwartsprosa Tem. Temp/Kond. und Kausal sätze. In der Klassischen Prosa überwiegen Temporal/Konditional, Modal, Kausal, Konsekutiv, weiterführend Sätze.

Araştırmamızda iktibas edilen metinlerin

Tercümesi

(Dil, karşılıklı tayin edilen ve sınırlanan, yardımıyla insana-â
rın bir birlerini anladıkları, onunla bir birlerine hayati ve
fikri olarak tesir edebildikleri, seslerden oluşan bir işaret-
ler sistemidir.)¹

(Dil, sadece tamamlanmış bir sistem, bir yapı, bir "ergon" (eser)
değil, bilâkis birey üstü tarihi sahada olduğu gibi, bireyde de
bir "Energeia" (faaliyet), bir "Prozess" dir. tek tek insanların
ve insan topluluklarının yaşamlarını şekillendirdikleri ve bil-
hassa zihni dünyalarını kurdukları bir güçtür.)²

(Cümle bir çırpıda, bir nefes altında meydana gelen dil teşekkülü,
en küçük yaratma birliği ve normal olarak cereyan eden sözün
en küçük nefes birliğidir.)³

(Cümle dil ifadesidir. konuşanın zihnindeki bir çok tasavvurların
ya da tasavvur gruplarının bağlanmasının gerçekleşmesini sağla-
yan semboldür. işitenin zihnindeki aynı tasavvurların aynı şekil-
de bağlanışını yaratan bir vasıtaadır.)⁷

(Cümle, bir dildeki başına buyruk en küçük ifade, en küçük
potansiyel dir.)⁹

(Cümle konuşma sırasında, zaman içerisinde yan yana cereyan eder,
zamanın kalkmış görünmesiyle de bir diğeriyle de birlik olarak
anlaşılır.)¹⁰

(Fakat kelime hazinesi, nekadar önemli olursa olsun, her şeyden evvel dilin çabucak değişmeye tabi olan geçici bir elementidir, kelimeler tanımladıkları eşyalarla ve tasavvurlarla gelirler ve giderler. Vokabulardaki bir değişme, dilin bir yapı değişimi anlamına gelmez. Eğer bunun karşısında, sentaksa has düğümlenme vasıtası başkalaşırsa, yani cümle yapısının nevi ve şekli hissedilebilir bir şekilde başkalaşırsa, ozaman gerçekten, dilin bir yapı değişiminden söz edilebilir. Bugünkü almançada açık olarak, sentaks bakımından bir değişme olayının belki tilerinin var olduğu, kendisini hissettirmektedir.)¹⁴

(Bugün biz kendi öz dilimizi tercihan "Gegenwartssprache" diye tanımlıyoruz ve onu aşağı yukarı, klasik devrin diliyle mukayesesini halinde, edebiyatımızın değişmiş ve başkalaşmış olduğundan söz ederiz.)¹⁵

(Kendisini, gelişme eğilimi olarak açıklıyan "Triebkraft" a yani gramatik teşekkülün çeşitli "potez" lerini değerlendirmek ve kendi mahiyetine göre aykırı olan, sentaksa özgü kuruluşları, aynı zamanda büyük öneme sahip olacak kadar, gramatik Synonymleri şekillendirmek eğilimine değinmek isterim. Bu, bilhassa modern milli dilin çok çeşitli ve komple oluşan, bugünkü yaşamını dile getirmek ödevine uyar.)¹⁶

(Yazı dili sadece kendi sözlü ifadesinin, kendi öz geçmişinin ya da yabancı halkların dil mülkiyetinin mirasıyla yaşamaz. kendi öz hayatını yaşar. Önceleri mevcut olmayan ve yazı dili dışında hiç bir yerde rastlanmayan fenomenler gelişmiştir.)¹⁸

(Tüm sentaks imkânlarının tam tasvirini amaçlayan bir gramer bugün ikiyüz senek evvelkinden başka görünmeyebilir. Ozamanki sentaks kuralları bugünkü gibidir, fakat dil kullanışı değişmiştir.)¹⁷

- (Bugünkü nesirin kullanışı için karakteristik olan özel belirtiler, edebiyat yazı dilinin bir eski devrin yazı diliyle mukayese edilmesi suretiyle, en kolay şekilde bulunur.)¹⁹
- (Sentaks'ın hükmü için, ilk ve tamamıyla zahiri olmayan kriter cümlelerin uzunluğunda bulunur.)²¹
- (Yazarın nokta, soru işareti ve nadir hallerde de iki nokta ile işaretlediği, her mana birliği cümle sayılır.)²²
- (Gerçekte "Umgangssprache" nin en aşağı tabakalarında bile bugün çok kuvvetli bir tesirin, yazı dilimizin şekil alması[^] sebeb olduğundan eminim. sadece kelime seçiminde değil, mün- lenin sentaks bakımından şekilleneşine ve mana ilişkileride de etkili olur.Konturolsuz ve itinasız dil kullanışı "Umgangssprachenin belirtisidir.)²⁴
- ("Einfachsatz"ın büyük ölçüde kullanışını şübhesiz biz şimdi "Umgangssprache" dil alışkanlığına bağliıyabiliriz,nisbeten kısa cümlelerin büyük ölçüde olması da bu yeni yazı dilini "Umgangssprache" ile birleştirir.)²⁵
- ("Einfachsatz" ı bukadar göze çarpacak şekilde tercih eden, bir dilde buna paralel olarak "Satzgefüge açılmak için hemen hemen daha fazla yere sahip olmaz.)²⁶
- ("Umklammerung" kanunu, diğer faktörler yanında (Kongruenz ve Spanbogen) yanında en açık bir şekilde bir cümlelerin birbiri arkasına konuşulan kelimelerini ve bununla onun birliğini sağ- lamaya yaradığını ifade etmektedir.)⁶³
- (Sentaks bakımından ve manaya göre kapanmış sayılabilecek olan

bir cümleye ,bir esas ya da yan cümleye eklenebilen tüm tamlamalar, "Nachtrag" sayılır. "Nachtrag" tek bir kelime ya da daha çok kelime grubları olabilir. Umumiyetle sanki daha önceden unutulmuş da sonradan ilave edilmiş gibi, bir açıklamayı ifade eder.)⁷⁰

(Şenta ks grublarının ikinci "Rahmenelement" vasıtasıyla ayrılması, stilistik olarak etkili olabilir. Stilistik bakımından motivleşmiş bu "Ausklammerung için bir örnek : Sein Gebrauch soll zugleich Dienst sein für die Gemeinde beste.)⁷¹

(Fiilin daha doğrusu onun "Prädikatskomponent" inin (yüklem kısmının) öne alınmasıyla, cümle çerçevesinin kısaltılmasına konuşulan dil meyleder.)⁷⁴ Bu suretle tasvir edilen olay ve durum hakkında acele bir malûmata erişilir.)⁷⁴

(onunla niyet edilen, özel tesir, böyleleri olarak hisedilen ölçüden ayrılmalara dayanır. Bu suretle cümle çerçevesi dışına alınan öğeler, daha serbest kalır ve dikkat uyandırır.)⁷⁵

(Yeni yüksek almanca'nın başlangıcı ve eski yüksek almanca ile bugünkü diyalektlerin uygunluğu, 17 ve 18 yüzyıldan "Sturm und Drang" a kadar hüküm süren, Endstellung ' un tabii olmadığını, varlığını latince'nin tesirine borçlu olan, suni bir şey olduğunu ortaya koyar.)⁷⁸

("Umgangssprache" nin cümle çerçevesine olan eğilimi tarihi açıdan takip edilebilir. Böylece daha gerilere gitmeye lüzum kalmadan bu eğilim 16. yüzyılda çok bariz olarak, özellikle d09rudan doğruya zamanın sözlü almancasını yansıtan ve geniş halk kütlelerine hitab eden eserlerde nakşedilmiştir.)⁷⁹

"Satzgefüge" için kullandığımız Materyelimizdeki
yan cümlelerin tasnifi

Konditional "wenn" Cümleleri

- 1- Und ich will nur gestehen, fuhr Eduard fort, wenn mich der Postbote morgen früh nicht drängte, wenn wir uns nicht heute entschließen müßten, ich hätte vielleicht noch länger geschwiegen (12)
- 2- Von dem Aufwande will ich nicht reden, der auf alle Fälle gering für mich wird, wenn er zu uns zieht, besonders wenn ich zugleich bedenke, daß uns seine Gegenwart nicht die mindeste Unbequemlichkeit verursacht. 13
- 3- Wenn mir nur nicht, verzetzte Eduard,, immer der Gedanke beiginge, durch die Gegenwart des Hauptmanns würde nicht gestört. 16
- 4- .., denn wenn er, empfänglich wie er war, leicht aufloderte, wenn sein lebhaftes Begehren zudringlich ward, wenn seine Hartnäckigkeit ungeduldig machen kannte: 18
- 5- Wenn Luciane, meine Tochter, die für die Welt geboren ist, sich dort die Welt bildet, wenn sie sprechen, Geschichtliches, und was sonst von Kenntnissen ihr mitgeteilt wird, sowie ihre Noten und Variationen vom Blatte wegspielt, wenn bei einer lebhaften Natur und bei einem glücklichen Gedächtnis sie, man möchte wohl sagen, alles vergiß und im Augenblick sich an alles erinnert wenn sie durch Freiheit des Betragens, Anmut im Tanze, schickliche Bequemlichkeit des Gesprächs sich vor allem auszeichnet und durch ein angeborenes herrschendes Wesen sich zur Königin der kleinen Kreises machte, wenn die Vorsteherin dieser Anstalt sie als eine kleine Gottheit aussieht und durch ein angeborenes herrschendes Wesen sich zur Königin des kleinen Kreises nicht, wenn die vorsteherin dieser Anstalt sie als eine kleine Gottheit ansieht, .., wenn sie ersten Seiten ihrer Briefe und Monatsbericht immer nur Hymnen sind..19

- 6- ..,wenn ich Erzieherin oder Aufseherin sein könnte,zu einem herrlichen Geschöpf heraufbilden wöllte. 20
- 7- Wenn dies nicht selbstsüchtig genannt werden soll,was wolle man so nennen.21
- 8- Es möchte noch zu wagen sein,sagte Charlotte bedenklich,wenn die Gefahr für uns allein wäre. 21
- 9- Gefallen muß ich mir's lassen,wenn man mich einmal die Füße v oran hereinschleppt. 23
- 10- ..,und wenn es auf eine oder die andere Weise übel abläuft,zerbrecht sie auch nicht. 24
- 11- Hier siehst du,sagte Charlotte,wie wenig eigentlich ein Dritter fruchtet,wenn es zwischen zwei nach verbundenen Personen nicht ganz im gleich Gewicht stehn. 24
- 12- Gegenwärtig sind wir doch wohl noch verworrner und ungewisser,wenn möglich ist,alsvorher. 24
- 13- Wenn die Ausführung den Gedanken erschöpfte,..,so wäre nichts zu erinnern. 29
- 14- Sie hat sich mühsam durch das Gestein hinaufgequält nun jeden,wenn du willst,den sie hinauf führt. 29
- 15- Auch setzte man sich vor,wenn nur die nächsten Arbeit erst getan wäre,..30
- 16- Wenn es bei einem Kinde nötig ist,vom Anfange,so ist es gewiß bei Ihr. 32
- 17- ..sie schreibt langsam und steif,wenn man so will,doch nicht zaghaft und gestalt. 32
- 24- ..,wenn ich jemand vorlese,ist es denn nicht..,36
- 25- ..und wärd^eich mich wohl zu reden bemühen,wenn ein Fensterchen vor meiner Stirn,vor meiner Brust angebracht wäre,..36
- 26- Die Frauenzimmer hatten untereinander festgesetzt französisch zu reden,wenn sie allein wäfen,..48

- 21- ..Denn wenn der Smaragd durch seine herrliche Farbe dem Gesicht wohltut, ja sogar einige Heilkraft an diesem edlen Sinn ausübt, so wirkt die menschliche Schönheit noch größerer Gewalt auf den äußeren und inneren Sinn. 49
- 22- Indessen werden sie mir diese Unschicklichkeit vergeben, wenn ich ihnen sage, wie ich dazu gekommen bin. 50
- 23- Ich mag mit Bürgern und Bauern nicht zu tun haben, wenn ich ihnen nicht geradezu befehlen kann, versetzte Eduard. 52
- 24- Man hat aber besser, wenn man sie nicht selbst gibt, besonders zu Hause. 52
- 25- Und wenn man weiß, wieviel zu einer solchen Anlage erforderlich ist, dann teilt man es ein, ..54
- 26- Wenn mir jemand ins Buch sieht, so ist mir immer, als wenn ich in zwei Stücke gerissen würde. 37
- 27- Du wirst mir meine Fehler gewiß verzeihen, wenn nicht ganz aus der Mode kommen wollen. 37
- 28- Und wenn ich aufrichtig sein soll, so ist es mir eigentlich nur um den Wortverstand zu tun: 38
- 29- Wenn es mir erlaubt ist, dem scheine noch weit auszuholen, so sind wir bald um Platze. 38
- 30- Es klingt freilich, wenn man etwas ausspricht, was sich ohnehin versteht, ..38
- 31- ...wenn es Zeit hat, völlig zu erstarren, kommt unten in Gestalt einer Kugel an. 39
- 32- .., wenn Sie diese ihre wunderliche Wesen verwandt nennen, so kommen Sie mir nicht als Blutsverwandte, viel mehr als und Seelenverwandte war. 40
- 33- Die Verwandtschaften werden erst interessant, wenn sie Scheidungen bewirken. 40
- 34- .., und wenn von Ihnen Naturkörpern die Rede ist, so scheint mir die Wahl bloß in den Händen des Chemikers zu liegen, ..41

- 35 - Wenn das Gewissen, versetzte Charlotte, dich solche Betrachtungen machen heißt, so kann ich ohne Sorge sein. 41
- 36- ..und wenn er hier mit den schönen Worten Wahl und Wahverwandschaften etwas freigebig gewesen, so tut er Wahl,..41
- 37- Wenn Sie glauben,..., so kann ich wohl in der Zeichen Sprache mich kürzlich zusammenfassen. 42
- 38- Euer Gnaden werden verzeihen, wenn ich mich heute ganz kurz fasse. (43)
- 39- .., wie kann man so dumm aussehen, wenn man es ~~sehen~~ nicht ist? 45
- 40- Was sollte B denn anfangen, wenn ihm C entrissen würde? 47
- 41- ..verzeihen Sie mir die, wenn Sie mir sie auch versagen. 57
- 42- Aber vergeben Sie mir: das Bild ist ungeschickt groß und dieses Metall, dieses Glas macht mir tausend Ängste, wenn Sie ein Kind in die Höhe heben, etwas vor sich hintragen, wenn die Kutsche schwankt, wenn wir durchs Gebüsch dringen, eben jetzt, wie wir vom Felsen herabstiegen. 58
- 43- ..denn wenn es von Charlottens Geschicklichkeit und freiem Willen abhängt, ...so schien Ottilie,..62
- 51-.., wenn das Gesetz sie verkittet, so werden auch Steine..65
- 52-..und wir müssen es sogar noch gutheissen, wenn der Tüncher die Spur unserer Hände völlig auslöscht und sich unser Werk zueignet .., glättet und färbt. 66
- 53- Wenn das Haus aufgeführt, der Boden geplattet und gepflastert,.. .., so sieht er durch alle Hülle noch hinein und erkennt noch jene regelmäßigen sorgfältigen Fugen..66
- 47- Auch ist hier noch manche Platz, wenn irgendein Gast und Zuschauer etwas ~~neeh~~ der Nachwelt zu übergeben bleiben Trüge. 67
- 48- Wenn ich etwas beibringen soll,.., so muß ich ein paar Knöpfe von der Uniform schneiden...67
- 49- ..und wenn sie die Ursache genau untersucht hätte : es war Ottilien Willen. 70
- 50- Mein Besuch, wenn er euch etwas Wert ist, seid ihr einer Betrachtung schuldig. 70

- 51- ..oder wenn ich sein nicht Herr werden kann, habe ich nichts mit ihm zutun. 71
- 52- so sprach er lebhaft und hätte wohl lange fortgesprochen, wenn nicht blösende Postillions die Ankunft der Herrschaften verkündigt hätten, ...72
- 53- .., denn wenn ihnen auch etwas von der ersten Blüte abgehn möchte so erregen sie doch nun mit der ^{Neigung} ein entschiedenes zutrauen. 72
- 54- Es ist unerfreulich, sagte Charlotte, wenn man seine abwesenden Freunde irgendeinmal geborgen, eine Freundin, die man liebt, versorgt glaubt, ..73
- 55- Eigentlich meine Beste, versetzte der Graf, sind wir selbst schuld, wenn wir auf solche Weise überrascht werden. 73
- 56- ..und wenn man die Welt kennt, so sieht man wohl..74
- 57- ..und fände sich aufs angenehmste überrascht, wenn man verlaufen Termin erst bemerkte, ..74
- 58- Eine Ehe sollte nur als dann für unauflöslich gehalten werden, wenn entweder beide Teile oder wenigstens der eine Teil zum dritten Mal verheiratet wäre.75
- 59- Jetzt wenn wir verheiratet sind, fragt niemand weiter mehr noch unsern Mängeln. 75
- 60- Wenn nur nicht gerade, sagte der Baronesse mit einem verhaltenen Seufzer, in solchen Fällen das Opfer der besten Jahre gebracht müßte.73
- 61- Man müßte darüber verzweifeln, wenn nicht überhaupt in der Welt so wenig eine gehoffte Folge zeigte. 75
- 62- ..und wenn sie Wort halten, hält es ihnen die Welt nicht..76
- 63- Wenn ich von etwas überzeugt bin, geht es bei mir geschwind her. (78)
- 64- ..und wenn weiche Personen dadurch meist an Anmut verlieren, so gewinnt diejenigen dadurch unendlich, ..85

- 65- Man erkennt nur erst das Schätzenswerte in der Welt, wenn man solche Gesinnungen an einem Gegenstande zu üben Gelegenheit findet. 88
- 66- Nur insofern kann ich Ihnen, kann ich mir verzeihen, wenn wir den Mut haben, unsere Lage zu ändern,..90
- 67- Der Hauptman hatte unterdessen,.., seine polizeilichen Einrichtungen getroffen, die er für so nötig hielt, wenn eine Masse Menschen zusammenberufen oder-geklockt wird. 97
- 68- ..und das Geschähe doch, wenn man sie gegenwärtig unter fremde Menschen hinterstieße. 104
- 69- ..was uns die Zukunft lehren wird, wenn man gerade nicht sagen kann, was aus einer Sache werden soll. 104
- 70- ..kannst du mich schelten, wenn mir Ottiliens Glück am Herzen liegt ? 105
- 71- Kann Ottilie glücklich sein, wenn sie uns entzweit, wenn sie mir einen Gatten, seinen Kindern einen Vater entreißt! 105
- 72- ..aber wenn du dich nicht überwinden kannst, so wirst du wenigstens dich nicht lange mehr betrügen können. 105
- 73- Ein gesprochenes Wort ist fürchterlich, wenn es das auf einmal ausspricht, was das Herz lange sich erlaubt hat, 106
- 74- Die Pension würde Ottilien am gemäbesten sein, wenn ich betrachte wie das Kind jetzt ist. 106
- 75- .., jene größere und weitere Lage verspricht aber mehr, wenn ich bedenke, was sie werden soll. 106
- 76- ..wenn ich im Augenblicke nicht verzweifeln soll, so muß ihn Aufschub finden für mich, für uns alle. 107
- 77- ..so will ich auch der Genesung nicht widerstreben, wenn sie sich mir anbietet. 107
- 78- Man pflöpft und erzieht und endlich, wenn sie Früchte tragen, so ist es nicht der Mühe wert, daß solche Bäume im Garten stehen. 112.

- 79- ..sie sollte glücklich sein und wenn ihn ein selbstquelerische
Einbildungskraft noch weiter führte,vielleicht mit einem an-
dern glücklich sein. 115
- 80- Wenn sie mich liebt,..warum entschließt sie sich nicht,..zu
fliehen und sich in meine Arme zuwerfen ? 116
- 81- Wenn sich etwas auf dem Vorsaale regt,sehe ich gegen die Türe.
89- Nachts wenn ich aufwache,die Lampe einen unsichern Schein durch
das Schlafzimmer wirft,da sollte ihre Gestalt,ihr Geist, eine
Ahnung von ihr vorüberschweben,..116
- 90- Ich schäme mich nicht dieser anhänglichkeit,dieser,wenn Sie
wollen,töriegen,rasenden Neigung. 117
- 91-

Konzessiv Sätze

"wenn-Bağlacı"

- 1- ..verzeihen Sie mir die, wenn Sie sie auch untereinander nicht lieben, stehen doch stillschweigend miteinander...79
- 2- Verheiratete Frauen, wenn sie sich auch untereinander nicht lieben, stehen doch stillschweigend miteinander,..79
- 3- denn wenn sie auch das,.., nicht billigen durfte, so konnte sie das,.., 108
- 4- Wenn man auch sogleich darauf nicht antworten kann,.., so läßt sich doch so viel sagen,..104
- 5- .., das ganze hatte einen friedlichen Charakter und die einzelnen Portier, wenn auch nicht zum Malen,..114
- 6- .., daß man ihn immer noch liebenswürdig finden mußte, wenn man ihn auch beschwerlich fand. 18
- 7- Gut versetzte Charlotte, wenn auch das Beispiel,.., nicht ganz auf unsern Fall paßt, so halten ich es doch für ein Glück,..43

8-

"Relativ was-Satz"

- 1-... ich will nicht lange zurückhalten mit dem, was ich für ihn wünsche: 12
- 2- Das Vielfachen, was er an sich ausgebildet hat, zu ander Nutzen täglich und stündlich zu gebrauchen,..13
- 3- ...da er das nicht brauchen kann, was er in vollem Maße besitzt. (13)
- 4- und sage mir alles, was du zu sagen hast, 14
- 5- Die Weiber hingegen mehr auf das, was im Leben zusammenhängt. 14
- 6- Zuletzt wollte ich dir nicht versagen, was du für dein einziges Glück zu halten schienst. 15
- 7- Ich übernahm das innere, du das Äußere und was ins ganze geht. 15
- 8- So ist dagegen, was sie schließlich von Ottilien erwähnt, nur immer Endschuldigung. ..19

- 9- Das wenige, was sie ~~nach~~ sonst noch hinzufügt, ist gleichfalls für mich kein Rätsel, ..20
- 10- und man war im Begriff, ihn nach der Rezidens zu ziehen, um das von oben herein zu vollenden, was er von unten herauf begonnen hatte. ..23
- 11- Rate sich selbst und tue, was er nicht lassen kann.. 24
- 12- Das winzige, was ich dich bitte: 24
- 13- Das erste, was wir tun sollten, ..28
- 14- Von Ottilien, meine gnädige, hätte eigentlich nur zu wiederholen was in meinem vorigen Berichten enthalten ist..21
- 15- Trenne alles, was eigentlich Geschäft ist, vom Leben...33
- 16- .., und augenblickliche Hilfe ist doch immer das, was auf dem Lande vermißt wird. 35
- 17- Wollte man sich doch solche unarten, wie so manches andere, was der Gesellschaft läßtig ist, ein für allemal abgewöhnen. 36
- 18- ..so behandelt er alles, was er außer sich findet..37
- 19- So schließen wir denn gleich, ..., an dasjenige wieder an, was mir oben schon benannt und besprochen haben...40
- 20- ..dann hätte der Anblick alles, was groß und Ansehen wert ist.68
- 21- Alles, was sie an sich trugen, war neu und gleichsam..73
- 22- ..und was denn letzten Punkt betrifft, so verführen und die Lustspiele. ..,73
- 23- ..,mahte ihm bitter gegen alles, was eheliche Verbindung berief, ..75
- 24- ..,hier hat der Tod völlig getan, was die Konsistorien sonst nur ungern zu tun pflegen. 75
- 25- Was er leistet, würde in einem hohen Kreise von viel Bedeutung sein. 78
- 26- sie sagte sich alles, was man sich gegen kann, ..84
- 27- Auch, was an dem neuen Hause treibt er, was er kann, ..91

- 28- Doch unterrichtete der Hauptmann seine Freunde nur von jenen Hoffnungen und verbarg, was so nahe bevorstand. 95
- 29- ..und was auf dem Wasser selbst brennend zu schwimmen bestimmt war,..97
- 30-...sie erinnert ihn, was man dem Geretteten und Retter schuldig sei. 101
- 32-Es war der Kammerdiener, der verlegen auffragte, was nun mehr mit dem Feuerwerk werden sollte.101
- 33-Was uns bevorsteht, ist ziemlich klar. 104
- 34-Wer weiß, was Ottilien bevorsteht ? 104
- 35-Warum sollen wir nicht mit Worten aussprechen, was uns jede Stunde gesteht und bekannt ? 104
- 36-Sollen wir nicht so viel Vorsicht haben, uns zu fragen, was das werden wird. 104
- 37-Es ist mir ja noch nicht ein mal klar, was du vorhast. 106
- 38-Was meine Meinung betrifft, so würde ich das Hausdame der Pension vorziehen aus mehreren Ursachen..106
- 39-Er befahl seine Pferde, gab dem Kammerdiener die nötige Anweisung was er einpacken,..106
- 40-...denn ich habe noch vollendeter öffentlicher Prüfung dessen, was mir im vergangenen Jahr an unsern Zöglingen gelüftet haben..
- 41-ich...und nehme mir die Freiheit nächstens meine Gedanken über das , was ich am vorteilhaftesten für sie halte,...44
- 42-Aus dem, was wir von ihnen vernehmen, schöpfen mir gute Hoffnung von dem Kinde..45
- 43-In das, was hierauf folgte, hatte ich mich schon ergeben, aber ein noch üblers nicht befürchtet...45
- 44-Das nächste, was die Frauen beschäftigte, war der Anzug. 49
- 45-Ein einziges, was ihr nicht ganz angemessen vorkam, verbarg sie Ottilien nicht.. 50
- 46-..und zu dem, was man daran ausbilden könnte, sehr leicht..53

- 47--..dann hätte der Anblick alles,was groß und wünschenswert ist..73
- 48--..und dahin gehört doch gewiß alles,was die eheliche Verbindung antastet. 74
- 49--..hier hat der Tod willig getan,was die Konsistorien sonst nur ungern zu tun pflegen. 75
- 50-Sie wiederholte sich aber und abermals,was sie seit jenem unerwarteten Vorschlag des Grafen oft genug bei sich umgewendet hatte (83)
- 51-Sie sagte sich alles,was man sich sagen kann,..94
- 52-Aber das,was Eduarden hätte entfernen sollen..85
- 53--..alles,was in seiner Natur gebändigt war,bricht los,..91
- 54Im innern Herzen beharrt indessen Charlotte bei dem,was sie beacht und sich vorgesetzt 92
- 55-Warum sollen wir nicht mit Worten aussprechen,was uns jede Stunde gesteht und bekannt ? 104
- 56--..gestehst du nicht alles zu,was daraus entspringen muß ?
- 57-Jetzt erst fühlte er,was er tat. 107
- 58--..das Gefühl,dessen,was sich auf den Herrn beziehe,selbst im Beschluß. 109
- 59-Läß uns freudig und munter in das eingreifen,was die Männer unvollendet zurückgelassen haben,so bereiten wir uns die schönste Aussicht auf ihre Rückkehr,indem wir das,was ihr stürmendes,ungeduldiges Wesen zerstören möchte,..109
- 60-Sie ließ vielmehr dasjenige fortsetzen,was zum Grunde künftiger Ausbildung liegen mußte..110
- 61-alles,was mir ihr begegnet,schiebt sich durch und übereinander
- 62--...bei alledem,was du mir liebevoll und verständig wiederholts..16
- 63--..,wenn sie sprachen,Geschichtliches und was sonst von Kenntnissen ihr mitgeteilt wird,..19
- 64--..wenn man etwas ausspricht,was sich ohnehin versteht,..38
- 65--..,wenn es das auf einmal ausspricht,was das Herz lange sich ohnehin versteht,..38

- 66-..und oft statt alles des Guten,was ein trefflicher Mann hervor-
zubringen zu gewähren vermag,..120
- 67-denn wenn sie auch das,was an dieser Neigung strafbar sein moch-
te nicht billiger durfte,so konnte sie das,was daran liebenswür-
dig und angenehm war,..80
- 68-..,als wenn das alles wieder zerstört,wäre, was nur noch nicht
einmal aufgeführt haben...67
- 69-..,um uns durch das,was wir äußerlich gewinnen,für dasjenige
was wir innerlich entbehren...79
- 70-..,indem dieser alles in ihm aufregte,was einige Zeit geruht und
geschaffen hatte,..86
- 71-..,daß er gern von allem absteht,was er verlangen oder wünschen
möchte..46
- 72-..und alles was man tut vornimmt,hat eine Richtung gegen das un-
ermäßliche...56
- 73-..,so wird auch alles,was sich hinaufwenden wollte,an die bei-
den stellen,..
- 74-..so muß ich dir gestehen,daß ich schon einige Zeit etwas auf
dem Herzen habe,was ich dir vertrauten muß,..12
- 75-..,so wurde alles,was zur Rettung der Ertrunkenen nötig sein
möchte 35
- 76-..~~sax~~wurde~~x~~alles,was~~x~~zur~~x~~Rettung
...Wenn ich bedenke,was sie werden soll. 106
- 77-Da ich nur allzuwohl weiß,wie wenig die gute Ottilie zu äußern
im Stande ist,was ihr liegt und was sie vermag,so war mir vor
der öffentlichen Prüfung einigermaßen bange,..44
- 78-..wenn ich bedenke,was sie werden soll. 106
- 79- Ottilie hatte schnell die ganze Ordnung eingesehen,ja was noch
mehr ist,empfunden. 48
- 80- Was sie für alle,für einen jeden insbesondere zu besorgen hatte,
begriff sie leicht. 48

- 81-..,um sich Erinnerung zu bringen,was die Vorsteherin,was der Gehülfe über das gute Kind geurteilt,um es mit ihrer Persönlichkeit selbst zu vergleichen. 49
- 82-..,um zu wissen,was sich von ihnen erwarten,was ich sich an ihnen bilden läßt,oder was man ihnen ein für allemal zugestehen und verzeichnen muß .49
- 83-Bei ihren Unterhaltungen schienen sie zu bedenken,was Ottilie's Teilnahme zu erregen geeignet sein möchte,was ihren Einsichten, ihren übrigen Kenntnissen gemäß wäre. 49
- 84-Was er wünschte,suchte sie zu befördern,was ihn ungeduldig machen konnte,zu verhüten,..55
- 85-..,und was deshalb geschehen sollte,bedeutend,ernstlich,ja fast bedenklich vorkommen,beschäftigte sich damit,..61
- 86-..er..und fing an,was er lange unterlassen hatte,Gedichte vorzulesen, 62
- 87-Denn was eine solche Person betreffe,so bekenne sie unwidersprechlich,..75
- 88-..doch was Charlottens ersten Gemahl betrifft,so konnte ich ihn deshalb nicht leiden,..77
- 99-Wir wollen versuchen,..wieder einzubringen,was wir versäumt haben,..77
- 100-Doch hörte sie schon nicht mehr,was der Graf sagte,indem er fortfuhr,..
- 101-Der Graf,der den Hauptmann recht ergründen wollte,brauchte bei einem so ruhigen,keineswegs eitlen und überhaupt lakonischen Manne verschiedene Wendungen,um zu erfahren,was er wünschte.81
- 102-Eduard wußte nicht,was erwiederte sollte.87
- 103-Charlotte suchte bald in ihr Schlafzimmer zu gelangen,um sich der Erinnerung dessen zu überlassen,was diesen Abend zwischen ihr und dem Hauptmann vorangegangen war. 88
- 104-Was ich im Garten leiste,du im Park,soll das nur für Einsiedler getan sein ?

- 105- Was daraus werden kann, sieht kein Mensch voraus. 24
- 106- Man kann sich voraus nicht ^{VOR} stellen, was entstehen soll
- 107- Was ihr von der französischen Sprache, ..., schrittweise mitteilte begriff sie leicht. 32
- 108- Und so will ich denn abwarten, was sie mir von diesen Geheimnis vollen Wirkungen vor die Augen bringen werden. 40
- 109- Er entfernte sich, ohne zu wissen, was daraus entstehen konnte 107
- 110- An dem neuen Hause ward alle rauhe Arbeit vollbracht, was zur Erhaltung nötig war, besorgt, .111
- 111- Nun arbeitet meine Phantasie durch, was Ottilie tun, sich mir zu nähern. 116
- 112- Es war eine Mundtasse des Herrn, ein paar Silberne Löffel und mancherlei, was Ottilien auf eine weitere Reise, auf ein längeres Außenbleiben zu deuten schien. 108

Subjektsatz

- 1- Und was den letzten Punkt betrifft, so verführen und die Lustspiele..73
- 2- Was mich bedacht und Überzeugung aufgetragen und vorgelegt ist, soll auch aufgegessen werden. 31
- 3- Was man wünschte, ward vollständiger gefunden, ..34
- 4- Was mich um Ottiliens willen bestimmt, das wirst du uns vorlesen. 43
- 5- Was uns bevorsteht, ist ziemlich klar, ..104
- 6- Nur, was ich dich bitte, auf das innigste, ..107
- 7- Was nicht aus dem Vorgehenden folgt, begreift sie nicht. 32
- 8- Was sie zusammen zum Teil gesät, alles gepflanzt hatten, stand nun im völligen Flor, ..113
- 9- Was ihn unterhielt, was ihn erfreute, sollte doch mit Schonung von Freuden behandelt werden. 93

- 10-..,er nicht mehr,was er gewesen,..87
- 11- Das nächste,was die Frauen beschäftigt war, der Anzug, 49
- 12- ..und was der gleichen mehr ist,entging ihr nicht. 55
- 13-..und was deshalb geschehen sollte,bedeutend ernstlich ja fast bedenklich vorkommen,beschäftigte sich damit,..61
- 14-..,und fing an,was er lange unterlassen hatte,Gedichte vorzulesen,..62
- 15- Wem muß also mehr daran gelegen sein,das,was er tat,sich selbst recht zu machen,indem er es recht macht,als denn Mauer? 66
- 16 -Was ihn unterhielt,was ihn erfreute,sollte doch mit Schomung von Freuden behandelt werden. 93
- 17- ..,da er das nicht brauchen kann,was er in vollem Maße besitzt,
13
- 18- Was ich im Garten leiste,du im Park,soll das nur für Einsiedler getan sein..15.
- 19- Was daraus werden kann,sieht kein Mensch voraus,..24
- 20- Tut,was mir wollt,:es ganz einerlei..24
- 21- Auch muß man,was gemacht ist,bestehen lassen. 29
- 22- Lange verschweig er,was ihm der Hauptmann vertraut hatte..30
- 23- Was mit Bedacht und Überzeugung aufgetragen und vorgelegt ist,soll auch aufgeessen werden. 31
- 24- Was nicht aus dem Vorhergehenden folgt,begreift sie nicht. 32
- 25- Das,was er mit andern abzutun hatte,was bloß von ihm selbst abhing,es war nicht geschieden,..34
- 26- Was man wünschte,ward vollständiger gefunden,..34
- 27- Zum Beispiel,was wir Kalkstein nenne,ist ein mehr weniger reine Kalkerde, innig einer zarten Säure verbunden,..40
- 28- Was sie zusammen zum Teil gesät,alles gepflanzt hatten,stand völlig im Flur,..113
- 29- Ich sehe sie vor mir tun und handeln wie gewöhnlich,schaffen undvernehmen,freilich immer das,was mir am meisten schmeichelt.
115

- 30- Alles, was mir mit ihr begegnet, schiebt sich durch und übereinander. 116
- 31- .., so wird auch alles, was sich hinauf werden wollte, an die beiden Stellen gewiesen. 53
- 32- .., so wurde alles was zur Rettung der Ertrunkenen nötig sein möchte, ..35
- 33- Es war eine Mundtasse des Herrn, ein paar Silberne Löffel und mancherlei, was Ottilien auf eine weitere Reise auf ein längeres Außenbleiben zu deuten schien..108
- 34- ..um uns durch das, was wir äußerlich gewinnen, für das Jenige, was wir innerlich entbehren, gewissermassen schadlos zu halten 79
- 35- Ihm war bei der Unterredung mit dem Grafen, indem dieser alles in ihm aufregte, was einige Zeit geruht und geschlagen hatte, nur fühlbar geworden, ..86
- 36- .., alles , was man tut und vornimmt, hat eine Richtung gegen das unermeßliche, ..56
- 37- .., so kann ich nicht bergen, daß wir dabei die Unmäßigkeit der Männer, besonders, was den Wein betrifft, einfällt. 110
- 38- ..Du willst gewiß, daß ich das, was ich dem Ehemann versagte, dem Liebhaber zugestehen soll, ..119
- 39- Der menschliche Zustand ist so hoch in Leiden und Freuden, daß gar nicht berechnet werden kann, was ein Paar Gatten einander schuldig werden .71
- 40- Wenn ich von etwas gutem überzeugt bin, was geschehen könnte und sollte, so habe ich keine Ruhe, ..53
- 41-

"wo- Lokalstz"

- 1- ..da,wo beide zusammentrafen, setzte er sich für einen Augenblick auf einer wohlangebrachten Bank nieder,..12
- 2- Nun saßen sie also zu dreien um denselben Tisch,wo Charlotte so eifrig gegen die Ankunft des Gastes gesprochen hatte. 27
- 3- Mir sind leider Fälle genug bekannt,wo eine innige unauf-löblich scheinende Verbindung zweier Wesen durch gelegentliche Zustellung eines dritten aufgehoben und eins der erst so schön verbunden ins lose Weite hinausgetrieben ward. 42
- 4- Diese Fälle sind allerdings die Bedeutesten und merkwürdigsten wo man das Anzieghen,das Verwandstein,dieses Verlassen,dieses vereinigen gleichsam übers Kreuz,wunderlich darstellen kann,wo wir,bisherzjetzt,zwei verbundene Wesen,ein Berührung gebracht.42
- 5- ..und wo jemand säumte,verrichtete sie Geschäft gleich selbst 48
- 6- ..schon legte man in Gedanken unterhalb der Mühle,wo der Bach in die Teiche fließt,eine Wegverkürzende und die Landschaft zierende Brücke an,
- 7- ..,er richtete seinen Lauf dahin,wo er einen bequemen Ort zum Aussteigen vermutete und den Fußpfad nicht entfernt wußte,..89
- 8- ..und hier kam ein Junger Architekt, ein ehemaliger Zögling des
- 9- Hauptmanns,sehr erwünscht,der Teils mit Anstellung tüchtiger Meister,teils mit Verdingen der Arbeit,wo sichs tun ließ,die Sache förderte..96
- 10- ..,denn was war da zu tun,wo niemand hinreichen konnte. 100
- 11- ..und dann machte sie einen Abschluß da,wo man mit Vergnügen
- 12- Denn auf dem bisherigen Wege war man leicht ins Grenzlose gera-ten und hätte den schönen Zustand reichlicher Glückstüter,ohne sich zeitig genug zu besinnen,durch ein vordringliches Leben und Treiben,wo nicht zerstört,doch ersthüttert. 110
- 13- ..,muß ich doch meine Schritte hinwenden,wo ich nötiger bin.120

"wo" Relativsatz"

- 1- ..,dann über einen Steg an den Ort kam,wo sich der Pfad nach neuen Anlagen in zwei Arme teilte. 11
- 2- Meine einzige Tochter tat ich in Pension,wo sie sich freilich mannigfaltiger ausbildet,..115
- 3- Höchst ungern weiß ich,daß liebe Kind in der Pension,wo sie sich in sehr drückenden Verhältnissen befindet. 19
- 4- ..,war sportreichs durchs Dorf bis an das Kirchenhoftor geritten wo er stillhielt und seinen Freunden entgegenrief: 22
- 5- In keinem Hause zu verweilen,wo nichts zu schlichten und nichts zu helfen wäre. 23
- 6- Dem Gaste war auf dem rechten Flügel des Schlosses ein freundliches geräumiges Quartier angewiesen, wo er sehr bald Bücher, Papiere und Instrument aufgestellt und geordnet hatte,..28
- 7- ..,um die Stellen heräufzumauern,wo der Weg schmal und verkrüppelt geworden wäre. 29
- 8- Jedes Übel soll an der Stelle geheilt werden,wo es zum Vorschein kommt,und man bekümmert sich nicht um jenen Punkt,wo es eigentlich seinen Ursprung nimmt,woher es wirkt. 52
- 9-Nach dieser Verabredung wurden die Bücher aufgeschlagen,worin man jedesmal den Grundriß der Gegend und ihre landschaftliche Aussicht in ihrem ersten rohen Naturzustande gezeichnet sah,so dann auf andern Blättern die Veränderung vorgestellt fand,..53
- 10-Sie erinnerten sich gern früherer Zeiten,wo sie einander gesehen 55
- 11-Sie standen auf dem Platze,wo das neue hinkommen sollte. 59
- 12-Ottilie saß Eduarden zur rechten,wohin er auch das Licht schob. 62
- 13-..man ging zur Kirche,wo man die Gemeinde im festlichen Schmuck versammelt antraf. 64
- 14-In die Tiefe hinabzusteigen,wo der Grundstein,an einer Seite unterstützt eben zum neiderlassen bereitlag. 65

- 15- Ich freue mich recht herzlich den halben Tag in einem Hause,
wo ich Frieden gestiftet hatte,..71
- 16- Sie freuten, das Haus, die Zimmer wiederzubetreten, wo sie früher
so ⁿ schönen guten Tag erlebt,..72
- 17- Hier aber war kein Weg in das Halbgeschoß, wo sie wohnte.83
- 18- Sie verwünschte die tatenhafte Zeit, wo sie würden gelindert
sein 84
- 19- Nun aber stand sie in ihrem Schlafzimmer, wo sie sich als Gat-
tin Eduarts empfinden und betrachten mußte. 90
- 20- Das streifchen Papier, worauf er dies lokanisch genug getan hatte
lag auf dem Schreibtisch, 94
- 21- Ottilien wurde den Blätchen in die Hand gedrückt, den ersten
Augenblick, wo er sich ihr nähern konnte. 94
- 22- ..und erwartet von einer großen Menge, auf die Höhe, wo das
gerichtete Haus stand. 98
- 23- Schon hatte das Volk auf die Oberwärts abgestochenen und vom
Rasen entblößten Dämme gedrängt, wo das Erdreich uneben und
unsicher war. 99
- 24- versteinert folgende Stelle, wo es sich endigte. 120
- 25- Sondern an einem Orte aufgestellt, wo sie sich Dauer versprechen
können 125

wo

- 1- Der Freund solle aus diesem Zeichen die Ungeduld sehen, womit
er erwartet^e werde..25
- 2 - ..er führte ihn überall herum bal zu Pferde, bal zu Fuß, und
machte ihn mit der Gegend, mit dem Gute bekannt, wobei er ihm
zugleich die Wünsche mitteilte,..28
- 3- Laß uns nun, sagte er zu seinem Freunde, an das übrige gehen, an
die Gutbeschreibung, wozu schon genugsame Vorarbeit dasein muß
- 4- Doch könnten wir leicht mit Buchstaben einstweilen das Verhält-
nis ausdrücken, wovon hier Rede war..42

- 5- Dies ist auch der Gegenstand der Prüfung, wobei zugleich Lehrer und Schüler beurteilt werden. 45
- 6-Denn ich wußte nicht, wozu ichs brauchen würde. 50
- 7- Mehreren wurde ein gleiches zu tun angesonnen, und der Stein also bald niedergesenkt, worauf denn Charlotten und den übrigen sogleich der Hammer gereicht wurde. 66
- 8- und legte sie mir leiser Hand über die andern Kleinode hin, worauf Eduard mit einiger Hast veranstaltete, ..67
- 9- Hier sollte ein Landungsplatz angebracht, .., wonach diejenigen... zu steuern hätte. 86
- 10-Ja sogar hatte er wegen des Bettelns und andrer Unbequemlichkeit - ten, wodurch die Anmut eines festes gestört wird, durchaus Vorsorge genommen. 97
- 11-..wovon man so viel Artiges erzählte, wollten diese zweite Feierlichkeit umsoweniger verfehlen. 98
- 12-Sie ahnte nichts, wodurch ihr der Aufenthalt neben Charlotten gesichert war, ...
- 13-..und in dem Gegenwärtigen Zustande fühlte sie eine unendliche Leere, wovon sie früher kaum etwas geehret hatte. 113
- 14-..in der Stadt nur der Fürst und die Gemeinde bestimmen, können, wohin gebaut werden soll, ..66
- 15-

e h e

- 1-...., aber ich würde hier niemals eine Wahl, eher eine Naturnotwendigkeit erblickt,..41)
- 2- und es kann eine ziemliche Zeit vergehen, ehe dieses neue In die seine merkliche Gärung verursacht und schäumend über den Rand schwillt. 56)
- 3- Sie wünschte er zu sehen, allein zu sehen, ehe noch Charlotte mit dem Hauptmann zurück käme. 87
- 4- Sodann, ehe man sich auf den Spaziergängen zerstreute, ward abgeredet , daß man sich mit Untergang der Sonne bei den Platanen wieder versammeln wolle. 99
- 5- Eduard, Charlotte und Hauptmann, welche die Fremden , ehe sich in den Wagen setzten, eine Strecke zu Fuß begleitet hatten, wurden einig,..86

6-

S o b a l d

- 1- Schwebt doch immer ein Unstern über mir, sobald ich einmal ruhen und mir wohltun will! 71
- 2- Sobald ich Ihnen die Versuche selbst zeigen kann, wird alles anschaulichen und angenehmer werden..42
- 3- Ich empfehle mich zu Gnaden und bitte um die Erlaubnis, wieder zu schreiben, sobald ich glaube...33
- 4- Sobald unser kemisches Kabinett ankommt, wollen wir Sie verschiedene Versuche sehen lassen...40
- 5- Sobald er nach Hause kam, schlug er in alten Tagebüchern nach,..97

S o l a n g e

- 1- Solange ich sie unterricht, sehe ich sie immer gleichen Schrittes gehen ~~lassen~~ langsam langsam vorwärts, nie zurück. 32
- 2- Solange ich als Knabe oder Jüngling bei ihr lebte, konnte sie der Augenblicklichen Besorgnisse nicht loswerden. 20
- 3-Solange er im Dienst war, hatte sich kein Ehepaar scheiden lassen,

4- Lehne, solange es noch Zeit ist, den guten Rat nicht ab,..105

B i s

- 1- Dieser Steg nun die Terrassen hinunter, musterte im Vorbeigehen Gewächshäuser und Treibbeete, bis er ans Wasser, dann über einen Steg an den Ort,..11
- 2- Beim Lesen und Erzählen hielten sie inne , bis sie wiederkam. 50
- 3- Sie quellten sich eine Zeitlang mit Konzipieren und Umschreiben, bis endlich Eduard, dem es am wenigsten vonstatten ging, nach der Zeit fragte. 56
- 4- Heben Sie mir es auf, bis wir nach Hause komme. 58
- 5- Ja er hielt oft längere Pausen als nötig, damit er nur nicht eher umwendete, bis auch sie zu Ende der Seite gekommen. 62
- 6- .., jeder Mann überrascht, bis endlich ein Junger munterer Offizier anfang und sagte,..67
- 7- Sie hätten wohl ein Paar Tage wegbleiben können, sagte Eduard, als eben Ottilie wieder hereintrat, bis wir den Vorwerksverkauf in Ordnung gebracht. 70
- 8- Ich wollte es verschweigen, bis es gewiß wäre, 90
- 9- Eduard ungern unterbrochen und beunruhigt, schalt ihn, nach dem er ihn einige Mal vergebens gelassen abgewiesen hatte,..52
- 10- Ihre nächste Sorge, nachdem das Bewußtsein wiedergekehrt, war so gleich,..109
- 11- Sobald eins in andere greift, wird beides wohlfeiler und geschwin- der bewerkstellig. 54
- 12- ..und nachdem sie sich eine Zeitlang im Dorfe aufgehalten ge- bracht, so kamen sie endlich..,
- 13- .., aber seitdem ich den peinlichen Zustand recht deutlich ein- sehe habe ich mir Mühe gegeben,..20
- 14-

"Daß-Cümleleri"

Objektcümleler

- 1- ..,so muß ich dir gestehen,daß ich schon einige Zeit etwas auf dem Herzen habe,..12
- 2- Ich möchte,daß wir ihn auf einige Zeit zu uns nähmen. 12
- 3- Ich fühle nur zu sehr,daß mir ein Mann dieser Art abgeht. 14
- 4- ..,und du wirst mir eingestehen,daß die Berufung des Hauptmanns nicht so ganz mit unsern Vorsätzen,unsern Planen,unsern Einrichtungen zusammentrifft. 14
- 5- So laß mich denn dir aufrichtig gestehen,entgegenete Charlotte mit einiger Ungeduld,daß diesem Vorhaben mein Gefühl widerspricht daß eine Ahnung mir nichts Gutes weissagt.16
- 6- Ich weiß,versetzte Charlotte,daß du in zweifelhaften Fällen gerne wettest oder würfelst,..17
- 7- Du willst gewiß,daß ich das,..,dem Liebhaber zugestehen soll.19
- 8- ..,sollst du gewahr werden,daß deine Wünsche, die freundliche Lebhaftigkeit,..,mich nicht angerührt,mich nicht unbewegt lassen (19)
- 9-nun sollst du also erfahren,sagte Charlotte,daß es mir Ottilien geht,wie dir mit dem Hauptmann. 19
- 10-Glaubst du denn aber,daß es rätlich sei,den Hauptmann mit Ottilien als Hausgenossen zu sehen,einen Mann ungefähr in deinen Jahren,..12
- 11-Nur dadurch erkläre ich mir's,daß sie deine Neigung zu ihrer Mutter geerbt hat. 21
- 13-Ich erinnere mich,daß der Hauptmann mich auf sie aufmerksam machte,..21
- 14-Ich aber ich wüßte doch nicht,daß sie den mindesten Eindruck auf mich gemacht hätte. 21
- 15-Glaubt ihr,daß ich in der Welt bin,um Rat zu geben ? 24

- 16- Erlaube mir, daß ich mich tätiger als bisher für ihn verwende und meinen Einfluß, meine Verbindungen eifrig benutze und aufrege, ..25
- 17- Denn ich erinnere mich Recht wohl, daß dir der Name Eduard besser gefiel, ..27
- 18- Sie war geistreich genug, um schnell einzusehen, daß jene recht hatte, ..30
- 19- Sie werden sich überzeugen, daß auch an diesem Kinde viel Freude zu hoffen ist. 33
- 20- .., und beide Gatten freuten sich, daß sie so manche Summe, .., aug die nötigste zu verwenden Anlaß gefunden. 35
- 21- .., ich höre, daß, daß von ganz leblosen Dingen die Rede ist, ..37
- 22- ,, bemerken wir zuerst, daß sie einen Bezug auf sich selbst haben. (38)
- 23- Und so darf ich wohl, .., eines Bedeutenden Punktes im flüchtigen vorbeigehen, erwähnen, daß nämlich dieser völlig reine , durch Durchflüssigkeit mögliche Bezug sich entschieden und immer die Kugelgestalt auszeichnet. 38
- 24- Nur nicht zu mit ihrem Vortrag, sagte Charlotte, damit ich zeigen kann, daß ich schritt halte. 39
- 25- Ich leugne nicht, .., daß die seltsamen Kunstwörter demjenigen, .., beschwerlich, ja lächerlich werden müssen. 42
- 26- Wenn Sie glauben, daß es nicht pedantisch aussieht, .., so kann ich wohl in der Zeichensprache mich kürzlich zusammenfassen. 42
- 27- Es ist billig, daß, .., dir für ein D gesorgt werde, ..43
- 28- .., so halte ich es doch für ein Glück, daß wir heute einmal völlig zusammentreffen, und daß diese Natur und Wahlverwandschaften unter uns eine vertrauliche Mitteilung beschleunigen. 43
- 29- Ich will also nur gestehen, daß ich seit diesem Nachmittage entschlossen bin, ..43
- 30- .., ich habe auch nicht gesehen, daß sie einmal die Hand nach dem Schläfe zu bewegt hätte. 46

- 31- Ich habe nie gesehen, daß Ottilie etwas verlangt, oder gar um etwasdringend gebeten hätte. 46
- 32-Gewohnt, daß bei solchen Gelegenheiten sich alles für ihn bemühte, schien er sich umzusehen und zu erwarten, daß ihm jemand auch die mal den kleinen Dienst erzeigen sollte. 51
- 33-.., ich weiß nicht, ob mich recht, daß ich von jenem Augenblick an niemanden kann etwas aus den Händen fallen sehn, ohne mich danach zu bücken. 51
- 34-Wie schwer ist es, daß der Mensch recht abwäge,..(subjektsatz)
- 35-... , ohne zu bemerken, daß sie ihm manches aufbürdeten,..56
- 36-..und sie schienen, wo nicht zu empfinden, doch zu ahnen, daß die Zeit anfangs, ihnen gleichgültig zu werden. 56
- 37-Eduard,.., drang mit Ottilien auf einem bewachsenen Pfade weiter wohl wissend, daß die alte zwischen Felsen versteckte Mühle nicht weit abliegen konnte. 57
- 38-.., dann konnte er sich nicht verleugnen, daß es das zarteste weibliche Wesen sei, das ihn berührte. 57
- 39-Fast hätte er gewünscht, sie möchte straucheln, gleiten, daß er sie in seine Arme auffangen, sie an sein Herz drücken könnte. 57
- 40-.., und man berechnete, daß der Weg,.., wohlgebahnt in einer Stunde zum Schloß zurückführen müßte. 59
- 41-Der Hauptmann machte Eduarden bemerklich, daß es eine Artigkeit, ja wohl gar eine Schuldigkeit sei,..61
- 42-Eduard bemerkte bald, daß sie eigentlich nur aus Gefälligkeit in die Gegend mitging, daß sie nur aus geselliger Pflicht Abends länger draußen verweilte, auch wohl machmal einen Vorwand häßlicher Tätigkeit,..61
- 43-Ich glaube wohl,.., daß es gehen wird.62
- ..schon fing Hauptmann an zu fühlen, daß eineunwiderstechliche Gewohnheit ihn an Charlotten zu fesseln drohte. 63

- 45-..und dann hörte ich,daß hier Geburtstag gefeiert werde,..71
- 46- ..,dachte ich bei mir,daß du dich mit denen freuen willst,..71
- 47- ..und man wird sich glücklich preisen,daß ein so lange Bestan-
denes noch besteht. 71
- 48-..wenn man noch verlaufenem Termin erst bemerkt,daß er schon
stillschweigend verlängert sei. 74
- 49- Sie wußten recht gut,daß nichts gefährlicher sei als allzu frei
es Gespräche,..74'
- 50- Das ruhig aufmerksame Kind,...,und winkt,daß alles auf das tref-
lichste geriet,..74
- 51- Charlotte,welche froh war,daß das Gespräch sich wendete,versetz-
te heiter,..76
- 52- ..,bekennen wir nur,daß er Ihnen nicht ganz gleichgültig war,
und daß Charlotte von Ihnen mehr zu befürchten hatte als von
einer andern. 76
- 53- ..habe ich bemerkt,daß niemand mehr Gewalt über sie hat als
ein Frauenzimmer,..77
- 54- ..so habe ich gestehen,daß sie auf für Sprache einer solchen
sich mehr Mühe geben ,..77
- 55- Die kluge Frau,...,bemerkte bald in einem festenden Gespräch,
daß Eduard sich zu Ottiliens Liebe weitläufig herausließ,..79
- 56- ..,nur um sich sagen zu können,daß sie sich liebten. 81
- 57- Eduard hörte mit Entzücken,daß Ottilie noch schreibe.85
- 58- und sie konnte sich nicht ^cerwähnen,daß er nicht ihren Schuh
küßte und daß als dieser ihm in der Hand blieb,84
- 59- Daß dieser Augenblick in unserm Leben Epoche mache,können wir
nicht verhindernaber daß sie unser wert sei,hängt von uns ab ..
(89)
- 60- Er bemerkte gar bald,daß man ihn Ottilien auseinander hielt,daß
man ihm erschwerte,..93,..

- 61-Er fühlte nicht, daß er selbst durch sein heftiges Treiben die Kasse zu erschöpfen auf dem Wege war,..93
- 62-Sie will warnen und fühlt, daß sie wohl selbst noch einer Warnung bedürfen könnte. 95
- 63-.., sie überzeugt, daß Charlotte selbst eine Scheidung wünschen.95
- 64- Eduard ist nur Recht zufrieden, daß man durch das vorauserheben dergelder die Kasse verstärkt hat,..96
- 65- .., um zu verhindern, daß nicht auch der Name Ottiliens im Geibel-
felde glänzte. 99
- 66-.., auf das heiligste versichern, daß alle gerettet seien.100
- 67- Mit zutraulicher Freundlichkeit erklärte er nun, daß seine Ab-
reise nahe bevorstehe. 102
- 68-Er argwohnte, daß Charlotte früher um das Nähere gewußt habe, war
aber viel zu sehr mit sich und seinen Absichten beschäftigt,.102
- 69-Kannst du mir zumuten, daß ich auf mein wohl erworbenes Glück auf
die schönsten Rechte, auf dich so gerade hin Versicht leisten soll?
(105)
- 70-.., er dachte, daß es ihm doch möglich sei,..107
- 71-aber daß ihr Eduard auf geraume Zeit entrissen war, konnte sie
fühlen. 109
- 72-Sie bat nur Gott, daß er ihr nun über diesen Tag weghelfen möchte,
(109)
- 73-.., als Ottilie sich freute, daß die Pdropfreiser dieses Frühjahr
alle so gar schön gekommen,..112
- 74-Ich wünsche nur, daß der gute Herr viel Freude daran erleben möge,
(112)
- 75-Denn...,, ein Herz...,, fühlt wohl, daß ihm etwas mangle,..113
- 76-E...,, ein Herz,..,, fühlt, daß es entbehre. 113
- 77-er wußte nur zu wohl, daß es schwerer sei,..114
- 78-Er konnte sich nicht leugnen, daß er Ottilien hier zusehen wünschen
daß er wünscht, sie hierher zu führen,..115

- 79- Doch wußte Mittler zu gut, daß ein liebevollbeschäftigtes Gemüt das dringende Bedürfnis hat,..115
- 80-..als er fand, daß Charlotte auch hier für das Gefühl gesagt habe. (22)
- 81-Eduard glaubte, daß Charlotte durch diese Worte der früheren Witvenstand..
- 82-.., aber was bindet sie , daß sie sich nicht zu mir wendet?
- 83-.., wenn ich zugleich bedenke, daß un~~s~~ seine Gegenwart nicht die mindeste unbequemlichkeit verursacht. 13
- 84-..und ich weiß gewiß, daß man fertig wird. 28
- 85-.., dann konnte er sich nicht verleugnen, daß es das zarteste weiblich Wesen sei,..57
- 86-.., muß man wieder hören, daß ihr Schicksal im Schwanken ist und daß sie erst wieder ma und vielleicht abermals unsicher Pfade des Lebens betreten soll.73
- 87-.., wenn man nach verlaufenem Termin erst bemerkte, daß er schon stillschweigend verlängert sei. 74
- 88-..wenn ich bemerken mußte, daß reiner Verstand, Klugheit, Schonung anderer Anmut und Liebenswürdigkeit selbst für mehrere Stunden verlorengingen....120
- 89-.., ich leugne ni ht, sagte Eduard, daß die seltsame Kunstwartwar-ter demjenigen,.., der Begriffe mit ihnen versöhnt ist,..42
- 90-.., ob sie gleich wohl wußte, daß man mit Worten viel gegen eine entschiedene Leidenschaft zu wirken vermag,..109
- 91-.., indem Charlotte noch einer Jugendfreundin sich erkundigte und mit einiger Befremdung vernahm, daß sie ehstens geschieden werden sollte. 73
- 92-Ich weiß nicht,.., daß alles in der Welt kommt,..23
- 93-Es muß doch so schlimm nicht sein, sagte Charlotte lächeld, da man sieht, daß auch Personen,.., wohl gern darauf wieder eine Polle spielen mögen. 74

93- ...,so muß ich dir gestehen,daß ich schon einige Zeit etwas auf dem Herzen habe,..12

94-..,meine Tochter,welche recht gut weiß,daß die arme Ottilie ganz von uns abhängt,..20

Subjektsatz

1-Vielleicht kommt es euer Gnaden sonderbar vor,daß ich selbst als Erzieher und Lehrer jemandem nicht mehr zu loben glaube.32

2-Es ist der erste Mal,daß wir neuen Gatten in Not und Verwirrung sind,..23

3-..,daß er geschäftlos ist ,das ist eigentlich seine Qual. 13

4-Es ist recht schön und liebenswürdig von dir,versetzte Charlotte daß du des Freundes Zustand mit so viel Teilnahme bedenkst,13

5-Das natürlichste war,daß er Aufschub suchte. 18

6-Es ist schlimm genug,rief Eduard,daß man jetzt nichts mehr für sein ganzes Leben lernen kann. 37

7-Es war sogar ein bezeichnender Ehrentitel der Chemiker,daß man sie scheidenkünstler nannte.40

8-Es wird höchst nötig,daß ich zu dem Hauptmann auf den rechten Flügel hinüberziehe. 47

9-Wie schwer ist es,daß der Mensch recht abwäge,..52

10-Hiezu kam noch,daß sie gesprächiger und offener schien,..55

11-Da zeigte sich denn,daß der Hauptmann vergessen hatte, 56

12-Daß man es besonders zu dieser Feierlichkeit mit Brettern belegt und eine Menge Zuschauer hinaufgelassen hatte,war zum Vorteil der Arbeitsleute geschehen.68

13-Es war das erste Mal,daß der Hauptmann die Teiche befuhr. 88

14-..aber daß sie unser wert sei,hängt von uns ab..89

15- Nun scheint es ihr eine glückliche Fügung,das Luciane ein so ausgezeichnetes Lob in der Pension erhalten..92

16-..konnte es ihm nicht einfallen,daß besonders für heute das Betteln höchlich verpönt worden. 102

17-Es kam ihr wunderbar vor,daß er das Haus verließ,..108

"Folge-Sätze"

(Netice Cümleleri

1- an der Türe empfing Charlotte ihren Gemahl und ließ ihn dergestalt nieder setzen,daß er durchTür und Fenster die verschiedenen Bilder,..,auf einen Blick übersehen konnte. 12

2-..,denn wir sind unser Lebzeit über einander wechselzeitig uns so viel schuldig geworden,daß mir nicht berechnen können,..13

3-..und aus diesem aller tritt wenigsten so viel hervor,daß wir uns ja nicht übereilen sollen. 17

4-Er hatte sich in ihrer Nähe,in ihrer Gesellschaft so glücklich gefühlt,daß er sich einen freundlichen teilnehmenden,aber ruhigen und auf nichts hindeutenden Brief an den Hauptmann ausdachte...17

5-So waren doch alle seine Äußerungen durch eine vollkommene schonung des andern dergestalt gemildert,daß man ihm immer noch liebenswürdig finden mußte,..18

6-Auf einer solchen Weise brachte er Charlotten diesen Morgen erst in die heiterste Laune,dann durch anmutige Gesprächwendungen,ganz aus der Fassung,so daß sie zuletzt ausrief:...19

7-Doch wert ist so gebildet,daß er nicht seine Vorzüge gegen ande-remanchmal auf eine grausame Weise geltend machte ? 20

8-..,daß die Ansichten der Menschen viel zu mannigfaltig sind,als daß sie selber durch die vernünftigsten Vorstellungen auf einen Punkt versammelt werden könnten. 29

9-Bei solchen Verhältnissen waren manche Geschäfte,welche die bei den Freunde zusammen früher vergenommen,gewissermassen im Stocken geraten,so daß sie für nötig fanden,..56

- 10-...dieser heutige Weg,...,möchte dergestalt geführt,und eingerichtet werden,daß man ihn gesellig schlendert und Behaglichkeit zurück legen konnte. 59
- 11-Sehr bald wußte er daher die gemeinschaftlichen Verdeutung so einzurichten,daß man vor Sonnenuntergang wieder zu Hause war,..62
- 12-Sie hatte seine Mängel so zu dem ihrigen gemacht,daß daraus wieder einer Art von lebendigem Ganzen entspringt. 63
- 13-Und hatte alles so eingerichtet und berechnet,daß erst in der letzten Nacht die beiden Teile des Weges sich begegnen sollten. (64)
- 14-...denn sie bringt so viele Glück,daß alles einzelne Unglück dagegen gar nicht zu rechnen ist.71
- 15-Der menschliche Zustand so hoch in Leiden und Freuden gesetzt daß gar nicht berechnet werden kann,..71
- 16-...und wußte ihn auf eine so natürliche Weise nach und nach in den Gang zubringen,daß ihr zuletzt kein Zweifel übrig blieb. (79)
- 17-...oder sagt er es zufällig,so daß er mir bewusstlos mein Schicksal voraus verkündigt ? 89
- 18-Zu schlafen denkt er so wenig,daß es ihm nicht einmal einfällt sich auszuziehen.90
- 19--so still wars,daß er das wühlende Arbeiten emsiger Tiere unter der Erde vernehmen konnte,..92
- 20-..und sie legteⁿ das alles so verständig bei sich zurecht,daß sie sich nur immer mehr in dem Wollen bestärkte..92
- 21-Sie hatten diesen Abend so viel erlebt,daß diese Entdeckung wenig Eindruck auf sie machte,..102
- 22-...daß Charlotte früher uns das Nähere gewußt habe,war aber viel zu sehr mit sich und seine Absichten beschäftigt,als daß er es hätte übel empfinden sollen. 102
- 23-Da zeigte sich alle so schön gepackt und geordnet,daß sie es nicht auseinanderzunehmen,ja kaum zu lüften wagte.103
- 24-...hat Ottilien sich in unserer freundlichen Gesellschaft so verwönt,daß ihr eine andere wahl schwerlich willkommen sein möchte. 104

"Attribut-Daßsätze"

- 1-...war nur glücklich in dem Gefühl,daß es möglich sei.21
- 2-...denn die Erfahrungen gelehrt hatte,daß Ansicht der Menschen zu viel mannifaltig sind...29
- 3- ...und Eduarden entschlüpfte die Bemerkung,daß ein solcher Fall in dem Leben seines Freundes auf die seltene Weise Epoche gemacht. 35
- 4- ...davon war ein sicherer Beweis,daß sie ihn einen schönen Ruheplatz. 54
- 5-Mir ist die Möglichkeit erschrecklich,daß irgendeine unvorgesehene Stöße, ein Fall, eine Berührung ihnen schädlich und verderblich sein könnte. 58
- 6-Bei dem angenehmen Gefühl,daß sie für ihn etwas tue,empfand..87
- 7-Er rühmte die guten Eigenschaften des Kahns,daß er sich leicht mit zwei Rudern von einer Person bewegen und regieren lasse.88
- 8-Nun scheint es ihr eine glückliche Fügung,daß Luciane ein so ausgezeichnetes Lob in der Pension erhalten:92
- 9-Sie lehnte sich schüchtern an Eduard,dem diese Annäherung,die Zutrauen das volle Gefühl gab,daß sie ihm gar angehöre..102
- 10-Das einzige tröstete Ottilien in ihrer Lage,daß sie glauben konnte. 108
- 11-Und Eduard konnte seinen Triumph nicht bergen,daß Ottilie den Gedanken gehabt. 61
- 12-Wir denken uns eine Möglichkeit,daß dieser fest versiegelte Deckel wieder aufgehoben werden können. 67
- 13-Es war Zeit,daß der Hauptmann herauftrat und seine Rolle vor dem Grafen entfaltetete. 78

Modal-Satz

(Wie-Ba lacı)

- 1- Wie sie war, stellte sie sogleich die Arbeit ein,..30
- 2-..so vermag sie bei einem beschleunigten Lehrvortrage gar nichts wie es der Fall in einigen Stunden ist,..32
- 3-man bedurfte kaum jemand,so wie sein Tag stets dem augenblicklichen Zwecke gewidmet und deswegen jederzeit am Abende etwas getan war. 33
- 4-..,un so leitet er,wie du siehst,sehr viel,..34
- 5-..,hielt Eduard gleichfalls an,so wie auch Charlotte,..,über jene Äußerungen hinausging. 35
- 6-Wie es wissenschaftlich damit zusammenhänge,wollen wir den Gelehrten überlassen ,die übrigens,wie ich habe bemerken können sich wohl schwerlich jemals vereinigen werden. 38
- 7-Wie jedes gegen sich selbst einen Bezug hat,so muß es euch gegen andere ein Verhältnis haben. 39
- 8- ..und doch,versetzte Eduard,wie diese durch Sitten und Gesetze vereinbar sind so gibt es auch in unsere chemischen Welt Mitglieder,dasjenigen zu verbinden,..39
- 9-Gelegenheit macht Verhältnisse,wie sie Diebe macht,..41
- 10-Man muß,..,mit Teilnahme schauen,wie sie einander suchen,..42
- 11-Ihre ruhige Aufmerksamkeit blieb sich immer gleich,so wie ihre gelassene Regsamkeit.
- 12,so hast du die Parkanlagen meiner Frau sehr richtig beurteilt
- 13 und mir auch schon einen Wink zum Bessern gegeben,den ich ihr, wie ich gar nicht leugnen will,sogleich mitgeteilt habe. 53
- 13-..,wie dies gemeint sei,erfahren wir sogleich.57
- 14-So schien Ottilie,..,sie nur in dem Sinn eigen^{er} zu haben wie jener sie begleitete. 63
- 15-Nach dem Gottesdienst zogen Knaben,jüngling und Männer,wie es angeordnet war,voraus..64

- 16-...,denn wie in der Stadt nur der Fürst und die Gemeinde bestimmen können,...,so ist es auf dem Lande das Vorrecht des Grundherren,...,65
- 17-...,aber wie es in solchen Fällen zu gehen pflegt,niemand vorbereitet,jeder Mann überrascht,..67
- 18-Sie standen nicht in Reihen,sondern Familienweise natürlich gruppiert teilweise,wie es dir Abend forderte,beschäftigt,teils auf neuen Bänken ausruhen. 69
- 19-Wie wir vermuten !,rief Eduard Charlotten zu: 69
- 20-Hier bin ich,wie ich mir vorgenommen hatte. 71
- 21-Die Neueintretenden,...,wie man sogar an ihren Kleidern,Gerätschaften und allen Umgebungen sehen konnte,machten gewissermaßen mit unsern Freunden,..72
- 22-Das Gespräch war lebhaft und abwechselnd,wie ~~ja~~ denn in Gegenwart solcher Pensionen alles und nichts zu interessieren scheint. 73
- 23-.,und so gut man,wie Charlotte wohl empfand,diesem Scherz eine Tiefe Deutung geben konnte,so waren ihr dergleichen Äußerungen,besonders um Ottiliens Willen,..74
- 24-Man habe ebensogut auf Verheiratete,wie auf Unverheiratete achtzugen,...,wie die Fälle kommen können.75
- 25-.,ebensowenig an Eduard,der, erst durstig,dann aufgereggt,des Weines nicht schonte und sich sehr lebhaft mit Ottilien unterhielt,die er an sich gezogen hatte,wie von den andern Seite neben dem Hauptmann Charlotte saß,..80
- 26-Führen Sie mich heute,wie ich Sie damals führte, 82
- 29-Der Hauptmann beschrieb ihr unterdessen,wie nach seiner Absicht der Anlagen werden sollten. 88
- 30-.,alles scheint seinen gewöhnlichen Gang zu gehen,wie auch in ungeheuren Fällen,...,immer so fortlebt,..95

- 31-Indessen setzt er die gegenwärtigen Geschäfte lebhaft fort und machte in der Stille Einrichtungen, wie alles in seiner Abwesenheit ungehinderten Fortgang haben könnte. 96
- 32-Beide Arbeiten aber, wie sie ineinander wirken konnte, waren schon angefangen...96
- 33-Wieder sich Ottilien zuzueignen begehrte, so konnte er auch kein Maß des Hingebens,..97
- 34-Aber so glücklich, wie er war, kannte er nicht ungehalten sein,
- 35-Läß mir lieber eine Zeitlang ganz unwissend, wie ihr (102) lebt, 107
- 36--.., als ich es vermag, wie ich es etwa vor zehn Jahre gelernt, wie ich es gelernt habe,..37
- 37-.., wie er sie liebt, hatte sie schon genau bemerkte..55
- 38-.., was... , ja sie antizipierte, wie man gewöhnlich pflegt, den ledigen Trost,..84
- 39-... , es war nicht geschieden, sowie er auch Geschäfte und Beschäftigung, Unterhaltung und Zerstreung nicht genugsam voneinander absonderte..34
- 40-.., machte er doch nicht, wie es öfters zu geschehen pflegt, Personen dadurch einen üblen Humor,..26
- 41-..so war ich Zeuge, wie sehr sie ihn manchmal quelte,
- 42-Da das Zusammenhängende, wie du sagst, eigentlich euer Element ist,...., so muß man euch freilich nicht in einer Folge reden hören...15
- 43-... , denn wenn er, empfänglich wie er war, leicht aufloderte,..18
- 44-..so behauptet sie doch besonders einen Fall noch vollkommen gegenwärtig zu haben, wie sie sich einmal, bei seinem hereintreten in Charlottens Schoß versteckt,..55
- 45-Wenn wir durchs Gebüsch dringen, eben jetzt, wie wir von Felsen herabstiegen,..58
- 46-.., wenn sie mich liebt, wie ich glaube, wie ich weiß,..116

- 1-Denkst du einmal an eine genauere Ausmaßung, so läßt sich dazuwohl auch noch Rat finden. 28
- 2- ...,will man weiter Geld und Mühe aufwenden, so wäre von der Mooshütte hinaufwärt und über die Anhöhe noch mancherlei zu tun und viel Angenehmes zu leisten. 29
- 3-Hatten auf diese Weise die beiden Freunde am Gegenwärtigen manche Beschäftigung, so fehlt es nicht am lebhaften und vergbüglicher Erinnerung vergangene Tage..30
- 4-Kann man aber die Mittelglieder finden und ihr deutlich machen, ist ihr das Schwerste begreiflich,..32
- 5-Bist du bei einem sicher, so kannst du in dem andern desto freier sein,..34
- 6-Brachten die Freunde auf diese Weise, ihre Tage zusammen zu, so versäumten sie abends nicht,..34
- 7-Fand sie keine Gesellschaft von benachbarten Orten und Gütern, so war das Gespräch wie das Lesen meist solchen Gegenstände gewidmet,..34
- 8- Stelle dir nur das Wasser, das Öl, das Quecksilber vor, so wirst du eine Einigkeit, einem Zusammenhang ihrer Teile finden.38
- 9-Brinkt man ein Stück solchen Steines in verdünnte Schwefelsäure, so ergreift diese den Kalk und erscheint mit ihm als gibs,..41
- 10-Sind Sie aber einmal beisammen, dann gnade ihnen Gott.41
- 11-Verwandeln Sie solche bis übers Jahr in Fertigkeiten, so wird es ihnen und ihrer begünstigen Schülerin nicht an Beifall mangeln...45
- 12-Verläßt uns dann ihre Fräulein Tochter, wie zu vermuten steht, so sehen wir Ottilien mit Freuden zurückkehren. 46
- 13-Sehen Sie jemals dieses Gebäude, gnädige Frau,.., so gedenken Sie meiner und schonen Ottilien..46

- 14-Wollte die Leute mit Hand anlegen,so würde kein großer zuschuß nötig sein,..51
- 15-Vermied nur der Hauptmann,mit Charlotten allen zu sein,so war er desto emsiger,zur glänzenden Feier des herannahendes Geburtsfestes die Anlagen zu betreiben..63
- 16-Landet man weiter unten,so ist man dem Schloßen näheré,..86
- 17-Konnte er Ottilien flüchtig sprechen,so war es nicht nur..93
- 18Hatten bei jener Äußerung Charlottens sich Ottilien die Männer besonders Eduarden,wieder herandenken können,so war es ihr um desto auffallender,..
- 19-Wäre er diesen Herbst hier,so würde er sehen,..112
- 20-Sollte er sie hierher nicht besitzen,nicht rechtmäßig besitzen können,so wollte er ihr den Besitz des Gutes zu eignen,115
- 21-Glaubte er ihn von Charlotten gesendet,so hatte er sich schon auf allerlei Endschuldigungen und Verzögerungen und sodann auf Entscheidendere Vorschläge bereitet,..115
- 22-..,hoffte er nun aber von Ottilien wieder etwas zu vernehmen so war ihm Mittler so lieb als ein heimlicher Bote.115

"a nstatt,daß,ohne,daß"

- 1-Solche neue Verhältnisse können furchtbar sein an Glück und an Unglück,ohne daß wir uns dabei Verdienst oder Schuld sonderlich zurechnen dürfen. 24
- 2-..,der ist nun fertig,ist ein Körper,ist versagt,anstatt daß jenes ausgetriebene Wesen noch manche Not haben,bis es wieder unterkommt,..41
- 3-A wird sich zu B,C zu B werfen,ohne daß man sagen kann, 43
- 4-Sie schien aufmerksam auf das Gespräch,ohne daß sie daran teilgenommen hätte. 48
- 5-Sie wußte anzuordnen,ohne daß sie zu befehlen schien,..48
- 6-..und ein höher Anstand begrenzte das ganze,ohne daß man irgend einen Zwang bemerkt hätte. 72

7-..,wir aber im jugendlichen Mut und Mutwillen stiegen ganz ganz gelassen über die ausgestreckten Stiefel weg, ohne daß auch mir einer von diesem narchendem Enakskindern erwacht wäre. 82

8-So arbeitet man immer mit Anstrengung, um Ottiliens Geburtstag zu verherrlichen, ohne daß man es aussprach, oder sich recht aufrichtig bekannt. 96

9-Bist du bei dem einen sicher, so kannst du in dem andern desto freier sein, anstatt daß bei einer Vermischung das Sichere durch das Freie weggerissen und aufgehoben wird. 34

10-

"soviel"

1-..und soviel ich weiß, blieb dies auch nicht deine Wirkung, 13

2-.., soweit man gewöhnlich das Wasser verfolgte, ..57

3-

"als wenn"

1-Es gab Gelegenheit über die Gegend, über Anlagen zu sprechen, die man nach einer solchen Übersicht viel besser Zustände bringe als wenn man nur einzeln, nach zufälligen Eindrücken an der Natur herumversuche. 28

2-..denn es macht in der Gesellschaft nichts lächerlicher, als wenn man in fremdes, ein Kunst-Wort falsch anwendet..38

3-.., besonders der Schluß war ganz, als wenn er ihn selbst geschrieben hätte. 87

4-..und es wollte Ottilien scheinen, als wenn sie abgesetzt wäre, 108

5-Jetzt erst erscheint mir ihr Bild im Traum, als wenn sie mir sagen wollte: 116

6-Alle kamen daher stillschweigend in dem Vorwande Überein, als wenn an diesem Tage, ohne weiter Beziehung jener Lusthaus gerichtet werden sollte, ..96

7-..so schien es, als wenn Trompeten und Pauken nur auf sie gewartet hätten, als wenn die Feierlichkeit bei ihrer Ankunft nun gleich beginnen müßte. 98

8- Wir denken uns eine Möglichkeit~~en~~, daß dieser fest versiegelte Deckel wieder aufgehoben werden könne, welches nicht anders geschehen dürfte, als wenn das alles wieder zerstört wäre,..67

9-Er war so stolz darauf, als ob die Erfindung gewesen wäre. 61

10-Ihm war, als wenn ihm ein Stein vom Herzen gefallen wäre, als wenn sich eine Scheidewand zwischen ihm und Ottilien niedergelegt hätte. 58

/"inwiefern, insofern, deshalb, indes, indessen"

1-.., laß uns wenigstens eine Zeitlang versuchen, inwiefern wir auf diese Weise miteinander ausreichen,..15

2-..und gebe nichts auf diese dunklen Anregungen, insofern sie nur solche wären,..15

3-Es gehört auch dies zu deiner Art zu sein, deshalb ich so gern das Leben mit dir teile. 21

4-Sie gingen miteinander einen Seite des Saals auf und ab, indes Eduard, aufgeregt von Wein und Hoffnung, mit Ottilien an einem Fenster scherzte,..81

5-Die, versetzte der Graf, mehr an den Anstand, als an meine Zufriedenheit gedacht und eine sehr häßliche Ehrenmächterin bei sich behalten hatte, da mir denn, indessen ihr euch mit Blicken und Noten sehr gut unterhieltet, ein höchst unerfreuliches Los zuteil ward. 82

6-Indes die Herrschaft speiste, setzten ihrer Jauchzenden Zug weiter fort,..88,..

7-Die jüngere Gesellschaft mischte sich fröhlich in den Tanz des Volks, indes die Älteren beobachteten. 99

8-

j e - m e h r

1-Je mehr ich das alles betrachtete, je mehr ich es fühlte, desto lebhafter wird der Wunsch, ihn bei uns zusehen. 13

- 2-je mehr sie das Haus, die Menschen, die Verhältnisse kennen-
lernte, desto lebhafter griff sie ein, desto schneller verstand
sie jeden Blick, jede Bewegung, ein halbes Wort, einen Laut. 50
- 3-Je mehr man die Sache durchsprach, desto günstiger erschien sie.
(61)

"ob" B a g l a c i

(objekt)

- 1-Wir sollen Sie fragen, ob es not tue, rief er uns nach. 22
- 2-Ob man in der wissenschaftlichen Welt noch so darüber denkt,
ob es zu den neuen Lehren paßt, wüßte ich nicht zu sagen. 37
- 3-Sie suchte zu erforschen, ob einer vor dem andern hiezu Anlaß
gäbe, ..49
- 4-Wer weiß, ob wir sie nicht noch bei einander finden, oder was
wir sonst für Händel anrichten, ..83
- 5-Man wollte versuchen, ob er sich leicht bewegen und lenken las-
sey. 86
- 6-..der Hauptmann bestieg ihn und forschte genau von den Anwesen-
den, ob denn auch wirklich alle gerettet seien. 100

7-

(K o n z e s s i v)

- 1-..und ob sie gleich viel jünger ist als ich, so hatte doch die
Gegenwart der älteren Freundin so viele Reize für dich, ..,
versprechende Schönheit hinaus sahest. 21
- 2-Er hatte sich entschlossen, eine der ihm angebotenen Stillen
anzunehmen, ob sie ihm gleich keineswegs gemäß war. 24
- 3-...denn ob er sich gleich zumeilen viel Mühe gegeben hatte,
so war ihm doch nicht die Geduld, die Ausdauer verliehen, ..15
- 4-..und ob er gleich das Wünschenswerte sehr wohl kannte, machte
er doch nicht, ..26
- 5-...ob sie gleich mit Ottilien in den Zwischenstunden hinauf
geht. 53
- 6-Eduard und Ottilie wagten nicht, bei diesen Worten einander aus-
sehen, ob sie gleich nahe gegeneinander überstanden, ..65

- 7-Man hatte immer ein gutes Verhältnis erhalten, ob man gleich n
 niet alles an seinen Freunden billigte. 70
- 8-..., ob sie gleich nahe gegen einander überstanden
- 9-..und ob er gleich im allgemeinen ihre Tiefe untersucht hatte,
 so waren ihm doch die einzelnen Stellen unbekannt. 89
- 10-..., und ob sie gleich wohl wußte, daß man mit Worten nicht viel
 gegen eine entschiedene Leidenschaft zu wirken vermag, so konn-
 te sie doch die Ma cht der Besonnenheit,..109
- 11-Wie konnte sie es auch, obgleich Scharlotte klug genug gegen
 ihr eigne Überzeugung...113
- 12-Er sollte sie wenigstens jetzt nicht wiedersehen . 107 (Kondi),

T e m p o r a l
 (als-Baglaci)

- 1-Er legte die Gerätschaften in das Futteral zusammen und betrach-
 tete seine Arbeit mit Vergnügen, als der Gärtner hinzutrat und
 sich an dem teilnehmenden Fleiße des Herrn ergötzte.
- 2-Als er a ber zum Schreibtisch ging und den Brief des Freundes
 aufnahm,.., trat ihm sogleich wieder der traurige Zustand des
 trefflichen Mnes entgegen. 17
- 3-Ebenstand des Ehepaar im Begriff, die neun Anlagen herunter n
 nach dem Schloße zu gehen, als ein Bedienter ihnen hastig ent-
 gegenstieg und mit lachendem Munde sich schon von unten he-
 raus vernehmen ließ: 22
- 4-..., aber wie verwundert war er, als er fand,..22
- 5-Der Nachtisch war aufgetragen, als der Gast seine Wirte ernst-
 lich vermahnte,..
- 6-Als sie Mooshütte erreichen, fanden sie solche auf das lus-
 tigste ausgeschmückt,..26
- 7-..., doch als wir in der Pension zusammenlebten und manche
 daraus endstand, so trat ich ihm freiwillig diesen hübschen
 lokanischen Namen ab. 26

- 8-...aber als er seine Gattin zuletzt beschäftigt sah,...,so hielt er nicht länger zurück,sondern machte sich nach einigen Umschweifen mit seinen neuen Einsichten bekannt. 30
- 9-Als die Schülerinnen abgetreten waren,...,merkte ich wohl bald..45
- 10-...doch als ich geendigt hatte,sagte mir der Vorsitzende ..
- 11-Als Karl der erste von England vor seinen sogenannten Richter stand,fiel der goldne Knopf des Stockchens,das er trug, herunter. 50
- 12-Als sie eines Tages zusammen durch das Dorf gingen,bemerkten sie mißfällig,..51
- 13-Wie froh waren sie,als sie daselbst gewissermaßen unvermutet ankamen.59
- 14-Ottilie hatte zu dem allen geschwiegen,als Eduard zuletzt den Plan,..vor sie hinwandte und sie zugleich einlud,ihre Meinung zu sagen,und als sie einen Augenblick anhielt, 60
- 15-Der Hauptmann...entwarf erst einen flüchtigen und,als die Gesellschaft an Ort und Stelle sich nochmals entschieden hatte,einen genauen Riß nebst Anschlag und allem erforderlich..61
- 16-Sie hätten wohl noch ein paar Tage wegbleiben können,sagte Eduard,als eben Ottilie wieder hereintrat,..70
- 17-Des andern Morgens,als sie sich aus dem obern Stock nach den Gästen umsehen,70
- 18-Als ihnen die Hausgenossen entgegeneilten,versteckte sich Mittler, ..72
- 19-Es währte indessen nicht lange,als schon eine Sonderung voring. 72
- 20-Als sie oben auf die Höhe gelangt waren und der Hauptmann gefällig hinunter eilte,um den Plan zu holen,sagte der Graf zu Charlotten: 78
- 21-Wie überrascht war sie aber,als der Graf fortfuhr,..78

- 22-Als man sich zum Abendessen zusammen gesetzt hatte,war eine völlig andre Stimmung in der Gesellschaft verbreitet. 80
- 23 Erinnerungst du dich,..,als unsre höchstens Herrschaften ihren Oheim besuchten und auf dem weitläufigen Schlosse zusammenkommen ? 82
- 24-Ich habe mich noch gestern,versetzte Eduard,als sie anmelden ließen,mit meiner Frau an die Geschichte erinnert,..82
- 25-Aber als Eduard des andern Morgens an dem Busen seiner Frau erwachte,schien ihm der Tag a hnungsvoll hereinzublicken,..85
- 26-..und sie fand sich seltsam genug allein,als sie erwachte.85
- 27-..und sie fand sich seltsam genug allein,als sie erwachte..85
-Als die Gesellschaft zum Frühstück wiederzusammen kam,hätten ein merksamer Beobachter an dem Betragen der einzelnen die Verschiedenheit der innern Gesinnungen und Empfindungen abnehmen können.85
- 28-Und so eilte sie auch,als die Fremden sich spät entfernten,..86
- 29-..,aber als er eben im Anstoßen begriffen war,gedachte er Ottiliens,..87
- 30-Aber wie erstaund war er,als er die letzten Seiten mit den Augen überlief: 87
- 31-Als Eduard aus Ufer springend den Kahn vom Lande stieß,Gattin und Freund dem Schwankenden Elemente selbst überantwortete,sah nun mehr Charlotte den Mann..88
- 32-Aber auch von dieser Bahn wurde er einigermaßen abgelenkt,als Charlotte mit einer Art von Ängstlichkeit den Wunsch wiederholte ...89
- 33-..und die frühsten Nebel gewaltigste Sie sieht keine Rettung,als sie muß das Kind entfernen. 92
- 34-..ergriff sogleich die Gelegenheit,als Eduard nicht unmittelbar widersprach,..106
- 35-Als er beim Wirtshause vorbeilirt,sah er den Bettler in der Laube sitzen,..107

- 36-Eben diese Gestalt war ihm gestern erschienen, als er Ottilien am Arme führte,..108
- 37-Ottilie trat aus Fenster, als jemanden wegreiten hörte,..108
- 38-..und als Charlotte einigermaßen unwillig fragte,.., so antwortete man ihn,..108
- 39-Verdrisslich daher und verstimmt war Eduard, als er vernahm,..115
- 40- Als er hiernach, auf eine freundliche Weise, Eduarden wegen seines einsamen Lebens tadelte, erwiderte dieser,..115
- 41- Es war ungefähr um diese Jahrzeit, als ich sie Pflanzte,..97
- 42- Wie erfreut ist Eduard, als er das wunderbarste Zusammentreffen bemerkt.
- 43-Er wollte wegen des zu erwartenden Andrangs der Zuschauer mit Eduard sprechen, als ihn derselbe etwas hastig bat,..99
- 44-Ein ruhiger Abend, ein vollkommene Windstille versprachen das nächtliche Fest zu begünstigen, als auf einmal ein entsetzliches Geschrei entstand. 100
- 45-aber ein Schrei der Überraschung drang aus der Menge hervor, als der Mond aufging. 102
- 46-Aber wie erstaunt war Ottilie, als sie auf ihr Zimmer trat und den köstlichen kleinen Koffer auf ihrem Tische fand.103
- 47-..doch als dieser Schweg und einer traurigen Erinnerung auszuweichen schien, hielt Eduard gleichfalls an,..35
- 48-~~Aber wie~~ meine einzige Tochter tat ich in Pension,.., als bei einem ländlichen Aufenthalte geschehen könnte. ..15

als-Komparativ

(Mukayese Cümlesi)

- 1-..daß er mehr verlangte, als die Umstände zuließen, oder auch wohl gar an etwas vollkommneres erinnerte,..26
- 2-Auf einem einzigen Punkt blieb die Unterhaltung länger als hatten..73

- 3-..indem der Anteil des Lehrers herzlicher zu sein schien,als ihn die Einsicht in die Tugenden eines zöglings hervorzu- bringen pflegt. 33
- 4-Ich gewinne,sagte er,..,gerade soviel Steine,als ich zu jener Mauer bedarf. 54
- 5-..,da ich noch nicht höher reichte,als bis an ihre Knie und ihre Liebe schon so gewiß war. 47
- 6-..,weil es unbequemer ist ,als uns sie ein Mann oder eine Frau werden könnte? 72
- 7-..und Eduard glaubte seine Dankbarkeit nicht überzeugender ausdrücken zu können,als indem er aber und abermals darauf bestand: 25
- 8-Hier sagte sie oft mehr,als sie zu wollen schien. 48
- 9-Nichts war natürlicher,als daß einstimmig der Wunsch ausgesprochen wurde,..59
- 10-Man hatte nämlich,um mit dem Bau vorwärts zu kommen,bereits ja schon angefangen,die Mauern aufzuführen und zu dem Entzweck das Gerüst erbaut,so Hoch,als es überhaupt nötig war.68
- 11-Etwa solange,versetzte Eduard,als sie auf der Welt sind. 69
- 12-Er erwachte nicht eher,als sie muß das Kind entfernen. 92
- 13-An unserem Tisch kein Überfluß,doch sehe ich ich nichts,als wenn die Kinder sich an schmachhaften und gesunden Speisen satt essen. 31
- 14-Wir tragen ihm nichts Neues auf,als bis er das alte nach seiner Bequemlichkeit vollendet hat,..34
- 15-Ihm blieb nichts übrig,als in das Wasser zu steigen,..89
- 16-Eduard der,der nichts vernahm,als was seiner Leidenschaft schmeichelte,glaubte,..103
- 17-..und Eduard glaubte seine Dankbarkeit nicht überzeugender ausdrücken zu können,als indem er aber und abermals bestand.25

Kausal
(Umsomehr als)

- 1-so war nur vor der öffentlichen Prüfung einigermaßen bange, umsomehr als überhaupt dabei keine Vorbereitung möglich ist,..
- 2-so wurde alles, was zur Rettung der Ertrunkenen nötig sein möchte, umso mehr angeschafft, als bei der Nähe so mancher Teiche, Gewässer und Wasserwerke öfters ein und der andre Unfall dieser Art vorkam. 35
- 3-.., und Charlotte beharrte umso mehr dabei, als Ottilie gesprächiger in der fremden Sprache war,..48
- 4-Da war denn zuletzt die Zuflucht zu den Tränen um so willkommener, als sie bei ihr selten stattfand. 84
- 5-Sie brachten einen Teil der Nacht unter allerlei Gesprächen und Scherzen zu, die um desto freier waren, als das Herz leider keinen Teil daran nahm. 85
- 6-.., in diesem Sinne begann sie das Gespräch mit ihnen Gemahl, umso mehr offen und zuversichtlich, als sie empfand,..103

"Kaum, als"

- 1-.., aber kaum hatte er denn Sinn der Sache vernommen, als er verdrißlich vom Tische auffuhr,..23
- 2-Kaum hatte sich die beiden Gäste entfernt, als schon wieder neuer Besuch eintraf..86
- 3-Kaum hatte sie es gesagt, als ihr schon der Geist zuflüsterte, 93

B ö l l

"Temporal-wenn-Cümleleri"

Haus ohne Hüter

- Dann wenn sie sprachen,versuchten sie,..125
- 2-und der entscheidende Augenblick,wenn sie den Hörer auflegten
(125)
- 3-oft sehnte sie sich nach seiner Gleichgültigkeit und beklagte,
wenn sie mit Dummköpften unterwegs war,den Verlust an Zeit
und die Verschwendung von Lächeln. 125
- 4-..und wunderte Albert sich wirklich,wenn sie gleich auf jeden
hereinfiel,..125
- 5-..aber wenn er mit ihr sprach,etwas für sie tat,wurde er eif-
rig in dem vergeblichen Versuch,flott zu sein. 125
- 6-Er machte ein fürsorgliches,fast besorgtes Gesicht,wie erwach-
sene es machen,wenn sie mit hilflosen Kindern zu tun haben,125
- 7-Jedenfalls belieb er immer ganz ruhig,wenn er etwas für Albert
tat. 126
- 8-Eine Zeitlang hatte sie stolz empfunden,wenn sie Rais Namen in
den Registern von Antologien fand,..126
- 9-und wenn solch Leute bei ihr gewesen waren,wußte sie,daß wieder
irgendwo ein Aufsatz über Lyrik fällig war. 126
- 10-..:flinkhändige Schwindler,die,wenn sie sich trafen,einander
zu zulächelten wie Haruspices. 126
- 11-Jedenfalls lächelte sie,wenn sie einander trafen,..127
- 12-...,wenn er um die Ecke des Pfarhauses bog,entschied sein
nächster Schritt über ihren Tag..127
- 13-..und einmal kehrte er um,wenn er einmal diagonal an ihrem Ha-
use vorbeigegangen war. 127
- 14-Törichte Gedanken überkamen sie oft,wenn sie endgültigt weiter
in die Straße hineingehensah: 127
- 15-Sie spürte es,wenn er ihr Post brachte. 127

- 16-..,wenn sie schrieben,durften sie nicht mit Antwort rechnen 128
- 17-..und der Donnerschlag in der Stimme,wenn das Wort Hölle fällig war. 128
- 18-..und ein Hausierer betrat die unsichbare Linie,die der Briefträger vor Jahren betreten hatte,wenn er ihr Post brachte.132
- 19-Früher waren die Frauen froh,wenn sie geheiratet wurden,heute scheint's umgekehrt zu sein,..136
- 20-sonst beilte er sich nicht,nach Hause zu kommen,wenn die Schule aus war. 137
- 21-Und Brielach hatte keine Ruhe in der Schule,wenn er wußte,daß Wilma mit Leo allein war. 137
- 22-..und Brielachs schlief in der letzten Stunde ein,wenn die Unruhe um Wilma ihn nicht wachhielt. 137
- 23-..die Albert heruter,kommen wußte,wenn er Bregote kam.137
- 24-...denen er begegnete,wenn die Schule mittags anfing. 138
- 25-..und saß hier auf der Mauer der Tankstelle,wenn die mutlosen Bumlerinnen kamen,..138
- 26-..und wenn sie geschlagen wurden,lachten sie,..138
- 27-..und wenn er zur Tür hinaus doch den langen Flur ging,ging der Alpdruck an,..146
- 28-..und mich wunderte nicht,wenn diese armen Kerle manchmal Dummheiten machen. 72

29-

W o w a r s d u A d a m

1-Wenn ihr in Marsch gesetzt seid,geht ihr mich nichts mehr an.

(73)

2-..,aber wenn er ihr Gesicht sah,..,fühlte er etwas,..73

3-Er blieb,wenn alle längst gegangen waren. 130

4-Nein,er war froh,wenn er wieder draussen war. 79

5-..schon wenn man das zugegeben mußte sie sinnvoll werden konnten,erfolgreich,

- 6-Schon wenn man zugegeben mußte,war man verloren. 79
- 7-Der Zeiger der Uhr ging sehr langsam,wenn man auf ihn sah,
- 8-..über wenn man ihr für einen Augenblick nur aus den Augen ließ,schien er zu springen. 79
- 9-..und wenn sie ihn selbst nicht bemühen wollten,so standen hinter ihnen Tausende,..80

A N s i c h t e n e i n e s C l o w n s

- 1-..,wir waren ja nochmal Berlin,wenn ich ein paar Tage frei war,nach Bonn gefahren,..77
- 2-... ,aber meistens,wenn ich Bonn war,..83
- 3-Wenn Marie mit Züpfner verheiratet war,war es wohl sündhaft,wenn sie mir Kontakt mit ihr verschaffen,..84
- 4-Es entstand wieder so ein peinliches Schweigen,wie immer,wenn ich etwas sagte...89
- 5- Und sagte kein einziges Wort
- 1- Es hat mir immer noch getan,wenn jemand in meiner Gegenwart geschlagen wurde..50
- 2-Ich konnte nicht sehen,wenn ein Mensch geschlagen und mißhandelt wurde,
- 3-Immer wieder wundere ich mich über die Erregung,die mich ergreift wenn ich Fredsstimme am Telefon höre: 54
- 4-..so hörte ich ihn sprechen aus Odessa aus Sewastopel,hörte ihn aus unzähligen Gasthäusern,wenn er anfang betrunken zu werden, und wie oft zitterte mein Herz,wenn ich den Hörer abnahm und im Automaten hörte,wie er den Zahlknopf drückte,und die fallenden Groschen den Kontakt herstellen. 54
- 5-... ,die Artisten einander zu rufen,wenn sie in der Spitze des Zirkuszeltens schweben und in der Luft die Trapeze wechseln.59
- 6-Wenn es wirklich warm war,.. ,tief im Zentrum der Stadt..62
- 7-Wenn ich länger hin sah,sah ich eben am Weg auch eine Mauer,.63

- 8-Von Käte sah ich auf der dunklen Erde nur das weiße Gesicht
und den merkwürdig bläulichen Schimmer ihrer Augen,wenn sie
sie aufschlug.65
- 9-..und wenn ich sie küßte,schmäckte ich die Tränen. 63
- 10-Ich glaube den Rhythmuß zu erkennen,wenn die Zahlersskale an-
fing zu rotieren,..64
- 11-..,spürte Schrecken,wenn das klopfende Stop früher zu hören
war,als mir richtig erschien,und ich hörte den Mann murmeln:65
- 12..und erschrecke jedesmal,wenn die Skala stehenbleibt und nichts
herauskommt. 65
- 13-Aber oft,wenn ich in den Kneipen hocke,tauchte plötzlich ihre
Gesichter zwischen Biergläsern und Flaschen vor mir auf, 66
- 14-Und jedesmal,wenn ich fort bin,erzähle sie mir die Spiele..67
- 15-Ich ... ,und runzel jedesmal einwenig die Stirn,wenn er meine
geschiminkten Lippen betrachtet. 67

Billard um halbzehn

- 1-..und wenn er ein paar Tage verreiste,gab es Telefon.(H.o.H.127)
- 2-..wie sie ihn immer tat,wenn ich sie anrufe .(Clw.s.82)

"Konditional-Wenn-Cümleleri

- Und Rai würde erst wieder auftauchen, wenn eine Flaute eintrat (H.oH.131)
- 2-Ich möchte sprechen, wenn Marin weg ist (H.oH.s.131)
- 3-..und kannst dich mit Will über Filme unterhalten, wenn du willst
(H.oH.134)
- 4-Wenn ich einen Grund hatte, heute hab ich einen. (H.o.H..s.135)
- 5-Es ist nicht gut, wegzugehen, wenn Krieg ist. (W.warst. s.75)
- 6-Meine Mutter stirb vor Angst, wenn ich nicht pünktlich bin. (W.warst
s.75)
- 7-Es ist nicht gut, sich nur eine Minute zu trennen, wenn es nicht
nötig ist. W.warst.s.76)
- 8-Wenn ich Paularde lese, werde ich immer schwach. (Clw.)
- 9-.., wenn es dir gelingen könnte, zu bewiesen, daß du nicht aus
kriminellen, sondern aus politischen Gründen fliehen mußt,est,
würdest du eine ganz hübsche Endschädigung bekommen können. (Clw.)
- 10-Wäre es dir lieber, wenn ich dich umbrächte? (Bill.s.161)
- 11-Ich hätte mir mein Leben lang Vorwürfe gemacht, wenn ich das
Hühnchen hätte zurückgehen lassen, (Bill.161)
- 12-Wenn ich sicher wäre, daß sie es den Kellnern und Pikkalas er-
laubten.161 Bill)
- 13-.., ob er, wenn ich ihn um Geld fragte, wohl mich, seinen Angestell-
ter von mir, dem Geldleiher, würde trennen könnte, .(43 Us.)
- 14-..aber ich konnte nichts gegen meinen Widerwillen, selbst, wenn
ich es gewohnt hätte. (Us.50)
- 15-..Gern, wenn du willst, Us.55)
- 16-..später sage ich ihnen, wenn mir e inmal von dir sprechen.55
- 17-Wenn ich am Herd oder am Tisch, sind sie oft still, ...Us.58)
- 18-Wenn ich mich umwende, veranlast die Angst in meinen Augen sie
(Us,58)
- 19-Wenn es eben geht, versuch ich..(Us.59)
- 20-Und versuche ich zu singen, wenn die ersten Geräusche anzeigen,
(Us.59)
- 21-..wenn man sie überhaupt aussieht, ..61.Us)
- 22-Wenn sie essen wollen, "rief sie" wird es Zeit.66 .Us)
- 23-aber wenn ich darf, möchte ich die Schokolade bezahlen.Us.68)
- 24-Es wäre nett , wenn sie etwas Tusche für mich hätten.Wa.68)

- 26-Sie würde kommen, sofort und sehr schnell, so schnell sie könnte
Wenn sie Macht hatte, darüber zu bestimmen (W.a.77)
- 27-Wenn sie keine Judin gewesen wäre, ..W.warst.78)
- 28-Wenn du auf den Boden spukst, bist du ein Schwein..)H.o.H.148)
- 29-Wenn du Nella meinst, ich wohne bei ihr, ..H.o.H.150)
- 30-..wenn eine Frau,.., anfinge, plötzlich wie eine Wilde Can Can
zu tanzen, so könnte man nur annehmen, daß sie gedopt wäre..67
- 31-Es würde mich nicht wundern, wenn sogar die Vertreter des heiligen Stuhls anfangen,..67
- 32-Wenn er so weiter macht, wird er einmal ein Edler weißhaariger
Prälet (H.o.h.s.68)
- 33-....mich wundert's nicht, wenn manche Katholischen Eltern Angst
haben,..Ho.H.s.172)
- 34-..und mich wundert's nicht, wenn diese Atmen Kerle manchmal Dumm-
heiten machen.(H.o.H.s.72)
- 35-Und ich würde sogar regelrecht zur katholischen Kirche übertreten,
wenn es nötig sei, um sie zu behalten. 74
- 36-"Na" gut", sagte ich, "ist es zuviel verlangt, wenn ich Sie bitte,
mir meine Briefe hierherzuschicken." 83 Clw)
- 37-..und seine Großmutter fallen lassen, würde, wenn sie ihm hinderlich
wäre. (Clw.s.84)
- 38-..wenn er gesagt hätte, Förster "eruf, so hätte ich das verstanden,
..86
- 39-Es ist mir immer peinlich, wenn ich Augen-oder Ohrenzeuge von
Vorgängen werden. 91
- 40-So still wie es ist, wenn jemand verblutet,, Clw.19)
- 41-und wenn du dreitausend davon hättest, sähst du vielleicht ein
Zipfelchen von der Wahrheit." Clw 150
- 42-Es ist gewiß merkwürdig", sagte Nettleinger leise und nahm seine
Zigarre aus dem Mund, "wenn ich hier um Verständnis bitte, aber
glaube mir(Clw.151)
- 43-Es würde mir Leid tun", sagte Schrella, wenn du glaubtest, daß
ich dich Echtheit deiner Motive und Gefühle bezweifle(Clw.151)

Wo-Lokalsatz

- 1-..und voran,wo der Weg verlief,fuhr ein Mann auf einem Fahrrad vorbei..63 Us.)
- 2-Sie kam langsam heraus und ging zu dem Ständer hin,wo die Karten lagen..69 Wa.)
- 3-Er pflanzte ein Fänchen unten hin,wo ein dicker Punkt war.(W.A.70)
- 4-Sie fuhren genau dorthin,wo die Maschinengewehre schossen.(W.A.85)
- 5-Dort,wo sie hingingen,war es still,..87
- 6-..von vorn,wo sie himarschierten,schossen Grnatwerfen ins Dorf,
(W.A.87)
- 7-Ich bin nicht sicher,daß dort,wo ich hin muß?Telefonzellen sind,
(Bill.161)

Wo-Relativsatz

- 1-Mein Blick wanderte über den Bahnhof zurück,wo das Mädchen seine weiße Schürze immer noch mit unruhigen Begegnungen den Schoß hinauf und hinunterrolte..Us.161)
- 2-Ich..,mußte zu Fuß gehen,fast drei viertel Stunde biß in die Escherstraße,wo Blocks wohnen,s.65 .Us.)
- 3-Seitdem gehe ich nur noch in Kneipen,wo ein solcher Automat steht
(Us.65)
- 4-Ja",rief sie,er ging ans Fenster,wo ein schmaler Gang zwischen Schränken und Ständern frei war.(W.A.67)
- 5-Ich zeige dir eine kleine Wirtschaft,wo du warten kannst."W.A.76)
- 6-..und das Rauschen von Badezimmer her war zu hören,wo Albert sich wusch.(H.o.H.124)
- 7-Wettlauf bis zur Ecke,wo er nach rechts,Brielach nach Links mußte
(H.o.H.137)
- 8-Er mochte die Filme nicht gern,wo nur Frauen auf den Plakaten waren H.o.H.139)
- 9-..dort wobei,wo manchmal die Mehrautos hielten,..(H.o.H.140)
- 10-...kleine Beckerreien mit einem Hinterzimmer,wo man Kaffee trinken konnte..(Clw 68)
- 11-Es war Abend,in einem Hotelzimmer in Hnanover,in einem von diesen teure Hotels,wo man,..,nur eine dreiviertel Tasse Kaffee bekommt.(Clw.75)
- 11-in einem Variete,wo der Applaus so matt war,..(Clw.75)

- 13-Die Straße hinunter,wo dauernd Taxis vorfahren,..(Clw.78)
- 14-Esgibt doch einen Punkt,wo die Menschen ,wenn auch das ideolo-
gischen Gründen-menschlich werden.(Clw.S.82)
- 15-Er blickte von Netlinger weg auf den Bahnhofsvorplatz,wo es
von Menschen wimmelte,..(Clw.154)
- 16-Der alte Tischler,der am unteren Hafen wohnte,wo,später der
Schiffsfriedhof war! 160 .Clw)

" Wo-Objektsatz"

- 1- Ja,sie fragen mich,wo du bist,..Us. 55)
- 2- ..und in dem Augenblick,wo ich ihn sah,hörte ich seine Stimme
(Us.60)
- 3- Sie wissen,wo die Dinger.. ... (W.A.87)
- 4-Ich wußte noch genau,wo das Telefon in Kinkels Wohnung steht.
(Clowns.90)
- 5-Sie hätte uns sagen können,wo wir ihn finden. (Clw.154)
- 6-"Ich werde alles tun,um heraus zubekommen,wo Herr Dr.Fähmel
zu erreichen ist,..(Clw.162)

"Was-Relativsatz"

- 1-..und die Gruppe insgesamt war das Bunteste,was ich je gesehen
hatte.49
- 2-..braucht man das,was sie Energie nennen,..(Us.62)
- 3-Das einzige,was einem zu tun blieb,war täglich seine eigene
Haut zu retten. (W.A.72)
- 4-..fühlte er etwas,was er noch nie beim Anblick einer Frau
gefühlte hatte..W3K.73)
- 5-das einzige,was wirklich macht über sie hatte,war der Tod.(W.A.77)
- 6-..das wichtigste was man im Krieg tun mußte ,..(W.A. 79)
- 7-..etwas wiederwärtiges,was Fink nie für möglich gehalten hätte..
(W.A.85)
- 8-..hinein geworfen war sie plötzlich in das,was sie haßte,die
Wirklichkeit,die Gegenwart..(130)
- 9-Und gerade das,das Kostbarste,was sein Koffer enthielt. 132)
- 10-Nichts,was du tuts,sagte er,... 136)
- 11-Leen hatte ihm am Telefon immer alles gesagt,was sie ihm
- 12-..gehört zuheben,was deine Augen gesehen haben" (Clw.76)

"Was-Objektsatz

- 1- ..vielleicht weißt du nicht, was ich für deine Schwester getan habe (Bill.151)
- 2-"Du glaubst gar nicht, was man in einem so vernahmen Hotel alles, (Bill, s.159)
- 3-..höre, was der Sohn eines Kellners dir zu verkünden hat: Bill.159)
- 4-..drei Meter hohe Schilder verkündeten, was hinter ihnen kauerte (Bill.162)
- 5-..Ich wußte nicht, was ich ihm sagen wollte,...Us.55)
- 6-Wissen Sie denn, was eine Rundschriftfeder ist?... (W.A.68)
- 7-

Wie-Baglaci ile türetilen cümle
çesitleri

T e m p o r a l

- 1-Ich ..., sah der Sakramentsgruppe nach, wie sie in die Breite Straße hineinging, wo das niederknien...Us.48)
- 2-Sie sah im gespannt zu, wie er die Nadeln durch die Pappefährchen bohrte ... (W.A.70)
- 3-Er sah ihn zu, wie sie die Tür schloß... (W.A.73)
- 4-Er wurde rot, wie er jetzt daran dachte... (H.o.H.140)
- 5-..und ich hörte, wie er den Hörer auflegte,..Us.44)
- 6-Ich sah ihnen zu, wie sie den Rest der Sahne aus der Schüssel schleckten... (Us.67)
- 7-Ich zog nicht in der Neben kabine um und hörte, wie der junge Mann herein kam, .. (Us.67)
- 8-.., Feinhals fühlte, wie ihm der Wein in den Nacken spritzte, (W.A.s.87)
- 9-..wir hörten, wie es hinten von Ohr feigen klatschte, (Clw.85)
- 10-Dann hörte ich schleppende Schritte, hörte, wie einer den Hörer von Tisch nahm,.. (Clw.91)
- 11-..und ich sah, wie schwierig^{es} ist es, ...Us.48) Obj.Satz.
- 12-..ich legte langsam den Hörer auf und sah, wie die Hauswirtin ein zweites Glas auf den Tisch stellte. (Us 56.Obj.satz)
- 13-Ich höre die Atemzüge der erschöpfung, hören, wie sie sich Zigaretten Anzünden. (Us.59. Objektsatz)
- 14-.., es niemand hatte erklären können, wie es wirklich war,.. (Us 62) Objektsatz

- 15-Von weitem hörten wir, wie die Bahn ums Rondell, kurvte, sahen die Funken der Oberleitung sprühen. (Us.63)
- 16-...und wie es dreimal in verschiedenen Abständen knackte , und ich lauschte, ob das klirrende Geräusch der fallende Groschen würde zu hören sein : nichts kam heraus. (Us.65.Temp.)

Wie-Vergleich
(Mukayese Cümlesi)

- 1-...Er sah genau aus, wie schlechte Tennisspieler in schlechten Filmen aussehen müssen. (H.o.H.123)
- 2-Die meisten Männer gingen ans Telefon, wie Männer in mittelmäßigen Filmen ans Telefon gehen. (H.o.H.125)
- 3-...Jahre hatte sie damit verbracht, auszuendenken, wie alles hätte kommen können... (29 H.o.H)
- 4-...und Rai so glücklich, wie er noch 1933 hatte sein können (H.o.H.130)
- 5-Ich erwarte sie, wie wir besprochen haben, vor der Vertrauensbank (H.o.H.131)
- 6-Sie sah ihn, wie sie einen Film gesehen hätte, (H.o.H.132)
- 7-..., so viel Schönheit, wie er sie sonst nur auf Seifenpackungen sah, .. (H.o.H.132)
- 8-...und sie ahnte das Echo nach, wie es aus der Taufkapelle in die Kirche zurückgekommen war, .. (H.o.H.134)
- 9-..., der so ist, wie Rai war.. (H.o.H.134)
- 10-...und Leos Gesicht war, wie es in Wirklichkeit nie war. (H.o.H.144)
- 11-..., sowie man sie auf Plakaten für schiefer Tafeln verwandte.. (H.o.H.148)
- Er
- 12-Erschrack, weil sie fast genauso aussah, wie er sie sich vorgestellt hatte... (H.o.H.149)
- 13-Bonn hat immer gewisse Reize gehabt , schläfrig Reize, so wie es Frauen gibt, von denen ich mir vorstellen kann, das ihre Schläfrigkeit Reize hat. (Clw.67) 14
- 14-...und ich glaubte , aus seiner Stimme so viel Verzweiflung zu hören, wie ich empfand, .. (Clw.69)
- 15-Sie konnte ja die Kinder taufen lassen, und sie so erziehen, wie sie es für richtig hielt, .. (Clw.74)

- 16--..und ich hatte einen Ausruf der Freude erwartet, wie sie ihn immer tut, wenn ich sie anrufe. (Clw.82)
- 17-Schrella blickte ihn an, blinzelnt, wie er es immer getan hatte, (153)
- 18-Ich sprang von Bett auf,..und öffnete das Fenster und sah, wie die rote Gestalt des Bischofs durch die Menge schritt(Hs.66)
- 19-Ich verstehe nicht, wie man Lehrerin an einer Schule werden kann..(W.A. 60)
- 20-und man erstand, wie nahe Paris der deutschen Grenzen war. (W.A.70 Objekt)
- 21-Nella.., und beobachtete, wie die Sonne das Grau zerfaßte und wie es in schmalen Strähnen nach oben stieg..(H.o.H.122.Objekt)
- 22-Err... , leckte Brot in die Klappen und beobachtete geduldig, wie das Brot sich bräunte, nahm die fertigen Schreiben heraus; (H.o.H.125 Temp)
- 23-Nun wußte sich schon seit Jahre nicht mehr wieder Briefträger aussah, wie er hieß, wann er kam.(H.o.H .127 Objekt)
- 24-"Sie überlegte, wie die Nennung Gäseler auf Albrecht wohl wirken würde. (H.o.H. 135.Objekt)
- 25-Es ist herrlich, zuhören, wie gut andere Leute ihr Leben eingerichtet haben. und (H.o.H.135 Objekt)
- 26-.Im Stille hinein hatte sie gehört, wie Brilachs Mutter drinnen sagte,....,(H.o.H.140 Temporal)
- 27-Er hatte nie genau ausgerechnet, wie lange er Nella kannte, (H.o.H.151)
- 28-eine gute alte Tante kann einem beibringen, wie man Pullover strick,..Clw.67.Objekt)
- 29-Ich erzählte auch, wie die Frau nacher auf den Strich ging, um die Kinder zu ernähren und wie Frechlingen ans Saufen gekommen war,(Clw. Objekt)

"wie" Attributsatz"

- 1--..aber er hatte nur ~~bekox~~ Pappe bekommen , Rosa rote Pappe, wie sie der Spieß gern hatte,..(W.A. 65)
- 2-" Sie nicht blöde", sagte er, und an der Art, wie er schaltete, merke sie, daß er wütend war.(H.o.H.135)
- 3-Die Frisuren schmucklos und schlecht, in der Art, wie sie als " freundlich" bekannt ist.(H.o.H.145)

- 4-Schon die altmodische Art, wie er kampft versucht, der Brief b
beginnt mit Ich zu umgehen (Clw. 68)
- 5-... und die Art, wie sie da saß, mit ihren hübschen Augen den
theologisch soziologischen Auseinandersetzungen folgte, machte
mich ganz elend. Clw.
- 6-Sie haben ein Wiedersehenfest zu feiern, leicht vertrauliches
Lächeln wie es bei einer solch vertraulichen Mitteilung an-
gebracht ist, ..155 Bill)

Temporal "als" Cümleleri

- 1-... und als ich ihm in Hotel Prinz Heinrich Fest erwischte hatte
ist er durch einen neben Ausgang verschwunden, ..(149)
- 2-... dann ließen die Deutschen mich frei, als sie Holland besetzte,
als ich Politik bedrohte... (Bill. 150)
- 3-... er erschrak, als Nettlinger plötzlich davon lief, ..(Bill. 154)
- 4-... der hat doch ein Jahr bei uns gearbeitet-damals in dem Jahr, a
dafs deutsche Turn- und Sportfest war, ..(Bill. 154)
- 5-Er beugte sich, als Nettlinger die Lachsplatte zurückschob, (Bill
157)
- 6-Er blickte erschrocken um sich, als Schrella sich eine Schei-
be Toast vom Teller, ..(Bill. 159)
- 7-... und als dieser leise herankam, deutete Schrella auf die, ...
(Bill. 159)
- 8-... erschrak er, als er durch die Scheibe Bresgotes Gesicht von
vorn sah, ..(H.o.H. 151)
- 9-Als Marie die Fehlgeburt hatte, mir das alles einmal erklärt.
(72. Clw)
- 10-... als er vor seiner Haustür stand und den Schlüsselbund aus
der Tasche zog, unterschied er sich in nichts von einem Arbei-
ter. (Clw. 72)
- 12- Als Heinrich die Tür aufschloß, stand seine Haushälterin
da im Flur. (Clw. 72)
- 12- Als ich mich nicht mit der kirchlichen Trauung einverstanden
erklärte, stellte sich heraus, ..Clw. 73)
- 13-... und als ich dann sagte, ja, gut, ich werde alles tun. (Clw. 74)
- 14-... Als mich in diesem dummen Hotel Bier auf Zimmer bestellte
sagte der Kellner so eisig am Telefon. Clw. 75)

- 15-Als sie an der Zigarette zog,sah ich ein paar Fältchen um ihre Mund,..(Clw.76)
- 16-Als sie den Namen nannte,fiel mir ein,..(Clw)77)
- 17-Als ich dann aufstand zu ihr ging,schüttelte sie den Kopf.7 (Clw.78)
- 18-Als er bei unä wohnte,war er evangelisch,..(Clw.78)
- 19..und lals vom Fenster zurücktrat,kam sie mir nicht,..Clw.78)
- 20-..aber als ich sie umarmen wollte,sagte sie leise,..Clw.79)
- 20-Sie war noch Schülerin,als er sie zum erten Mal mit in den Kreis brachte,..(Clw.80)
- 22-Darauf hin wurde Fredebeul,als dessen Verlobte sie galt, (Clw..80)
- 23-Und als ich erfrischt vom Balkon zurück kam,saßen alle vollkommen erschößen da,..Clw.81)
- 24-Ich hatte mir einmal,als mir die Unterhaltung zu anstregend wurde,geholfen,..Clw81)
- 25..und als ihn dann zum erstenmal sah:...(Clw.85)
- 26-Als wir zum erstenmal eingeladen wurden,fing die Sache gleich peinlich an.(Clwn)
- 27-..und als wir uns wieder setzten,sagte Sommerwild...(Clw.86)
- 28-Er kam doch noch später.nach dem Gebet,als sie im Thema des Abends waren,..Clw.88)
- 29-..und ich fand es sehr lieb,wie Marie sofort,als er rein kam,auf ihn zuging,..(Clw.88)
- 30-..und als er sie dann heiratetet,sagte ein hoher Prälet zu ihm: (Clw.88)
- 31-Mir war so elend wie Marie,als wir mit der letzten Bahn nach Köln zurückführe.(Clw.89)
- 32-..und als ich die letzte Ziffer gewählt halte,war es einen Augen blick still...43.U.sagte)
- 33-Serges Stimme traf mich wie ein Schlag,als er sagte:(43.Us)
- 34-Als ich um zehn zu Serge ging,hatte ich noch immer kein Zimmer und mir schmirten die Antworten blasser Wirtinnen durch den Kopf...(U.S.45)
- 35-..und als ich aus dem Süden der Stadt,die Melodien kirchlicher Lieder erkannte,wußte ich,..(Us.45)

- 36-Als ich mich umwandte, sah ich,..(Clw.46)
- 37-..als ich zwanzig Schritte weiter gegangen war, stand ich an der Straße,..(Us.46)
- 38-..immer war die Straße leer, als ich hinaus kam.(Clw.53)
- 39-..und als ich aufblickte, und das Haus gegenüber betrachtete, rötliche Buchstein überbrüstet vom Qualm der Schokoladen Fabrik, wußte ich,..Us.53)
- 40-..und als mir nahe war, erkannte ich das Fähnchen der Drogister in seinem Kopfloch.(Us.53)
- 41-Die Hauswirtin saß, als ich herunter kam, in ihrer Ecke auf dem Sofa umgeben von schäbigen Möbeln.(Us.54)
- 42-..ich sah den Ausdruck leichten Eckels auf ihrem Gesicht, als der Schnaps in ihren Hals floß.(Us.55)
- 43-..als ich die Stimme des Bischofs aus dem Lautsprecher hörte, fiel mir plötzlich das Adjektiv ein,..(Us.60)
- 44-Ich heisste sie, als sie einstieg. (Us.64)
- 45-Als ich in die Kneipe zurück kam, stand der Mann mit dem Schwarzen Gesicht immer noch an der Kurbel..Us.64)
- 46-Das blasse Gesicht der Wirtin war nun ohne Lächeln, als der Mann fluchend die Kneipe verließ..(Us.65)
- 47-Ich vergesse den Augenblick nicht, als ich zum erstenmal den Hebel nach unten drückte..(Us.65)
- 48-..und als die Kneipe verließ, besaß ich keinen Pfennig mehr,..(Us.65)
- 49-Einmal erwischten sie mich, Clemens und Charla, als ich unten in der Tür auf Käte warte...(Clw Us..65)
- 50-Aber schon als ich unser Zimmer betrat, fiel wieder Schrecken über mich..(Clw.66)
- 51-..., denn ich empfand, als ich meine Kinder heute Morgen in der Prozession sah.(Us.67)
- 52-Ich sprang von Bett auf, als an der Kathedrale der Schlußgesang einsetzte...(Us.66)
- 53-Als ich die Treppe hinunterging, setzt unten am Kai die Kano-nade Zahnpastefirma wiederein.(Us.66)
- 54-Als zuletzt ein Löffel voll übrig blieb, gab er ihn dem Kleinen (Us.67)

- 55- Als er zurück kam, regnete es. (W.A.65.)
- 56- ..und als er sah, ..., ging er schneller. (Clw.65)
- 57- ..und als er in die Straße kam, ..., sah er schon große Pfützer auf dem schwarzen Boden. (W.A.65)
- 58- Als er oben gekommen war, ..., hörte er. (W-A.67)
- 59- Sie war verlegen und zugleich belustigt, als er guten Tag sagte. (W.A .68)
- 60- Er blickte in den Hof hinaus, als sie an ihm vorbeiging, W.A..69)
- 61- Er lächelte Szorna zu, als er am Jahrgang 42 vorbeikam, W.A.71)
- 62- Der Spieß ließ Feinhals Arm los, als sie unten gekommen waren, (W.A.72)
- 63- Als er Ilona oben sah, blieb er im Flur stehen. (W.A.73)
- 64- ..und er war erstaunt, als ich plötzlich eine beliebte Straße Kreuzten. (W.A.76)
- 65- Als er eintrat, fühlte er sich sehr elend..
- 66- ..und es war ihm gleichgültig, als eine Schwester irgend einen Obstbauern heiratete.. (W.A. 79)
- 67- ..und als der rote Möbelwagen wieder ein Stück weitergefahren war, beugte er den Kopf.. (W.A.82)
- 68- Sie blickten auf, als der große Möbelwagen an ihnen vorbei. W.A.83)
- 69- ..und es war ihm gleich nicht geheuer gewesen, als der Cheg ihn noch Ungarn schickte.. (W.A. 83)
- 70- Er wackelte, schüttelte traurig den Kopf und nickte dankend, als Feinhals nach dem Griff packte. (W.A. 86)
- 71- Es klirrte, als sie den Koffer losließen, (W.A. 87)
- 72- ..von Rai waren noch Briefe gekommen, als er schon tat war, als sie schon wußte, .. (H.o.H.127)
- 73- Als sie jetzt auf seinem Bett sitzen sah, ..., erschrak sie .H.oH
- 74- Nella rief den Jungen zurück, als er zur Tür gegangen war, (H.o.H..131)
- 75 Er zeufzte, als sie noch etwas nahm, .. (H.o.H.133)
- 76- ..und als er vor dem roten Licht stoppen mußte an der Pipenstraße,
- 80- Er hatte das Wort gehört, als er mit Brielach und Wilma hingegangen war, .. (H.o.H. 140)

78-Der Kaplan war zusammengezuckt, als er im Deichstuhl des Wut sagte,..(H.o.H..142)

79-Er langweilte sich, auch als der Spielfilm anfang: (H.o.H.144)

80-In einer Waldkapelle kniete die jugendfreie Frau vor einem Muttergottesbild, als plötzlich Pferdegetoppel im Walde zu hören war. (H.o.H.s.144)

81-Ihm war übel, als er langsam nach draussen taumelte..145.H.o.H)

82-Er erschrak als ich einer Tür in den düsteren Flur hin öffnete. (H.o.H.148)

83-Natürlich ich kam gerade, als sie abfahren..148.H.o.H.)

Daß-Cümleleri (Objekt)

1-und ich mußte doch, daß es diese beiden Dingen gab, (.Clw.66)

2-Es weiß ja auch jedes Kind, daß das Bonner Klima ein Rentnerklima ist,..(Clw.67)

3-Ich würde doch nicht von ihr erwarten, daß sie mir einen zweistündigen geistreichen und verständnisvoller Vertrag über Homosexualität hält,..Clw.67)

4-.., teils ich Dir hindurch mit, daß ich noch reiflicher Überlegung zu dem Entschluß gekommen bin,..(Clw.68)

5-)..., aber ich konnte nicht einsehen, daß sie einem Schwerhörigen und so schnulligen alten Knaben ausgerechnet den Telefondienst übergaben,..(Clw.71)

6-Ein Pater dort hatte uns mal erklärt, daß Kohl als Sinnlichkeitsdämpfend gelte..(Clw.71)

7-Wir wußten alle, daß es müde machen sollte, damit wir nicht auf Mädchengedanken kämen,..(Clw.71)

8-..und wenn ich mir vorstelle, daß mein Bruder Leo Kahl essen muß damit seine Sinnlichkeit gedämpft wird, möchte ich am liebsten in dieses Ding gehen und über den ganzen Kahl Salzsäure schütten. (Clw.72)

9-Ich hatte tatsächlich nicht gewußt, daß man sich staatlich traunen lassen muß,..

10-aber ich wußte es einfach nicht, sowie ich bis vor kurzem nicht wußte, daß man Weißwein kalt und Rotwein angewärmt serviert.

(Clw.74)

11-Ich werde richtig böse, als ich erfuhr, daß man Portwein küßt,..

- 12-..und als Marie dann noch davon anfing,daß ich mich schriftlich verpflichten müsse,..(Clw.74)
- 13-Sie empfand es als Beleidigung,daß ich,um sie zu behalten,so- gar katholisch~~en~~ werden sollte.(Clw.74)
- 14-..und ich merkte nicht einmal,daß "Sache" für uns eine bestimm- te Bedeutung hatte,..(Clw.75)
- 15-Ich wollte die Nummer dessen,von dem ich ersten erwarten konnte, daß er mir etwas geben würde..(Us.42)
- 16-Ich wischte mir den Schweiß ab und dachte,daß ich niemals in- nerhalb so kurzer Zeit so viel Geld auftreiben würde,..Us.43)
- 17-Ich schämte mich,darum zu beten,daß der...mir sofort Geld ge- ben sollte,(.Us.43)
- 18-..und ich dachte daran,daß ja Prozessionstag war,(.Us.43)
- 19-..,weiß er sofort,daß ich Geld von ihm will(44.Us.)
- 20-Ich fürchtete,daß er schnell einhängen würde,..(Us.44)
- 21-..und man munkelte,daß die scherzenhafte Reklame einer großen Gummifirma von kirchlicher Seite sabotiert worden sei.Us.45)
- 22-Und ich sah sofort,daß er Geld in der Hand hatte.(Us.45)
- 23-Ich war froh,daß er wenigstens nicht rauchte.(Us.47)
- 24-..und ich sah sofort,daß es Arbeiter war~~ten~~. (Clw.48)
- 25-..und bestimmt hatte der Bischof darauf gedrungen,daß auch Ar- beiter den Baldachin tragen sollten.(Us.48)
- 26-..und keiner von ihnen schien zu merken,daß es lächerlich war. (Us.49)
- 27-Ich dachte daran,daß es wahrscheinlich irgendetwas wie ein Eh- rengericht geben würde und daß sie ihn wegen unbotmäßigen Schwitzens in der Prozession verstoßen würden und daß es mit sei- ner Karriere vielleicht aus s war..(Us.49)
- 28-Ich schlug sie heftig,sehr heftig,wissend,daß es unrecht war, (Us.50)
- 29-..und stellte fest,daß nicht fehle.(Us.51)
- 30-..und ich wußte,daß die Prozession an der K^hatetr^hale angekommen war. (Us.51)
- 31-..und ich spürte sofort,daß sie nicht da war.(Us.52)
- 32-..und sage ihnen,daß es mir leid tut,..(Us.55)

- 33- ..und ich sage,daß du krank bist..(Us.55)
- 34-Außerdem wußte sie mir klarzumachen,daß die Renovierung des Zimmers mehr kosten würde als die Miete von drei Jahren.(Us.56)
- 35-Inzwischen bin ich längst überzeugt,daß sie recht hat:..(Us.56)
- 36-Sie verhindern,daß der Blick nach hintenfällt,..(Us.58)
- 37-Ich fange anzubegreifen,daß wir einen Radioapparat kaufen müssen .
- 38-Ich hatte gewußt.daß es ein einfaches Adjektiv war,..(Us.60)
- 39-..sah ich an,daß er nie gebraucht wird und auch nicht für den Gebrauch bestimmt ist.(Us.61)
- 40-Man wirft die Hose darüber,ohne darauf zu achten,daß sie gefaltet ist..
- 41-Ich..,spürte,daß mir die Tränen hoch kamen.(Us,68)
- 42-Ich fühlte,daß ich überflüssig war. (Us.68)
- 43- Helen, die nicht ahnten,daß sie beobachtet wurden,..(H.o.H.122)
- 44-..sie wußten,daß sie albern waren.
- 45-..aber das änderte nichts daran,daß sie wirklich albern waren(H.o.H.122)
- 46-..dieser hochpoetische Tod,hatte nicht verhindert,daß sein Sohn jetzt in einem schlechten Film mitspielte,..(H.o.H.123)
- 47-Nella..wußte,daß Albert sich wusch.H.o.H.124)
- 48-Offenbar begriff er nicht,daß es für sie eine Qual war, mit einem Mann,..(H.o.H.124)
- 49-Dann wußten sie,daß er ihr etwas bringen würde,..(Us.27)
- 50-..und so erfuhr sie nicht,daß er für ein halbes Jahr ins Gefängnis mußte.(H.o.H.128)
- 51-..wußte er nicht,daß sie schwanger war,..H.o.H.128)
- 52-..,fiel ihr ein,daß Frauen in Filmen nach entscheidenden Telefon gesprächen nachdenklich auf den Apparat starrten,H.o.H.131
- 53-..,damit die Kinder nicht merken,daß ich in der Nähe bin.(Hs.65)
- 54-..wissend aber auch,daß sie "dem Ruf der Liebe folgen mußten
(Us.131)
- 55-..und sah,daß die gelblichen spuren auf der Fensterbank sich vermehrt hatten. (H.o.H.132)

- 56-..noch wagte er nicht, zu hoffen, daß sie etwas kaufen würde.
(H.o.H.132)
- 57-..,er wußte daß sie es kaufen würde,wagte aber nicht(H.o.h.132)
- 58-Er...,wagte nicht zu glauben,daß das große runde silbene Geldstück wirklich in seine Tasche wandern würde..(Us.132)
- 59-..wissen,daß ich nicht die geringste Eifersucht dabei spüre.
(H.o.H.)
- 60-..ich kann ihnen nicht verzeihen,daß sie meinen Mann abgeknallt haben. H.o.h.
- 61-Früher warteten treue Frauen darauf,daß sie von ungetreuen Männern geheiratet würden,..(H.o.H..136)
- 62-Ich weiß,daß es gut ist. (H.o.H.136)
- 63-Er...und sah schon von weiten,daß Alberts Wagen nicht vor der Tür stand. (H.o.H.137)
- 64-..,er ergärte sich,daß er gelaufen war. H.o.H.138)
- 65-Er....,und spürte,daß er Hunger hatte.(H.o.H.141)
- 66-..und im gleichen Augenblick fiel ihm ein,daß er Brielaß für Montag zu diesem Fahl eingeladen hatte. (H.o.H.143)
- 67-..und ihm fiel ein,daß es gut sein würde.(H.o.H.143)
- 68-..wußte er nicht,daß Jungen und Mädchen getrennt Schule hatten,
(H.o.H.143)
- 69-Er konnte jetzt besser sehen und stellte fest,daß das Kino fast leer war,HoH)
- 70-Alber..,stellte fest,daß er außerordentlich ~~fast~~ schöne Mädchen waren.(H.O.H.156)
- 71-Bei iener Sauferei während eines Sommerfestes hatten sie festgestellt,daß sie über vieles einer Meinung waren.(H.O.H.146)
- 72-..aber Albert spürte,daß er gern mehr nur Nella hören konnte.
(H.o.H.151)
- 73-..und ich spüre,daß du die Auseinandersetzung scheust.(Clw.76)
- 74-"Auch sagte sie" als ob du nicht wüßtest,daß hier Katholikentag ist." (Clw.76)
- 75-Ich hatte nicht gewußt,daß Züfner mit Vornamen Heribert hieß
- 76-..und ich konnte genug von ihrem Gesicht sehen,um zu wissen daß sie die Tränen zurückhielt.(Clw.78)

- 77-..war ich nicht erstaunt darüber,daß Marie gegangen war.(Clw.72)
- 78-Ich stellte mir vor,daß Frau Fredebeul schlief,von dem Tuten geweck wurde..,(Clw.80)
- 79-Ich sah ihr an,daß sie viel lieber tanzte~~h~~ oder ins Kino gegangen wäre.(Clw.80)
- 80"Warum nicht"sagte sie in einem Ton,der mir deutlich zu verstehen gab,daß sie gern einhängen würde.(Clw.83)
- 81-..und ich konnte ihr wohl nicht zumuten,einzusehen,daß Fredebeul nicht viel mehr ist als ein Opportunistischer Schwätzer, der um jeden Preis Karriere machen~~w~~ will und seine Großmutter "fallen lassen" würde...(Clw.84)
- 82-..konnte ich gar nicht glauben,daß er es sei.(Clw.85)
- 83--Fast jedes Kind in Bonn wußte,daß Marie Derkum mit einem von den Braunkohlen Schniers durchgebrant war,..(Clw.86)
- 84-Er konnte doch nicht so dumm sein,anzunehmen,daß mir dieser Unsinn mit Jagt und Herrenunion imponieren würde,..(Clw.86)
- 85-...denn der alte Derkum hatte mir erzählt,daß Sommerwild versucht hatte,..Clw.87)
- 86-Ich habe nie verstanden,daß Kinkel später immer diesen ersten Abend mit ihnen als den nettesten bezeichnen hat.(Clw.87)
- 87-..von dem ich merkte,daß erst zusammen gelesen hatte und sein glattes hübsches Gesicht mit dem überraschend breiten Mund strahlte vor Wohlwollen..(Clw.88)
- 88)Erst in Hannover im Hotelzimmer wußte ich plötzlich,daß Heribert Züpfnersvorname ist.(Clw.88)
- 89-..,daß ich mit Marie auch sozusagen im Konkobinat lebte,daran dachten sie nicht.(Clw.88)
- 90-..,hörte er,daß auf der Straße Autos vorfahren.(Clw.67)
- 10-..Er spürte,daß er rot wurde.(Clw.67)
- 92-..und er spürte,daß sie Sympatien^h für ihn hatte..(Clw.68)
- 93-..,er sah,daß sie rot wurde,..(W.A. 69)
- 94-Er sah daß sie zögerte.(W.A.69)
- 95-..ich verstehe ihnen,daß ich Sie nicht anrühre.(W.A. 69)
- 96-..er sah,daß sie zögerte. 69.W.A.)
- 97-Er blickte gespannt auf die Karte und sah nicht,daß sie ihm von der Seite zulächelte.(W.A. 69)

- 98-Ich will nicht, daß man sie hier findet..(W.A.71)
- 99-..und er fand, daß sie noch hübscher aussah als in ihrer rötlichen Weste. (W.A..73)
- 100-Er beobachtete sie gespannt und bemerkte, daß sie lächelte und zugleich erschrocken war,..(W.A.73)
- 101-Ich hatte vergessen, daß ich sehr dringend weg muß.(W.A.73)
- 102-..versprechen Sie mir, daß sie frisches Wasser in die Vase tun?
(W.A.74)
- 103-Sie,.., wunderte sich, daß es ihr nichts ausmachte.(W.A.76)
- 104-Sie fühlte jetzt, daß sie sich wirklich freute, gleich wieder bei ihm zu sein.(W.A. 76)
- 105-..und sich bewußt, daß sie ihn bald wiedersah.(W.A.76)
- 106-Er, wußte, daß er sinnlos war,..(W.A.77.)
- 107-Er.., wußte zugleich, daß er warten mußte.(W.A.77)
- 108-..obwohl es für ihn sicher, daß es sich längst anders gewendet hatte: (W.A.77)
- 109-..und zu hoffen, daß sie wieder kommen würde.(W.A.77)
- 110-Er wußte auch, daß länger warten würde als seine Stunde,..(W.A.77)
- 111-Auf der Uhr über der Theke sah, daß es zwanzig vor acht war.
(W.A.77)
- 112-..und als er sah, daß sie enttäuscht war, bestellte er eine Karaffe Wein (W.A.77)
- 113-Für Augenblicke glaubt er auch, daß sie kommen würde.(W.A.77)
- 114-Er würde ihr vor der Zimmertür sagen, daß sie seine Frau sei.
(W.A.77)
- 115-Augenblicke, in denen er glaubte, daß es noch nicht entschieden sei.(W.A.78)
- 116-..und er wußte, daß es nicht viel Frauen gab,..78.W.A.)
- 117-Er hatte gehört, daß es deswegen Streit gegeben hatte zwischen der ungarischen und deutschen Regierung,..(W.A. 79)
- 118-Er sah , daß es bald neun war.(W.A.79)
- 119-Er bestellte noch eine Karaffe Wein und sah, daß die Wirten zufrieden war. (W.A.80)
- 120-Er wußte, daß es aus war: (W.A.80)
- 121-Wenn er auch wußte, daß es sinnlos war,..(W.A.80)

- 122-Er sah,daß die Wirtin zitterte und der ungarische Soldat erschracken war.(W.A.80)
- 123--..er wußte,daß sie ihm nichts tun konnten,(W.A.81)
- 124--..merkte er,daß der Wagen voll war.(W.A. 80)
- 125--..und erwußte,daß es nichts als Angabe vom Chef war,(W.A.84)
- 126--..und er schrie ihnen hinunter,daß er Kanonen gesehen habe,..
(W.A.85)
- 127--..und Feinhals wußte,daß der oberleutnant nur in diesem rötlichen Dämmer ihre Orden zu erkennen versuchte.(W.A.87)
- 128--..aber ich hatte mich daran gedacht,daß Marie hier jemand treffen könnte,..Clw.77)
- 129-Arbeiten,von denen ich nur sagen kann,daß sie mir weniger wiederwärtig sind als gewisse Formen der Unterhaltung,Clw.83)
- 130--..als ich hörte,daß seine Stimme jetzt freundlicher klang.
(Us.43)
- 131--..wußte ich,daß die Prozession ihren Weg begonnen hatte.(Us.45)
- 132--..sah ich,daß er hinter mir her segnende Geste machte,..(Us.46)
- 133--..wußte ich,daß die Drogisten bis hierher nicht vorgedrungen waren.(Us.53)
- 134-Ich erschrak,als ich bemerkte,daß ihre Gesichter Plötzlich Freude zeigten über meinen Anblick.Us.65)
- 135-Als sie schon wußte,daß er tot war.)H.o.H.127)
- 136-Sie..las auf seinem Gesicht,daß Gäseler nicht seinen Namen genannt hatte.(130.H.o.h)
- 137--..freuen..,vo denen ich mir vorstellen kann,daß ich Schläfrigkeit Reize hat.(Clw.67)
- 138--..,so hätte ich das verstanden,daß er sagte Oberförstenberuf fand ich wieder ärgerlich,..(W.A.86)
- 139--..wenn ich sicher wäre,daß sie den Kellnern und Pikkalas erlaubten.(Bill.161)
- 140-Er mußte jetzt daran denken,daß er vergessen hatte,..W.A.79)
- 141--..schon wenn man das zugeben mußten,daß sie sinnvoll werden konnten,..(W.A. 80)
- 142..,merkte sie,daß er wütend war.(H.o.H.135)

143-Weil sie wußten, daß man selbst ihnen nicht würde helfen können.
(Us.72)

144-..was ich jetzt erst begriff, daß wir arm sind. Us.51)

145-Und er wußte, was es für ihn bedeutete, daß der oberst nicht
wußte, daß er es gesehen hatte. (W.A.85)

1

"Daß-Subjektsatz"

1-Es schien ihm vollkommen unverständlich, daß etwas,.., dringend
sein könnte. (Clw.70)

2-Es war ja nett, daß sie einen alten Mann das Gefühl geben,..(Clw.71)

3-Sie empfand es als Beleidigung, daß ich, um sie zu behalten,
sogar katholisch werden wollte. (Clw.74)

4-.. "Und daß Heribert und Prälet Sommerwild hier sein konnten, ist
dir nicht in denn Sinn gekommen " (Clw.77)

5-"Es freut mich", sagte ich, daß du so lange und ausgiebig "katholi-
sche Luft" hast atmen können, (Clw.77)

6-Es tat mir leid, daß ich so böse mit ihr war,..(Clw.83)

7-Mir ist schon aufgefallen, daß Ehefrauen loyal gegenüber ihrem
Mann sind bis zum völligen Wahnsinn. (Clw.83)

8-Daß er nicht so aussah, wie ich ihn mir vorgestellt habe, macht
mich vielleicht so ungerecht ihm gegenüber. (Clw.85)

9-Es war das erstemal, daß Sadismus mir nützlich wurde. (Clw.90)

10-..und daß sie nicht mehr funktionierten, beunruhigte ihr sehr.
(Clw.71)

11-Es kam vor, daß man einer Division zugeteilt war,..WA.72)

12-Wie kommt es, daß sie nicht im Getto sind?..(W.A.75)

13-Es ist ziemlich klar, daß wir aus der Stadt herausfahren, (W.A.82)

14-Es war ziemlich sicher, daß er diesem oberst sein Wort oder
etwas Ähnliches gegeben hatte, daß er Sonntag mit ihm Tokaier
trinken würde. (W.A. 84)

15-..denn es ist ein Geheimnis, daß wirkliche Not,.., vom Gesicht
ablesen kann, (W.A.42)

16- .., bis mir einfiel, daß Gott unschuldig war und daß es keine
Heuchelei war, vor ihm niederzuknien,..(Us.47)

17-Es ist bekannt, daß der Bischof ein sehr starkes soziales
empfindet hat,..Us.48)

- 18-Es hat mir viel Schreien, Spott und Gefahr eingebracht, daß ich auch Züchtigung der Gefangenen nicht sehen konnte,..(Us.50)
- 19-Es war segrecklich, daß ich mit niemand darüber hatte reden..(Us.62)
- 20-..und es kommt vor, daß ich abends oft, ..., unser Haus aufsuche ..
(Us.65)
- 21-.., und daß er wirklich klingelte, erschreckte sie.(H.o.H.132)
- 22-..und es ist gut daß du dich um den Jungen kümmerst, Ho.O.
- 23-Und es war zwecklos, daß sie liefen..(H.o.H.138)
- 24-..und es gefiel mir nicht, daß Marie so ganz und gar einverstanden mit dieser Forderung nach schriftlicher Abmachung war.(Clw.74)
- 25-..und es war falsch von mir, daß ich sie wirklich losließ.(Clw.79)
- 26-
- " Daß-Attributsatz"
- 1-Die Vorstellung, daß Züpfner Marie beim Ankleiden zu schauen könnte oder zusehen darf, .., machte mich ganz elend.(66.Clw)
- 2-Mich quelte auch die Vorstellung, daß Züpfner überhaupt nichts dran lag..(Clw.66)
- 3-Die Vorstellung, daß meine oder irgend jemandes Sinnlichkeit gedämpft wurde, war mir ekelhaft, ..(Clw.71)
- 4-..und ohne die Ansicht, daß unsere Kinder christlich erzogen würde,
(Clw.74)
- 5-Über ihn hatte ich mir nie Illusionen gemacht und nicht einmal die Tatsache, daß er jetzt Wahlreden für die CDU hielt, konnte mich in Erstaunen versetzen.(Clw.84)
- 6-.., weil es eine geringe Chance gab, daß es erfolgreich sein könnte..(Clw.80)
- 7-.., erschreckt mich die Tatsachen, daß ich die Kinder verlassen muß.(Us.69)
- 8-Warum diese tötliche Ernst, daß er unbedingt auf Heirat bestand..
(H.o.H. 125)
- 9-Ja, da wurde es aber Zeit, daß Sie sich kennen lernten.(H.o.H)
- 10-..und die Gefahr, daß die Großmutter kommen würde.(H.o.H.141)
- 11-.., die Angst, daß ihm für nächste Woche nichts einfallen könnte, oder daß die Leser von "Wochenend im Heim" eines Tages unerbittlich einen anderen Witzezeichner fordern würden..(H.o.H.146)
- 12-..nur die Angst, daß Nella nicht schrieb..(H.o.H...147)

" Wahlverwandschaften"

A U S K L A M M E R U N G :

- 1-Ich will nicht lange zurückhielten mit dem, was ich für ihn.12)
- 2-..wenn die ersten Seiten ihrer Briefe und Monatsberichte immer nur Hymnen sind über die Vortrefflichkeit eines solchen Kindes,
- 3-,die ich denn recht meine Prosa zu übersetzen weiß,..(19)
- 4-Solche neue Verhältnisse können furchtbar sein an Glück und an Unglück, ohne daß wir uns dabei Verdienst oder Schuld sonderlich zurechnen dürfen.25
- 4- ..denn sie hatte in ihrem Leben genugsam einsehen gelernt,wie hoch jede wahre Neigung zu schätzen,in einer Welt ,wo gleich Gültigkeit und Abneigung eigentlich recht zu Hause sind.
- 5-Ich kann hiezu einen mir bekannten Feldchirurgus vorschlagen, der jetzt unendliche Bedingungen zu haben ist,ein vorzüglicher Mann in seinem Fache, und der mir auch in Behandlung heftiger innerer Übel öfters mehr genüge getan hat als ein berühmter Arzt,..38
- 6-Deswegen ist es so schwer,Rat zu pflegen,besonders mit der Menge, die im täglichen ganz verständigt ist,aber selten weiter sieht als auf morgen..52
- 7-Ich weiß recht gut,sagte Eduard,indem sie zusammen der schloßberg wieder hinaufstiegen,das alles in der Welt ankommt auf einen gescheiten Einfall und auf einen festen Endschluß. 53
- 8-Die Willkür wissen wir besser zu beherrschen als ihr.54
- 9-So ist erst doch,sagte Eduard: denn das einzelne,das du besser sieht als ich,..70
- 10-Sie wußte recht gut,daß nichts gefährlicher sei als alzu freies Gespräch,das einen strafbaren zustand..74
- 11-Sie wußte recht gut,daß nichts gefährlicher sei als allzu freies Gespräch, das einen strafbaren zustand..74

- 11-..nun sie auch schon bekannt geworden, wie sie sich in ihren
früheren Verbindungen betragen, ob sie Eigenheiten habe, die oft
mehr zur Trennung Anlaß geben als übel Eigenschaften. 75
- 12-..., bekennen wir nur ,daß..., und daß Charlotte von ihnen mehr
zu befürchten hatte als von einer andern .76
- 13-.., habe ich bemerkt, daß niemand mehr Gewalt über sie hat als
ein Frauenzimmer, dem sie früher geneigt waren.77
- 14-Ich sollte denken, bei meinem Planeten.86
- 15-Aber aus einer Anzahl Mädchen läßt sich kein Chor bilden wie
aus einer Anzahl Knaben.113
- 16-Mittler mochte lieber einlenken als die Unterhaltung abbrechen,
die er so leicht sich wieder anknüpfen konnte.118)
- 17-.., wozu wir keinen schicklicheren Übergang finden als durch ein
Gleichnis, das sich uns beim Betrachten ihrer liebenswürdigen
Blätter aufdringt.129
- 18-..und es schien ihm nichts weiter abzugehen als eine vollkom-
mene Frau,..137
- 18-Sieht der nicht aus wie der Onkel ? 143
- 19-Ein naturalienkabinett kann uns vorkommen wie eine ägyptische
Grabstätte,...174
- 20-.., doch konnte er zur Rückreise sich nicht eher entschließen
als nach völliger Überzeugung,..177
- 21-..es konnte keinen andern Namen führen als den Namen des Vaters
und des Freundes. 178
- 22-..und das bittende sich dich so freundlich an wie die Gabe.184
- 23-Gwaltsamer hatte sie kein dumpfer als diese Klarheit, die...,190
- 24-Dieser wußte nichts von den Verhältnissen der Familie, allein
jener, den eigentlich auf der Reise nichts mehr interessierte
als die sonderbaren Ereignisse, welche...190
- 25-Mittler hatte sich diese Zeit öfter sehen lassen und war län-
ger geblieben als sonst gewöhnlich.235
- 26-

B ö l l
A u s k l a m m e r u n g

A n s i c h t e n e i n e s c l o w n s

- 1-Ich hätte mein Hemd hergegeben für einen Schnaps, nur die koplizierten Verhandlungen, die der Tausch erfordert hätte, hielten mich von diesem Geschäft ab.10
- 2-Ich schlief großartig ,tief und mit Träumen,in denen der schwere Bühnen Vorhang als ein weiches,dickes Leichentuch über mich fiel wie eine dunkle Wohltat,..10
- 3-Im Schreibtisch würde ich finden: die Fahrschlüssel.15
- 4-Der bis sofort an,wurde wütend und hörte mitten in seinem Vortrag darüber,daß ein Auto für zwölftausend Mark billiger sei als eins für viertausend fünfhundert,auf und sogar seine Frau.18
- 5-Du wirst es einmal besser machen als dieser dumme Junge,nichtwahr.29
- 6-..,wenn er ihrer mystischen Begabung sprach,hatte es so schön geklungen wie Schneee.32
- 7-Ich sah ihn am Kaminfeuer stehen,mit einer von Vaterzigarren in der Hand. 34
- 8-Sie hat das alles natürlich vergessen,erstaunlich genug,daß die jüdischen Yankeees überhaupt bei ihr noch Erinnerungen auslöst.34
- 9-Es würde sie furchtbar treffen,schlimmer als mich 36
- 10-Sie wird betrübt sein über"den künstlerischen Abstieg" und über mein Elend, das ich gar nicht als so schrecklich empfinde.36
- 11-Ich habe es lange schon aufgegeben,mit irgendjemand über Geld zu reden oder über Kunst.37
- 12-Marie zurückhaben und hatte angefangen zu kämpfen,auf meine Weise, 38
- 13-..,denn manchmal kämen die Schulkinder schon vor der Messe,um Hefte zu kaufen,Bleistifte Bonbons,..53
- 14-Nicht einmal der Teufel kann so scharfe Augen haben wie Nachbarn.

(s.54)

- 15-Bach kommt immer vor wie eine dreissige Dogmatik, die mich in Erstaunen versetzt. 57
- 16-Er sieht aus wie ein Junge, der vom Turnen befreit ist, ..58
- 17-Als sie sich endlich umdrehte, mit der Kaffeekanne an den Tisch kam, hielt sie die Augen gesenkt wie eine Nonne, die einen etwas unruhigen Bischof bedient. 61
- 18-..du weißt doch, wie wir uns krum gelegt haben für diese verflucht prüfung, ..64
- 19-Ich komme mir in diesem Hotels immer vor wie in einem besonders teuren und besonders langweilige Internat, ..75
- 20-Sie hätte meinen sollen, heftig und lange..
- 21-.., sie schob meine Hände von ihrer Schulter weg und fing wieder anzureden, von ihrem metaphysischen Schrecken und von Ordnungsprinzipien. ..78
- 22-.., daß sie mir weniger wiederwärtig sind als gewisse Formen der Unterhaltung - 81
- 23-"und ich konnte aus dieser Stimme heraushören, daß es in Küche, Badezimmer und Schlafzimmer hoffnungsloser aussah als je. 81
- 24-..und ich konnte ihr wohl nicht zumuten, einzusehen, daß Fredebeul nicht viel mehr ist als ein opportunistischer Schwätzer, der um jeden Preis Karriere machen will und seine Großmutter "fallen lassen" würde , ...84
- 25-.., über Fredebeul war ich weniger erschrocken als über seine Frau 85
- 26-Dann kam Marie auf den fürchterlichen Gedanken, mit mir Ferien zu machen an einem Ort, wo Künstler Urlaub machen. 101
- 27-..und ersah aus wie ein durch geheimnisvolle Laster gealterter Abiturient. 109
- 28-..und sie war mir im Kreise noch weniger passend vorgekommen als Marie dabei in Gesicht gemacht wie eine besonders beherrschte Kinderschwester. 120

- 29-Sie wissen auch genau,daß selbst ein gewissenloser Künstler tausendmal mehr Gewissen hat als ein gewissenhafter Maneger,..112
- 30-Soviel verstehe ich davon "sagte ich",daß ihr Katholigen einem ungläubigen wie mir gegenüber den Christen gegenüber den Heiden. 128
- 31-Aber wenn sie hätte bei mir bleiben wollen,hätte sie zwingen können als gar nicht zu trinken.131
- 32-Er trank und machte eine Bewegung,die ich nur deuten konnte als "Bitte",..174
- 32-Er hat beim Fenster zu diskutieren und argumentieren gelernt.145
- 35-Als ich ihm zum letzten Mal traf,vor vier Jahren,hatte er nach Kartoffelsalat gerauchen,...152
- 36-..und sah sie sich an wie ein merkwürdiges Insekt. 157
- 37-Er habe den alter Derkum,wie ich wisse,immer geschätz,als Gegner und als Mensch,..158
- 38-..und er war immer glücklich wie ein Kind ,wenn seine Haushälterin krank war.
- 39-Es kam mir vor wie eine Ewigkeit voller Trübsal..164
- 40-Ich sah ihn an mit "leeren Augen" wie eine Kleitsche Marionette.16
- 41-...als Neujahrstrinkgeld gegeben und war empört gewesen,als sie am nächsten Morgen die fünf und zwanzig Pfennig in einen Brief Umschlag im Postkasten fand mit einem Zettel,auf der Briefträger schrieb..171
- 42-Ich nahm mir vor,Heinrich Behlen anzurufen und Karl Edmonds.172
- 43-Er war gemein zu mir gewesen,aus einem ganz dummen Grund:..172
- 44-..,wie pedantisch es ablief mit Bahnfahrt,...173)
- 45-~~Ja~~..daß er mir eine große Summe schenkte,ohne die blöden Bedingungen,...176
- 46-Dieses dumme Luder würde wahrscheinlich lächeln,heimlich den Kopf schütteln wie eine verhinderte Lehrerin,..182

- 47-Kalick war der Junge gewesen,,der mich angezeigt hatte wegen Defätismus. 187
- 48-Er habe das Bundesverdienstkreuz bekommen wegen "seiner Verdienste um die Verbreitung des demokratischen Gedankens in der Jugend".187
- 49-..wenn nicht der Gauleiter seine "schützende Hand" über ihn gehalten hätte,aus einem Grund,den wir nie heraus bekamen..191
- 50-Wenn sie gesagt hatte einen,aber warum sagt sie dann nicht meinen? (s.
- 51-Ich hatte nicht einmal mehr die Kraft ,daran zu glauben wie an das Holz durch sägen mit Leo. 218
- 52-Wenn sie mit Züpfner Kinder haben sollte,könnte sie ihnen weder Anoraks anziehen noch flottgeschnitten,helle Regenmantel..225
- 53-Sie kam fast alle Farben tragen außer rot und schwarz..231
- 54-..,sieht das ganze aus wie eine Generalversammlung mühsam zum Leben erweckter weiblicher Bischöfe. 232
- 55-Es sah im Schrank aus wie hoch einer erfolgreichen Operation.233
- 56-Später tauchte sogar die Feuerwehr auf mit lächerlich großen Schläuchen.. 235
- 57-Es fiel mich nicht besseres ein als meine Mark aus der Tasche zu nehmen und mit der Münze ein bischen zu jonglieren..174
- 58-..und Maries Vater wäre abgeholt worden,wenn nicht der Gauleiter seine "schützende Hand" über ihn gehalten hätte,aus einem Grund den wir nie heraus bekamen. 191
- 59-Als ich ihm zum letztenmal traf,bei meiner Eltern in der Garderobe,hatte er mich traurig angesehen und gesagt: 193
- 60-Es war mir angefallen,daß er bei seinem Vortrag damals auch vom Eros der Grausamkeit "gesprochen hatte und von Machieavellismus des Sexuellen...193
- 61-er brauß nur den Oberbürgermeister anzurufen,oder ihn,wenn er in der Herrenunion mit ihm Skat spielte,darauf anzusprechen.237
- 62-..und ich war sehr gerührt als entsetz 239

- 63-Ich wollte nichts mehr sehen von dem Laden,dem Haus,wollte auch kein Andenken an ihn haben..239
- 64-Die offene Koffer starren mich an wie Mäuler, die gestopft werden wollen.240
- 65-Ic bin nämlich verläzt,ohne Geld ohne Engagement-und ohne Marie
- 66-Das Lächerlichste an dem Offizier waren seine Orden,die auf der Brust bebten vor Empörung ,....248
- 67-Ich zog meine dunkle Hose runter,ließ sie auf den Boden liegen wie eine abgestreifte Haut,..
- 68-Niergendwo ist ein Professioneller besser versteckt als unter Ameteueren.

Die verlorene Ehre der Jatharina Blum

- 1-
- 1-Es wird also nichts weiter vorgenommen als eine Art Dränge oder Trockenlegung.(s.11)
- 2-Ich wurde schuldig geschieden wegen böswilligen Verlassens.31
- 3-Das bedeutet nicht,daß es nun etwa gemütlicher wurde bei den Blornas,im Gegenteil:(s.120)
- 3-Er gab zu viel Trinkgeld u, der Fahrer,dessen Grinsen gar nicht schadenfroh war wie seinen Stimme klang,brachte ihm Koffer.,.63
- 5-Ich kann nicht sagen wie oft und und in welchem Abstände.66
- 6-...daß der als Scheich verkleidete Karl ihr mindestens so verdächtig erschienen sei wie Götten.90
- 8-...was er ebenso fürchtet wie die Schlagzeilen,ist das bittere und säuerliche Gesicht einer gewissen Mund,..18
- 9-...obwohl er fünfzehn Jahre älter sei als Katharina..119
- 10-Das bedeutet nicht,daß es nun etwa gemütlicher wurde bei den Blornas,im Gegenteil:120
- 11-...so habe ich zum Beispiel herausgestellt,daß Frau Waltersheim ebensowenig ein unbeschriebenes Blatt sei wie Frau Blorna. 159
- 12-Als sie dann gefragt wurde,warum sie ausgerechnet an diesem Tag,wo sie doch offensichtlich zugegebener Maßen so gern Auto fahre.74

- 13..aber am Sonntag sei er eben nicht mit ihr,der Sekräterin,
unterwegs und ob es nicht möglich sei,daß Lüdings Nachtschwün-
sche eben abhängig seien von der Gesellschaft,in der er sich
befinde,..136
- 14-Sicher ist nachgewiesen,belegt geradezu,daß Dr.Heinen über-
rascht warvom plötzlichem Tod seiner Patkæntin Maria Blum,.142
- 7.und wenn ich hätte warten müssen,jahrelang bis er aus dem Kitt-
shen wieder raus war..80.

Billard um halbzehn

- 1Drinnen trag ich ihn nicht,junge,die sollen etwas sehen für ihn
Geld,sollen mir ins Gesicht schauen für mein Geld ,aber,..44
- 2-Es war peinlich,allein mit Schrella zu sein,Dank entgegen,zun eh-
men aus diesen kühlen Augen,die selbs zum Hassen zu kühl war..37
- 3-Auch die Kellner im Cafè heimsten Trinkgelder ein für Auskünfte.70
- 4-Unten im Hause meinte meine Schwiegermutter ,weil ihren beiden
Söhne mit dem allerersten Aufgebot schon ausgeritten,zum Güte-
Bahnhof,wo die Pfade verladen wurde..73
- 5-Das hab ich noch nie jemandem erzählt,außer meine Frau..57
- 6-Brückenwache,ein Unteroffizier und sechs Mann,keine besondere
Vorkommnisse" winkte ab mit einer Handbewegung..78
- 7-Ich war beglückt über das Unvorhergesehene..78
- 8-..,daß es Spuren von Wirklichkeit gab in diesem Spiel ,das ich
ablaufen ließ...78
- 9-..,wie eine Kindheit,auf die ich zulief wie als Künd auf mei-
nem Vater.78
- 10-Ich blickte unter den Augenliedern hervor auf die Wände meines
Ataliers..83
- 11-Ich hatte die Kleider,die Hüte für sie schon ausgesucht auf mei-
ner Nachmittagsspaziergänge,im Schaufenster von Hermina Horusch-
ka..

- 12 ..sah aus wie ein gescheiterter Berufsradfahrer,..100
- 13-Gewiß hätten Brohmockel, Grupeter und Wolle rsein triumphiert
bei diesem Anblick,..102
- 14-.., nur wenn er sich auf Kirchenbänke kniete oder in Starlöcher,103
- 15-..du siehst aus wie ein Mann,..105
- 16-..du siehst aus wie ein Chef,..106
- 17-Ferdi hat einen zu hohen Preis gezahlt für diesen geringer Nutzen.
108
- 18-Ich wußte, daß ich süß aussah, mit meinem grünen Kleid,..109
- 19-Sie war blond, sah aus wie sechzehn und..113
- 20-Das hätte doch klingen können: nach tragig, Größe, Brüderlichkeit
hätte verbunden mit dem Lebensalter rührend sien können wie auf
Grabsteinen: fünfundzwanzigjahreal, gefallen bei Kiew,..117
- 21-Solange noch lebt ein deutsches Wort, lebt der Name unsterblich
fort.119
- 22-..sie kamen die Modestgasse herauf, schwenkten vor dem Hotel ab
zum Bahhof,..120
- 23-..sollte er sagen, daß er den Respekt vor kulturgeschichtlichen
Denkmälern so rührend fände wie den Irrtum,..136
- 24-Edith, neben ihm, preste seine rechte Hand, vielleicht auch, weil
Otto ihm nicht einmal fremd gewesen war in einer Welt,..137
- 25-Ich bin so gespannt auf ihn.167
- 26-"eben sagte er" habe ihn in mir vorgestellt, daß ich durchfahre,
die Baubuden wegreise und über die kahle Rampe hinweg wie vor
einer Schanze herunter ins Wasser springe mit dem Auto.167
- 27-..daß er arm war oder häßlich oder schön,142
- 28-Wir waren erschrocken vor dem klebrigen, dunkel braunen Zeug,..173
- 29-Ich wusch die Kreidezeichen ab zwischen Sankt Johannes und
Peters Fuß und das kleine im Kläner des Gästehauses,..73
- 30-Ich hörte nur, wie explodierten und die Splitter durch die Nacht
rauschten wie flatternde Vögel,..16

- 31-,...also kann ich nicht so milde sein wie er. 179
- 32-..und ich kam mir vor wie jemand, dem sie was wegoperiert haben.179
- 33-Wenn ich einen hatte wie du, ich wurde alles alles für ihn tun.179
- 34-Als sie starb, sah Mutter aus wie ein Mädchen....182
- 35-Ihr Bruder war Ferdi, der Engelgleiche, ihr Name wurde später von rauhen Jungenkehlen weitergeflüstert, von Mund zu Mund gegeben wie ein Losungswort, das zum Eintritt ins Paradies berechnigte: 183
- 36-Mir kam sie immer vor wie Großmutter's Schwester. 189
- 37-.., werden sie dieselben sein wie das einer Göttin,..220
- 38-Ihr GESICHT WURDE steinern wie das einer Göttin,..220
- 39-Ich bin nicht böse auf ihn 166
- 40-.., machte den Platz frei für einen Mann, der,,.180
- 41-..sind meine Haare wirklich weiß geworden in den Folterkammern der sanften Stimme,..208
- 42-

W o w a r s t d u A d a m

- 1-Er sah aus wie eine alte Frau.27
- 2-..und als er nach vorn fahren mußte,mit diesem Stahlhelm auf dem Kopf,von der wußte...47
- 3-Er wußte natürlich nicht,daß ein Kriegsgerichtsverfahren gegen ihm lief wegen selbstvertümmelung,weil er im Gefecht und dazu auf einem Krad den Stahlhelm abgenommen hatte..47
- 4-Mutter hatte ihm immer viel Obst gegeben in der Zeit ,da es billig war,dem Divisions Arzt,der Wache hergeschickt war. 18
- 5-..und er wußte,daß die Stimme vonKlecwitz war,dem Divisions Arzt, der Wache hergeschickt war,..18
- 6-..sahen Sie,daß ihr Schein die ganze Kuppel des Himmels füllte mit etwas zu hellem Rot,das wie schlecht gemaltes Blut aussah..11
- 7-Niemand konnte von seiner Löhnung solche Sprünge machen wie dieser freche kleine Leutnant,der in seiner Stube lag....56
- 8-Greck sah,als er sich umwandte,daß der Wirt den Rest des Schnapses auf die Erde goß,mit einer heftigen Bewegung. 60
- 9-Sie hatte einen grünen Mantel und eine braune Kappe un und err fand daß sie noch hübscher aussah als in ihrer rötlichen Weste.73
- 10-Er betete auch abends im Bette und dachte an die Gespräche,die er mit ihr gehabt hatte an den Tagen,bevor sie weg mußten..25
- 11-Als er mit bloßen Augen wieder hinunter sah in den Garten,in dem die soldaten,..125
- 12-..er stellte fest,daß sie die gleichen sehr zarten,weißen Hände hatte
- 13-..und als er zuletzt in die offene Flanke schwenkte mit einem kleinen Schwanz von Offizieren,..8
- 14-..,daß er fast vier und zwanzig Stunden nichts gegessen hatte als ein säuerliche -synthetisches Bonbon,nichts getrunken als ein wenig Wasser,rostieg und lauwarm mit dem Geschmack von Sand
- 15-..nicht mehr wollte er hören und sehen von diesem Regiment..18

- 16- in den Knopf, der oben aufgeschnallt war wie zu einer Weekenpartie
Mutter hatte ihm immer viel Obs gegeben in der Zeit ,..58
- 18-Niemand konnte von seiner Löhnung solche Sprünge machen wie
dieser freche kleine Leutnant,..55
- 19-Er muß gekniet haben über seinem Koffer" 88
Der alte ist wirklich verrückt mit seiner Singerei..102
- 20-..sie konnten sich kaum etwas Schöneres denken als einen Kinder-
chor,..110
- 21- Sie sang weiter ,während das Gesicht vor ihr sich verzerrte
wie ein schreckliches Gewächs, das einen Krampf zu bekommen schien
(s.112)
- 22- Wenzel war korporal gewesen in Preßburg bei den Jägern,..118
- 24-..und sie hatten ihn hinuntergeschickt in ein Land,..118
- 25-..und sie hatte viel mehr Blumen vor Muttengottesbild unten
getan als früher,..119
- 26- sie taten es, weil sie mehr freie Zeit hatten als Geld,..119
- 27-..zeichnete die Berge, die man so schon sehen konnte von hier
aus,..120
- 28-..der Professor war mit ihr gegangen bis Tesarzy . 120
- 29-..daran zu denken, daß Wenzel Susan wahrscheinlich nichts getan
hatte in diesem Land, das..120
- 30-..als er mit den anderen ausstieg, war alles ringsum eingehüllt
von dem bitteren Rauch der Kartoffelfeuer, die..
- 31-..und er wußte, sie wäre mit ihm gegangen in dieses Zimmer
- 32-..die Tiere waren verstreut wie winzige, weiße hart umrandete
Wölkchen,..124
- 33-Am Nachmittag schien es stiller zu sein als an den Tagen vorher,
(130
- 34-.., die Gegner schienen Granaten zu wechseln wie Bälle , die nicht
ernst gemeint waren,..137)
- 35-Er konnte von hier aus auch über den zweiten Hof hinwegsehen
bis auf die Straße, die...142

36-Arbeit würde es sicher genug geben nach dem Krieg,..149

37-..,die frische Bretter waren so deutlichzusehen wie der Sang im Garten des Tischlers,..150

38-Der Baum war erfüllt von Geruch erhitzter Frauenhäre,der ausden Kabinen nach hinten gedrungen war,..54

39-

Und sagte kei einziges Wort

1-Ich wußte plötzlich,daß ich aussah wie einer von den Männern,die bei meiner Mutter hausierten und nir abgewiesen wurden. 6

2-..er wäre lieber für sein Leben lang in einer kleinen Fernsprechzentrale eingeschlossen als ich. 10

3-..und ich dachte,daß ich sie hätte um Geld fragen können.11

4-5-..begriff ich,daß sie sich fürchteten,mit einander allein zu sein,daß sie sich fürchteten,vor den Büchern,den Zigaretten und dem Tee,daß sie Angst hatte vor dem Abend,vor der unendlichen Langweile,die sie sich aufgepackt hatten.13

6-..In den Ecken tragen sie aufgedruck die Ziffern,die ihren Wert darstellen,Eichenlaub und Ähre,Weinlaub und gekreuzte Hämmer sind den Münzen aufgeprägt und..17

7- Frankes sind verreist übers Wochenende zu einer Tagung des katholischen Frauenbunbundes.17

8-Machmal aber zeigt Frau Franke Regungen von Gefühl, die mich noch mehr erschrecken als ihr Hass.20

9-..,und wie ich den Blick hebe vom Tisch,auf den gestützt ich nachzudenken begann,fällt mein Blick auf die Wände unseres Zimmer,
(s.23)

10-..,ich ging weiter,obwohl ich festgestellt hatte,daß es draussen noch kälter war als draußen: 26

11-..,ich spürte,wie mir das Wasser in den Mund schoß beim Anblick dieser frischen blonden Brötchen. 31

- 12-...deren Kreiseln sich von gewissen Zentren aus in verschiedene Richtungen verlor wie in weiteren/ Kanäle weißen Knier-
scheins,Fadenbündeln gleich. 31
- 13-Das Gesicht eines Mannes,der zu früh von Gleichgültigkeit erfaßt wurde gegen alles,was ernst zunehmen andere Männer sich entlassen haben.39
- 14-...Die Anmut,die wir seit zehn Jahren ein atmen wie weißen Staub
(46)
- 15-Er hätte weinen mögen,schluchzen wie die Mutter unten,..220
- 16-Ich..und hörte mir die Lebensgeschichte von Menschen an,von denen ich nichts konnte als ihren Sorge .87
- 17-Außerdem wußte sie mir klarzumachen,daß die Renovierung des Zimmers mehr kosten würde als die Miete von drei Jahren. 56
- 18-...daß man uns ein völlig nutzloses Mittel verkaufte aus einer Fabrik,die der Vetter des Gesundheitsministers unterhielt..57
- 19-Wenn ich am Herde stehe oder am Tisch,sind sie oft still,..58
- 20-Denn das merkwürdige ist,daß sie mich zu lieben scheinen,nach mir verlangen,von mir sprechen,obwohl ich sie schlug in den letzten Wochen,in denen ich bei ihnen war,..65
- 21-..von dem,was wir hören müssen aus Hopfs Zimmer neben an und was Hopfs von uns gehört habe. 73
- 22-..und ich flüsterte schneller,erzählte ihm von meinem Haß auf die Priester,die in großen Häusern wohnen und Gesichter haben wie Reklamebilder für Hautkreme 73
- 23-..erzähle ihm,daß ich nächtelang dort liege,auf meiner schäbigen Cauch und..73
- 24-Er konnte nicht glauben,daß er nicht allein würde die Treppe hinuntergehen müssen. 207(H.O.H)
- 25-Sie sahen aus wie weiblichen Karpfen,die langsam durch helles graues Wasser schwimmen. 92
- 26-Sonst wäre mir schlecht geworden auf dem Karussel. 99
- 27-Ich kann mir nicht langweiligeres denken als tüchtiger Männer.101

- 28..,fast die selben Worte,wie ich selbst brauchte,als ich so alt
war wie sie...99
- 29-..wenn ich die Kinder abziehen höre,im Klo,bricht mir der Schweiß
aus.100
- 30-Ich kann nicht aufhören,du kannst weggehen,wenn du willst,obwohl
ich gern mit dir zusammen gewesen wäre diese Nacht,..105
- 31-Gott schien der einzige zu sein,der bei mir blieb in dieser Übel-
keit, die.....111
- 32-..und spür,wie mein Herz zittert in der Gewisheit,daß auch ich
dort liegen werde .120
- 33-Es wäre schön dich wiederzusehen in einem Leben,in dem ich dich
lieben könnte,so lieben wie jetzt,ohne dich zu heiraten. 133
- 34-Es kamen viele Leute in die Bude,das Mädchen gab Brötchen aus,
Wurst und Milch...134
- 35-Ich kann sie nur warnen,vor Zimmer,vor Bresgen,vor Fräulein Hecht
(143)
- 36..sah sie genau,sie,mit der mich so viel verband wie mit keinem
Menschen auf dieser Welt...147
- 37ann liebsten wäre ich nach Hause gegangen zu den Block,..12
- 38-..am Abend vorher hatte mehr getrunken als sonst,..24
- 39-Manchmal auch weine ich dort unten,wenn mir Käte einfällt und
die kinder,..25
- 39- Sein Lallen aber war nicht erfüllt von diesem wilden fassinie-
renden Rhythmus. 35
- 41-Die schmalen Straßen waren erfüllt von Kochdunst,dem Geruch ge-
dünsteten Kohls und den wilden Gerüchen großer Braten. 53
- 42-Der Raum war erfüllt vom Geruch erhitzter Frauenhaare,der aus
den Kabinen nach hinten gedrungen war,...54
- 43-..,aber diese frühen Sonntagsnachmittagsstunden sind erfüllt
von einer Schwermut,die....58
- 44-Er ist offenbar eingeweiht in die Gründe,um derent willen ich
die Kinder verlasse,..
- 45-..warf ich mich mitten in die Sonne hinein,deren Schein mich
traf wie ein Schlag,..95

- 46-Ihre Ohren waren einwenig gerötet vor eifer,..134
47#wenn wieder so etwas passiert wie eben,!..115

H a u s o h n e H ü t e r

- 1- Viel Jünger als die Mütter war er, die so alt war wie die Mütter
anderer Jungen.5
2-Der Trangeruch hatte sie mehr zum Erbrechen greift als ihr Zustand
(12)
3-...ob sie die Suppe nach süßen Biskuitmehl schmeckte oder künst-
lichen Ochsenchwanzarome: 15
4-Sie nahm eine Stelle an in der Küche,wo...16
5-Sie spürte schon einiger Minuten, daß jemand sie von hinten
anstarnte mit der Beharrlichkeit des Sighaften Typs,der...,19
6-...stundenlang, bis man müde war und Hunger hatte auf das Brot 10
7-..und es war der am besten geeignet Ort, den Film zurecht zu-
fließen, die streifen, die Träume geworden waren, einzuhängen in
die Zähne der Kurbelwelle. 25
8-Hellgraue Nächte, in denen sein Haar nicht mehr schwarz sondern
hellgrau erschien wie das Licht
9-...zwei Jahre später hatte ihre Hand dort gelegen an dem Tag,
als Rai ihr erzählte,..27
10-Ich werde dich töten, werde dich zerschneiden, zersägen mit meiner
Waffe, die schrecklich ist: 33
11-...ein Junge, der so alt war wie ihrer,..33
12-...Worte, die über sie hin gesprochen wurden wie Flüche. 38
13-Sie wußten, daß der Bächer besser war als Leo
14-...die sündigender Plakatkleber, der im Schwarzenmeer ertrank
zwischen Odessa und Sewastopol,..42
15-...obwohl er sich oft halbe Stunden lang von ihr das Gesicht
streicheln ließ wie ein Kind. 45
16-...sah aus wie Tarzanslager im Walde,..50
17-...und er mochte sie, obwohl sie albern werden konnte wie die
Leute, die sie immer mitbracht. 53
18-Er sah aus wie jemand, der seit Millionen Jahren dort saß,..58

- 19-...stellte er sich vor wie Boldas Haar,tintige Finsternis,die
- 20-Vaters Gestalt verschluckte,..58
- 20-..und dieses Lachen hatte ihm die Mutter nicht unsympatisch gemacht wie das Kichern,daß sie bei Karl ausstieg.63
- 21-...eine Witve zu sein oder die Frau eines anderen Mannes ,..77
- 22-..sie tarnken beide und rauchten,während der Heizofen in seinem Rücken sumnte wie eine große freundliche Katze. 80
- 23-Müde war Rai gewesen wie die meisten Infantaristen, von denen er sich nur wenig Unterschied..
- 24-Für einen Augenblick war es still gewesen in der ganzen Welt,.87
- 25-Glumm müßte älter sein als die Großmutter,..109
- 26-Jeden Montag, wenn,verliebte sie sich in die Gleichgültigkeit,die sie sein Rasiergerät ausströmte wie einen Geruch,der Sympathie erweckt: 124
- 27-Diese Frau war alt geworden auf dem Etikett ,..173
- 28-...,aber würde nach Hause gehen zu den Kasernen hin ,wo die Stelle,..173
- 29-...~~wenn sie abfahren~~ was in der Schule gesagt wurde vom Lehrer und vom Kaplan, ent sprach dem,was Karl gesagt hatte...90
- 30-...wenn sie abfahren zu den Kasernen hin,wo die Trostlosigkeit schmort. 40
- 31-..ein Heft das die Mutter hartnäckig aufbewahrte zwischen Romanhaften und Illustrierten verschmutzte dünne,gebliche Broschüre.
- 32-Seine Mutter hatte ihn geboten,während Bonben auf die Stadt fielen,in die Straße,zuletzt auf das Haus,in dessen Keller sie in den Wehen schrie.
- 33-..der Tranggeruch hatte sie mehr zum Erbrechen gereizt als ihr Zustand,..12
- 34-Langsam wuchs er auf den Vater zu,der nur noch einwenig mehr als so alt war wie er
- 35-..sah sie nicht fast aus wie die Mädchen,die..18
- 36-..seine Komplexe waren so echt gewesen wie seine Naiwität. 21

- 37-...und nichts würde übrig bleiben als eine Handvoll konfen -
trierter überreicher Trauer. 21
- 38-...Helgraue Nächte, in denen sein Haar mehr schwarz, sondern hell-
grau erschien wie das Licht,..26..
- 39-Ein Leben ohne Ballast hatte begonnen in dem Augenblick, da der
dunkelgraue Schatten auf ihre gelbgefärbte Hand fiel.26
- 40-...schwarzer lächelnder Junge, dessen Hände so leicht waren wie
Rais Hände...127
- 41-Ich bin getraut worden von einem schwärmerisch blickenden
Franziskaner an einem sonnigen Frühlingstag,..29
- 42-Ein junger, der so alt war wie ihrer,..53
- 43-DER Vater so rote Wagen hatte wie sein Sohn. 36
- 44-...als sie so alt war wie sie jetzt: ein unddreissig...37
- 45-Worte, die über sie hingesprochen wurde wie Flüge,...38
- 46-...aber das Bild war verwehrt, zu Staub geworden in der Nacht.44
- 47-...obwohl er sich oft halbe Stunden lag von ihr das Gesicht
streicheln ließ wie ein Kind. 45
- 48-...sein Schatten sprang aus dem Licht heraus wie ein dunkles
sehr schwellen Tier,..46
- 49-...Und sie sagte, was zu sagen sie gewohnt war in dieser weihevollen
- 50-...nahm das Leder Taschen aus dem Rock, daß so groß war wie
Zigaretten des Tischlersmeisters in Brilachshaus.55
- 51-...ihre schneeweißen fleischigen Arm, der wirklich so weiß war
wie Onkels Albert Hemden,...55
- 52-...sie sehen auf eine andere Weise nicht Glücklicher aus als
der Vater...57
- 53-Er hätte weinen mögen, schluchsen wie die Mutter unten,..220
- 54-Er konnte nicht glauben, daß er nicht allein würde die Treppe
hinuntergehen müssen. 207
- 55-...und Bresgote sah aus wie einer,..115
- 56-"Man sollte sich beschweren wegen des Puttings...149
- 57-Glum lebte von Brot, Eier und Gurken, in die er biß wie in Äpfel, ..108

- 58--..und Martin hatte fünf Vaterunser und fünf Ave Marie extra beten müssen wegen dieses Wortes ,..60
- 59-....Karl heute auch schenken können wie Gert,...63
- 60--..und daß sie sich schuldig mache an der Entstehung einer falschen Legende. 71
- 61--..und um nicht allein zu sein in diesem Zimmer. 72
- 62-.die blaue tintige Nacht war schon wässerig geworden hinter der Bappelreihe,..73
- 63-..,Requisiten eines mörderischen Spiels,in das er hinein gezogen wurde als einziger und wichtiger Statist..,74
- 64--..wie ihn auch der Anblick ihrer zarten weißen Hände ermüdete, die ebenso bekannt waren wie ihr Lächeln..75
- 65-Das Gesicht eines Mannes,der zornig war über diesen zufälligen sinnlosen Tod. 80
- 66-..,es tut mir leid,daß es zum Strrit kommen ließ wegen dieser alten Geschichte,..86
- 67-..,obwohl er nichts auf edr Welt so hasste wie Militär..86
- 68--..konnte ich aus seinen Blicken,aus seinem Händedruck wohl einiges lesen,daß er zornig war über den Krieg,..88
- 69--..fünfte und Jornalisten,die so schlecht waren wie er ...
- 70-..,weil Leen unruhig war wie ein junges Pferd...96
- 71-

A  ı k l a m a l a r

Abhängiger Satz: "Gliedsatz,Attributsatz,Infinitivsatz,Partzi-
pialsatz.

Adverbial(e),das(lat. ad verbum = zum Verb gehörig) Cümle ögesi
olarak aŐaŐıdaki fonksiyonlara sahip oluŐ:

- a) modal(Art und Weise) Er schreit laut.
- b) temporal(Zeit):Er kam gestern
- c) lokal(Ort):Er steht dort
- d) kausal(Grund):Aus Angst läuft er for.
- e) konditional(Bedingung):Bei viel Geduld wird es gehen
- f) konsekutiv(Folge):Zur allgemeinen Befriedigung
(Absicht) gelang das Vorhaben.
- g) final(Zweck):Er reiste zum Vergnügen in den Kurort.
- h) Konzessiv(Einräumung):Er schwieg trotz seiner
Überraschung,
- i) instrumental (Mittel):Er grüŐte mit dem Hut.

Analytisch (gr.analyein = auflösen):"ayrıŐık",bir dil ozelligi
"Flexion" ve Sentaks yapılarda eŐitli tamlamalar
ortaya ıkar. "Numerus" tekil ve ogul "Tempus"
zaman muhtelif kelimelere (serbest Morfem) bölü-
nur.

asyndetisch yapıya örnek:

Türkçe :geldim.(kaynaŐık) "Syndetisch)

Almanca: Ich bin gekommen. ayrıŐık "analytisch)
yapı ozelligini gösterir.

Asyndetisch:(gr.asyndetos=unverbunden.Konjungtion'la baŐlanıŐ
durumu ortadan kalkar.

örnek: Fritz,Emil,Hans gingen heim,

diachronisch:(gr.dia= Chronos= Zeit) Tarihi olarak,bir dilin zihin-
sel geliŐmesini araŐtıran lengüistik çalıŐma meto-
nun mahiyetidir.

Einfachsatz: Tek bir Hauptsatz tipi

örnek: Das Wetter ist schön

finites Verb: fiilin şahıs şeklini tayin eden çekim morfemidir.

örnek: glubtest du

Gliedsatz: (Nebensatz) yan cümle , Cümle içerisindeki cümle öğelerinin fonksiyonuna göre, bu tip cümleler aşağıdaki şekilde ayrılırlar:

a) Subjektsatz: Wer wagt, gewinnt..

b) Objektsatz: Er weiß, was er sagt.

c) Prädikatsatz: Ich bin, was ich bin.

d) Adverbialsatz: Er kommt, sobald er Zeit hat

e) Attributsatz: Auf den Feind, der gefährlich ist, achtete er.

"Gliedsatz" lar bağlanış şekillerine ve bağlac kelimelerine göre aşağıdaki şekilde özetlenirler.

-Bağlanma kelimesi olmayan cümleler.

Er hagte, er habe geschlagen

-Relativsatz (Relativ Pronomen li ya da Relativ-Adverb li)

Der Mann ,der gestern angerufen hat, ist da.

Er fand den Schlüssel dort, wo er ihn versteckt hatte

-Indirekten Fragesatz (Interrogativ-Pronomrn ya da Interrogativ-Adverb)

Er wollte wissen, wer ihm den Streich gespielt hatte

Wann er kommen würde, wußte niemand.

-Konjunktionalsatz: (Konjunktion)

Er schwieg, weil er Angst hatte,

Morphemanalyse, das (gr.morphe)=Gestalt) Bir dilin en küçük mana taşıyan birliği, en küçük dili işareti

a) serbest Morphem tecrit edilmiş olarak ortaya çıkar

yani başka bir Morphem le bağlı olmadan ortaya çıkar.

tek başına kelime olarak görünür. Tür/Angst/froh/)

Buna karşılık bağımlı Morphem ancak başka bir Morphem le teşekkül eden bir yapıyı gösterir.

(/bar/ in hörbar, /ab/ in ablaufen /n/ in Straßen)

- b) grammatische Morphem =~~Wort~~ bu kısma çoğul ekleri, türetme ekleri gibi, çekim ekleri girer. Tür-en, lach-ten
- c) wortbildendes Morphem (ängst-lich) de olduğu gibi serbest ya da bağımlı olarak bulunur.

Kernform: Şahsa göre çekilen fiilin ikinci yerde bulunması halinde meydana gelen cümle tipidir.
(Es war ein Sonntag)

Parataxe: (gr. Parataxis= Beiordnung) Sentaks bakımından eşit değerlerde olan, yani bir biri arasında değişebilen aynı fonksiyon içerisinde bulunabilen kelimeler kelime grupları ya da cümleler bağlandığı zaman yan yana sıralanmaya ortaya çıkar. Bunun neticesi olarak bir sıralanma meydana gelir.

Wortreihe : (kelime sıralanması)

asyndetisch: der Herr, der... Fliegen, Frösche, Wanzen, Läuse.

syndetisch: sie raset und rennet und leitet die Menge.

Nebensatzreihe

asyndetisch: Er sah dem Mädchen gedankenlos nach. Ob ihn etwas an sein Mädchen erinnerte, ob ihn jedes Mädchen an sie erinnert hätte ?

syndetisch: Kannst du dir denken, warum er uns warten läßt und was er so lange dort treibt?

Satzreihe: asyndetisch

Anna schlief ein, sie war immer müde

syndetisch: Anna schlief früh ein, denn sie war jetzt immer müde.

Hypotaxe : (Unterordnung) Sentaks bakımından eşit olmayan kısımlar ya ni yani bir birleri arasında değişmez olan farklı bir seviye gösteren, kelimeler kelime grupları ve cümleler bağlandıkları zaman ortaya çıkar.

Wortfügung

asyndetisch: er will-arbeiten , eine Forderung-des Tages.

syndetisch: er beginn-zu arbeite, die Stadt-am Meer.

Wortgruppenfügung

asyndetisch: kaum angekommen, beginnt er zu arbeiten.

syndetisch: Man besitzt alle unterlagen, um seine Aussagen zu überprüfen.

Satzfügung

asyndetisch: Er wußte, er war gerettet

syndetisch: Er wußte, daß er gerettet war.

Asyndetisch ve syndetisch olarak esas cümlelerin sıralanması "Satzverbindungen" diye nitelâenir.

Asyndetisch ve syndetisch, esas ve yan cümle bağlanması ise "Satzgefüge" diye nitelenir.

"Hauptsätze" Sentaks bakımından, bağımsız cümledir.

"Satzgefüge" ise sentaks bakımından bağımlı (untergeordnete) cümledir.

Satzglied: Cümlede belli bir sentaks fonksiyonunun taşıyıcısı, kompleks bir kelime "Syntagme" (örnek am frühen Morgen wurde er vom Wecker geweckt) ya da "Teilsatz" dır.

Örnek: Er

Der sorglose Gemmler, lacht am besten

Wer zuletzt lacht,

Satzglied" (cümle ögesi) nin, cümle içerisindeki yeri, ğine cümle içerisinde deęişebilir.

Örnek: Er lacht am besten, -am besten lacht er

Lacht er am besten?

Satzwertig: Gramatik bakımdan bir cümleyi temsil etmedięi halde, bir cümle pozisyonuna bürüne bilen, bir cümle özelliğidir. Genellikle "Finites Verb" şekli eksik olur.

a) Satzwertiger Infinitiv

örnek: Er plante, den Kollegen zum Essen einzuladen.

b) Satwertiges Partizip:

Örnek: Die Treppe hinaufsteigend, pfiff er munter eine Melodie.

Endlich zu Hause gekommen, erzählte er von ihrem Abenteuer.

Semantik: die (gr. semantikos = zum Zeichen gehörig) Dile has işaret ve işaretler dizisinin anlam bilimidir. Tek tek muhtevaların sınırlanışı (Morphem-, Wort-, -Satzinhalt)

Setzung: Sentaks bakımından tam şekillenmemiş cümle şeklidir.

Örnek: alles in Ordnung

Spannform: "finites Verb" in cümlelerin sonunda bulunması halidir.
Örnek: ...als der Gärtner hinzutrat,...

Stirnform: "finites Verb" birinci yerde bulunması halidir.
Örnek: Laß^B uns den nächsten Weg nehmen,...

Satzgefüge: Sentaks bakımından eşit seviyede olmayan iki veya daha çok "Teilsatz" ların bileşik bir cümle olarak bağlanması şeklidir. Bu durumda esas cümle "Übergeordneter" yan cümle "Untergeordneter" dir.
Örnek: Obwohl er ihn nicht möchte, grüßte er ihn,
weil er sein Nachbar war:

NS+HS+NS

Syntax: (gr. Syntaxis = Anordnung, Zusammenstellung)
Cümle içerisinde dile has işaretler arasındaki ilginin, yani kelimelerin cümleler halinde bağlanışının bilimidir. Böylece ses (Laut) ve şekilbilgisi (Formlehre) yanında birincisinden sonra gramerin ikinci esas kısmını meydana getirir. Cümlebilimi (Satzlehre) "Syntax" ve "Formlehre" arasında meydana gelen sınır ab açık olarak hiç bir şekilde anlaşılmaz. Bu sebepten bugüne kadar, hangi dil fenomeninin, gramerin bu her iki kısmından diğerini gösterdiği münakaşa konusudur. Bu görüş bugünkü ilmi açıdan geçerlidir.
Syntax, Cümle yapısı bilimi tek, tek kelimelerin ve cümle kısımlarının düzenlenmesi ve yerleşmesinden, öğelerine ayrılmasından, cümlelerin bir birleri yanında yerleşme durumundan bahseden bilimdir. Bundan başka ~~Özellikle~~ cümle öğelerinin fonksiyonu ve düzenlenmesinden hasıl olan, dile özgü faaliyetlerin bilimidir. Metoda göre, cümlelerin şekil özelliğini araştıran, şekilsel sentaks (formale Syntax), ruhi olayların ifadesi olarak cümle yapısını kapsayan, Psikolojik Sentaks (Psychologische Syntax). Konuşma bağlantısı içinde cümlelerin faaliyetini gözetleyen Sentaks (Inhaltbezogene Syntax) diye ayırt edilir. Bunun yanında araştırmamanın amacına göre, tasvir eden tari Sentaks, mukayese eden Sentaks ve açıklayan Sentaks diye ayırılır.

synchronisch: (gr.Chronos = Zeit aynı zamanda cereyan etme. Tarihi deęişmeler göz önüne alınmadan, biline kısa bir zaman aralığında dile has fenomenlerin araştırılmasıdır. Umumiyetle araştırma yapanın kendi bulunduęu zamanı içine alır. Lengüistik bir çalışma tarzı özelliğidir.

Teilsatz: Her çeşit cümle anlaşılır. Bir leşik cümle içerisindeki tüm cümleler,biere "Teilsatzdır.

a)Einfachsatz

b) Setzungen

c) abhängiger Satz(Gliedsatz,Attributsatz,Infinitivsatz ,Partizipialsatz)

Örnek:

1-langsam wurde Heinrich klar,2-wie es war,
3-es war das Gefühl,4-auf Eis zu gehen,auf
dünnen Eis über seine Wasserfläche,5-deren
Tiefe unbekannt ist. (H.o.H) s.59

Valenz,die (lat.valere = gelten, wert sein) -bei Erben :Wertigkeit, bei Admoni:Fügungspotenz- Valenz in yapı değerinin vasıtasıyla hangi tümlecın cümlenin temel kuruluşu için lüzumlu olduęu tebit edilir.Fiil kendisi için bir ve ya daha çok yer açar.Bu yerler belli fonsiyonlar halinde belli kelime sınıfları gurubları ya da kelimelemlerle doldurulması gerekir ya da doldurulabilir.bu tümleçleri (Ergänzungbestimmungen) bağlamak kabiliyeti genellikle fiilin"Wertigkeit" i ya da Valenz" i diye tanımlanır. gramer bakımından lüzumlu tümleçlerin olub olmadığı atma (Weglasprobe) provasıyla anlaşılır.Lüzumlu tümlec cümleden uzaklaştırıldıęı zaman kalan cümle artıęı gramatik bakımdan tam cümle sayılmaz,aksine gramaik bakımdan tamamlanmamış sayılır.

Örnek: Klaus tritt...Klaus legt das Buch...

Klaus legt.....auf den Tisch.

Fiil tarafından gerekli görülen,(istenilen) tümleçler karakteristik kuruluşlar teşkil eder.

94) Daha geniş bilgi için bak, Erben,Johannes,Deutsche Grammatik ein Abriss,München 1972. S.259-271

B I B L I O G R A F Y A

- 1- Admoni Wladimir, Die Entwicklungstendenzen des deutschen Satzbaus von heute, München 1973
- 2- Admoni, Wladimir, Der deutsche Sprachbau, München 1970
- 3- Anstock, Heinz, Deutsche Syntax, Istanbul 1954
- 4- B.E. Mittelberg, Wortschatz und Syntax der Bildzeitung, Marburg 1967
- 5- Behagel Otto, die deutsche Sprache, Halle 1954
- 6- Böll, Heinrich, Wo warst du Adam, Roman 1951
- 7- Böll, Heinrich, Und sagte kein einziges Wort, Roman
- 8- Böll, Heinrich, Haus ohne Hüter, Roman 1954, Ullstein Buch Nr 185 Frankfurt/Mein, Berlin
- 9- Böll, Heinrich, Billard um halbzehn, Roman 1974 dtv GmbH & München Nr. 991
- 10- Böll, Heinrich, Die verlorene Ehre der Katharina Blum oder :Wie Gewalt entstehen und wohin sie führen kann, Erzählung Köln 1974
- 11- Böll, Heinrich Ansichten eines Clowns, Roman dtv. München 13. Aufl. Nr. 400
- 12- Boos, Karl, Neue Untersuchungen zum Wesen und Struktur des deutschen Satzes, Berlin 1957
- 13- Brinkmann, Hennig, Die deutsche Sprache , Düsseldorf 1962
- 14- Brinkmann Hennig, Der deutsche Satz als sprachliche Gestalt in: W. Wort Sammelband 1 Düsseldorf 2. Aufl. 1966
- 15- Dal, Ingerid, kurze deutsche Syntax, Bern 1966
- 16- Drach, Erich, Grundgedanken der der deutschen Satzlehre Frankfurt/M. 1937

- 17- Christian, Bockemüehl, Die Nachstellung als syntaktische und stilistische Erscheinung in literarischer Gegenwartsprosa, Saarbrücken 1969 Phil.Diss.2.Expl.
- 18- Glinz, Hans, Grammatik und Sprache in: W, Wort Sammelband 1,2. Düsseldorf 1966
- 19- Glinz, Hans, Deutsche Syntax, Stuttgart 1970
- 20- Glinz, Hans, Die innere Form des Deutschen, Bern 1967
- 21- Grebe, Paul, Duden Grammatik, Mannheim 1966
- 22 -Goethe, Wolfgang, Die Wahlverwandtschaften, Roman Insel Verlag Frankfurt/M. 1.Aufl. 1972
- 23- Goethe, Wolfgang, Die Leiden des jungen Werther, Goethes Werke Band 6, Hamburg 4.Aufl. 1960
- 24- Griesbach, Heinz-Dora, Schulz , Deutsche Sprachlehre für Ausländer, Mittelstufe, München 1966
- 25- Griesbach, Heinz, -Dora, Schulz, Grammatik der deutschen Sprache München 1972
- 26- Grubacic, Emilija, Untersuchungen zur Frage der Wortstellung in der deutschen Prosadichtung der letzten Jahrzehnte Zagreb 1965
- 27- Eggers, Hans , Wandlungen i m deutschen Satzbau. in: der Deutschunterricht Heft 5 1961
- 28- Eggers, Hans , zur Syntax der deutschen Sprache der Gegenwart in: Studiumgenerale 1. (1962)
- 29- Eggers, Hans, Deutsche Sprachbau im 20. Jahrhundert, München 1967
- 30- Eggers, Hans, Sind Konsekutivsätze "Gliedsätze" in: Studien zur Syntax des heutigen Deutsch , Paul Grebe zum 60 Geburtstag, Pädagogischer Verlag Schwann, Düsseldorf
- 31- Leska, Vergleichende Untersuchungen zur Syntax gesprochener

- und geschriebener deutschen Gegenwartssprache, in: Sprache und Literatur, Band. 87 Halle 1967
- 32- Moser, Hugo, Deutsche Sprachgeschichte, Tübingen 1965
- 33- Moser, Hugo, Zur Situation der deutschen Gegenwartssprache, in: Studiumgenerale 1 (1967) S. 48
- 34- Paul, Herrmann, Deutsche Grammatik Band IV Syntax, Tübingen 1969
- 35- Paul Herrmann, Prinzipien der Sprachgeschichte, Darmstadt 1968
- 36- Porzig, Walter, das Wunder der Sprache , 2. Aufl. 1957
- 37- P. Hartmann, die deutsche Sprache im 20. Jahrhundert, Göttingen 1966
- 38- Rath, Rainer, Trennbare Verben und Ausklammerung zur Syntax der deutschen Sprache der Gegenwart in: W. Wort Heft 4. 1965
- 39- Rias, John, Beiträge zur Grundlegung der Syntax Heft 3. Was ist ein Satz ? Prag 1931
- 40- Reis, Wunderlich, Syntaktische Studien im Anschluß an die Mundart von Mainz.
- 41- Schmied, Wilhelm, Grundfragen der deutschen Grammatik, Berlin 1973
- 42- Schneider, Wilhelm, stilistische deutsche Grammatik, Freiburg 1959
- 43- Seidel Equen, Geschichte und Kritik der wichtigsten Satz Definition Jena. 1935
- 44- Sperber Prof. P. v. Polenz, Geschichte der deutschen Sprache Berlin 1968
- 45- Sowinski, Bernhardt, Deutsche Stilistik, Frankfurt/M. 1972
- 46- Ulrich, Engel, Studie zur Geschichte des Satzrahmens und seiner Durchbrechung, in: Studien zur Syntax des heutigen Deutsch, Paul Grebe zum 60. Geburtstag, Pädagogischer Verlag Schwann Düsseldorf.
- 47- Winfried, Ulrich, Linguistische Grundbegriffe, Kiel 1972
- 48- Weisgerber, Leo, Das Tor zur Muttersprache, Düsseldorf, 1966
- 49- Weisgerber, Leo, Vom Weltbild der deutschen Sprache, Band 1, Düs. 1953